



VĀKIA-İ KERBELĀ

İNCELEME · METİN · DİZİN

Dr. Osman TÜRK
Dr. Fatma KOÇ

VĀKİA-İ KERBELĀ

İNCELEME • METİN • DİZİN

Dr. Osman TÛRK
Dr. Fatma KOÇ





Kitabın Adı : VAKIA-İ KERBELÂ İNCELEME - METİN - DİZİN
Editörler : Doç. Dr. Mehmet Emin TUĞLUK, Dr. Ahmet ADIGÜZEL
Yazarlar : Dr. Osman TÜRK, Dr. Fatma KOÇ
Kapak : Ceyda ŞEREFLİOĞLU
Mizanpaj : Yağmur ARDUÇ

Geliştirilmiş 2. Baskı : Mart 2024 ANKARA

Yayın Koordinatörü : Ceyda ŞEREFLİOĞLU
Yayın Yönetmeni : Selva ALİM
e-ISBN : 978-625-6705-59-3
Yayın No. : 2470

© Dr. Osman TÜRK, Dr. Fatma KOÇ

Tüm hakları yazarına aittir. Yazarın izni alınmadan kitabın tümünün veya bir kısmının elektronik, mekanik ya da fotokopi yoluyla basımı, çoğaltılması yapılamaz. Yalnızca kaynak gösterilerek kullanılabilir.

SONÇAĞ AKADEMİ

İstanbul Cad. İstanbul Çarşısı No.: 48/49 İskitler 06070 ANKARA

T / (312) 341 36 67 - GSM / (533) 093 78 64

www.soncag yayincilik.com.tr

soncag yayincilik@gmail.com

Yayınca Sertifika Numarası: 47865

BASKI VE CİLT MERKEZİ



UZUN DİJİTAL MATBAA, SONÇAĞ YAYINCILIK MATBAACILIK TESCİLLİ MARKASIDIR.

İstanbul Cad. İstanbul Çarşısı No.: 48/48 İskitler 06070 ANKARA

T / (312) 341 36 67

www.uzundijital.com

uzun@uzundijital.com

İÇİNDEKİLER

GİRİŞ	1
Fars Edebiyatında Kerbelâ.....	4
Türk Edebiyatında Kerbelâ.....	5
Eser Hakkında Bilgi.....	5
Çalışmanın Metodolojisi.....	6

İNCELEME

A) SES BİLGİSİ.....	9
1. Ünlü Uyumları.....	9
1.1. Damak Uyumu (Kalınlık-İncelik Uyumu)	9
1.2. Dudak Uyumu (Düzlük-Yuvarlaklık Uyumu)	9
2. Ünsüz Uyumu	9
3. Ses Değişmeleri.....	10
3.1. Ünlü Değişmeleri	10
3.1.1. i > e, e > i Değişmesi.....	10
3.1.2. ı > u Değişmesi	10
3.2. Ünsüz Değişmeleri.....	11
3.2.1. t > d Değişmesi.....	11
3.2.2. d > t / t Değişmesi	11
3.2.3. p > b Değişmesi	11
3.2.4. k > h Değişmesi.....	11
4. Ses Olayları.....	12
4.1. Ünlü Düşmesi.....	12
4.2. Ünsüz Düşmesi	12
4.3. Hece Tekleşmesi (dur < turur)	12
4.4. Dudaksıllaşma.....	12
4.5. Ünsüz Değişimi	13
4.6. Yutulma	13
B) ŞEKİL BİLGİSİ	13
1. EKLER.....	13
1.1. YAPIM EKLERİ.....	13
1.1.1. İsimden İsim Yapan Ekler.....	13
1.1.2. İsimden Fiil Yapan Ekler.....	13
1.1.3. Fiilden İsim Yapan Ekler.....	13
1.1.4. Fiilden Fiil Yapan Ekler	13

1.2. ÇEKİM EKLERİ.....	14
1.2.1. İsim Çekim Ekleri.....	14
1.2.1.1. Çokluk Eki “+lar”.....	14
1.2.1.2. İyelik Ekleri.....	14
1.2.3.. Hâl (Durum) Ekleri.....	15
1.2.3.1. Belirtme Durumu Eki.....	15
1.2.3.2. Yönelme Durumu Eki.....	15
1.2.3.3. Bulunma Durumu Eki.....	15
1.2.3.4. Ayrılma Durumu Eki.....	15
1.2.3.5. İlgî Eki.....	16
1.2.3.6. Eşitlik Eki.....	16
1.2.3.7. Vasıta Durumu Eki.....	16
1.2.2. Fiil Çekim Ekleri.....	17
1.2.2.1. Kip Ekleri.....	17
1.2.2.1.1. Haber Kipleri.....	17
1.2.2.1.1.1. Görülen Geçmiş Zaman.....	17
1.2.2.1.1.2. Duyulan Geçmiş Zaman.....	17
1.2.2.1.1.3. Geniş Zaman.....	17
1.2.2.1.1.4. Gelecek Zaman.....	18
1.2.2.1.1.5. Şimdiki Zaman.....	18
1.2.2.1.2. Dilek Kipleri.....	18
1.2.2.1.2.1. İstek Kipi.....	18
1.2.2.1.2.2. Şart Kipi.....	18
1.2.2.1.2.3. Gereklilik Kipi.....	18
1.2.2.1.2.4. Emir Kipi.....	19
1.2.3. Şahıs Ekleri.....	19
2. FİİLİMSİLER (EYLEMSİLER).....	21
2.1. İsim-Fiil.....	21
2.2. Sıfat-Fiil.....	21
2.3. Zarf-Fiil.....	21
3. SÖZCÜK TÜRLERİ.....	22
3.1. Zamirler.....	22
3.1.1. Kişi Zamirleri.....	22
3.1.2. İşaret Zamirleri.....	22
3.1.3. Belgisiz Zamirler.....	22
3.1.4. Soru Zamirleri.....	22
3.1.5. Dönüşlülük Zamiri.....	23
3.2. Sıfatlar.....	23
3.2.1. Niteleme Sıfatları.....	23

3.2.2. İşaret Sıfatları	23
3.2.3. Belirsizlik Sıfatı	23
3.2.4. Soru Sıfatı	23
3.2.5. Sayı Sıfatı	24
3.3. Zarflar	24
3.4. Edatlar	24
3.5. Bağlaçlar	24
3.6. Ünlemler	25
METİN	27
DİZİN-SÖZLÜK	79
ÖZEL ADLAR DİZİNİ	169
SONUÇ	179
KAYNAKÇA	183
TIPKI BASIM	185

GİRİŞ

Kerbelâ olayı, tarihte oldukça ses getirmiş olan dinî ve siyasi bir hadisedir. Hz. Peygamber'in kızı Fâtıma'dan ikinci torunu, Hz. Ali'nin de ikinci oğlu olan Hz. Hüseyin'in Yezid tarafından şehit edilmesi İslâm tarihin en acı olaylarından birinin yaşanmasına sebep olmuştur.

Kerbelâ, Bağdat'ın yaklaşık 100 km güneybatısında olup, Hz. Hüseyin'in şehit edildiği ve türbesinin bulunduğu yerdir.¹ Hz. Osman'ın şehadetinden sonra Hz. Ali halife seçilir ancak Hz. Osman'ın yeğeni ve aynı zamanda Şam Valisi olan Muâviye, Hz. Ali'ye biat etmez ve Hz. Osman'ın kanını dava edeceğini söyler. Halifeye karşı Muâviye'nin gösterdiği bu tutumun gerçek sebeplerini izah edebilmek mevcut bilgilerle mümkün görünmemektedir.²

Muaviye'nin Hz. Hüseyin'in kendisine biat etmesini istemesi üzerine birçok üzücü olay yaşanmıştır. Bu olaylar Hz. Hüseyin ve yakınlarını derinden etkilemiştir. Muaviye'nin ölümü üzerine oğlu Yezid yerine geçmiş ve Hz. Hüseyin'in biatını almak istemiştir.

Muâviye ölmeden önce kendi yerine oğlu Yezid'i halife tayin edip ona biat edilmesini isteyince aralarında Hz. Hüseyin'in de bulunduğu bir grup Yezid'in fâsıklığını ileri sürerek biata yanaşmaz. 61/680 yılında babasının ölümü üzerine hilafet makamına gelen Yezid, Medine Valisi Velid b. Utbe'den ne yapıp edip Hz. Hüseyin ve diğerlerinden biat almasını ister. Velid, henüz Muâviye'nin ölüm haberi duyulmadan Hz. Hüseyin ile Abdullah b. Zübeyr'i yanına çağırır. Fakat onlar Muaviye'nin ölüm haberi duyulmadan biatlarının alınmak istediğini anlarlar ve Abdullah b. Zübeyr Mekke'ye kaçır, Hz. Hüseyin ise bir gün müddet ister.³

¹ Öz, Mustafa, "Kerbelâ", *DİA*, C. XXV, 1998, s.271.

² Fırlalı, Ethem Ruhi, "Ali", *DİA*, C. II, 1989, s. 373.

³ Fırlalı, Ethem Ruhi, "Hüseyin", *DİA*, 119, 1998, s.519.

Hız. Hüseyin, Muhammed b. Hanefiyye'nin tavsiyesi üzerine Hicret'in 60. yılında Recep ayının bitimine iki gece kala, Pazar günü akşam olup gece karanlığı çökünce, kız kardeşleri Ümmü Gülsüm'ü, Zeyneb'i, kardeşinin oğlunu, kardeşi Ebû Bekir'i, Cafer'i, Abbas'ı ve Medine'de bulunan bütün ev halkını yanına alarak Mekke yoluna koyuldu. Medine'de yalnız kardeşi Muhammed b. Hanefiyye⁴ kaldı. Abdullah b. Abbas da birkaç gün evvel Mekke'ye gitmişti. Hız. Hüseyin, bir hayli yol aldıktan sonra, Abdullah b. Muti'e rastladı. Abdullah b. Muti, Mekke'den dönüyor, Medine'ye gidiyordu. Hüseyin'e Mekke'den ayrılmaması, özellikle de Kûfe'ye gitmemesi yönünde tavsiyelerde bulundu.⁵

Hız. Hüseyin, Ömer'e görüşmek için haber yollar ve konuşurlar. Ömer, Hız. Hüseyin'in söylediklerini Ubeydullah'a bildirir ancak Ubeydullah bunların hiçbirini kabul etmez. Ubeydullah, Hız. Hüseyin'i Yezid'e biat ettirmek ister ancak bu fikri kabul etmezse onu Kerbelâ'ya gönderir. Hız. Hüseyin biat fikrini kabul etmez ve bunun üzerine Ubeydullah onu Kerbelâ'ya gönderir. Savaş hazırlıklarını yapan Hız. Hüseyin ve Ömer bin Sa'd'ın yönetimindeki ordu arasında kanlı bir savaş başlar. Hız. Hüseyin ve onun yanındakiler, meydana çıkar. Cesur bir şekilde savaşılan Hız. Hüseyin, atılan mızrakla şehit edilir. Bu olay tarihe damgasını vurur ve günümüzde İslâm aleminde yas günü olarak anılır.

Arap Edebiyatında Kerbelâ

Hız. Hüseyin ve yakınları için duyulan hüzün ilk önce Arap edebiyatında işlenmeye başlar ve daha sonra yaygınlaşır. Bu olay, Müslümanları derinden etkiler ve bu üzüntü edebiyata da yansır. Tarihte derin bir iz bırakan bu olayın etkileri günümüze kadar ulaşmış olup insanlar tarafından matem günü olarak anılmaktadır.

Kerbelâ olayı ile ilgili ilk şiirlerde insanların, tabiat olaylarının, cinlerin ve meleklerin Hız. Hüseyin'in şehâdetinden duydukları üzüntünün yanında Ehl-i Beyt'in faziletleri dile getirilmiştir. Olay bütün ayrıntılarıyla ve dramatik sahneler hâlinde tasvir edilmiş, Kerbelâ kelimesindeki “kerb (gam, keder, üzüntü)” ve “belâ” sözcükleriyle olay arasında bağlantı kurulmuştur.

4 Muhammed b. Hanefiyye'nin hayatı için bkz. Tuğluk, Mehmet Emin, *Kerb-nâme (İnceleme-Metin-Sözlük-Tıpkıbasım)*, Efe Akademi Yayınları, İstanbul 2023.

5 Köksal, Fatih, *Belagat Kitaplarında İki Sanat: Tecâhül-i Ârif ve İstifhâm*, Klasik Türk Şiiri Araştırmaları, Ankara 2005.

Ayrıca Kerbelâ toprağı, şehitlerin vücutlarını barındırdığı için sevilen bir toprak olarak tasvir edilmiş, sevgi ile hüznün bir arada ifade edildiğı ağıtlara konu olmuştur. Kerbelâ, bir yandan belalı yer, diğer taraftan büyük kahramanlıkların gösterildiğı kutsal mekân olarak tanıtılırken şairler şiirlerinde Kerbelâ için yağmur ve bereket duasında bulunmuşlardır.⁶

Arap edebiyatında Kerbelâ olayı ile ilgili bilinen ilk şiir Ebü'l-Esved ed-Düelî'ye (öl. 69/688) ait bir gazeldir. Koyu taraftarı olduğı Hz. Ali ve soyuna karşı haksızlık eden kimseler olarak gördüğü Emevîler'e nefretini hemen her fırsatta belli eden şair, Kerbelâ Vak'ası üzerine yazdığı bu şiirinde Resûl-i Ekrem'in ailesine yapılanlardan duyduğu derin hüznü ifade etmiş ve Hz. Hüseyin'in katlini emreden İbn-i Ziyâd'ın hakimiyetinin Semûd ve Âd kavimlerindeki gibi sonuçlanması için bedduada bulunmuştur. Süfyân b. Mus'ab'ın (öl. 120/738) Ehl-i Beyt hakkındaki şiirinde de olaya temas edilmiştir. İmam Muhammed el-Bâkır ile görüşen ve onun övgüsüne mazhar olan Kümeyt el-Esedî'nin (öl. 126/744) Hâşimoğulları (Ehl-i beyt) üzerine nazmettiğı, bu sebeple el-Hâşimiyyât adıyla tanınan kasideleri arasında Kerbelâ hadisesiyle ilgili güzel örnekler yer almaktadır.⁷

Kerbelâ olayı birçok edebî eserde işlenmiş ve daha sonra bu konu bağımsızlaşarak yeni bir tür hâlini almıştır. Bu tür ise *Maktel-i Hüseyin* adıyla edebiyatta yer almıştır.

İmam Hüseyin'in şehâdeti ilk defa Arap tarihçileri tarafından hikâye olunmuştur. Maktel olarak kaynaklarda yer alan ve günümüze ulaşmayan ilk eserin hicri ikinci asrın başlarında el-Asbag b. Nebâte el-Mücâşî'î tarafından yazıldığı bildirilmişse de ne eser ne de müellif hakkında fazla bilgi bugüne ulaşmıştır. Bir görüşe göre de Câbir b. Yezîdel-Câbi'nin (öl. 128/746) Kitâbu Makteli'l Hüseyin adlı eseri ilk maktel sayılmaktadır. Bu konuda yazılmış en önemli eser, Ezd aşiretine bağlı Gamid ailesinden Ebû Mihnef Lût b. Yahyâ b. Süleym (Salim) 'in Kitâbu Makteli'l-Hüseyin'idir. Kendisinden sonra Hz. Hüseyin hakkında eser veren müverrih ve ediplerin çok mühim bir kısmına kaynak teşkil eden bu maktelin asıl nüshası, bugüne kadar bulunamamıştır.⁸

6 Kurtuluş, Rıza, "Arap Edebiyatında Kerbelâ", *DİA*, C XXV, s. 273.

7 Arslan, Mehmet-Erdoğan, Mehtap, *Kerbelâ Mersiyeleri*, Grafiker Yayınları, Ankara 2008, s. 42.

8 Güngör, Şeyma, *Hadikatü's-Süedâ*, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara 1987, s. 22.

Arap edebiyatında en tanınmış maktellerden biri Ebu'l-Ferec İsfahânî (284/897-356/967)'nin Makatilü't-Talibîn'i, bir diğeri ise Ebû İshak İsfērâ-yinî (ölm.418/1027)'nin Nûrû'l-'Ayn fî Meşhedî'l-Huseyn'idir.⁹

Fars Edebiyatında Kerbelâ

Arap edebiyatında sıkça işlenen konulardan olan Kerbelâ olayı, Fars edebiyatı sahasında da konu edilmeye başlanmıştır.

İran edebiyatında özellikle Kaçarlar döneminde Hz. Hüseyin için yazılan mersiyeleer revaç bulur. Nâsiredin Şah zamanında mersiye yazma en yüksek noktasına ulaşır, çünkü şahın taziye meclisi hakkındaki düzenleme ile olan bağlantısı fazladır. Mirzâ Nasrullah Şihâb-ı İsfahâhî şahın emriyle mersiye yazan şairlerden biridir.¹⁰

Fars edebiyatında maktel türünde yazılan ilk önemli eser Hüseyin Vâ'iz Kâşifî (ölm.911/1505)'nin Ravzatü's-Şühedâ'sıdır. Daha sonra yazılan maktellerde bu eser örnek alınır. Ravzatü's-Şühedâ'da olduğu gibi zamanla maktellerde Hz. Hüseyin'in şehâdetinden duyulan acı ve matemi ifade etmenin yanında, Hz. Hüseyin'in ümmetin günahlarına şefaatiçi olacağı, Hz. Hüseyin'i sevenlerin ve onun için ağlayanların cennette mutlu olacağı düşüncesi işlenir ve maktellere ravzatü's-şühedâ, hadîkatü's-suadâ, saâdetnâme gibi isimler verilir.¹¹

Araplardaki güçlü mersiye geleneği, İslam sonrası Hz. Hüseyin'in şehâdeti ile ayrı bir boyut kazanmış ve Şii Fars kültürü ile kaynaşarak taziye gösterileri icra edilmeye başlamıştır.¹²

Başta Hz. Ali olmak üzere Hz. Hasan ve Hüseyin ile bazı imamların şehit edilmesine duyulan matem, Fars edebiyatındaki mersiye kültürünün gelişmesine oldukça tesir etmiştir.¹³

9 Güngör, a.g.e., s. 23-24.

10 Nusret Tecrubekâr, Bânû, *İran Edebiyatında Şiir Kaçarlar Dönemi*, (Çev. Mehmet Kananar), İnsan Yayınları, İstanbul 1995, s. 149, 151.

11 Güngör, Şeyma, "Maktel-i Hüseyin", *DİA*, C. XXVII, 2001, s. 456.

12 Clarke, Lynda, "Elegy (Marthiya) on Husayn: Arabic and Persian", *Al-Serat*, XII, 1986, s. 13-28.

13 İmâmî, Nasrullah, *Mersiye-serây der Edebiyyât-ı Fârsî*, Ahvaz Cihad Danişgâhî, 1369, s. 57.

Hız. Hüseyin ve İmamların menâkıbını da içeren şiirler telif eden IX. (XV.) yüzyıl şairleri Kemal Gıyâs Şîrâzî, Bâbâ Sevdâî Ebîverdî, Tâceddin Hasan Tûnî Sebzevârî, İbn Hişâm Kûhistânî, Hâce Evhad-i Sebzevârî, Lutfullah Nîşâbürrî ve Şemseddin Kâtibî Fars edebiyatı şairleri arasında bu konuya temas eden önemli isimlerdendir.¹⁴

Türk Edebiyatında Kerbelâ¹⁵

Kerbelâ olayı, Türk edebiyatında işlenen vazgeçilmez konulardan biri olmuştur. Özellikle İslâmiyet'in Türkler tarafından kabul edilmesiyle birlikte Kerbelâ olayı da Türk edebiyatında konu olarak işlenmeye başlamıştır. Sanat mefhumu etrafında asırlarca işlenen bu olay, kültürel ve edebi akisleri ile en çok şekillenen alanlardan biri de edebiyattır.¹⁶ İslâm edebiyatında ve bilhassa dinî-tasavvufî Türk edebiyatında sıkça değinilen konulardan olmuştur.

Fuzûlî'nin Hadikatü's-Sü'eda'sı ise, bu edebî nev'in Türk dilinde vücud getirilmiş en mükemmel bir mahsulüdür.¹⁷

Makteller hakkında bilinen ilk ilmî çalışma Anadolu Türk Edebiyatında Maktel-i Hüseyinler adıyla Abdulkadir Karahan'ın hazırladığı mezuniyet tezidir.¹⁸

Kastamonulu Şâzî'nin *Dâstân-ı Maktel-i Hüseyin* Türk edebiyatında bilinen en eski maktel örneğidir.

Eser Hakkında Bilgi

Klasik Türk edebiyatında Hız. Hüseyin'in şehit edilmesini konu edinen mensur maktellerin büyük bir çoğunluğunun müellifi belli değildir. Genellikle manzum eserlerle konu olarak benzer olduğu gibi çoğunlukla manzum metinlerde geçen mucizevî rivayetler mensur metinlerde de mevcuttur.

¹⁴ Yazıcı, Tahsin, "Mersiye (Fars Edebiyatında)", *DİA*, C. 29, s. 218.

¹⁵ bkz. Alp, Gökhan, Türk Edebiyatında Kerbelâ Hadisesi: Konuyu Kendi Realitesine Uygun Konumlandırma Çabası -Eksiklikler, Tespitler, *Literatür- International Journal of Filologia*, 3 (4), 2020, s. 56-90.

¹⁶ Alp, Gökhan, Seyyid Süleyman Aşkî'nin Kerbelâ Hadisesine Dair Risalesi: Hülâsa-i Vâveylâ Seyyidü's-Şühedâ, *Şarkiyat İlmi Araştırmalar Dergisi*, C. 13, S. 2 2021, s. 731.

¹⁷ Köprülü, M. Fuad, "Fuzûlî", *İslâm Ansiklopedisi*, Millî Eğitim Basımevi, İstanbul 1964, C. IV, s. 699.

¹⁸ Karahan, Abdulkadir, "Anadolu Türk Edebiyatında Maktel-i Hüseyinler", İstanbul Üniversitesi Türk Dili Ve Edebiyatı Bölümü Mezuniyet Tezi, 1934.

Konya Bölge Yazmaları 3699 numarada kayıtlı olup yazarı bilinmeyen bu eser, kütüphane kataloğuna Vakıa-ı Kerbelâ adıyla kaydedilmiştir. Nesih yazı türü ile yazılan eser, farklı satır sayıları bulunmakla birlikte toplam 82 varaktır. Eser, konuya Resulullah'ın vefatı ile başlamakta ve sahabenin bu acı olaya nasıl üzüldüğünü tasvir etmektedir. Bu eserin içeriği incelendiğinde Yûsuf-ı Meddâh'ın maktelinin kısmen mensur hâli olduğu söylenebilir.

Çalışmanın Metodolojisi

Vâkıâ-i Kerbelâ, Kerbelâ olayını ihtiva eden ve Osmanlı Türkçesiyle yazılmış bir metnin incelemesini ihtiva eden bir çalışmadır. Kerbelâ olayını anlatan bu metin, Eski Anadolu Türkçesi döneminin dil özelliklerini taşımakta olup el yazması biçimindedir. Çalışma *İnceleme-Metin-Dizin/Sözlük-Özel Adlar Dizini* olmak üzere dört bölümden oluşmaktadır. *İnceleme* bölümünde metnin dil özellikleri analiz edilmiştir. *Metin* bölümünde ise metin, öncelikle tarama yöntemiyle taranmıştır. Taranan metinde her sayfaya metin numarası ve satır numarası verilmiştir. Transkripsiyon işaretleri kullanılarak metin transkribe edilmiştir. *Dizin/Sözlük* bölümünde ise bütün sözcükler alfabetik olarak sıralanmış, kelimelerin bağlama göre anlamları verilmiştir. *Özel Adlar Dizini* bölümünde ise metin içerisinde geçen özel adların tasnifi ve geçtiği yerler aktarılmıştır.

Eserin maktel türünde olması da bu değeri destekler niteliktedir. Bu çalışma, bir dil çalışması olup maktel türündeki bir metnin Türkolojiye kazandırılmasına katkı sağlayacaktır.

İNCELEME

A) SES BİLGİSİ

1. Ünlü Uyumları

1.1. Damak Uyumu (Kalınlık-İncelik Uyumu)

“Kalınlık-incelik uyumu bir kelimedeki ünlülerin kalınlık-incelik bakımından birbirine uygun olmasıdır. Türkçe kökenli bir kelimedeki vokallerin hepsi ya kalın ya ince olabilir. Bir kelimedede hem kalın hem ince vokal bulunamaz.”¹⁹ Metin EAT döneminin karakteristik dil özelliklerini taşımaktadır. EAT döneminde damak uyumuna uyulduğu görülür. Metin içerisinde damak uyumu çoğunlukla sağlanmıştır.

katında evvelki gibi fi‘ il işleme didi (9a-4-5)

hazret-i ‘ Osmān eyitdi kanķı tarafa gönderelüm (9b-6-7)

1.2. Dudak Uyumu (Düzlük-Yuvarlaklık Uyumu)

Eski Türkçede bazı kelime teşkil unsurlarının dudak uyumu etkisi altında ı, i, u, ü şeklinde kelimeye eklendiği bilinir.²⁰ Ancak bu uyum damak uyumu kadar sağlam olmamıştır. Bunun sebebi ise bu dönemde görülen eklerin bir kısmının düz, bir kısmının ise yuvarlak biçimde olmasıdır. EAT devresine geldiğinde birtakım fonetik tesirlere ve andırmalara bağlı olarak kimi eklerin uyum dışına çıktıkları görülür.²¹ eyü (13b-12), gelelüm (14a-9), gelsün (6b-6), girü (7b-9), oldılar (14a-9)

2. Ünsüz Uyumu

Türkçede son sesinde ötümsüz bir ünsüz bulunan sözcüğe ünlü ile başlayan bir ek getirildiğinde, ötümsüz olan o sesin ötümlüye dönüşmesi olayı²² sık görülmüştür. EAT döneminde ünsüz uyumu bulunmamaktadır. Bu dönem-

¹⁹ Ergin, Muharrem, *Türk Dil Bilgisi*, Bayrak Yayınları, İstanbul 2000, s.70.

²⁰ Gabain, Annemarie Von, *Eski Türkçenin Grameri*, (ÇEVİREN: Mehmet Akalın), TDK Yayınları, Ankara, 1995, s. 36.

²¹ Develi, Hayati, *Evlîya Çelebi Seyahatnamesine Göre 17. Yüzyıl Osmanlı Türkçesinde Ses Benzeşmeleri ve Uyumlar*, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu TDK Yayınları: 662, Ankara, 1995, s. 61.

²² Çiçekler, Ahmet Naim, *Sirâc bin Abdullah Mecma’i’l-Letâyif*, Kesit Yayınları, İstanbul 2016, s.25.

de birtakım ünsüzlerin ötümlü bir şekilde kullanılması uyumu bozan başlıca sebeptir.

bil-dük+de (4a-1), çık-dı (15b-12), düş-di (2a-3), git-di-ler (2a-11), iriş-di (3b-1), işit-dük+de (7b-8), it-di-ler (2a-6), taraf+dan (6a-8), yak-dı (4b-6), yat-dı (7a-9)

Metinde ünsüz uyumu bulunmamakla birlikte nadiren de olsa bu uyumun bozulmadığı görülmüştür.

taraf+tan (15b-2)

3. Ses Değişmeleri

EAT dönemini diğer dönemlerden ayıran birtakım ses değişimleri bulunmaktadır. İncelenen metinde bu ses değişimlerinin çoğu gözlenmiş olup bulunduğu dönemin ses özelliklerini yansıtmıştır.

3.1. Ünlü Değişmeleri

3.1.1. i > e, e > i Değişmesi

EAT döneminin en belirgin ses özelliklerinden biridir. Günümüzde /e/ ünlüsü ile kullanılan birçok sözcüğün EAT dönemde /i/ ünlüsü ile kullanıldığı görülmektedir. Bu durumun tam tersi de görülebilmektedir.

eriş- > irişdi (15a-5)

işit- > eşüdüp (24b-9)

işle- > eşledük (32a-13)

ver- > virsünler (7a-3/4)

ye- > yiyüp (2a-8)

3.1.2. ı > u Değişmesi

Metinde az sıklıkta görülen bir ses olayıdır.

yanşulandırdı (39b-7)

3.2.Ünsüz Değişimleri

3.2.1. t > d Değişmesi

Metinde /t/ ünsüzü bazı sözcüklerde günümüzde ötümsüz bir şekilde kullanılırken o dönemde ötümlü bir şekilde kullanılmıştır. Kalın sıradan sözcüklerde /t/ sesinin korunma oranı daha fazladır.²³

şüdiye (20b-7), kâsd ide (64b-10), çağrışdılar (75a-1), ğulûv itdiler (81a-5)

3.2.2. d > t / ğ Değişmesi

EAT döneminde ses değişimleri açısından karışık bir durum söz konusudur. Bu karışıklık EAT dönemi metinlerinde imlâya yansımıştır. /t/ ünsüzünün korunduğu bazı sözcükler Eski Türkçenin ses özelliklerinin hâlâ devam ettirildiğini göstermiştir.

toptolu (45b-3), tûrdı (5a-9)

3.2.3. p > b Değişmesi

Metin içerisinde p > b ses değişmesi sıkça görülmüştür. EAT döneminde /p/ ünsüzü ötümlüleşerek /b/ ünsüzüyle birlikte kullanılmıştır. Metinde bu ses hadisesine sıkça rastlanmıştır.

bâdişâhımız (27a-5), bâre (16a-9), pehlevân (24a-2), bişirin (11a-3), kirbiye (38b-2), tepdi (31a-3)

3.2.4. k > ğ Değişmesi

k > ğ ses değişmesi EAT döneminde sıkça görülen bir ses olayıdır. Metinde çok sık görülmemekle birlikte bu ses olayının tespit edildiği sözcüklerde ise iç seste görülmüştür.

ağşam (35b-11), oğşadı (6a-3), yoğsa (8a-5)

²³ Korkmaz, Zeynep, *Türkiye Türkçesinin Temeli: Oğuz Türkçesinin Gelişimi*, TDK Yayınları, Ankara 2013, s.93.

4. Ses Olayları

4. 1. Ünlü Düşmesi

Bir sözcüğün ek alması hâlinde bazı ünlülerin düşmesine ünlü düşmesi denir. Türkçede ünlü sesler heceyi oluşturduğu için, ünlü düşmesi aynı zamanda hece düşmesi²⁴, orta hece düşmesi²⁵dir. Metinde ünlü düşmesi genellikle iç seste tespit edilmiş olup örnekleri şöyledir:

alnumuza (25a-11), gönölünü (19b-4), şol (29a-10), vaşfa (42b-1)

4. 2. Ünsüz Düşmesi

Türkçenin hemen hemen her döneminde farklı nedenlerden dolayı ünsüz düşmesi hadisesi gerçekleşmiştir. Bu hadiseye konsonant düşmesi²⁶ de denir. Metin içerisindeki ünsüz düşmesi olayı ise çoğunlukla kelime başında görülmüştür.

h < Ø

örgücleri (54b-5)

4. 3. Hece Tekleşmesi (dur < turur)

Ses bakımından birbirine benzer ve eşit seslerden meydana gelmiş iki heceden birinin zamanla eriyip düşmesi şeklinde gerçekleşir.²⁷ Hece tekleşmesi olayı bildirme ekinin *-Turur* biçiminden *-Tur* biçimine dönüşmesiyle gerçekleşmiştir.

emri+dür (6b-7), Mervān'dan+dur (11b-1)

4. 4. Dudaksıllaşma

Sözcüklerin içerisinde bulunan bazı ünsüzlerin dudak ünsüzlerine dönüşmesine dudaksıllaşma denir. Metinde dudaksıllaşma örnekleri tespit edilmiştir.

gövsünden (15b-6), tenbih (11a-3)

²⁴ Korkmaz, Zeynep, Gramer Terimleri Sözlüğü, TDK Yayınları, Ankara 2007, s.127.

²⁵ Duman, Musa, *Vasiyet-name*, R Yay., İstanbul 2000, s. 71.

²⁶ Ergin, Muharrem, *Türk Dil Bilgisi*, Bayrak Yayınları, İstanbul 2000, s. 49.

²⁷ Karaağaç, Günay, *Türkçenin Ses Bilgisi*, Kesit Yayınları, İstanbul 2012, s.74.

4. 5. Ünsüz Değişimi

t < d

işid-üp (3a-1), kuşa-d-în (26a-8), yükle-d-üp (17a-5)

4. 6. Yutulma

eyü < edgü (13b-12)

B) ŞEKİL BİLGİSİ

1. EKLER

1. 1. YAPIM EKLERİ

EAT döneminin dil özelliklerini yansıtan bu metinde, birçok yapım eki kullanılmış ve bu yapım ekleriyle birçok sözcük türetilmiştir. Delice, yapım ekinin işlevini de “eklendiği kelimeden kök kelimenin anlam eksenini etrafında; ancak, ondan çok farklı kavramı ve nesneyi karşılayan yeni kelimeler meydana getirmek” biçiminde açıklamıştır (2000: 230-232).Yapım ekleri içerisinde en işlek olanların kullanıldığı örnekler şu şekilde verilmiştir:

1.1.1. İsimden İsim Yapan Ekler

dür+**lû** (22b-7), hâlife+**lik** (4a-3), karın+**daş**+ı (44b-1), müslimân+**lık** (31a-12), yardım+**cı**+n (43a-10)

1.1.2. İsimden Fiil Yapan Ekler

bağ+**la**-dı-lar (31b-9), eş+**le**-dü-k (32a-13)

1.1.3. Fiilden İsim Yapan Ekler

ayr-**uk** (43a-13), böl-**ük** (41b-1), gel-**meg**+e (33b-11), ‘amel kıl-**ıcı** (71b-3)

1.1.4. Fiilden Fiil Yapan Ekler

ağla-**ş**-dı-lar (36a-12), ir-**iş**-di (46a-9), kal-**dır**-up (31a-7), yık-**ıl**-dı (40b-3)

1.2. ÇEKİM EKLERİ

1.2.1. İsim Çekim Ekleri

1.2.1.1. Çokluk Eki “+lAr”

Zeynep Korkmaz tarafından hazırlanan “Gramer Terimleri Sözlüğü” adlı çalışmada çokluk eki, isim ve zamirlerde birden çok varlıkları ifade etmek için; fiillerde ise fiilin gösterdiği oluş ve kılışı yapanın birden fazla olduğunu göstermek için kullanılan özel ekler şeklinde açıklanmıştır²⁸

karındaş+lar+ım+a (49a-6), oğlan+lar+ı+n+a (49b-11), topuk+lar+ı+n (48b-5)

1.2.1.2. İyelik Ekleri

Bu ekler, adın karşıladığı nesnenin kime veya neye ait olduğunu bildiren, sahiplik gösteren ve adlar ile adlar arasında bağlantı kuran eklerdir.²⁹

1. Tekil Şahıs İyelik Eki: “+m” şeklinde kullanılmıştır.

cedd+im (67a-1), akrabalar+ım (67a-1), gönül+üm (55b-2)

2. Tekil Şahıs İyelik Eki: “+ñ” şeklinde kullanılmıştır.

emr+in+le (47a-3), ön+ün+de (18a-10)

3. Tekil Şahıs İyelik Eki: “+ı/ +i; +sı/ +si” şeklinde kullanılmıştır.

eglence+si (47b-6), yaş+ı+n (47b-7)

1. Çokluk İyelik Eki: “+mIz, +mUz” şeklinde kullanılmıştır.

nāme+müz (76b-1), peygāmbere+imüz+in (58a-2)

2. Çokluk İyelik Eki: “+ñIz, +ñUz” şeklinde kullanılmıştır.

al-dıg+ıñuz (26b-12), suç+uñuz+ı (27a-7)

3. Çokluk İyelik Eki: “-lArI” şeklinde kullanılmıştır.

niyet+ler+i (35b-9), oğul+ları (27b-1)

²⁸ Korkmaz, Zeynep, *Gramer Terimleri Sözlüğü*, TDK Yayınları, Ankara 1992, s. 39.

²⁹ Korkmaz, Zeynep, *Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi*, TDK Yayınları, Ankara 2017, s. 276.

1.2.3. Hâl (Durum) Ekleri

1.2.3.1. Belirtme Durumu Eki

Eski Türkçe döneminde adlardan sonra +g, iyelik eki almış adlardan sonra +n, zamirlerden sonra ise +nI olmak üzere üç çeşit belirtme durumu eki kullanılırdı. Bu ekler içerisinde +n eki, EAT ve Osmanlıca dönemlerinde sıkça kullanılmıştır. “Fiil cümle ya da cümleciklerinde öznenin eyleminden, yani bağımsız, temel ya da yan yargıların sonuçlarından etkilenen kelimedir.”³⁰ Metinde belirtme durumu “-I, -n,” biçimlerinde kullanılmıştır.

a+n+1 (43b-12), baş+1+n+1 (43b-6), hamle+si+n (44a-4), siz+i (67a-2)

1.2.3.2. Yönelme Durumu Eki

Yaklaşma durumu fiilin istikametini belirten ektir. “Yer tamlayıcısı (dolaylı tümleç) durumundadır. Zaman bildirir, zaman zarfları kurar. Fiyat, miktar ve süre sınırı belirtir. Sebep, maksat bildirir. Eklendiği kelimeyi yer ilgisiyle yükleme bağlar.”³¹ Metinde yönelme durumu “+A” biçiminde kullanılmıştır.

baş+a (67b-3), baş+1+n+a (66b-13), cenk+e (42a-14), iç+i+n+e (66b-12), leşker+e (45a-10)

1.2.3.3. Bulunma Durumu Eki

Eski Türkçede +da, +de / +ta, +te şekillerinde olup ünsüz uyumuna bağlı olmayan ek, Eski Anadolu Türkçesinde +da, +de şeklindedir ve ünsüz uyumuna bağlı değildir.³² Metinde bulunma durumu “+TA” biçiminde kullanılmıştır.

ara+da (7a-10), dem+de (44a-8), vaqt+te (44a-8), zamān+1+n+da (4b-4)

1.2.3.4. Ayrılma Durumu Eki

Eski Türkçe döneminde ayrılma durumu dar vokalli bir biçimde +Tın biçiminde kullanılmıştır. EAT döneminde +dAn biçimine dönüşmüş, Osman-

30 Ediskun, Haydar, *Sesbilgisi-Biçimbilgisi-Cümlebilgisi Türk Dilbilgisi*, Remzi Kitabevi, İstanbul 2010, s.149.

31 Buran, Ahmet, *Anadolu Ağzlarında İsim Çekim (Hâl) Ekleri*, TDK Yayınları, Ankara 1996, s. 271-272.

32 Yıldız, Osman, “Orta Türkçe Lehçeleri’nde Karşılaştırmalı İsim Çekim Ekleri ve Eski Anadolu Türkçesinin Yeri”, *Dil Dergisi*, S. 88, Şubat 2000, s. 22.

lıca döneminde ise bu ekin t’li biçimleri görülmüştür. Ek, Eski Anadolu Türkçesinde sürekli olarak {+dAn} biçimindedir ve ünsüz uyumuna bağlı değildir.³³

Metinde ayrılma durumu “+dAn” biçiminde kullanılmıştır.

azāb+**dan** (7b-1), bu+n+**dan** (7a-11), kıltuğ+u+n+**dan** (44a-5), yol+u+n+**dan** (45b-1)

1.2.3.5. İlgî Eki

Metinde ilgi eki “+In, +Un” biçimlerinde kullanılmıştır.

a+n+lar+**ın** (42a-12), bu+n+**un** (9a-8), oğlan+**un** (43b-6)

1.2.3.6. Eşitlik Eki

Metinde eşitlik eki “+cA, +calayın” biçimlerinde kullanılmıştır.

ard+ı+n+**ca** (43a-12), bu+n+**ca** (19b-12), bu+n+**calayın** (22b-12)

1.2.3.7. Vasıta Durumu Eki

“Vasıta hâli eki “+n”, Eski Türkçe, Orta Türkçe ve Eski Anadolu Türkçesi dönemlerinde kullanıldıktan sonra, Osmanlı Türkçesi döneminde kullanımdan düşmüştür. Eski Anadolu Türkçesinde asıl vasıta hâli eki “+n” olmakla birlikte, “+la”, “birle”, “ile” şekilleri de kullanılmıştır. “+n” eki kullanımdan düşünce, onun yerini “ile” edatı almıştır. Türkiye Türkçesinde “ile” son çekim edatı ve onun ekleşmiş “+la / le” şekilleri vasıta hâli görevinde kullanılmaktadır.”³⁴ Metinde vasıta durumu eki çoğunlukla “+lA” biçiminde kullanılmıştır.

el+i+y+**le** (40b-13), harici+ler+**le** (42a-14), hışım+**la** (44a-1), izze-ti+y+**le** (31b-12)

³³ Yıldız, a.g.e., s.22.

³⁴ Birol, İpek, Vasıta Hâli, *Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, 23 (23), 2008, s.66.

1.2.2. Fiil Çekim Ekleri

1.2.2.1. Kip Ekleri

1.2.2.1.1. Haber Kipleri

1.2.2.1.1.1. Görülen Geçmiş Zaman

Görülen geçmiş zaman eki EAT döneminde, “-dI, -dU” biçimlerinde kullanılmıştır. Bu ek metinde de aynı şekilde kullanılmış olup örnekleri şu şekildedir:

al-**dı** (43a-1), dur-**dı**-lar (42b-2), iç-ür-**di**-ler (54b-2), tut-**dı** (54b-14), al-**dı**-m (67a-1), alda-**dı**-m (75b-3), bul-**du**-m (29-1), bul-**du**-ñ (44b-5)

ağlaş-**dı**-lar (36a-12), (36b-7), (46a-4), (53a-13), (54a-10), (55b-13/14), (57a-8), (79b-16)

gel-**dü**-k (6a-1), al-**dı**-ñuz (26b-12), gör-**dü**-ñüz (64b-9), gel-**dü**-ñüz (33a-10),

gör-**dü**-ler (16a-7), (17a-3), (26b-7)

1.2.2.1.1.2. Duyulan Geçmiş Zaman

Duyulan geçmiş zaman eki EAT döneminde “-mIş, -mUş” biçimlerinde kullanılmıştır. İncelenen metinde de “-mIş, -mUş” ekleri duyulan geçmiş zamanı karşılayan eklerdir.

di-**miş** (8b-12), gönder-**miş** (6b-9), kal-**mış** (54b-11), taħrīr eyle-**miş** (3b-5), şehīd kıl-**mış**-lar (47a-2), ğark ol-**mış** (51b-4), bul-**mış**-sın (59b-10), otur-**mış**-lar (76a-3), toĝ-**mış** (80b-1), dön-**miş** (51b-4)

1.2.2.1.1.3. Geniş Zaman

EAT döneminde geniş zaman eki “-r” biçiminde kullanılmıştır. Geniş zamanın olumsuz şekli ise “-mAz” ekiyle karşılanmıştır. İncelenen metinde ise geniş zaman eki aynı ekle ifade edilmiştir.

bağ-**ar** (5a-6), bil-**mez**-üm (20b-4), doğ-**ar** (5a-6), ğarim ol-**maz** (44b-6), gel-ür-ler (5a-10), gid-**er**-üm (11a-6), vaşfa gel-**mez** (42b-2), dur-**ur**-suz (27a-11), gid-**er**-sin (32b-6), buyur-**ur**-sun (32b-6), tedbīr id-**er**-sin (32b-13)

1.2.2.1.1.4. Gelecek Zaman

Metinde gelecek zaman eki “-AcAk” biçiminde olup az sıklıkta kullanılmıştır. EAT döneminde kullanılan “-IsAr, -AsI” gelecek zaman eklerine metinde rastlanmamıştır.

uğra-y-**acak**-lar (39B-13)

1.2.2.1.1.5. Şimdiki Zaman

Metinde şimdiki zaman eki “-yor” ekiyle karşılanmış olup nadir bir şekilde kullanılmıştır.

gel-ü-**yor**-lar (77b-10)

1.2.2.1.2. Dilek Kipleri

1.2.2.1.2.1. İstek Kipi

Metinde istek kipi “-A” ekiyle karşılanmıştır.

gel-**e** (1b-7), var-**a** (1b-8), var-**a**-y-um (7b-11), id-**e**-y-üm (7b-13), gel-**e-lüm** (8b-4), alıvir-**e**-y-üm (19b-3), haber getir-**e**-y-üm (24b-4)

1.2.2.1.2.2. Şart Kipi

Bu kipi çekiminde kullanılan şahıs ekleri, teklik 1. ve 2. şahıs ile çokluk 2. şahısta iyelik kökenli, çokluk 1. şahısta ise zamir kökenlidir.³⁵ Metinde şart kipi “-sA” ekiyle karşılanmıştır.

göster-**se**-n (28b-6), ol-**sa** (78b-10), bi‘at kıl-**sa** (32b-3), kıl-**sa**-m (41a-14), al-**sa** (77a-9), gel-**se** (16b-11), bil-**se**-m (29b-10)

1.2.2.1.2.3. Gereklilik Kipi

Günümüz Türkçesinde “-mAII” biçiminde olan gereklilik kipine metinde rastlanmamıştır. Bu ekin yerine gereklilik kipini “+sA gerek, -mAk gerek” ifadeleri karşılamıştır.

katl eyle-**mek gerek** (80a-13), ol-**sa gerek** (79a-15), ol-**sa gerekdür** (78b-10)

35 Özkan, Mustafa, Türk Dilinin Gelişme Alanları ve Eski Anadolu Türkçesi, *Filiz Kitabevi*, İstanbul 2009, s.143.

1.2.2.1.2.4. Emir Kipi

EAT döneminde emir kiplerinin şahıs eklerine göre dağılımı şu şekildedir:

1. teklik kişi: -AyIn, -AyIm

2. teklik kişi: -ğıl/-gil, Ø

3. teklik kişi: -sUn

1. çokluk kişi: -Alum

2. çokluk kişi: - ñ, -Uñ, -ñUz, -UñUz

3. çokluk kişi: -sUnlAr

Metinde görülen emir kipleri şöyledir:

buyur-**ayın** (27a-12)

var-**ayın** (15b-10)

ko-**ñ** (16b-12)

ol-**sun** (32b-7)

var-**sun** (32b-14)

kal-**sunlar** (24a-11)

var-**sunlar** (24a-10-11)

1.2.3. Şahıs Ekleri

Şahıs ekleri eylemin kim tarafından gerçekleştirildiğini bildiren eklerdir.

1. Tekil Şahıs Eki: “-(X)m, -AyIn”

al-**am** (77a-6), azāb id-er-**üm** (7b-1), var-**ayın** (15b-10)

EAT döneminde görülen “-vAn, -vAnIn” 1. tekil şahıs ekleri metinde görülmemiştir.

2. Tekil Şahıs Eki: “-sIn, -sUn”

ol-mış-**sın** (80b-8), um-ar-**suñ** (78a-12), var-a-**sın** (78a-13)

3. Tekil Şahıs Eki: İncelenen metinde 3. tekil şahıs eki eksiz bir biçimde kullanılmıştır.

cenk id-er-**di** (81a-6), it-**di** (80b-9), otur-**dı** (81b-1)

1. Çokluk Şahıs Eki: “-vUz, -lIm, -lUm”

dur-**alum** (33b-2), gec-ür-e-**vüz** (18a-11), geç-ür-me-y-e-**vüz** (33a-12), helāk id-e-**viz** (23a-7), kıl-**alum** (33b-1), koy-a-**vuz** (23a-10), ol-**alum** (20b-9)

2. Çokluk Şahıs Eki: “-n, ñ, -nUz, ñUz, -sIz, -sInIz”

dil-er-di-**ñüz** (26b-11), ir-iş-e-**sünüz** (25a-3), kıl-ur-**siz** (12b-5), ko-**ñ** (16b-12), korķ-ar-**süñüz** (35a-7)

3. Çokluk Şahıs Eki: “-lAr”

ağla-ş-dı-**lar** (36a-12), bak-dı-**lar** (35a-11), kıl-dı-**lar** (36a-2), ol-dı-**lar** (35b-12)

2. FİİLİMSİLER (EYLEMSİLER)

Korkmaz, fiilimsileri çekimsiz fiil başlığı altında nitelendirmiş ve fiilimsileri şu şekilde tanımlamıştır: “Fiil kök ve gövdelerinden belirli eklerle türetilen; ancak, şahıs ekleri alarak çekime girmediği için yargı bildirmeyen bitmemiş fiil niteliğindeki -mAk, -mA, -İş/-Uş; -An, -AcAk, -mİş/-mUş; -(y)İp/-(y)Up ve -ArAk gibi eklerle kurulan ad-fiil, sıfat-fiil ve zarf-fiiller.” olarak tanımlar (Korkmaz, 2017: 104-105).

2.1. İsim-Fiil

Metinde tespit edilen isim-fiil eklerinin fonetik farklılıklar dışında günümüz Türkiye Türkçesiyle aynı olduğu görülmüştür.

ağ-**mağ**+ıla (41b-3), gel-**me**+si+n+den (32b-12)

2.2. Sıfat-Fiil

Tespit edilen sıfat-fiil ekleri içerisinde “-duğ” sıfat-fiil ekinin yuvarlak ünlülü bir biçimde kullanıldığı görülmüştür. Bu ek, EAT döneminde yuvarlak ünlülü bir şekilde kullanılmış olup ekten sonra iyelik ekleri gelmektedir. Metinde tespit edilen sıfat-fiil eklerinin fonetik farklılıklar dışında günümüz Türkiye Türkçesiyle aynı olduğu görülmüştür.

gel-**en** (31a-3), gör-**mez** ol-dı (64a-4-5), ol-**duğ**+ın (29b-8)

2.3. Zarf-Fiil

Batı dillerinde gerundif, gerundium, gerondif, gerund terimleriyle karşılanan zarf-fiiller, fiilin özel şekilleridir. Türkmen Türkçesinde hal işlik terimiyle, Türkiye Türkçesinde ise Tahsin Banguoğlu (1974: 427) zarf-fiil; Tahir Nejat Gencan (1979: 390) ulaç; Haydar Ediskun (1999: 252) bağ-fiil; Muharrem Ergin (2000: 336) gerundium; Zeynep Korkmaz (2009: 983) zarf-fiil ve Günay Karaağaç (2013) zarf-eylem terimleriyle ifade edilmiştir.

ağla-y-**u** (47a-1), di-y-**üp** (28b-3), dök-**erek** (34a-3), gid-er-**ken** (28b-5), kalk-**mca** (40b-3), ol-**dukd**a (44b-10), var-**ıcağ** (29b-5)

3. SÖZCÜK TÜRLERİ

3.1. Zamirler

Varlıkları temsil ve işaret etmek suretiyle karşılayan ve dilin kurallarına bağlı kalmak kaydıyla belirli koşullar altında bağımsız hareket eden özerk kelimelere zamir denir.³⁶

3.1.1. Kişi Zamirleri

eyitdi niçe yā ‘ Ali didi **ben** daḥı açup görmedim didi (10b-1)

sen daḥı onun qavmisin diyüp öldü (12a-6)

yine Mu‘ āviye yanına vardı ol **anuñ** yanındadır (13a-8)

anda ‘ Abdurrahmān’ın ne günāhı vardır (13a-10)

imdi **biz** geelüm (14a-9)

siz daḥı benden şoñra kimseye kılıc çekmeñ varuñ (16a-12)

3.1.2. İşaret Zamirleri

bunu qalbiñüze niçe yir gitdiñüz (35b-4)

şunları Medīne’ye götür didi (75a-14)

3.1.3. Belgisiz Zamirler

kimesne idi andan qorqarlardı (19a-1)

her **kimse** anı katl eylemek gerek didiler (80a-13)

3.1.4. Soru Zamirleri

resūlullāh seccādesi **ne** geçürdiler (2b-7)

36 Banguoğlu, Tahsin, *Türkçenin Grameri*, TDK Yayınları, Ankara 1974, s. 153.

3.1.5. Dönüşlülük Zamiri

“*kendi* Oğuz Türkçesinin ilk devresi olarak Eski Anadolu Türkçesinde *kendü* biçimiyle ve *kendü* ile *öz*’ün birleşmesinden doğan *kendüz* biçimiyle: *kendüzüm*, *kendüzüñ*, *kendüzi*, *kendüzümüz*, *kendüzüñüz*, *kendüzleri* şeklinde dönüşlülük zamiri olarak kullanılmıştır.”³⁷ Metinde dönüşlülük zamiri “*kendi*” sözcüğüdür.

irişüp **kendüye** ma‘lüm olduğda (8a-1-2)

bildi ki **kendüye** dağı ecel yakın irmişdi (14a-12)

3.2. Sıfatlar

3.2.1. Niteleme Sıfatları

bir **eyü** hil‘ at (19a-10)

imdi bunlar **bahadır** kimseler (39a-13)

3.2.2. İşaret Sıfatları

Günümüz Türkçesinden farklı olarak “*ol*, *şol*” sözcükleri işaret sıfatı olarak kullanılmıştır.

şaf çeküp alay bağladılar **bu** cānibden Hüseyin pehlevān ile (39b-3)

ile **şu** arada şehīd ola idiñ de (42a-7)

ol arada şehīd eylediler (42a-11)

şol mel‘ūnlara kılıc urayın didi (47b-1)

başına ne gelür görsün didi **ol** zemān ‘ Ali (47b-10)

3.2.3. Belirsizlik Sıfatı

olduğun işidüp **her** vilāyetden (3a-1)

başladı **her** işini hatır kıldı (20b-12)

3.2.4. Soru Sıfatı

kankı dīnde olmuşdır bu didi (35b-6-7)

37 Güven, Meriç, “Türkçede Kendi Zamiri ve Kendi Zamiri İle Oluşmuş Kelime Öbeklerinin Kuruluş Biçimi”, *Uşak Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 8(4), 2015, s. 345.

3.2.5. Sayı Sıfatı

yigirmi kişi ile bile gitdi bunlar (36a-4)

iki süvār var naẓar kıldı (36b-11)

birer şey giydiler (78b-16)

ba-ḥuşūs dört yüz gulamın ola da şimden girü dur (79a-8)

3.3. Zarflar

biraz şabır idelüm (75b-7)

şimdi bizi Medīne'ye gönder gidelüm (75b-6)

bir gün Medīne'ye yakın geldükde (75b-12)

senünle başa baş cenk idelüm (41b-11)

Ḥüseyn katına geldiler öyle geldiler (41b-6)

‘Ömer-i Naḥs eyitdi ha imdi öteye alıñ dirdi (48a-12)

az vaqıtde yüz elli Ḥārici tepledi andan şöıra atası katına geldi (48a-6-7)

3.4. Edatlar

“İsimlerden sonra gelerek, bağlı olduğu isimle cümlelerin diğer unsurları arasında zaman, mekân, cihet, tarz, sebep, benzerlik, başkalık vb. bakımdan çeşitli ilgiler kuran kelimelere çekim edatı diyoruz. Bunlar, mutlaka bir isimden sonra gelmeleri ve ancak o isim sayesinde anlam kazanmaları sebebi ile, isim hâl eklerine çok benzerler.”³⁸

yağmur gibi yağdırdılar (49a-10)

kılıc ile cenk iderdi (50b-5)

gel senünle bir şart idelüm (52b-11)

hemân bir nâme yazup resûlullâh için ta‘ziye kıldı (3a-7)

anda su’âl cevâb virebilür misiz (35a-4)

3.5. Bağlaçlar

tedârükün görün didi çün ol kavim anı cümle (35a-10)

ammâ Yezîd’e döndi devlet didi (59b-8)

38 Hacıeminoğlu, Necmettin, *Karahanlı Türkçesi Grameri*, Ankara 2008, TDK Yay., s.78.

kudretten nūr iner **ve** gündüz olıcağ arşanlar gelür (60b-6)
 istediler bulmadılar bildiler **ki** bu fitne Mervān'dandur (11b-1)
meger Hāzret-i Hüseyn'i götürüp aramuza koyavuz (23a-10)
 veyleta **veya** fırkata **ya** Hāzret-i Hüseyn **ya** Hāzret-i 'Alī kanda (69b-5)
zīrā kāfirler cenk gününde bunun heybetinden (50a-6-7)
 kendü eliyle bağladı **ve lākin** ol arada enşārilerden bir yigit (40b-13)
 maverdiye **ancak** cennet rāyihāsıdır diyüp ol mübārek (62b-6)
 ahiretde **ne** mālīñ ve **ne** evlādın ve **ne** 'iyālīñ kaidesi vardır (35a-8)
 bugün dünyada **ise** yarın āhiret var anda su'āl cevāb virebilür misiz
 (35a-3-4)

3.6. Ünlemler

varsun gitsün didi Hūr eyitdi **behey** zālīm (34a-7)
ey 'aқıl siz қavm ne aқмақ olursuz (35a-2)

Metnin Transkripsiyon ve İmlâsında İzlenen Yol

1. Metnin transkribe edilmesinde bilimsel eserlerde uygulanan transkripsiyon sistemi kullanılmış olup font olarak *times turkish transcription* seçilmiştir.
2. Metinde bütün sayfalara ait olan varak numarası ve satır numarası bulunmaktadır.
3. Arapça ve Farsça yapıli birleşik kelimeler ve tamlamalarda - “tire” işareti kullanılmıştır.
4. Kelimeler, metnin kendisinde nasıl yazılmışsa çeviri yazıya o biçimde aktarılmıştır.
5. e > i ya da i > e değişiminin yer aldığı sözcükler metindeki hâliyle verilmiştir.
6. Müstensihden kaynaklanan yazım hataları nedeniyle okunamayan sözcükler dizin bölümünde “...” üç nokta ile belirtilmiş olup metin içerisinde de dipnot şeklinde gösterilmiştir.

METİN

(1b) ⁽¹⁾ Bismillāhirrahmānirrahīm şallallāhu ālā seyyidinā Muḥammedin ve ālā ālihi ve saḥbihi ecma‘in ⁽²⁾ der-beyān-ı Ḥazret-i Ḥüseyin şehīd-i Kerbelā ve tevārīḥ-i ⁽³⁾ Ebū Müslim-i teberdāri ḳale’l-ḥāverici bi-iznillāhi te’ālā ⁽⁴⁾ bismillāhi ādemi ḥāk itdi bedī‘im ḳatre mütemimdin ḳandesī ⁽⁵⁾ anı dünyāya gönderd[i] ol ā‘lā ḳamu maḥlūḳdan anı ḳıldı evvelā ⁽⁶⁾ anuñ neslin-den oldı enbiyālar cihāna geldi bunca evliyālar ⁽⁷⁾ murād oldur ki ol şāhı nübüvvet gele dünyāya ol şāḥib-i mürüvvet ⁽⁸⁾ dola ‘arz semā ol raḥmetile yine dostuna vara ümmetile ⁽⁹⁾ ilāhi ‘izzetüñ ḥaḳḳı ilāhi ayırma bizden ol nūr-ı māhi ⁽¹⁰⁾ bizi ümmetlige eyle sezāvar cemī‘ mü’minān eyle ey ḡaffār ⁽¹¹⁾ bize luḫ it imāndan ayırma dilimüz zıkr ü Ḳur‘ān’dan ayırma ⁽¹²⁾ ḥabībüñ

(2a) ⁽¹⁾ aşḥāb içine nār u fırḳat düşüp yās u mātem ḳıldılar ⁽²⁾ ve daḫı yirde ve gögde melekler ve vuḥuş-ı tıyūr ve ins ü cān ⁽³⁾ zārī ḳılup yās tıtdılar ay gün rengi gitdi ‘ālem ⁽⁴⁾ içine od düşdi cümlesi resül içün mātem ⁽⁵⁾ tıtdılar Ebūbekir ‘Ömer ‘Oşmān ‘Alī rızvānullāhi te’ālā ‘aleyhim ⁽⁶⁾ ecma‘in Ḥasan ve Ḥüseyin zāru ḳılup ḥasret odına ⁽⁷⁾ yandılar āḫir yārenler eyitdiler böyle olmaz Allāh emri ⁽⁸⁾ budur şabr itmek gerek emrine rızā virelüm diyüp ⁽⁹⁾ resül ḥazretinüñ yaraḡın gördiler yayup götürüp ⁽¹⁰⁾ namāzın ḳıldılar andan ol iki cihān mefḥarı Muḥammedini’l ⁽¹¹⁾ Muştafā şallallāhu ‘aleyhi vesellemi ḳabrine yatırdılar andan ⁽¹²⁾ herkez maḳāmlarına gitdiler üç güne deḡin ḥatm-i şerif

(2b) ⁽¹⁾ indirdiler birkaç günden soñra aşḥāblarına cem‘ olup ⁽²⁾ danışık ḳıldılar bize ḫalīfe gerek didiler Ḥazret-i ‘Ömer ⁽³⁾ eyitdi yā şaḥābe bu bize yetmez mi kim efendimüz ḥayātda ⁽⁴⁾ iken Ebūbekir’i imām ḳıldı biz ḳabül ḳıldık siz ⁽⁵⁾ ḳabül ḳılmaz mısunuḡ diyicek cümle aşḥāblar eytdiler ḳabül ⁽⁶⁾ itdük yā ‘Ömer didiler geldiler ‘izzetile Ebūbekir ḥazretin ⁽⁷⁾ resülullāh secādesine geçürdiler cümle ayak ⁽⁸⁾ üzerine durdılar şurūṭ-ı erkānı yirine getürdiler ⁽⁹⁾ Ebūbekir ḥazretine cümle derūn-ı dilden ve cān-ı gönülden ⁽¹⁰⁾ ‘izzet ḳıldılar andan yine dönüp maḳāmlarına gitdiler ⁽¹¹⁾ bu ṫarafdan cümle İslām begleri resül vefātını işidüp ⁽¹²⁾ perişān oldılar andan Ebūbekir ḥazretlerinüñ ḫalīfe

(3a) ⁽¹⁾ olduḡun işidüp her vilāyetden menşūrların ⁽²⁾ ve berāt-ların yeñilediler beri ṫarafdan Mu‘āviye işidüp ⁽³⁾ resül-i ḥazret dünyā sarā-yından āḫirete intikāl itdi ⁽⁴⁾ didüklerinde perişān oldı zārī ḳılup mātem ⁽⁵⁾ tıtdı Mervān-ı La‘in işidüp gönülünden şād ⁽⁶⁾ oldı ve işitdiler ki Ebūbekir ḫalīfe oldı tiz ⁽⁷⁾ hemān bir nāme yazup resülullāh içün ta‘ziye ḳıldı ⁽⁸⁾ ve Ebūbekir’i ḳutluladı ve daḫı içinde yazdı kim ⁽⁹⁾ Ebūbekir ḥazretine kerem luḫ idiñ bana destūr ⁽¹⁰⁾ buyurasın biz daḫı varup resül ḥazretinüñ ⁽¹¹⁾ türbe-

sini ziyāret kılam didi ol nāmeyi duyurup ⁽¹²⁾ bir niçe armağan ile elçi gönderdi elçi çıkup **(3b)** ⁽¹⁾ Şām'dan Medīne'ye 'azm itdi bir gün Medīne'ye irişdi ⁽²⁾ tiz haber kıldılar Ebūbekir rażiyallāhu 'anh konuḡ virüp ⁽³⁾ kondurdılar ba' dehu nāmesin Ebūbekir ḡazretlerine ⁽⁴⁾ buluşup nāmeyi şundı bu kerre nāmeyi mütāla'a idüp ⁽⁵⁾ Mu'āviye aḡzından tahrīr eylemiş nāmedir okundı ve ⁽⁶⁾ mefhūmı ma'lūmları olduḡda Ebūbekir ḡazretleri yā ⁽⁷⁾ renler ve şaḡābeler ile müşāvere kıldılar Mu'āviye'ye gelme ⁽⁸⁾ sine rızā virmediler zīrā resūl ḡazreti şallallāhu ⁽⁹⁾ 'aleyhi vesellem anı redd eyledi bizler daḡı ḡabūl etmeziz didiler ⁽¹⁰⁾ elçiye böylece cevāb virüp otursun gelmesün ⁽¹¹⁾ didiler elçiye Şām'a gönderdiler bu def' a elçi daḡı ⁽¹²⁾ günlerde bir gün Şām'a gelüp Mu'āviye'ye nāmesin virüp **(4a)** ⁽¹⁾ mefhūmını bildükde melūl oldu çār u nāçār şabr eyleyüp ⁽²⁾ oturdı çün Ebūbekir ḡazretleri iki sene ve iki ay ⁽³⁾ ḡalīfelik eyledi 'ömri tamām olup dūnyā sarāyından ⁽⁴⁾ āḡirete intikāl eyledi rahmetullāhi 'aleyhi rahmeten vāsi' aten ⁽⁵⁾ yine aḡḡāblar ol 'azīzi namāzını kılup resūl ḡazre ⁽⁶⁾ tinūñ yanına defn eylediler rūḡ-ı şerīfleri içün ḡatm-i ⁽⁷⁾ şerīf okuyup du'ālar kıldılar üç gün tefrīye tutup ⁽⁸⁾ ba' dehu aḡḡāb yine bir yire cem' olup ḡazret-i 'Oḡmān ⁽⁹⁾ ve ḡazret-i 'Ali kerramellāhu vechehu ve rażiyallāhu anh ḡazret-i ⁽¹⁰⁾ 'Ömer'i ḡilāfete da' vet kıldılar resūl ḡazretinūñ ⁽¹¹⁾ seccādesi üzerine oturup şaḡābeler tekḡir getürdiler ⁽¹²⁾ herkiz yirlü yirine vardı der-beyān-ı ḡazret-i 'Ömer ⁽¹³⁾ çün 'Ömer ibnū 'l-ḡaḡḡāb rażiyallāhu 'anh ḡalīfe oldu **(4b)** ⁽¹⁾ İslām leḡkeri cümle işidüp şafā eylediler ve cümle ⁽²⁾ begler gelüp menşūrların yeñilediler yine herkiz yirlerine ⁽³⁾ vardılar ḡazret-i 'Ömer öyle muḡabbetlü kiḡi idi kim ḡazret-i ⁽⁴⁾ Resūl 'aleyhis-selām zamānında bir gün şavma' ası ⁽⁵⁾ öñünde oturup ḡırḡasın yamardı güneşin ıssı ⁽⁶⁾ sı arḡasını yakdı ol ḡinde dönüp hey ⁽⁷⁾ betle güneşe baḡdı Allāhu Te'ālā'nuñ ḡikmetiyle gü ⁽⁸⁾ neş ḡapḡara oldu 'ālemi ḡarañuluḡ tıtdı aḡḡāblar ⁽⁹⁾ anı görüp resūlullāḡ ḡazretine geldiler ve eyitdiler ⁽¹⁰⁾ yā resūlullāḡ bu güneş gökyüzünde giderken ḡapḡara ⁽¹¹⁾ oldu ḡikmet nedir didiler resūl ḡazret buyurdı kim ⁽¹²⁾ yā aḡḡāb Allāḡ bilür şabr idelüm görellüm emr nedir ⁽¹³⁾ didi ol ḡinde Cebrā'il-i emīn nāzil oldu **(5a)** ⁽¹⁾ ve eyitdi yā Muḡammed ḡaḡ Te'ālā saña selām kıldı ve buyurdı ki ⁽²⁾ benüm ḡabībüm aḡḡābına cevāb virsin ki 'Ömer ḡırḡasın yamarken ⁽³⁾ güneş arḡasın yakdı dönüp güneşe heybet naḡar ⁽⁴⁾ ıla baḡdı anuñ heybetinden güneş ḡapḡara oldu ⁽⁵⁾ 'izzim celālīm ḡaḡḡı çün eger 'Ömer güneşe şefā' at naḡarıla ⁽⁶⁾ baḡmazsa kıyāmete degin ḡara ḡoḡar ve ḡara baḡar diyü buyurdı ⁽⁷⁾ didi yine 'urūc idüp gitdi çün

resül ⁽⁸⁾ ullāh sallāhu ‘aleyhi vesellem anı işidüp turdı ⁽⁹⁾ aşhāb ile ‘Ömer
 hazretine geldiler ‘Ömer ibn-ü ‘l-Ḥaṭṭab ⁽¹⁰⁾ gördü kim resülullāh aşhāb ile
 karşudan gelürler ⁽¹¹⁾ durdı ‘izzetile karşı vardı ‘izzet kıldı re ⁽¹²⁾ sül hazreti
 ‘Ömer’e selām virdi ‘Ömer ‘izzetile ‘aleyk **(5b)** ⁽¹⁾ aldı resülullāh buyurdu
 kim yā ‘Ömer bu güneş dururken ⁽²⁾ niçün böyle kapkara oldu ‘Ömer eytdi
 yā ḥabibi ya kurrat-ı ⁽³⁾ ‘ayni Allāh’ın emridür yine Allāh bilür ve ḥabibi
 bilür ⁽⁴⁾ didi Ḥazret-i Resül tebessüm kıldı eytdi yā ‘Ömer ⁽⁵⁾ aşhāblar gelüp
 bizden su’āl eylediler bu güneş niçün ⁽⁶⁾ kapkara oldu didiler ol vaktin
 Cebra’ıl ‘aleyhisselam ⁽⁷⁾ geldi haber getürdi ki ḥaḳ te’ālā celle şānuhu bu-
 yurmuş ki ⁽⁸⁾ ‘Ömer hırkasın yamarken güneş arkasını yakup ol daḥı ⁽⁹⁾ güne-
 şe heybet nazarıla bakduḳda anuñ heybetinden ⁽¹⁰⁾ güneş kapkara oldu ‘izzim
 celālim ḥaḳkıçün eger güneşe ⁽¹¹⁾ şefā‘at nazarıla ‘Ömer’e bakmazsa kıyā-
 mete deḡin kara ⁽¹²⁾ doḡar kara batar buyurdu imdi yā ‘Ömer saña minnete
(6a) ⁽¹⁾ geldük didi Ḥazret-i ‘Ömer anı işidüp Allāh Te’ālā ⁽²⁾ hazretine ḥamd
 ü şenālar kıldı ve eytdi yā resülullāh ben ⁽³⁾ emrine muṭi‘üm didi güneşi
 oḡşadı güneş yine açıldı ⁽⁴⁾ münevver oldu resül hazreti ḥamd ü şenālar kıldı
 yine maḳāmlarına ⁽⁵⁾ gitdiler biz yine sözümüze gelelüm ḥikāyet çün ⁽⁶⁾ ‘Ö-
 mer hazreti ḥalīfe oldu Ḳayşer-i Rüm işidüp yaraḳ ⁽⁷⁾ gördi Rüm’dan Medī-
 ne’ye elçi gönderdi ḥilāfeti ḳutluladı ⁽⁸⁾ işte elçi gelmekte bir taraftan Mu‘ā-
 viye işitti ki ⁽⁹⁾ Ebūbekir āhirete intikāl idüp yirine ‘Ömer ibnū ‘l-Ḥaṭṭab ⁽¹⁰⁾
 ḥalife olmuş tiz buyurdu bir nāme yazdılar Ebūbekir içün ⁽¹¹⁾ ta‘ziye kılpup ve
 Ḥazret-i ‘Ömer’e ḥilāfet ḳutluladı daḥı ⁽¹²⁾ yazdı ki yā ḳarındaşum ‘Ömer
 kerem ile baña destūr buyur ben de **(6b)** ⁽¹⁾ daḥı Medīne’ye varup Tañrı resū-
 lını ziyāret idem ⁽²⁾ bāḳī mürüvvet sizündür didi ol aradan elçi nāmeyi ⁽³⁾ alup
 ve hediyeeleri alup yola revāne olup toḡrı Medī ⁽⁴⁾ ne’ye geldi Ḥazret-i ‘Ö-
 mer’e buluşup nāmeyi öñünde ⁽⁵⁾ ḳodı aldılar oḳudılar mefhūmı bilindükden
 soñra Ḥazret-i ‘Ömer eytdi yā yigit bizler aña gelsün dimeyüz zirā resül ⁽⁷⁾
 hazretinüñ emridür yirinde otursun gelmesün didi ⁽⁸⁾ yine elçi gönderdiler
 yine Şām’a gelüp elçi haber virdi ⁽⁹⁾ ammā bu taraftan Ḳayşeri kāfiri daḥı
 elçi göndermiş ⁽¹⁰⁾ idi anı daḥı ḳondurdılar andan soñra elçi bunca ⁽¹¹⁾ tuḥfeler
 ve yadigārlar ve armağanlar Ḳayşer-i Rüm’dan ḥilā ⁽¹²⁾ fet ḳutlu olsun diyü
 ve hem bir şişe aḡu elçi ile **(7a)** ⁽¹⁾ Ḥazret-i ‘Ömer’e gönderdi Ḥazret-i ‘Ö-
 mer su’āl eyledi bu ⁽²⁾ şişe içindeki nedir didi elçi eyitdi sulṭānum ⁽³⁾ aḡudur
 ḳayser buyurduḡı bunı ulu düşmānlarına vir ⁽⁴⁾ sünler didi çün ‘Ömer anı
 işidüp eyitdi benüm kendü ⁽⁵⁾ nefsümden ulu düşmānum yokdur diyüp hemān

şīşeyi ⁽⁶⁾ nūş kıldı elçidür anı görüp tırdı mekânına ⁽⁷⁾ geldi ol aradan hemân tabân kaldırıp mekânına ⁽⁸⁾ gitdi çün Hâzret-i ‘Ömer ağuyı nūş idüp mest ⁽⁹⁾ oldu aklı başından gidüp bî-hoş olup yatdı ⁽¹⁰⁾ mü ’minler ol arada başına cem’ oldılar ve eyitdiler kim ⁽¹¹⁾ zîrâ bu bir şīşe ağuyı içdi ğayrı bundan necât ⁽¹²⁾ yokdur diyüp oturdılar ammâ haq te ’âlâ hıttâb kıldı ki **(7b)** ⁽¹⁾ yâ Semm ‘Ömer’in bir kılına haţâ götürme yoĥsa cehennem dibinde ⁽²⁾ saña azâb iderüm ki cümle halka itdüklerim ‘azâbdan ⁽³⁾ şedîd ola hemân ol Semm Al-lâh’ın emri ile Hâzret-i ⁽⁴⁾ ‘Ömer’in her kılın dibinden taşra çıkup döküldi andan ⁽⁵⁾ Hâzret-i ‘Ömer gözin açup kalkup oturdu ve çok ⁽⁶⁾ çok Allâhu Te ’âlâ hâzretlerine şükürler kıldı ammâ Kayseri ⁽⁷⁾ tarafına elçi cân atup vardı ve Hâzret-i ‘Ömer’i gör ⁽⁸⁾ dügi gibi bir bir haber virdi Kayşer mel’ûnı ol haberi ⁽⁹⁾ işitdükde şâd olup tâcını yukarı atdı ve eyitdi ⁽¹⁰⁾ şimden girü ‘Ömer öldi kimseden bâkim yokdur hemân leşker ⁽¹¹⁾ cem’ olsun varayum Şâm’ı Haleb’i harâb idüp Kâ’be’yi ⁽¹²⁾ oda yakayum aradan İslâm leşkerin götürerin şöyle ideyüm ⁽¹³⁾ böyle ideyüm dirken Hâzret-i ‘Ömer razıyallâhu anh ilhâmı **(8a)** ⁽¹⁾ rabbânî ve şun’-ı samedânî irişüp kendüye ma’lûm ol ⁽²⁾ dukda hemân şundi tıresini eline alup ve bir na’ra-i ⁽³⁾ cânsitânî öyle urdu kim yâ Kayşer kâfiri öyle mi ⁽⁴⁾ kıyas idersin fırsat elüme girdi kıyâs idersin ⁽⁵⁾ yirüñde otur yoĥsa tâcını tahtını başına ser-nigün ⁽⁶⁾ iderim diyüp elindeki turreyi bir kerre yire öyle ur ⁽⁷⁾ du ki ol sa’at Kayşeri’de Kayşer’in tahtında begleriyle ⁽⁸⁾ otururken sarâyın dîvârı iki şakķ olup içinden ⁽⁹⁾ bir el zâhir olup ve bir şedâ irişdi kim ey Kayşeri ⁽¹⁰⁾ la’îni yirüñde otur yoĥsa tâcını tahtuñı ve sarâ ⁽¹¹⁾ yını başına yıkarım diyüp turre ile öyle urdu kim ⁽¹²⁾ Kayşeri kâfiri tahtından aşağı düşüp iki dişi çıkdı ⁽¹³⁾ aklı başından gidüp bî-hoş olup **(8b)** ⁽¹⁾ ve hem anda olan kâfir begleri daĥı ol turrenin heybetinden ⁽²⁾ yüzleri üstüne kapanup ‘aķıl dâ’iresinden çıkup ⁽³⁾ yatdılar itdükleri işe nâdim olup epsem oldılar ⁽⁴⁾ biz yine sözümüze gelelüm ba’dehu Hâzret-i ‘Ömer’in ‘ömri ⁽⁵⁾ tamâm olduķda yirine Hâzret-i ‘Oşmân ĥalîfe oldu ⁽⁶⁾ bu kerre Şâm’dan Mu’âviye ve Mervân işitdiler evvelki ⁽⁶⁾ sâbık üzere Hâzret-i ‘Oşmân’a nâme yazup gönderdiler ⁽⁷⁾ bir gün gelüp nâmeyi Hâzret-i ‘Oşmân’a buluşup nâmeyi vir ⁽⁸⁾ di ve mefhûmını ańlayup ya’ni Mervân geleyin diyü icâ ⁽⁹⁾ zet istememiş Hâzret-i ‘Oşmân ĥayâ issi kişi idi merĥamet ⁽¹⁰⁾ kılup bir nâme gönderdi kim evvelki gibi fi’il işlemeyüp kendü ⁽¹¹⁾ ĥâlinde olursañ gelesin ve illâ kim yine mü ’min ĥarındaş ⁽¹²⁾ larına kem niyyet ile bakarsañ hiç gelme yirüñde otur dimiş **(9a)** ⁽¹⁾ çün nâmedür Mervân’a

geldükde okuyup şād oldu ⁽²⁾ hemān Şām’dan ‘azm-rah idüp bir gün Medī-ne’ye gelüp ⁽³⁾ Hāzret-i ‘Osmān’a buluşup elün öpdi ve Hāzret-i ‘Osmān ⁽⁴⁾ eyitdi yā Mervān şaķın ha mü ’minler ķatında evvelki gibi ⁽⁵⁾ fi’ il işleme didi Mervān eyitdi estağfirullāh ol ⁽⁶⁾ daķı bir ğaflet ile olmış didi evvel kātib idi ammā ⁽⁷⁾ Hāzret-i ‘Osmān’a yakın akraba idi ol ecelden yine kā ⁽⁸⁾ tib idindi bunun üzerine bir zemān geçdi vardı ⁽⁹⁾ Mervān evvelki ma’ rifetin yine eline aldı bir gün Ebūbekir ⁽¹⁰⁾ oğlu ‘Abdurrahmān hālīfeye geldi ve eyitdi yā hālīfe ⁽¹¹⁾ luţf ile baña ‘ulūfemden bir miķdār akçe virin harçlık ⁽¹²⁾ ideyüm zīrā oğlancıklarımın nafaķası yokdur didi **(9b)** ⁽¹⁾ Hāzret-i ‘Osmān eyitdi yā ‘Abdurrahmān Mervān gelsün göre ⁽²⁾ lüm māl var mıdur didi bir demde Mervān geldi ⁽³⁾ Hāzret-i ‘Osmān eyitdi yā Mervān hiç ğazā mālından ķal ⁽⁴⁾ mış māl var mıdur didi Mervān eyitdi yā imām ⁽⁵⁾ ķalmadı eger buyurursañuz bir taraftan varsun getir ⁽⁶⁾ sün didi Hāzret-i ‘Osmān eyitdi ķankı tarafta günde ⁽⁷⁾ relüm didi Mervān eyitdi Şām’a gönder varsun ⁽⁸⁾ getürsün hālīfe rāzı oldu soñra ‘Abdurrahmān’a eyitdi ⁽⁹⁾ yā ‘Abdurrahmān hazır māl yok Şām’a seni göndersek ⁽¹⁰⁾ gidüp getürür misin didi ‘Abdurrahmān eyitdi yā habībi ⁽¹¹⁾ sen bizüm hālīfemüzsün emīr senüñdir eger deñize gir dirseñ ⁽¹²⁾ giririz didi gel imdi Mu’ āviye ķatında māl cem’ olmışdır **(10a)** ⁽¹⁾ var getür hem saña olsun ve hem aşhāba ‘Abdurrahmān eyitdi ⁽²⁾ varalum Hāzret-i ‘Osmān buyurdi menşürin yazdı ⁽³⁾ Mervān ifşā kılup nāmeyi dürdi ‘Abdurrahmān’ın eline ⁽⁴⁾ virdi ol daķı çıķup ona gitdi yarağın göre ⁽⁵⁾ andan görüp ‘azm-i Şām itdi ‘Abdurrahmān ‘acāleten gider ⁽⁶⁾ di Hāzret-i ‘Ali’ye rast gelüp selām virdi yā ⁽⁷⁾ ķarındaşum ‘Abdurrahmān nereye gidersin ‘acele ile didi ⁽⁸⁾ ‘Abdurrahmān eyitdi hālīfe bizi Şām’a gönderdi ğazā ⁽⁹⁾ mālından getür didi aña giderim didi ‘Abdurrahmān’ın ⁽¹⁰⁾ elindeki nāmeyi Hāzret-i ‘Ali alup okudu gördü kim ⁽¹¹⁾ فقيلو yirine فقتلو yazılmış döndi eyitdi yā ‘Abd ⁽¹²⁾ urrahmān bu mektüb ile Şām’a giderseñ ‘Abdurrahmān **(10b)** ⁽¹⁾ eyitdi niçe yā ‘Ali didi ben daķı açup görmedim didi ⁽²⁾ eline virdi aldı açup okudu ‘Abdurrahmān’un ⁽³⁾ yüzi kızardı yā ben Hāzret-i ‘Osmān’a ne kıldım ki beni ķatl ⁽⁴⁾ itdürür didi andan girü döndi ammā aħvāl çokdur ⁽⁵⁾ nihāyet Hāzret-i ‘Osmān’ı şehid kıldılar Hāzret-i ‘Osmān ⁽⁶⁾ on dört yıl hīlāfet eyledi āķir şehid olup ⁽⁷⁾ āķirete intikāl eyledi rahmetullāhi ‘aleyhi rahmeten vas’ i-aten ⁽⁸⁾ ammā ba’ zı rivāyetde Hāzret-i ‘Osmān rażiyallāhu anh ⁽⁹⁾ bir gün bir olup vardı aña Mışır beyliğini virdi ⁽¹⁰⁾ ol daķı Mışır’a giderken Mervān’ı la’ in ardınca bir nā ⁽¹¹⁾ me yazup Mışır’a gönderdi kim fulān kişiyi Mışır

begli ⁽¹²⁾ gin virdim ammā ol kişi varıcağ katl idesin yine **(11a)** ⁽¹⁾ bunda gel-
 melü olmayasın diyüp bey eline virüp ⁽²⁾ Mısır'a gönderdi yolda giderken ol
 bey bir yire kındı ⁽³⁾ ve bir kahve pişirin diyü tenbih buyurdu ba' dehu şoñra
 gönder ⁽⁴⁾ digi peyûñ 'aceleten ol aradan geçerken bey görüp ⁽⁵⁾ götür didi ve
 haber şordı ol peyûñ vaqı' hayrı ⁽⁶⁾ diyü virdi işte ben Mısır'a giderim didi
 ol ⁽⁷⁾ bey eyitdi yā ben hālifeye ne cefā kıldım ki beni katl ⁽⁸⁾ itsün diyü tahrîr
 eylemiş diyüp ol aradan girüye ⁽⁹⁾ dönüp Medîne'ye geldi çok cenk oldu ⁽¹⁰⁾
 āhîr şavma' asında şehîd eylediler didiler ammā ⁽¹¹⁾ eşağ kavıl budur ki 'Ab-
 durrahmān elinde şehîd oldu ⁽¹²⁾ Mervān kaçup yine Şām'a gitdi aşhāb Hāz-
 ret-i 'Ali'yi **(11b)** ⁽¹⁾ istediler bulmadılar bildiler ki bu fitne Mervān'dandur
⁽²⁾ tîz ardınca adam ve nāme yazup gönderdiler Mu' āviye'ye ⁽³⁾ bildirdiler bu
 yañadan Mervān dağı sürüp Şām'a ⁽⁴⁾ geldi Mu' āviye anı görüp ser-ā-seme
 oldu ve eyitdi ⁽⁵⁾ yā Mervān niye geldüñ didi Mervān āh idüp ağladı ⁽⁶⁾ feryād
 kıldı eyitdi yā Mu' āviye 'Osmān'ı şehîd kıldılar ⁽⁷⁾ beni kovdılar yetişeme-
 diler eger yetişseler beni de öldürür ⁽⁸⁾ lerdı didi Mu' āviye eyitdi ne sebeb-
 den didi ⁽⁹⁾ Mervān eyitdi Ebübekir oğlu 'Abdurrahmān'ı saña gönderdi ki
 vara ⁽¹⁰⁾ māl götüre yolda Hāzret-i 'Ali'ye uğramış bu nāmeyi ⁽¹¹⁾ gayrısına
 yazmışlar seni katl eyleñ diyü tahrîr buyurmuşlar ⁽¹²⁾ diyü itmiş 'Osmān'un
 hālife olduğın istemezdi āhîr şehîd ⁽¹³⁾ eylediler ben kırtuldum saña geldim
 didi Mu' āviye ağladı **(12a)** ⁽¹⁾ mātem tıtdı birkaç günden şoñra Medîne'den
 nāme ir ⁽²⁾ işdi geldiler Mu' āviye'nüñ öñünde kōdılar aldı ⁽³⁾ okuyup fikre
 vardı Mervān eyitdi ne haber didi ⁽⁴⁾ Mu' āviye nāmeyi Mervān'un eline vir-
 di okuyup ⁽⁵⁾ eyitdi gör imdi şunlar baña bühtān eylediler yine ⁽⁶⁾ günāhı be-
 nüm üzerime eylemişler eger ele gireydim beni helāk ⁽⁷⁾ iderlerdi sen dağı
 anuñ kavmisin diyüp öldü ⁽⁸⁾ rürlerdi şol kadar söylediği Mu' āviye'yi uydur
⁽⁹⁾ dı tîz bir nāme yazdı kim 'aleyh benüm kanlumu bend idüp ⁽¹⁰⁾ baña gön-
 deresin yok dirseñ vaktine hāzır ola ⁽¹¹⁾ sını didi elçiye gönderdi bir gün elçi
 Medîne'ye geldi ⁽¹²⁾ bu taraftan bunlar dağı Hāzret-i 'Osmān defn idüp
 hatm-i **(12b)** ⁽¹⁾ şerîf okuyup du' ālar ve şenālar kıldılar Hāzret-i 'Ali'ye ⁽²⁾ ve
 aşhāb-ı resüle 'izzet kılup geldiler selām vir ⁽³⁾ diler 'aleyk aldı 'izzet kıldı
 oturdılar 'Ali razıya ⁽⁴⁾ allāhu 'anh eyitdi yā aşhāb ne buyurursuz niçe ted ⁽⁵⁾
 bîr kılursız hālife kimi idelüm didi 'Ömer bin Ümmiyye ⁽⁶⁾ ayak üzerine
 durup eyitdi ey Tañrı arslanı ⁽⁷⁾ 'aliyyün veliyyüllāhsın sen bizüm ulumuzsın
 'azîzimüz ⁽⁸⁾ sin emîn müzsün kerem-kāni mürüvvet ma' denisin ⁽⁹⁾ bizüm sen-
 den gayrı kimimiz vardır hemān yine maḥallî ⁽¹⁰⁾ sensin didi aşhāblar dağı

söylediler ol erenler şāhı ⁽¹¹⁾ rızā virdi andan durdılar resūl ḥazretinūñ maḳā ⁽¹²⁾ mına geldiler ol şiri ḥudā ḥürmetle geçdi ḥilāfete ⁽¹³⁾ oturdu tekbir kıldılar resūl rūḥına şalavāt virdiler **(13a)** ⁽¹⁾ ve cihār yāri aṇdılar Ḥasan’a ve Ḥüse-yin’e ‘izzet ⁽²⁾ kılpup durdılar andan soñra evlerine geldiler der-beyān-ı ⁽³⁾ ḥilāfet-i ‘Ali ibn-i Ebū Ṭālib raḫiyallāhu ‘anh çün ⁽⁴⁾ ‘Aliyyü’l-Murtaḫā ḥilāfete geçdi irtesi Mu‘āviye’den ⁽⁵⁾ elçi geldi ḥalīfe öñünde yir öpdi nāme şundu ⁽⁶⁾ açup okudılar Ḥazret-i ‘Ali elçiye buyurdi kim ⁽⁷⁾ yā yigit ol ḫālīm bu fitneyi işledi kaçdı Şām’da ⁽⁸⁾ yine Mu‘āviye yanına vardı ol anuñ yanında-
dur ⁽⁹⁾ dilerse öldürsün dilerse şalıvirsün ⁽¹⁰⁾ bunda ‘Abdurrahmān’un ne günāhı vardır elçiye yine gönder ⁽¹¹⁾ diler Mu‘āviye’ye geldi aḫvālī ‘arz eyledi Mu‘āviye ⁽¹²⁾ Mervān ile danışık kıldılar ki bundan leşker çıkup Medīne’ye **(13b)** ⁽¹⁾ varalar Yezīd’i Şām’da koyalar tiz nāme yazup her ⁽²⁾ ṭarafa kendüye tābi‘ yirlerden leşker cem‘ eylemege başladılar ⁽³⁾ bu ṭarafdan ‘Ali İbn-i Ṭālib aşḫābları cem‘ idüp danı ⁽⁴⁾ şık itdiler aşḫāblar eyitdiler bu ḥāl böyle olıcaḫ ⁽⁵⁾ Mu‘āviye bizüm ile ḫuşüm ider leşker gerek didiler buyurdi ⁽⁶⁾ aşḫāb-ı ‘Arab leşkeri cem‘ oldılar aşḫābuñ ba‘zısı ⁽⁷⁾ Mu‘āviye’ye tābi‘ oldılar ba‘zısı Ḥazret-i ‘Ali’ye ⁽⁸⁾ tābi‘ oldılar bu ṭarafdan Mu‘āviye ve Mervān Şām’dan ⁽⁹⁾ çıkup Medīne’ye ‘azm itdiler aşḫāb işidüp ⁽¹⁰⁾ ‘Aliyyü’l-Murtaḫā buyurdi resūlün ‘ālemūñ ṭaşra çıkardılar ⁽¹¹⁾ tekbir getürüp Mu‘āviye’ye ḫarşu gitdiler bu arada bir ⁽¹²⁾ birine buluşup eyü cenk itdiler çok kişi helāk **(14a)** ⁽¹⁾ oldı āḫir Mu‘āviye ve Mervān-ı La‘in şoyup Şām’a ⁽²⁾ kaçdılar andan soñra çok geçmedi Ḥazret-i ‘Ali Kūfe ⁽³⁾ şehrine geldi bir zemān anda ḫarār kıldı bu ṭarafdan ⁽⁴⁾ Mu‘āviye ile Mervān kaçup Şām’a geldiler Mu‘āviye ⁽⁵⁾ ḫasta olup ecel irüp āḫirete intikāl eyledi ⁽⁶⁾ oḫlu Yezīd’i Mervān yirine ḥalīfe eyledi vilāyet ⁽⁷⁾ Şām ve Ḥaleb Rüm’a çıkınca Yezīd’e tābi‘ oldılar zīrā ki ⁽⁸⁾ evvelden atasına tābi‘ oldıladı ol ecilden tā ⁽⁹⁾ bi‘ oldılar imdi biz geledüm emīrū’l-mü’mīnīn ‘Ali raḫiyallāhu ⁽¹⁰⁾ ‘anh ve kerremallāhu vechehu bu yaña da Kūfe şehrinde ḫarār kılmış ⁽¹¹⁾ idi ḫaber geldi kim Mu‘āviye āḫirete naḫl eyledi Ḥazret-i ‘Ali ⁽¹²⁾ bildi ki kendüye daḫı ecel yaḫın irmişdi ḫaḫ te’ālā’ya ‘ibadātını **(14b)** ⁽¹⁾ artırdı dā’imā ‘ibadātdan ḥālī degil idi ve Ḥazret-i ⁽²⁾ ‘Ali oḫullarına dā’imā naḫīḫat iderdi işte bunlar ⁽³⁾ böyle ḫaldılar ammā bu ṭarafda Mervān-ı La‘in Yezīd ile ⁽⁴⁾ oturup dā’imā Yezīd’e naḫīḫat idüp azdırırdı ⁽⁵⁾ bir gün Mervān Yezīd’e eyitdi eger sen ḫalīfe ⁽⁶⁾ olmaḫ murād idersen ‘Ali’yi aradan ḫaldır didi ⁽⁷⁾ Yezīd eyitdi yā ‘ammi ‘Ali’ye ne çāre ideyüm kim aña ḫarşu ⁽⁸⁾ ṭurur didi Mervān eyitdi ey

‘ammi cān ol ⁽⁹⁾ kolaydır bir kimseyi gönderelüm varsun ġāfilen helāk ⁽¹⁰⁾ eylesün didi bir mel‘ūn vardı adına ibn-i Mülcem ⁽¹¹⁾ dirlerdi yine küçükden Hāzret-i ‘Ali beslemişdi anı ⁽¹²⁾ getirüp Yezīd önünde Mervān eyitdi yā ibn-i Mülcem **(15a)** ⁽¹⁾ gel berū saña işte biñ dāne altun ve bir eyū ħil‘at ⁽²⁾ var Kūfe’de ġāfilen ‘Ali’yi öldür didi ve hem Yezīd saña ⁽³⁾ çok ri‘āyet ider didi mel‘ūn altunı gördükde ⁽⁴⁾ meyl idüp altunı ve ħil‘ati alup ‘azm-i Kūfe kıldı ⁽⁵⁾ günlerde bir gün ibn-i Mülcem Kūfe’ye irişdi bu tarafından ⁽⁶⁾ ‘aliyyūn veliyyu’llāh Kūfe’de ‘ibādete meşğul idi bir gün ⁽⁷⁾ ‘ale’ş-şabaḥ durdı Ḥasan’a ve Ḥüseyn’e eyitdi ey ⁽⁸⁾ oğullarım benüm ‘ömrüm çok kalmadı dünyāya gelen şöñi ⁽⁹⁾ ölümdür imdi hemān ‘ibādeti elden kıoman diyüp ⁽¹⁰⁾ çok vaşiiyet ve naşihat eyledi andan tāze ab-dest ⁽¹¹⁾ aldı ve eyitdi ey Ḥasan ve Ḥüseyn ben mescide ⁽¹²⁾ gidüp anda bir miqdār oturup sizler beni arayup **(15b)** ⁽¹⁾ istemek diyüp mescide geldi ‘ibādete meşğul ⁽²⁾ oldu ba‘dehu bu tarafından ibn-i Mülcem daḡı Kūfe’ye geldi ⁽³⁾ cāsūsladı bildi ki Hāzret-i ‘Ali mescide gitmiş andan ⁽⁴⁾ severdi mescide geldi gördü kim Hāzret-i ‘Ali ‘ibādete ⁽⁵⁾ meşğul ibn-i Mülcem bir yol baḡdı gördü kim Hāzret-i ⁽⁶⁾ ‘Ali’nün arkasında bir delük var gövsündeñ öte ⁽⁷⁾ yanı görünür kıan revān olmuş aḡar ol zālīm eyitdi ⁽⁸⁾ vāveylā benden evvel bir düşmānı gelüp ‘Ali’yi ḡançer ⁽⁹⁾ ile urmış şimdi düşer bārī bu delüğe ben de ⁽¹⁰⁾ ḡançer şoḡup varayın Mervān’ı öldürdüm diyeyin ⁽¹¹⁾ diyüp içeri girdi āheste āheste ‘Ali’nün ardından ⁽¹²⁾ ḡançer urup göğsünden çıḡdı Hāzret-i ‘Ali döndi **(16a)** ⁽¹⁾ ol mel‘ūnun yüzüne baḡdı ey ‘āsi benüm ḡod va‘dem ⁽²⁾ tamām olmuşdı ol la‘īn başını aḡaḡı idüp eglenme ⁽³⁾ git Ḥasan Ḥüseyn seni görmesün didi düşdi hemān ⁽⁴⁾ ol la‘īn taḡra çıḡup yola revāne oldu ba‘zıları rivāyer ⁽⁵⁾ ider ki kaçan seyidi ḡançer ile urdı ser-ā-seme ⁽⁶⁾ oldu zīrā bir çaḡırdı kim cümle aḡḡāb işidüp iriş ⁽⁷⁾ diler gördüler kim ibn-i Mülcem’dir ‘Ali ḡazretini uran ve hem ⁽⁸⁾ elinde ḡançer nereye gidecegin bilmezdi bunlar ‘Ali’yi ol ḡāde ⁽⁹⁾ gördiler ol la‘īni pāre pāre eylediler andan ol ‘azizi ⁽¹⁰⁾ alup evine getürdiler ol ḡāḡı Mervān Ḥasan’a ve Ḥüseyn’e ⁽¹¹⁾ vaşiiyet kılup eyitdi ey oğullarım benüm ‘ömrüm tamām oldu ⁽¹²⁾ siz daḡı benden şöñra kimseye kılıc çekmeñ³⁹ varun ⁽¹³⁾ selāmet oturun zīrā Yezīd baş getürdi cümle ḡāḡı **(16b)** ⁽¹⁾ kendüye uydurdi bir zemān bu dünyā böyle çaḡkana ⁽²⁾ diyüp rūḡ teslīm eyledi raḡmetullāhi ‘aleyhi raḡmeten vasi‘aten ⁽³⁾ Ḥasan Ḥüseyn anı görüp feryād eylediler yās u

39 Kelime “kılıc çekmeyin” manası taşımaktadır.

mâtem ⁽⁴⁾ kıldılar andan soñra yarağın görüp namâzın kılup ⁽⁵⁾ haqqına qodılar rûhîçün hatm-i şerifler okudılar senâlar ⁽⁶⁾ ve fuqarâlara ri' âyetler eylediler ba' dehu rivâyet iderler ki ⁽⁷⁾ çün Hâzret-i 'Ali'yi mescidden getürdükleri zemân vaşıyyet ⁽⁸⁾ kılup buyurdi ey oğullar ve aşhâblar kaçın ⁽⁹⁾ ben âhirete intikâl idicek benüm her yarağımı görüp ⁽¹⁰⁾ ve namâzımı kılup şöyle hâzır koyalar ol hinde bir ⁽¹¹⁾ Â' rabî gelse gerek elinde bir deve gelüp ol deveyi ⁽¹²⁾ çökerdüp benüm cesedimi ol deveye yükledüp koñ **(17a)** ⁽¹⁾ alsun gitsün aña sevmek didi çün dünyâdan gitdi ⁽²⁾ cümle yarağın görüp namâzın kılup hâzır qodılar anı ⁽³⁾ gördüler kim bir a' rabî gelür bir deve ile deveyi a' rab ⁽⁴⁾ çökertdi ve Hâzret-i 'Ali'nün cesedini deveye ⁽⁵⁾ yükledüp ve söylemeyüp devesin çeküp gitdi ⁽⁶⁾ Hâzret-i Hüseyin Hâzret-i Hasan'a eyitdi yâ karındaşum bu ⁽⁷⁾ 'Arab bizüm atamuzı aldı gitdi yâ bizler atamuzı ⁽⁸⁾ ziyâret itmek dileseñ mende qarâr kıılır diyü ardına ⁽⁹⁾ düşdiler hiçbir yirde qarâr itmedi hemân gider ardından ⁽¹⁰⁾ irişüp çağırdılar kim yâ a' rabî bir miqdâr şabr eyle ⁽¹¹⁾ bize haber vir ki bizüm atamuzı nereye iledirsin biz ata ⁽¹²⁾ muzı ziyâret kıılmağa qanda varalum didiler 'Arab **(17b)** ⁽¹⁾ döndi ki bunlara cevâp vire yüzünde niqâb var imiş ⁽²⁾ Hüseyin nazâr kıldı gördü ki ol esedullâh 'Ali ibn-i Tâlib'dir ⁽³⁾ raziyallâhu 'anh yüzi pür-nür olmuş iki gözüm nûr ⁽⁴⁾ Hüseyin ve Hasan varuñ sizler dağı dünyâda böylece dirlik ⁽⁵⁾ idüñ ki kendü meyyütñüzi kendüñüz götürün hiç kimseye ⁽⁶⁾ zağmet olmasun didi niqâb ile yüzün örtti ⁽⁷⁾ ve revâne olup gitdi andan soñra Hasan ile Hüseyin ⁽⁸⁾ dönüp evlerine geldiler çün 'Ali dünyâdan âhirete ⁽⁹⁾ intikâl eyledi aşhâblar Kûfe şehrinden Hasan ile Hüseyin'i ⁽¹⁰⁾ alup Medîne'ye geldiler çün Medîne'ye geldiler cümle ⁽¹¹⁾ aşhâb cem' oldılar Hasan hâzretinün katına geldiler ve ⁽¹²⁾ eyitdiler ey server-i 'âlem bugün sen bizüm peygâamberimizün ⁽¹³⁾ kıızı oğlusun anlar gitdiyse sen sağ ol sen **(18a)** ⁽¹⁾ dururken bizler bî-aşıl zinâ ile ağudan hâşıl ol ⁽²⁾ miş bir veled-i zinâyı halîfe idüp aña tâbî' olıcağ ⁽³⁾ degülüz bizlere sen gereksin bizler yine seni halîfe ⁽⁴⁾ idüp mü'minler saña tâbî' olup dîn-i mübîn üzre ⁽⁵⁾ yürüevüz didiler Hâzret-i Hasan eyitdi yâ aşhâblar ⁽⁶⁾ sözüñüz güzel ammâ şöyle bilüñüz ki Mu' âviye oğlu ⁽⁷⁾ bizüm emrimüz olmadan Şâm'da halîfe oldu elbetde ⁽⁸⁾ bizümle 'adâveten qomaz didi anlar eyitdiler yâ kıurret-i 'aini ⁽⁹⁾ Muhammedü'l-Muştafa eger ol zâlim sizünñ hilâfetiñüze dağl-i ta' arruz ⁽¹⁰⁾ iderse bizler dağı senünñ önünde cân u baş oyna ⁽¹¹⁾ ruz anı ittibâ' ıla kılıçdan geçürevüz kerem ile sen hemân ⁽¹²⁾ yiründe şâbit qadem ol didiler çün Hasan ol cevâbı ⁽¹³⁾ işidüp rızâ virdi aldılar 'izze-

tile resûl hâzretinüñ (18b) ⁽¹⁾ seccâdesine getürdiler ol selâse-i resûllallâh ⁽²⁾ geçdi oturdu yârenler tekbîr idüp du‘â kıldılar ⁽³⁾ resûl hâzretçün ve cihâr yârlar için Qurân-ı ‘azîm ⁽⁴⁾ hatm eylediler andan soñra ba‘dehu maqâmlarına gitdiler der- ⁽⁵⁾ beyân Hâzret-i Hâsan ibn-i ‘Ali el-Murtazâ çün Hâzret-i ⁽⁶⁾ Hâsan hâlîfe oldu bu tarafından Mervân ve Yezîd câ ⁽⁷⁾ sūs gönderdiler Medîne’ye gelüp gördi Hâzret-i ‘Ali ⁽⁸⁾ şehîd olmuş yirine oğlu Hâzret-i Hâsan hâlîfe olmuş ⁽⁹⁾ andan tabân getirüp Şâm’a geldi ahvâl nice oldu ⁽¹⁰⁾ ise bir bir haber virdi çün Yezîd ve Mervân anı işidüp ⁽¹¹⁾ imdi bu işe çäre gerek diyüp etek der-meyân ⁽¹²⁾ eylediler ba‘dehu anuñ için ki Hâzret-i Hâsan heybetlü şecâ‘atlü (19a) ⁽¹⁾ kimesne idi andan qorqarlardı bunun üzerine ⁽²⁾ bir zemân geçdi Yezîd Mekke’yi Medîne’yi zabt idemedi ⁽³⁾ gine gâyet perişân olurdu bir gün Yezîd Mervân eyitdi ⁽⁴⁾ yâ ‘ammi bu Mekke ne tarîk ile zabt olur didi Mervân ⁽⁵⁾ eyitdi Hâsan olmayınca zabt olunmaz didi Yezîd ⁽⁶⁾ eyitdi Hâsan nice olur didi Mervân eyitdi âsândur ⁽⁷⁾ Yezîd eyitdi âsânı nedür didi Mervân eyitdi ⁽⁸⁾ bir kimesneyi gönderelüm varsun helâk eylesün vardı ⁽⁹⁾ bir ‘acûze qar[ı]⁴⁰ buldı aña eyitdi uş saña biñ ⁽¹⁰⁾ dâne filori altun virelüm ve bir eyü hil‘at hâş vire ⁽¹¹⁾ lüm kerem eyleñ gel bundan Medîne’ye var saña bir nâme ⁽¹²⁾ vireyüm var Hâsan’uñ hâtûnına vir didi ve ol qarîya ⁽¹³⁾ bir şîşe içinde ağı virdi bu şîşeyi aña vir bizden (19b) ⁽¹⁾ selâm eyle bize âdemlik eylesün Hâsan’a bu ağıy ⁽²⁾ vîrsün içürsün eger bu âdamlığı bize iderse ⁽³⁾ ben de anı Yezîd’e alıvireyüm pâdişâh hâtunı ⁽⁴⁾ olsun didi ol ‘acûzenüñ göñlüni yaptı hemân ⁽⁵⁾ Mervân biñ dâne altun şayıvirdi ve bir eyü ⁽⁶⁾ hil‘at ol câzûnun önünde qodı ol bî-amân ⁽⁷⁾ durdı yarağın görüp Şâm’dan çıkup Medîne’ye ⁽⁸⁾ ‘azm-ı râh itdi günlerde bir gün Medîne’ye şehrine geldi ⁽⁹⁾ bir ‘acûze bulup kendü gibi ol ‘acûzenün hânesine kon ⁽¹⁰⁾ dılar bu ahvâlî ol ‘acûzeyeye bildirdi beş on zer ⁽¹¹⁾ virdi ve ol ‘acûzeyi Hâzret-i Hüseyn’üñ hâtûnına ⁽¹²⁾ gönderdi ve bunca hedâyâlar getürdi tahmînân on biñ ⁽¹³⁾ altunluq hedâyâlar önünde qodı ve hem ahvâlî ‘arz eyledi (20a) ⁽¹⁾ ve ol şîşeyi hâtûnun önüne qodı andan Mervân’un ⁽²⁾ selâmın degürdi dağı buyurmuş ki eger bu işi bize ⁽³⁾ idebilürse ben de anı ‘ahd olsun ki köy-i sultân Yezîd’e ⁽⁴⁾ alıvirüp anı pâdişâh hâtunı ideyüm didi çün ⁽⁵⁾ ‘avrat ol sözleri işitdi ve ol armağanlar ⁽⁶⁾ gördi hayâtı kendi ol vaqtın Hâzret-i Hâsan’dan ⁽⁷⁾ yüz çevirdi imdi var ol gelen kimseyi baña gönder ⁽⁸⁾ göreyin didi ol qarî döndi oyna geldi ⁽⁹⁾ ol ‘acûzeyeye ahvâlî bir

bir haber viridi nihāyeti ol ⁽¹⁰⁾ ‘acūzeyi daḥı alup Ḥazret-i Ḥasan’uñ evine geldiler ⁽¹¹⁾ ‘avrat anları görüp ‘izzet kıldı gösterdi ⁽¹²⁾ oturdılar söz açup söylediler ‘acūze eyitdi ⁽¹³⁾ ḥalīfe ve Mervān size selām kıldı ve eyitdi benüm **(20b)** ⁽¹⁾ ol kızumdur eger ol benüm maḳşūdumı ḥāşıl iderse ⁽²⁾ ben de anı yedi aqlım sultānı Yezīd’e alıvireyüm ulu ⁽³⁾ ḥātūnı olsun didi ‘avrat bu kerre fikre vardı ⁽⁴⁾ ve eyitdi ne ṭarīkle içirsem bilmezüm didi ol mel‘ūn ⁽⁵⁾ eyitdi hīç gice şu içmez mi didi ‘avrat eyitdi ⁽⁶⁾ içer didi ‘acūze eyitdi murād ḥāşıl oldu maşra ⁽⁷⁾ baya ḳo ve başı ucuna ḳo ḥāzırıla ḳaçan şu dileye eline ⁽⁸⁾ vir ol içince sen ḥāzır ol bize gelesin her şeyimüz ⁽⁹⁾ ḥāzırdur hecīnlerimūze binelüm revāne olalum didiler çün ⁽¹⁰⁾ ol me‘lūnlar bu ittifāḳı kıldılar maḳāmlarına gitdiler bu ⁽¹¹⁾ ṭarafdan Ḥasan ḥazretine kendü dost iken düşmānlığa ⁽¹²⁾ başladı her işini ḥāṭır kıldı diler ki ol ciger-gūşe-i ⁽¹³⁾ Muḥammed Muştafā şallallāhu ‘aleyhi vesellem helāk ide bu ṭarafdan **(21a)** ⁽¹⁾ Ḥasan Ḥazret-i Ḥüseyn’den ayrılıp eve geldi ‘izzetiyle ⁽²⁾ oturdu ṭa‘ām geldi yidiler andan durdı ‘ibādeti ⁽³⁾ meşgūl oldu nişfu’l-leylde bir laḫz nāim oldu ol ⁽⁴⁾ mel‘ūn daḥı aḡuyı meşrebe ile ḥāzır kıldı Ḥasan ḥazreti ⁽⁵⁾ bir miḳdār uyudu yine uyandı şu diledi ol zālīm ⁽⁶⁾ hemān eline şundı Allāh’dan ḳorḳmadı ve Ḥazret-i Peyḡamber’den ⁽⁷⁾ utanmadı anuñ gibi sultānı Muḥammed Muştafā ḳurret-i ‘aynumdır ⁽⁸⁾ şebābu’l-cennet olayı mehābe aḡu vire Allāh Te‘ālā’nuñ ḥışmı ⁽⁹⁾ ve ‘azābı anuñ üzerine olsun çün ol Seyyid ⁽¹⁰⁾ sādāt ol aḡuyı şu şanup nūş kıldı hemān çāme ⁽¹¹⁾ ḥāb üzerine düşdi meşrebe elinden tekerlendi ⁽¹²⁾ ol zālīm anı görüp revāne oldu imdi ey ḡarīz men ⁽¹³⁾ ‘avratuñ ol ḳadr-i kemāl olur eger ‘avratdan kemāl geleydi **(21b)** ⁽¹⁾ ādem cennetden çıḳmayaydı imdi bunlara her kim i‘tikād ⁽²⁾ iderse aḥmaḳdur ve cāhildür yine sözümüze gele ⁽³⁾ lüm çünki ol kāfir ‘avrat revāne oldu ol ‘acūze ⁽⁴⁾ nūñ ḳatına geldi ḥālī i‘lām kıldı andan çıḳdılar Şām’a ⁽⁵⁾ revāne olup gitdiler bir ṭarafdan şabāḥ oldu Ḥasan ḥazreti ⁽⁶⁾ nūñ ḥıdmetkārıları gördiler feryādu ḳılıp Ḥüseyn ḥazretine ⁽⁷⁾ geldiler cümle aşḥāb cem‘ olup ḥalīfe içün feryād ⁽⁸⁾ kıldılar ‘avratın istediler bulmadılar bildiler ki bu iş ‘av ⁽⁹⁾ ratdan oldu añladılar ki bu fi‘il Yezīd’üñdür çün ol ⁽¹⁰⁾ şebābu’l-cennet dünyā sarāyından cennet maḳāmına sefer kıldı ⁽¹¹⁾ Allāh emrine muṭī‘ oldılar ol selāse-i resūlūñ namāzın ⁽¹²⁾ ḳılıp defn eylediler rūḥıçün ḥatm-i şerīfler idüp du‘ālar ⁽¹³⁾ eylediler melāmetle maḳāmlarına gitdiler andan üç gün yās ⁽¹⁴⁾ mātem tıtdılar andan soñra aşḥāb bir yire gelüp cem‘ olup **(22a)** ⁽¹⁾ Ḥüseyn ḥazretinüñ ḳatına geldiler ve eyitdiler yā imāmü‘l-müslimīn ⁽²⁾ cümlemüz dileriz ki Ḥa-

san hâzretinüñ yirine sen otu ⁽³⁾ rasın mü ’minlere hâlîfe olasın didi Hâzret-i ‘Abbās ⁽⁴⁾ eyitdi yâ aşhâb hîlâfete geçmesün varsun ⁽⁵⁾ otursun selâmet Hüseyn eyitdi yâ aşhâb şöyle ⁽⁶⁾ bilün kim ben hîlâfete geçmezüm zîrâ ceddîm baña hîlâfete ⁽⁷⁾ geç dimedi ben dağı geçmezî didi aşhâb anı işîdüp ⁽⁸⁾ yine yîrlü yirine vardı ezen cânîb bu tarafından Yezîd ⁽⁹⁾ ve Mervân fırsat bulup la‘inler hîlâfeti zabt eyledi ⁽¹⁰⁾ ler kimse kalmayup hemân Hâzret-i Hüseyn kaldı Medîne’ye ⁽¹¹⁾ anuñ elinde kaldı cümle bilâd zabt eylediler başladılar ⁽¹²⁾ ol Yezîd bir fa‘âl her şehre münâdiler gönderdi vay ol ⁽¹³⁾ kişînün hâline ki ‘Ali adın aña eger almak dilerse Ebû Turab’ı **(22b)** ⁽¹⁾ diler eger ‘Ali dilerse başı ve mâlî beglik olur ⁽²⁾ didiler beher vilâyete ve şehirlere dâr ağacı diküp ‘Ali ⁽³⁾ dîni dâra çekerlerdi mâlî beglik olur diyüp mâlını zabt ider ⁽⁴⁾ lerdî cümle hırsız ve kanlu yanlarına ⁽⁵⁾ varrup niçe bî-günâh âdemleri tutup ber-dâr ider ⁽⁶⁾ lerdî ve zulmle ‘âlemi harâba virdiler Mervân-ı La‘în yanında ⁽⁷⁾ vezîrlik iderdî dürlü dürlü fitneler koparırdı ⁽⁸⁾ ol mel‘ün dağı aña uyup ‘âleme bid‘ atlar peydâ eyledi ⁽⁹⁾ bu hâl üzerine bir niçe zemân murûr eyledi başladı ⁽¹⁰⁾ mü ’minlere el uzatdılar Müslümânları siz turâbisiz ⁽¹¹⁾ diyü bölük bölük eyleyüp şon deminde dâra çekerdi ⁽¹²⁾ buncalayın zulümlere başladı mü ’minler cümlesi havf ider ⁽¹³⁾ lerdî her kişî ne kılacağı bilmeyüp Kûfe şehrinde aşhâb **(23a)** ⁽¹⁾ oğulları var idi vardılar bir araya geldiler cümlesi bir ⁽²⁾ yire cem‘ olup danışık kıldılar ve eyitdiler aşhâb ve oğulları ⁽³⁾ bu zinâdan hâşıl olmuş veled-i zinâ ‘acîbdür bizi bölük ⁽⁴⁾ bölük eyledi imdi bizleri dağı öldürmek diler ⁽⁵⁾ imdi buña çâre budur ki bizler dağı bu mel‘ünün elinde ⁽⁶⁾ zebûnluğ birle helâk olmadan gelün bir yire cem‘ olalum hurûc ⁽⁷⁾ idelüm ola ki bu mel‘ünün fi‘lin ve bu mel‘ünları helâk ⁽⁸⁾ idevüz diyü tedbîr itmek isteyüp meşveret eylediler ammâ ⁽⁹⁾ yine eyitdiler bizüm aramızda bir ulu olmayınca olmaz didiler ⁽¹⁰⁾ meger Hâzret-i Hüseyn’i götürüp aramıza koyavuz bir nâme gönde ⁽¹¹⁾ relüm didiler der-beyân-ı mahtel Hâzret-i Hüseyn ibn-i ‘Aliyyü’l-Murtazâ ⁽¹²⁾ çün aşhâb oğulları bir yire cem‘ oldılar anlar kimlerdür **(23b)** ⁽¹⁾ birisi Sa‘di Vakıas oğlu ‘Ömer Nevfel ibn-i Varağa Naşr ibn-i ‘Ubbâde ⁽²⁾ Keşir ibn-i ‘Abdullâh Muhtâr Târik ‘Abdurrahmân Ahmed ibn Eş‘as hâşıl-ı kelâm ⁽³⁾ yetmiş iki kişî şîrler ve pehlevânlardur her biri biñ hâraşıya karşı ⁽⁴⁾ тұrur bir sünnî dilâveri vardı Lağbene şîrlik kağı ⁽⁵⁾ dirlerdi biri dağı vardı Hâzret-i ‘Ali’nün hânesinde ⁽⁶⁾ büyümüşdi anuñ eyü halvet idi anda cem‘ oldılar ⁽⁷⁾ birbirile öyle ‘ahd eylediler ki bu yolda baş cân māl hân mân ⁽⁸⁾ oğul ‘avrat terk ideler eyitdiler Hüseyn hâzretine nâme ⁽⁹⁾ göndere-

lm gelsün önünde bi‘at kılalum didiler Mu‘hammed ⁽¹⁰⁾ ibn-i Ke‘şir dirlerdi ilerinde bir m‘min vardı eyitdi ⁽¹¹⁾ yrenler geln bir i‘ idelm ki ‘o‘n i pi‘mn olmaya ⁽¹²⁾ vuz zr ki ey immu-l muttta‘n ‘o‘yle ma‘lm ola ki bu Yezd’i ⁽¹³⁾ bed fa‘l ‘lemi ‘harba virdi yle olsa ‘ehzdeler **(24a)** ⁽¹⁾ ittifa‘ eyledi ki ol la‘ni ara yrden getreler yetmi‘ iki ⁽²⁾ pehlevn ve sekiz bi‘n snn cem‘si bi‘at klalar yara‘ıla ⁽³⁾ yasa‘ıla ‘hzr olalar hemn sizlere intizr idüp dururlar ⁽⁴⁾ kerem lu‘f idüp bir sa‘at evvel gitmesine say‘ ide ⁽⁵⁾ siz diyüp nmeyi tamm kıldılar Medne‘ye dam gün ⁽⁶⁾ derdiler bir gün Medne‘ye iri‘di ‘seyin ‘azretine bu ⁽⁷⁾ lu‘up elin pp nme önünde ‘odı ‘seyin bu ‘afa ⁽⁸⁾ ol nmeyi okdı ‘a‘imler mstemi‘ Abbs eyitdi ⁽⁹⁾ ey ci‘er-g‘em gerek ile gitme ann içün ki bunların ‘avlı ‘arr ⁽¹⁰⁾ yokdur biz ise her ‘eyden el ‘ekmi‘dr var ⁽¹¹⁾ sunlar niçe bilrse öyle ‘alsunlar diye-lm didi ⁽¹²⁾ ‘seyin eyitdi y ibn-i ‘Ammi snnler bizden yardım ‘aleb isterler nice ⁽¹³⁾ kılalum eger mdded ‘almazsa bize de rev degüldür **(24b)** ⁽¹⁾ didi ibn-i Abbs eyitdi ‘a‘ih ‘aber alalum andan ‘o‘nra ⁽²⁾ gidesin didi vardılar ‘A‘l o‘lu Müslim’i gönderdiler ⁽³⁾ vara ‘aber getüre Müslim eyitdi varayın ya nr ‘ayn göre ⁽⁴⁾ size ‘aber getüreyüm didi iki o‘lu vardı ölüsüne ⁽⁵⁾ ‘brahim ve kgine Mu‘hammed dirlerdi anları bile aldı ‘seyin ⁽⁶⁾ ‘azret buyurdu ki y ‘mm o‘lu bizüm Sa‘id’i da‘ı bile ⁽⁷⁾ alın didi ‘azret-i ‘Ali ‘ullarından bir kimse vardı bend ⁽⁸⁾ lerimdi neden revne oldılar bir gün Kfe ‘ehrine ⁽⁹⁾ irdiler yrenler i‘dp ‘ar‘uladılar ‘izzetiyle aldılar ⁽¹⁰⁾ hemn ibn-i ‘Ur‘ya geldiler cümle pehlevnlar geldiler Müslim’n ⁽¹¹⁾ eln pdiler el ‘utup bi‘at kıldılar otuz bi‘n snn ⁽¹²⁾ cem‘ oldılar tz bir nme yazdılar ‘azret-i ‘seyin’e bildir ⁽¹³⁾ diler ki ‘o‘yle ma‘lm ‘erefi‘z olsun ki ‘imdi bunda **(25a)** ⁽¹⁾ bizüm ‘anmuzda ‘hzr bi‘at klmı‘ otuz bi‘n snn vardı ⁽²⁾ hemn bizüm mrdmuz ‘azreti‘zdr eglenmeyüp bir sa‘at ⁽³⁾ evvel iri‘esnz diyü nmeyi ‘atm eyleyüp gönderdiler ⁽⁴⁾ ‘n nmdır ‘azret-i ‘seyin’e v‘ıl oldu‘da cümle anda ⁽⁵⁾ olan begler ve pehlevnlar ‘hzr olup nmeyi okdılar ‘ahd u ⁽⁶⁾ vefa kıldılar snnler bizi dilememi‘ler diyüp ‘hzr olma‘a ⁽⁷⁾ ba‘ladılar ibn-i Abbs eyitdi ey ci‘er-g‘em Seyyid’din gitme ⁽⁸⁾ dim‘dr benüm da‘ı gönlüm gitmedr zr szn ⁽⁹⁾ ‘utma didi ‘azret-i ‘seyin eyitdi y ‘mm ‘re yokdur ⁽¹⁰⁾ ‘ahde vefa klup varmak gerek didi görelüm ‘a‘ sub‘ne ⁽¹¹⁾ ve Te‘l alnmuza ne yazmı‘dır didi tz bra‘ görüp ⁽¹²⁾ yetmi‘ iki pehlevn ve ‘azret-i ‘seyin’n ehli ‘aylı ve ⁽¹³⁾ ‘arında‘ları Medne’dan ‘azm-i Kfe kıldılar **(25b)** ⁽¹⁾ i‘te bunlar gelmekte

bizüm hikāyetümüz aşhāb oğullarına geldi ⁽²⁾ bu tarafından mü'minler dağı
yarak görmekde bir Hāricī bu aşhāb ⁽³⁾ oğullarınıñ ittifākından haberdār idi
tīz irişdi ⁽⁴⁾ Nu' māl'a haber virdi Nu' māl anı işidüp cān başına şıçradı ⁽⁵⁾
eyitdi eyvāh eger bu haber gerçek olursa Hüseyn ⁽⁶⁾ ne beni kōru ne Mer-
vān'ı ve ne Yezīd'i didi tīz bir nāme ⁽⁷⁾ yazup Yezīd'e gönderdi içinde ahvāl
ne ise bildür ⁽⁸⁾ di Yezīd'ün beñzinde kām kalmadı Mervān eyitdi ⁽⁹⁾ yā 'üm-
müm hāl nice olur Mervān eyitdi hīç gām yime āsāndur ⁽¹⁰⁾ didi tīz nāme
yazup Başra'da ziyād oğlu 'Abdullah ⁽¹¹⁾ gönderdi bir nāme dağı Nu' māl'a
gönderdi kim bu sırrı ⁽¹²⁾ hīç kimse dime zīrā ben Başra'da 'Abdullāh nāme
gön ⁽¹³⁾ derdim tā andan bir haber gelmeyince epsem ol didi **(26a)** ⁽¹⁾ çün
Nu' māl anı işidicek sākīn olup oturdu ⁽²⁾ bu tarafından nāmedür Başra'da ziyād
oğlu 'Abdullāh irişdi ⁽³⁾ hemān 'Abdullāh buyurdu tīz on iki biñ Hāricī ⁽⁴⁾
Başra'dan süvār olup 'azm-i Kūfe kıldılar çün Kūfe'ye ⁽⁵⁾ yakın irdiler 'Ab-
dullāh buyurdu beş yüz ādem ikisi ⁽⁶⁾ bir deveye binüp medī hālķ libāsın gi-
yüp andan Medī ⁽⁷⁾ ne'ye gitdiler andan sipāriş eyledi ki yāb yāb gelmedi ⁽⁸⁾
ne hīşārını kuşadñ didi ol aradan kendü ⁽⁹⁾ Kūfe'ye gitdi yakın geldükde
mü'minler haber oldu bir yire ⁽¹⁰⁾ cem' oldılar eyitdiler yā emīrū'l-mü'minin
yakın gelmişler zīrā mü'minler ⁽¹¹⁾ karşı gitdiler yetmiş iki kişi süvār olup
karşı gitdiler ⁽¹²⁾ mü'minleri karşıladılar şafā geldüñ diyüp 'izzet **(26b)** ⁽¹⁾
kıldılar yüz yire urdılar şād geldik yā emīrū'l-mü'minīn ⁽²⁾ didiler hemān ol
zemān 'Abdullāh anı görüp hīç ⁽³⁾ iltifāt itmedi geçüp gitdi toğru Nu' māl'ın
sarāyına ⁽⁴⁾ kondı cümle aşhāb oğlanları bile gördiler ve eyitdiler ⁽⁵⁾ Hāzret-i
Hüseyn'ün Nu' māl'dan ne bākī vardur didiler çün ⁽⁶⁾ 'Abdullāh sarāya
kondı meger yüzüne niķāb tūtmış idi ⁽⁷⁾ hemān niķābın raf' itdi pehlevānlar
nazar kıldılar gördüler kim 'Abd ⁽⁸⁾ ullāh bin Ziyād'dur bu tarafından sarāy
kapuların bend itdiler ⁽⁹⁾ yārenler anı görüp hāyran oldılar ol mel'ün söyle ⁽¹⁰⁾
yüp ey aşhāb oğulları bunca işdir ki siz kıldıñuz ⁽¹¹⁾ ya'ni dilerdiñüz kim
hūrūc idüp Hüseyn'i ara yiriñüz ⁽¹²⁾ aldıñız kim ara yirden Yezīd'i aradan
götüresiz pes **(27a)** ⁽¹⁾ bunca yıldır Yezīd'ün etmegin yiyüp kademinde hoş
geçinür ⁽²⁾ siz şimdi hıyānetlik idüp düşmān olasız hoş ⁽³⁾ ola şimdi sizin
hāķķıñuzdan geleyin didi bunlar baş ⁽⁴⁾ aşığı idüp tardılar döndi yine eyitdi
yā aşhāb ⁽⁵⁾ oğulları ammā bizüm pādīşāhımız bir mürüvvetlū pādīşāhdır ⁽⁶⁾
zebūna kıymaz gelüñ imdi size bir söz diyeyin eger kābūl ⁽⁷⁾ idersenüz şu-
çuñuzı 'afv itdireyin durun imdi ⁽⁸⁾ berü gelüñ bizden bi'at idüñ dağı Hüse-
yīn'e mutāba'at ⁽⁹⁾ itmegün Yezīd'den yüz çevirmen yine sizi azād itdi ⁽¹⁰⁾

reyin didi cümle baş aşağı idüp kimse söz ⁽¹¹⁾ söylemedi ‘ Abdullāh eyitdi ne durursuz gelün bi’ at ⁽¹²⁾ kıluñ yāhūd şimdi buyurayın cümleñüz kılıcdan geçirürler **(27b)** ⁽¹⁾ didi döndi aşhāb oğulları ‘ Ömer ibn-i Sa‘ d Vakkas yü ⁽²⁾ zine bağıdılar hemān ol bī-dīn yirinden tırdı ‘ Abdullāh ⁽³⁾ öñüne geldi el tıttı bi’ at kıldı ve eyitdi dünyāda ⁽⁴⁾ ‘ ömrüm oldukça Hüseyn’e dağı mu‘ āvenet kılmayam didi ve ⁽⁵⁾ Yezīd’den yüz döndürmeyim didi anı gördiler bir bir ilerü ⁽⁶⁾ varup bi’ at kıldılar cümleden iki kişi bi’ ata gelmediler ⁽⁷⁾ biri Muhtār idi birisi hān ibn-i ‘ Areve idi ⁽⁸⁾ Muhtār eyitdi yā ‘ Abdullāh ben ol Hüseyn’e ‘ ahd kılmışum ⁽⁹⁾ bir dürlü dağı kılmazam didi ‘ Abdullāh eyitdi eger ⁽¹⁰⁾ Hüseyn dağı bi’ at iderse nice ola didi Muhtār ⁽¹¹⁾ eyitdi öyle olursa ne söz didi döndi ⁽¹²⁾ ‘ Abdullāh eyitdi imdi bizümle dostluk oldur ki ⁽¹³⁾ bir yire ‘ Akıl oğlu Müslim’i gelmiş didiler kerem idüp **(28a)** ⁽¹⁾ bize viresiz bunlar eyitdiler biz ‘ Akıl oğlu Müslim’i görmedük ⁽²⁾ didiler ‘ Abdullāh eyitdi ben hōd anuñ kimde idügin bildim ⁽³⁾ Hān ibn-i ‘ Urve’nün evinde imiş hemān ibn-i ‘ Urve eyitdi yā ⁽⁴⁾ mel‘ ün eger Müslim bende olaydı bir kılını senün gibi yüz ⁽⁵⁾ biñ mel‘ üna virmezdim didi ‘ Abdullāh anı işidüp ⁽⁶⁾ kağıdı buyurdi Hān ibn-i ‘ Urve’ye yüz çubuk urdılar ⁽⁷⁾ şehir halkı işidüp ürkdiler cümle ‘ Abdullāh üzerine ⁽⁸⁾ geldiler eyitdiler bunca olmaz işdür resül zamā ⁽⁹⁾ nında kalmış kişidür bunca söz virdiler koyuvirin ⁽¹⁰⁾ yoğsa siz bilürsüz Nu‘ mān eyitdi sultānı bu kişi taşra ⁽¹¹⁾ çıkmazsa çarman harābe varır didi ‘ Abdullāh buyurdi ⁽¹²⁾ Hān ibn-i ‘ Urve’yi taşra çıkardılar halk dağıldı yirlü yirine ⁽¹³⁾ vardı ‘ Abdullāh eyitdi elbetde ‘ ağıllu ki oğlunu **(28b)** ⁽¹⁾ bulup götürmek gerek didi meger anda ‘ Abdullāh’uñ bir kulu ⁽²⁾ vardı şāha buyurursañuz ben varayın ol kimesneyi yolın ⁽³⁾ yine saña haber getüreyin diyüp durdi beş yüz altun ⁽⁴⁾ alup Muhtār’uñ evi öñine gelüp oturdi bir sünni ⁽⁵⁾ Müslim’e giderken aña eyitdi yā mü’mine nola bir kerem kıl ⁽⁶⁾ sañ baña Müslim’i gösterseñ Şām’dan gelürken deñiz yüzünde ⁽⁷⁾ giderken gemümüze fırtına şataşup garķ oldu didi ⁽⁸⁾ her kişi Allāh hāzretine çağırdı nezir eyledi ben ⁽⁹⁾ dağı ‘ ahd idüp eger bu taraftan halāş olursam beş ⁽¹⁰⁾ yüz altun fuķarāya nezir eyledim andan Kūfe şehrine geldim ⁽¹¹⁾ işitdüm ki Hāzret-i ‘ Ali’nün qarındaşı oğlu Müslim bunda ⁽¹²⁾ gelmişdür didiler ben eyitdim cümleden ol evlādur ⁽¹³⁾ didim aña iletin diyü geldim bir Müslimān olsa da beni **(29a)** ⁽¹⁾ ana buluşdursa didügi gibi ol mü’min eyitdi gel imdi ⁽²⁾ ol ‘ azīze seni buluşdurayum didi aldı katına geldi ⁽³⁾ yā İmāmı ‘ l-Müslimīn bu kişinüñ deñizde başına bir hāl gelmiş ⁽⁴⁾ beş yüz altun nezir kılmış sizi ister

didi ol ⁽⁵⁾ la^c in daḥı geldi Müslim'ün elin öpdı ol beş yüz ⁽⁶⁾ altını öñinde
 qodı ve eyitdi bu altuncuqları aluñ ⁽⁷⁾ mü'minler içündür ve hem baña bir
 du^c ā kıluñ didi Müslim daḥı ⁽⁸⁾ aña du^c ā kıldı ol āyet daḥı eyitdi ben de bi^c at
⁽⁹⁾ iderin diyü ilerü geldi bi^c at kıldı tırdı tapu ⁽¹⁰⁾ kıldı gıtdı Müslim eyitdi ey
 yārenler şol ḥarīf Hā ⁽¹¹⁾ ricilerden gibi hele bir görün didi istediler bulmadı-
 lar ⁽¹²⁾ ol la^c in severdi ' Abdullāh qatına geldi eyitdi ey şehriyār **(29b)** ⁽¹⁾
 vardım Müslim'i Muḥtār'ın ḥānesinde buldum didi ⁽²⁾ ' Abdullāh tiz ādam
 gönderdi var şol Muḥtār'ı getür baña ⁽³⁾ didi ol adam vardı Muḥtār'a eyitdi
 gel seni emīr ⁽⁴⁾ ü'l-mü'min ister didi Muḥtār eyitdi emīrü'l-mümin kimdür
⁽⁵⁾ didi ol adam eyitdi uş şimdi varıcaq görürsün ⁽⁶⁾ didi Muḥtār içerü girdi şol
 mel^c ün beni istemiş ⁽⁷⁾ göreyin neylersen yarağın gör didi durdı ' Abdullāh ⁽⁸⁾
 vardı ' Abdullāh eyitdi yā Muḥtār Müslim kanda olduğın ⁽⁹⁾ bildim hemān
 senün bize ḥaber virmedigün qaldı didi ⁽¹⁰⁾ Muḥtār eyitdi Müslim'i ben bil-
 sem de senün gibi mel^c üna gāmmāz ider ⁽¹¹⁾ miyim didi anuñ bir kılinı senüñ
 gibi biñ mel^c üna virmezdim ⁽¹²⁾ didi ' Abdullāh ol qula gel didi ol qul geldi
(30a) ⁽¹⁾ ne tārīkle varduñ ḥaber vir didi Muḥtār ol qula eyitdi ⁽²⁾ ey zālimler
 ' aceb dünyāyı neyler varsuñ mı ölüm degil mi ⁽³⁾ didi ' Abdullāh qaḳdı ya-
 nında bir gürz vardı ⁽⁴⁾ hemān ' Abdullāh gürzi alup Muḥtār'a atdı Muḥtār'ın
 ba ⁽⁵⁾ şına doḳunup başını yardı hemān Muḥtār el ⁽⁶⁾ kılica urdı ' Abdullāh bir
 kılic havāle kıldı ki ⁽⁷⁾ ' Abdullāh kendi taḥtından aşağı atdı kılicdır ⁽⁸⁾ ol
 taḥtı iki biçdi hemān yir yir na^c re urup ⁽⁹⁾ kılic yürütdi bir demde kırk Ḥāricī
 tepeledi ⁽¹⁰⁾ andan şöña Ḥāricīler yir yir kemend atup Muḥtār'ı ⁽¹¹⁾ giriftār
 kıldılar ' Abdullāh geldi yine taḥta oturdı ⁽¹²⁾ buyurdi Muḥtār'ı ḥabs eylediler
 evine ⁽¹³⁾ ḥaber irişdi pehlevānı tıtdılar didiler Müslim'dür **(30b)** ⁽¹⁾ durdı
 şūret-i tebdil oḡlancıkları aldı Şureyh qa ⁽²⁾ dınuñ evine geldi bu taraḑdan
 ' Abdullāh buyurdi Muḥtār'ın ⁽³⁾ rın evini yağma kıldılar Müslim'i istediler
 bulmadılar āḫir ⁽⁴⁾ ḥātūnını istediler ol daḥı aḡudan öldi di ⁽⁵⁾ diler durup
 taşraya geldiler anı gördiler kim on ⁽⁶⁾ iki biñ leşker Kūfe şehrini çevirdiler
 bu taraḑdan Müslim ⁽⁷⁾ bu ḥaberi işidüp aḡladı eyitdi yā qāḑı birqaç ⁽⁸⁾ gün bu
 oḡlancuqları şaḳla görelüm benüm başuma ne gelür ⁽⁹⁾ didi atını çıkarup raḥ-
 tını urdı ve silāḥın qı ⁽¹⁰⁾ şandı atına binüp taşra gıtdı Hūr'u buldı Hūr'a ⁽¹¹⁾
 eyitdi varayın ben daḥı danışık qalayın didi geldiler ⁽¹²⁾ Ḥazret-i Hüseyn'e
 bildirdiler nā-gāḥ gördiler kim Kūfe tara ⁽¹³⁾ fından **(31a)** ⁽¹⁾ toz peydā olup
 içinde otuz biñ arayla ⁽²⁾ ' Ömer-i La^c in irişdi anlar daḥı geldiler Şaṭ kenārına
⁽³⁾ qondılar Hüseyn buyurdu kim Naşr'a var gör bu gelen kimlerdür ⁽⁴⁾ Naşr

at tepdi geldi gördi ki ‘Ömer’dür altun kürsi üzerine ⁽⁵⁾ oturur Naşr eyitdi nedir yâ ‘Ömer Hüseyn hazretine nâmeler ⁽⁶⁾ yazup gönderüp ve ‘ahd u amân idüp da‘ vet ⁽⁷⁾ idüp yirinden kaldırup dağı şimdi Yezîd’e mi dö ⁽⁸⁾ nesin gerek bunca dîn-i İslâm’dur yine dönesin leşker ⁽⁹⁾ çeküp karşı gelesin didi ‘Ömer eyitdi hele şöyle oldı ⁽¹⁰⁾ ne var gelse dil uciyla bi‘at kıl sun gene dönsün ⁽¹¹⁾ gitsün didi Naşr eyitdi bi‘at kılup resûl oğlunu ⁽¹²⁾ Yezîd’e kul mı idersin bunca Müslimânlık niçe öldi ⁽¹³⁾ didi ‘Ömer eyitdi padişahuñ emri budur didi **(31b)** ⁽¹⁾ Naşr eyitdi la‘net saña ve dağı pâdişâhında diyüp döndi ⁽²⁾ Hazret-i Hüseyn katına geldi ne söyletdi ise ve kendü ⁽³⁾ aña ne söyledise bir bir haber virdi Hazret-i Hüseyn ⁽⁴⁾ melûl oldı ve Hazret-i Hakk’a nâliş kılup eyitdi ⁽⁵⁾ yâ ilâhi bu ‘âşiler bize kaçd eylediler senden ‘inâyet ben ⁽⁶⁾ senüñ emrüne razıyım didi bu taraftan ‘Ömer Naşs eyitdi ⁽⁷⁾ yâ kavm şöyle bilesiz ki eger bunlara şu olacak olursa ⁽⁸⁾ bunlara kimse karşı duramaz didi vardılar şu yollarını ⁽⁹⁾ on biñ leşker ile bağladılar ol la‘in geldi şu yanına ⁽¹⁰⁾ kondı Hür eyitdi yâ ‘Ömer ben varayın bir az Hüseyn’e ⁽¹¹⁾ naşihât ideyüm mebâza döne gide didi andan sür ⁽¹²⁾ di Hüseyn katına geldi ‘izzetile selâm virdi ol **(32a)** ⁽¹⁾ dağı ‘aleyk aldı Hür eyitdi yâ Seyyid bu zâlimler size ⁽²⁾ kaçd eylediler ‘Abdullâh kırk biñ er ile Kûfe’de oturur ⁽³⁾ elli üç bin dağı geli yorur size yol virirdim illâ neyleyüm ⁽⁴⁾ ‘âlemi leşker tutdı didi Hazret-i Hüseyn eyitdi yâ Hür ⁽⁵⁾ ben saña ‘asker şormazım sen bizden misin yâhûd anlardan ⁽⁶⁾ mısın dağı baña cevâb vir didi başın aşağı kaldı ⁽⁷⁾ başın kaldırdı ve eyitdi tövbe kılsam kabûl olur ⁽⁸⁾ mu kim hele Hüseyn eyitdi kabûl kılmaıy ko cennete bile ⁽⁹⁾ girelüm inşallâh didi Hür eyitdi imdi vara ⁽¹⁰⁾ yım ol zâlime bir miqdâr naşihât ideyim ola ki bir miqdâr ⁽¹¹⁾ inşâfa gele eger gelmezse ben hakîruñ hazretüne geleyin ⁽¹²⁾ didi andan sürdi ‘Ömer-i Naşs katına geldi eyitdi ⁽¹³⁾ yâ ‘Ömer hiç bilür misin biz gâyet ulu günâh işledük âli **(32b)** ⁽¹⁾ resûle karşı durduk şu kişinüñ anası Fatıma dedesi ⁽²⁾ dağı Hazret-i Muhammed degül midür yarın Allâh katında ne cevâb ⁽³⁾ viririz didi gelse bi‘at kıl sa varsa yine didi ⁽⁴⁾ yine gitse arkadaşların işidüp ağladı râzı kıldı ⁽⁵⁾ Hazret-i Hüseyn bile ağladı döndi Zâhid’e eyitdi ⁽⁶⁾ yâ sen nereye gidersin Zâhid eyitdi sen nereye buyurursun ⁽⁷⁾ öyle olsun didi Hüseyn eyitdi bundan eyü ticâret ol ⁽⁸⁾ maz yâ Zâhid didi Zâhid eyitdi öyle olsun yâ nûr ⁽⁹⁾ ‘ayn didi iki at iki deve aldı oğlunu eve ⁽¹⁰⁾ gönderdi kendü Hüseyn ile bile döndi girü geldiler ⁽¹¹⁾ Kerbelâ sahrasında bir yire konup karar kıldılar bu taraftan ⁽¹²⁾ ‘Abdullâh mel‘ûn Hazret-i Hüseyn’üñ gelmesinden haberdâr ol ⁽¹³⁾ dı

Nu‘ mĀn’a eyitdi niçe tedbīr idersin didi Nu‘ mĀn eyitdi ⁽¹⁴⁾ evvel Hūr’ı gönderelüm varsun Hüseyn’ün yolun benümle bağ **(33a)** ⁽¹⁾ lasun didi andan Hūr eyitdi da‘ vet kılp on iki ⁽²⁾ biñ Hāricī ile var Hüseyn’ün yolun bağla didi hūr revāne ⁽³⁾ olup gitdi Kerbelā’ya gelüp Şaṭ ırmağının yanına ⁽⁴⁾ kondı bu taraftan Hāzret-i Hüseyn dağı göçdi gelürken gör ⁽⁵⁾ diler ki bir bölük leşker konmuş oturlar Hüseyn hāzretleri Kā ⁽⁶⁾ sım bin Hātemi ilerü okudu ve eyitdi var gör yā Kāsım ⁽⁷⁾ ol oturan leşker kimlerdür didi Kāsım at tepdi ilerü ⁽⁸⁾ vardı anlardan dağı iki süvār çıkdı Kāsım’a karşı gel ⁽⁹⁾ diler Kāsım gördü kim Hūr’dur bir adam dağı pā pençe Kāsım eyitdi ⁽¹⁰⁾ sūnnilerden misin Hāricīlerden misin bu araya niye geldüñüz ⁽¹¹⁾ Hūr eyitdi yā Kāsım anuñ içün geldük ki Hüseyn’i bu aradan ⁽¹²⁾ geçürmeyevüz Kāsım anı işitdi Hāzret-i Hüseyn’e geldi ⁽¹³⁾ hālī i‘ lām kıldı Hüseyn anı işidüp ağladı atından ⁽¹⁴⁾ aşağı indi şundi yirden bir avuç toprak aldı **(33b)** ⁽¹⁾ ve çoqladı döndi eyitdi yārenler bu arada qarār kılalum gö ⁽²⁾ relüm Allāh hāzretine tevekkül olup duralım didi hemān ol ⁽³⁾ arada kondılar qarār kıldılar beri taraftan ‘ Abdullāh Nu‘ mĀn’a eyitdi ⁽⁴⁾ bilürüm ki bu kişiye degme kişi ġarīm olmaz ‘ aceb buña kimi gönder ⁽⁵⁾ sek didi Nu‘ mĀn eyitdi şāha baña ‘ Ömer-i Naḥs ibn-i Vakkāş ⁽⁶⁾ ġayrı kimse varmaz ammā ol varır da‘ vet idelüm māl ⁽⁷⁾ altun hil‘ at tabl sancağ virelüm ol mālī dünyāyı ⁽⁸⁾ sever anı gönderelüm ol başarı anı didi tiz ‘ Ömer-i Naḥs’e ⁽⁹⁾ adam gönderüp gelsün didi ‘ Ömer-i Naḥs dağı geldi ‘ Abdullāh ⁽¹⁰⁾ eyitdi yā ‘ Ömer işte sancağ tabl naḳḳāre ne kadar leşker dilerseñ ⁽¹¹⁾ al var Hüseyn’i bunda gelmege koma eger senüñle bi‘ at qalursa ⁽¹²⁾ dönsün varsun gitsün eger bi‘ at kılmazsa başını ⁽¹³⁾ kes baña getür eger bu işi idebilürsen saña iki pāre şehir ⁽¹⁴⁾ vireyin didi ve hem ser-leşker ol didi ‘ Ömer eyitdi emīr sizüñdür **(34a)** ⁽¹⁾ gider didi ‘ Abdullāh buyurdi ‘ Ömer’in eginine bir altun hil‘ at ⁽²⁾ giyürdi ve bir altun sancağ on biñ kızıl altun otuz ⁽³⁾ biñ Hāricī tabl naḳḳāresin dökerek revāne oldı işde ⁽⁴⁾ bunlar gelmekde bizüm hikāyetümüz Hüseyn hāzretine geldi çün Hāzret-i ⁽⁵⁾ Hüseyn konduğı gibi adam gönderdi ki ‘ Ömer bize yüz virsün ⁽⁶⁾ didi ‘ Ömer söyledi ‘ Ömer-i Naḥs eyitdi gelsün bi‘ at kılsun ⁽⁷⁾ varsun gitsün didi Hūr eyitdi behey zālīm hīç peygāmber ⁽⁸⁾ nesli niçe varır Yezīd’e kul olursun revā görür misün ⁽⁹⁾ didi döndi ‘ Ömer-i Naḥs eyitdi bārī varsun gitsün ⁽¹⁰⁾ didi Hūr eyitdi yā niçe gitsün elli biñ leşker her tarafı ⁽¹¹⁾ kuşatdı meger sen yine Hāzret-i Hüseyn’e dönesin ⁽¹²⁾ öyle olsa leşker şınur Hüseyn dağı kurtulur gider didi ⁽¹³⁾ ‘ Ömer-i Naḥs eyitdi niçe idelüm ahālīmüz ‘ ayālīmuz mālīmuz hep anda

(14) dır didi Hür eyitdi kıyâmetde saña oğul kız fâ'ide (34b) (1) ider mi didi ve hem baña māl ve memleket virüp pek (2) kıldı Hür gördü kim naşihât kılmaz dönüp çadırına (3) geldi aḥşam olunca şabr eyledi aḥşam (4) olunca iki at iki deve iki kıl alup Hüseyn katına (5) geldi şabāḥ oldu Hür'ı istediler bulmadılar bil (6) diler ki Hâzret-i Hüseyn katına döndi ' Abdullāh ḥaber (7) gönderüp bildirdiler ' Abdullāh korkusundan gövdesi (8) ditredi tiz Şibr-i La' in'i da' vet kılıp şehir sancagın (9) aña virdi on biñ adam ile anı Kerbelā'ya gönderdi (10) ol daḥı gelüp kondı ' Ömer-i Naḥs'ın buyurdı Hâzret-i Hüseyn'e (11) kaşd eylediler Hâzret-i Hüseyn buyurdı çevresin ḥendeḳ (12) aluñ didi kazdılar andan Hür'ı da' vet kıldı eyitdi (13) var bu (35a) (1) zālîmlere biraz naşihât kıldı didi Hür meydāna gelüp (2) eyitdi ey ' aḳılsız ḳavm ne aḥmak olursız Al-lāḥ'dan (3) ḳorḳup peygāmberden utanmazsuñuz bugün dünyāda ise (4) yarın āḫiret var anda su'āl cevāb virebilür misiz (5) Hâzret-i Peygāmbere su'āl idersen ne cevāb virirsiz ve (6) anuñ evlādına kaşd iden kendüne kaşd itmiş olur (7) eger mālîñuzdan evlādîñuzdan ' ayālîñuzdan ḳorḳarsıñız (8) āḫiretde ne māl- luñ ve ne evlādın ve ne ' ayālîñ ḳa'idesi (9) vardur hemān ' aḳlıñuz var ise gelin başıñuzun (10) tedārükün görün didi çün ol ḳavim anı cümle (11) işitdiler ' Ömer-i Naḥs'ın yüzine baḳdılar ' Ömer-i Naḥs'ın bir adam (12) gönderdi gelsün Yezîd'e bi' at kılsun dönsün (35b) (1) gitsün didi pâdişāhuñ emri budur didi (2) Hür eyitdi la' net pâdişāhuñuza da ve size daḥı be (3) cānum bir zinādan ḥāşıl olmış aḡuyla neden buldı (4) pâdişāhlığı hey pelitler bunu ḳalbiñüze niçe berkitdiñüz (5) Hâzret-i Muḥammed'in kızı ve oḡlunu aña kıl mı ideyüm (6) dersiz hey Allāh size ḳazā ve belā virsün ḳanḳı (7) dinde olmuştır bu didi döndi yine Hâzret-i (8) Hüseyn katına geldi eyitdi ey imāmü'l-muttaḳîn bu (9) zālîmler ḥiç naşihat diñlemezler bunlarıñ niyetleri cenk (10) ancak bu mel'ûnların didi Hüseyn işidüp aḡladı (11) aḥşam irişdi yine ' ibādet tã'ate meşḡul (12) oldılar çün şabāḥ oldu Hâriciler ḫabl naḳḳāre çaldı (36a) (1) lar cümle at arḳasına geldiler Hâzret-i Hüseyn bildi ki cenge (2) niyyet kıldılar buyurdı yetmiş iki pehlevān süvār oldılar (3) ḥendeḳden taşra çıḳdılar Sey-yid'üñ bir pehlevānı var idi (4) adına Ḳalfe dirlerdi yigirmi kişi ile bile gitdi bunlar (5) ilerü vardılar ol bākî ḳalan pehlevānlar Hâricilere ḳarşu (6) durdılar Hüseyn eyitdi şabr eylesünler didi anlar daḥı (7) yine döndiler Hüseyn eyitdi yā ḳavim yā ḳarındaşlarım bildim ki (8) bu ḳavmüñ kaşdı bañadur imdi gelüñ sizler dönüñüz (9) Medîne'ye gidiñüz ben ḳalayın göreyin Allāh Te'ālā ne gösterir (10) murādları nedir didi eger atam ve dedem vaşiiyyet kılmasa ben

(¹¹) bilürdüm ki bunlara şimdi neler kılardum didi ol yārenler (¹²) zārī kılup ağlaştılar ve eyitdiler yā emīrū 'l-mū'minīn (**36b**) (¹) revā mıdur ki senüñ gibi gevheri ol zālimler eline bırağup (²) gitmek bize revā görür müsüz senüñ bir kıluñ düşdügi (³) yirde bizler kellemüzi virirüz diyüp zārī kıldılar biñ (⁴) cānımız var ise yoluña fedā olsun niçün böyle buyurur (⁵) suñuz evvel biz olalum da şöñra size ne gelür bizler görmeye (⁶) lüm diyüp yarın resül haẓret-i 'aleyhi 's-selām su'āl (⁷) iderse ne cevāb virelüm diyüp ağlaştılar Haẓret-i (⁸) Hüseyn anı işidüp 'Abbās'ı ilerü okudı ve eyitdi ey (⁹) ciger-güşem yürü imdi meydāna gir bu mel'ūnlara resül 'aşķına (¹⁰) kılc ur didi hemān nām-dār meydāna girdi gördi meydān (¹¹) da iki süvār var nazar kıldı gördi biri Hūr biri (¹²) Zāhid'dür üçü dağı atların meydāna sürdiler Zāhid (¹³) na' re urup eyitdi ey Hāriciler ve ey 'Ömer-i Naḥs bī-vefā ve ey (**37a**) (¹) düşmān-ı Muḥammed Muştafā şallallāhu 'aleyhi vesellem haẓretlerinin hā'ini (²) bilmiş olasız ki benüm Zāhid ibn-i Hüssām ey muḥanneş imdi meydāna (³) gel senüñle cenk idelüm sen Allāh haẓretinden korkmadın (⁴) ve peygāmberden utanmadın baña evvel haber vir ki Haẓret-i Hüseyn (⁵) senüñ ve bizüm peygamberimizün nesidür haber vir ba' dehu (⁶) senüñle cenk idelüm didi 'Ömer-i Naḥs eyitdi bu söze (⁷) cevāb yokdur didi Zāhid eyitdi yarın kıyāmet gününde (⁸) sizüñledür gāhi 'ālīde söyleşürüz sözünüz var (⁹) ise meydāna gelün yok dirseñüz yine meydāna gelün (¹⁰) cenk idelüm didi 'Ömer-i Naḥs at tepdi meydāna (¹¹) geldi ve eyitdi yā Zāhid var şabr eyle biz dağı danışalum (¹²) bir müşāvare idüp size cevāb virelüm didi Zāhid (¹³) gerçek şanup girü döndiler 'Ömer-i Naḥs dağı leşkerine (¹⁴) geldi Hūr ve 'Abbās Zāhid döndiler Haẓret-i Hüseyn'e (**37b**) (¹) geldiler haber virdiler ol gice 'ibādet meşğul oldılar (²) çün şabāḥ oldu gördiler kim Hāriciler tarafından (³) taḥl çalındı ba' dehu naḳķāreler döküldi Hāriciler atlarına (⁴) süvār oldılar Haẓret-i Hüseyn bildi ki cenge yüz tutdılar (⁵) Tırmıḥ-ı Hākim dirler bir muḥib-i resül vardı Haẓret-i Hüseyn (⁶) aña cevāb eyledi ki yā şeyḥ sen bir kişisin ve ehl-i 'iyā (⁷) lüñ çokdur saña destūr vireyin var oña git didi (⁸) ol kişi eyitdi yā emīrū 'l-mūminīn haẓretünde ben ne günāḥ (⁹) itdim ki beni yanuñdan ve böyle bir kebīr-i ğazādan beni redd ider (¹⁰) sin didi Haẓret-i Hüseyn buyurdu kim yā pīr kerem ile (¹¹) sözümi ḳabūl eyle didi ol pīr eyitdi ḳabūl itdim (¹²) öyle olsun yā Seyyid'i didi dağı beş deve yük (¹³) letdi iki ğulām alup 'azm-i Medīne'ye eyitdi andan şöñra (¹⁴) Haẓret-i Hüseyn buyurdu ki ḥendegei odun ile doldurun (¹⁵) didi (**38a**) (¹) öyle itdiler ve āteş urdılar Hārici

leşkeri ⁽²⁾ anı görüp at tepdiler hendek kenârına geldiler evvel cümle ⁽³⁾ hamle kılan Hacer ibn-i Şîr Rabi' dirlerdi 'Ömer-i Nahs idi 'Ömer-i Nahs ⁽⁴⁾ eyitdi şabr eyleñ aḥşam olsun ba' dehu cenk idüñ didi ⁽⁵⁾ sünniler aḥşam olunca bir araya geldiler Hâzret-i Hüseyin ⁽⁶⁾ anları görüp iki atı vardı birine Zü'l-cenah dirlerdi ⁽⁷⁾ ve birine Edhem dirlerdi buyurdi Edhem'i hazır idüp ⁽⁸⁾ getürdiler süvâr olup hendekden taşra çıkup eyitdi ⁽⁹⁾ yâ kavm Allâh'dan korkuñ ve resûl hâzretinden utanuñ ⁽¹⁰⁾ dînüñüzü dünyâyâ şatman benüm dedem Muhammed ve ana Fâtma ⁽¹¹⁾ idügin bilmez misiz eger Müslimân'sañuz peygâmberinüzün ⁽¹²⁾ evlâdına nice kaşd idersiz hey Allâh'ın kaçāsına ⁽¹³⁾ uğrayacaklar bilürsiz didi hiçbirisi diñlemeyüp hemân ⁽¹⁴⁾ at sürüp ok serpdiler çün Hâzret-i Hüseyin **(38b)** ⁽¹⁾ anı gördi kalkan tutdı yüzüne altındaki Edhem ⁽²⁾ okdan kirbiye döndi ve anuñ hiç koluna bir ok zaḥm ⁽³⁾ urdılar döndi yârenler katına geldi at düşüp ⁽⁴⁾ cân virdi Hâzret-i Hüseyin at içün ağladı pehlevânlar ⁽⁵⁾ anı gördiler 'Avn 'Abbâs Ebübekir bunlar yigirmi dâne ⁽⁶⁾ pehlevânlar hamle kılpup Hâricî leşkerini zir ü zeber kıldılar ⁽⁷⁾ öyle bir cenk itdiler kim Hâricîleri demet demet ⁽⁸⁾ idüp bî-ḥisâb Hâricî kırdılar anı görüp ibn-i ⁽⁹⁾ Eş'at on biñ er ile pehlevânları bir araya aldılar ⁽¹⁰⁾ bunlar dönüp yine hamle kıldılar beş yüz Hâricî toprağa ⁽¹¹⁾ bıraktılar 'Abbâs leşkeri yardı öte şu tarafına geçdi ⁽¹²⁾ at suyu gördükde kararı kılmayup cân atup şuya ⁽¹³⁾ irdi hemân şu içdi 'Abbâs daḥı yedi gün olmuş ⁽¹⁴⁾ idi ki **(39a)** ⁽¹⁾ şu içmemişlerdi diledi ki şu içe döndi kendü ⁽²⁾ kendüye eyitdi Hâzret-i Hüseyin daḥı yidi gündür ⁽³⁾ şu içmedi revâ mıdur ben daḥı niçe şu içem ⁽⁴⁾ diyüp suyu içmeden girüye dönüp Hâricîlere ⁽⁵⁾ na're urup hamle kıldı ve cenk ide ide beri ⁽⁶⁾ tarafa geçdi yârenlere geldi pehlevânlar daḥı bir yire ⁽⁷⁾ cem' olmuşlardı döndiler eyitdiler eger bize şu olaydı ⁽⁸⁾ dünyâ Hâricî olsa cenkden bākımız yok idi diyüp ⁽⁹⁾ durdılar öte taraftan daḥı 'Ömer-i Nahs eyitdi eger bunların ⁽¹⁰⁾ yanında şu olmuş olaydı yüz biñ daḥı ölürsek de ⁽¹¹⁾ bizi kırarlardı bunların her birisi bir ejderhadur ⁽¹²⁾ ve eger pederinüñ vaşiyetini terk eylese Hüseyin'ün ⁽¹³⁾ cengine kimse hâ'il olmaz imdi bunlar bahâdır **(39b)** ⁽¹⁾ kimselerdür didi imdi bu taraftan şabâh oldu Hâricî ⁽²⁾ leşkeri yine anlar yine atlarına süvâr olup seksan üç biñ Hâricî ⁽³⁾ şaf çeküp alay bağladılar bu cânibden Hüseyin pehlevân ile ⁽⁴⁾ pehlevânlar şaf bağlayup Müslim ibn-i 'Aḳîl'ün bir oğlu vardı ⁽⁵⁾ adına 'Abdullâh dirlerdi on sekiz yaşında idi öyle ⁽⁶⁾ maḥcûb idi kim bedr olmuş ay gibi idi ra'd-vâr bir na'ra-i ⁽⁷⁾ cân-sitânı öyle urdu kim ortalığı yanḳulandırdı ve baña ⁽⁸⁾ er gönderin di-

yŭp meydānda cewelān idŭp yŭrŭr ve hem beni ⁽⁹⁾ bilen bilsŭn bilmeyen āgāh olsun ki benŭm Kŭfe'de ŧehīd olan ⁽¹⁰⁾ Mŭslim'ŭn oğlu ' Abdullāh hem ata-
 mın ŧanını ŧaleb iderim ey ⁽¹¹⁾ mel' ŭn oğlu mel' ŭnlar didŭkde ' Ōmer-i Naḥs eyitdi bir pehlevān ⁽¹²⁾ yoḡ mudur ki ŧarŧu vara didi Ḥatem-ı Ḥamīr dirler bir
 pehlevān var idi ⁽¹³⁾ ammā ŧatı gŭrbŭz mel' ŭn idi ve hem gāyet kuvvetlŭ belīti idi ⁽¹⁴⁾ oḡlan laf urma ḥamle kıl didi ' Abdullāh ḥāzır baŧ ol **(40a)** ⁽¹⁾ di-
 yŭp buña birḡaḡ ' aŧŧ eyledi ki atıyla kendini dŏrt ⁽²⁾ pāre eyledi bir Ḥāricī daḡı girdi anı da bir ḡol bir baŧ ⁽³⁾ perrān eyledi Ḥāricī leŧkeri bu oḡlanun
 cengin gŏrŭp ⁽⁴⁾ ḥayrān olurlardı kışŧa nedir az idelŭm biri biri ⁽⁵⁾ ardınca elli Ḥāricī tepeledi ayruḡ kimse gŏrmedi ' Abdullāh ⁽⁶⁾ yine dŏndi Ḥŭseyin ŧatı-
 na geldi yā emīrŭ ' l-mŭ ' min eger bir ⁽⁷⁾ iḡim ŧu olaydı bunlara iŧ ḡılaydım ki dillerle dāsītān ⁽⁸⁾ olaydı didi Ḥāzret-i Ḥŭseyin eyitdi ey ciger-gŭŧem ḡāre ⁽⁹⁾
 yoḡdur ŧuya didi bir la' l var idi āḡzına bıraḡdı ⁽¹⁰⁾ ve eyitdi yā ' aynī seni Allāh emānet eyledim didi ⁽¹¹⁾ ' Abdullāh yine ḥamle ḡıldı Ḥuddāme dirler
 bir Ḥāricī var ⁽¹²⁾ dı ḥamle ḡıldı bir ḡılıc urdı ' Abdullāh iki biḡdı ⁽¹³⁾ hemān yŭrŭyŭp ŏñŭne gelene hiḡ amān ve zemān virmezdi ⁽¹⁴⁾ merra' ı dirler Ḥāricī
 vardı ' Abdullāh'ın kendŭne alāt ⁽¹⁵⁾ bir Ḥāricī vardı **(40b)** ⁽¹⁾ ḡekmege ḥavf itdŭḡünden ḡolayına getŭrŭp bendiñi ⁽²⁾ atınuñ ayaḡını ḡaldı ve dŭŧŭrdi atdır
 bu kerre ⁽³⁾ yıḡıldı ' Abdullāh'da bile yıḡıldı bu kerre ' Abdullāh ḡalkınca ⁽⁴⁾ Ḥāricīler ḡılıc ŭŧŭrŭp ŧehīd eylediler raḡmetullāhi ' aleyh ⁽⁵⁾ ol aradan Ḥurān
 ḥāzır idi at tepdi ḥamle ḡıldı ⁽⁶⁾ ol arada bir cenk eyledi ki ḡıyāsa sıḡmaz seksan iki Ḥāricī ⁽⁷⁾ ci tepeledi āḡzı kŏbŭrŭp gŏzleri ŧas pŭr-ḡŭna dŏn ⁽⁸⁾ mŭŧ-
 di arayup ' Abdullāh ḡatına gelŭp buldı gŏrdŭ kim ⁽⁹⁾ cān ŧīrini Ḥaḡḡ'a teslim eylemiŧ āh idŭp yine Ḥāricīlere ⁽¹⁰⁾ urdı ḡılıcı bir demde yetmiŧ Ḥāricī daḡı
 tepledi dŏndi ⁽¹¹⁾ Ḥāzret-i Ḥŭseyin ḡatına geldi aḡvālī ' arz eyleyŭp aḡladı ⁽¹²⁾ Ḥāzret-i Ḥŭseyin bile aḡladı Ḥŭr'un zaḡımları vardı Ḥŭseyin ⁽¹³⁾ kendŭ eliyle
 baḡladı ve lākin ol arada enŧārilerden bir yigit ⁽¹⁴⁾ vardı adına Zŭheyr dirlerdi na' re urup eyitdi ⁽¹⁵⁾ yā pelid oḡlu pelid ve yā ' Ōmer-i Naḥs kŏpek benŭm
 enŧārilerden **(41a)** ⁽¹⁾ adıma Zŭheyn dirler er iseñ meydāna gel zīrā bugŭn benŭm gŭl ⁽²⁾ belāmdır er iseñŭz meydāna gelŭñ sizŭñ ile cenk ide ⁽³⁾ lŭm
 didi ḥāricīlerden bir sŭvār meydāna gelŭp ḥamle ⁽⁴⁾ ḡıldı Ḥāricī'nŭñ ḥamle-
 sin redd eyleyŭp yanından geḡer gibi ⁽⁵⁾ olup buña ' āŧıḡāne bir ḡılıc ' aŧŧ eyledi ki yani olmaḡla ⁽⁶⁾ hemān Ḥāricī'nŭñ bir yanını yire dŭŧŭrdi ol arada
⁽⁷⁾ bir Ḥāricī daḡı ḥamle ḡıldı anı daḡı tepledi bir daḡı geldi ⁽⁸⁾ anı daḡı tepe-
 ledi kışŧa dıraz idelŭm ol gŭn ḡırḡ ⁽⁹⁾ Ḥāricī tepeledi ve defter-i ' ŏmrin ḡaḡ

ile yeksân eyledi bu kerre ⁽¹⁰⁾ iki biñ Hâricî Züheyn'i öteye alup cenge durdılar ⁽¹¹⁾ Züheyn na' re urup yir yir cenk iderdi ve hem tozun ⁽¹²⁾ ğubârı ağzına dolup eliyle ağzından çamur gibi çıkarırdı ⁽¹³⁾ dı böyle bir cenk eyledi kim vaşfa gelmez ve hem âh idüp ⁽¹⁴⁾ bir içim şu olsa ben bu Hâricî mel' ünlarına neler kılsam dirdi **(41b)** ⁽¹⁾ ve hem Hâricîleri bölük bölük idüp kıvardı ol gün ⁽²⁾ bir iki yüz Hâricî toprağa düşüp birini hâk eyledi ⁽³⁾ ve lâkin zahmı çok idi kan çok akmağla mecâli kal ⁽⁴⁾ mayup hemân Hür yardım idüp kılıc büründi birbirine ⁽⁵⁾ kafadâr olup Hâricîler kırup zîr ü zeber kıldılar Hür Zü ⁽⁶⁾ heyn'i alup Hüseyin katına geldiler öyle geldiler kim Zü ⁽⁷⁾ heyn'ün ' aklı gâh gelür gâh giderdi ve gözünü açup ⁽⁸⁾ yâ emîr şu geldi mi dirdi böyle diyerek teslim-i rûh ⁽⁹⁾ itdi rahmetullâhi ' aleyh rahmete vasi' aten çün Hür ol ⁽¹⁰⁾ aradan yine atına süvâr olup hamle kıldı ve eyitdi ⁽¹¹⁾ yâ ' Ömer-i Naḥs meydâna gel senüñle başa baş cenk idelüm ⁽¹²⁾ didi ol mel' ün hiçbir söz dimedi Hür bu kerre atından ⁽¹³⁾ inüp bir eyüce kılan virüp yine süvâr olup kendüyi ⁽¹⁴⁾ ol Hâricîlere urdı bir demde yetmiş Hâricî tepeledi ol **(42a)** ⁽¹⁾ vaḳtde bir la' in Hür'u ok ile ağzından urup eñse ⁽²⁾ sinden çıkdı ol sa' at şehîd oldı rahmetullâhi ⁽³⁾ ' aleyh çün ol hâli görüp Muḥammed ibn-i Miḳdâd ' Abdullâh ⁽⁴⁾ ibn-i Dücâne bunlar hamle kıldılar ol Hâricîler birbirine ⁽⁵⁾ katdılar Muḥammed ibn-i Miḳdad eyitdi yâ ibn-i Dücâne bu gice ⁽⁶⁾ ' ammimi düşümde gördüm senüñ ile şîrâne cenk ide ⁽⁷⁾ lüm böyle ki senüñ ile şu arada şehîd ola idüñ Dü ⁽⁸⁾ câne eyitdi dün yarusı olunca cenk eyledüñ ⁽⁹⁾ dön didi vallâhi ' l- ' azîm yâ Muḥammed tâ ben şehîd olmağa geldim ⁽¹⁰⁾ dirken dört Hâricî araya aldılar ol ' azîzleri da ⁽¹¹⁾ hı ol arada şehîd eylediler rahmetullâhi ' aleyh rahmete vasi' ate ⁽¹²⁾ pehlevânlar anlaruñ şehîd oldukların görüp hemân yigirmi ⁽¹³⁾ dâne pehlevân bir uğurdan hamle kıilup dört biñ ⁽¹⁴⁾ Hâricîlerle cenge durdılar ol dört biñ Hâricî **(42b)** ⁽¹⁾ daḥı ol yigirmi pehlevânı ortaya alup öyle bir cenge ⁽²⁾ durdılar kim vaşfa gelmez ve kalem ile tahrîri kâbil degil bu kerre ⁽³⁾ gör imdi yigirmi dâne pehlevân defter ile biñ Hâricî ⁽⁴⁾ tepelediler andan soñra anları daḥı şehîd eylediler Ca' ferî ⁽⁵⁾ Tayyar'un bir oğlu vardı adına Kâsım dirlerdi on sekiz ⁽⁶⁾ yaşında idi Hâzret-i Hüseyin'üñ kızın almışdı at tepdi ⁽⁷⁾ Hâzret-i Hüseyin'üñ katına geldi eyitdi yâ emîr ' l-müminîn ⁽⁸⁾ baña destûr vir ben daḥı bu mel' unlara gireyin hüner göstere ⁽⁹⁾ yin didi Hüseyin eyitdi ey nûr-ı ' aynî saña kıyamazın didi ⁽¹⁰⁾ ağladı atından indi gögsin açdı gögsine urdı ⁽¹¹⁾ seni Allâh hâzretine emânet eyledim didi Hâzret-i ⁽¹²⁾ Hüseyin ve Kâsım at tepdi meydâna sürdi çağırdı kim ⁽¹³⁾ yâ ' Ömer-i

Naḥs yā mel'ūn dünyā yüzünde ol işi ki sen işledüñ ⁽¹⁴⁾ kâfir daḥı itmedi sen ol kâfirlerden beter kâfirsın dirken hemân **(43a)** ⁽¹⁾ 'Ömer-i Naḥs iki biñ Ḥāricī gönderdi ol civānı araya aldı ⁽²⁾ lar öyle bir cenk eyledi ki Kāsım bir demde üç yüz Ḥāricī ⁽³⁾ tobrağa bıraḳdı nā-gāḥ ol demde feẓāyī āsumānī Kāsım'ūñ ⁽⁴⁾ atınuñ ayağı bir delüğe geçdi at yıkıldı bu kerre Kāsım'a yir ⁽⁵⁾ yir kemendler atup āḫir Kāsım'ı giriftār eylediler bu def' a Ḥāzret-i ⁽⁶⁾ Ḥüse-yin'ūñ oğlu Kāsım atın tepdi atası ḳatına geldi ve ⁽⁷⁾ eyitdi ey ata baña destür vir gireyin ol mel'ūnlara kılıc ⁽⁸⁾ urayum ki Ḥāricīleri kendülerden uşansun didi ⁽⁹⁾ Ḥāzret-i Ḥüse-yin eyitdi ey ciger-pārem senden de mi ayrı ⁽¹⁰⁾ layum diyüp yürü var oğul yardımcın Allāh 'aẓimü 'ş-şān ⁽¹¹⁾ olsun hemân Kāsım at tepdi meydāna geldi biri ⁽¹²⁾ biri ardınca otuz Ḥāricī tepeledi bildiler ki Ḥüse-yin ⁽¹³⁾ oğlu Kāsım'dır ayruḳ kimse girmedi Azraḳ dirler **(43b)** ⁽¹⁾ bir mel'ūn var idi ammā yavuz la'īn idi 'Ömer-i Naḥs eyitdi yā ⁽²⁾ Azraḳ bu oğlana gir muḳābil ol didi Azraḳ eyitdi ⁽³⁾ ben ol oğlanun meydānına girmeye ḥalkdan 'ār iderim ⁽⁴⁾ didi 'Ömer-i Naḥs eyitdi yā niçün 'ār idersin ol ⁽⁵⁾ daḥı 'Ali oğlu degil midür eger er iseñ berāber ol didi ⁽⁶⁾ Azraḳ oğluna buyurdi var bu oğlanun başını kes ⁽⁷⁾ baña getür didi ol oğlan Kāsım'a ḥamle kıldı Kāsım ⁽⁸⁾ ḥamlesin men' idüp bir kılıc 'aşḳ eyledi kim atıyla kendüyi ⁽⁹⁾ dört pāre eyledi ol ḥālī ḳarındaşı gördükde ⁽¹⁰⁾ at tepdi Kāsım'un üzerine kılıc ḥavāle eyledi ⁽¹¹⁾ bu kerre Kāsım ḥamlesin men' idüp anı da tepeledi ol ⁽¹²⁾ bir ḳarındaşı çıḳdı anı da öldürdi dört ḳarındaş ⁽¹³⁾ idi dördünü de tepeledi āḫirü'l-emīr kendü meydāna **(44a)** ⁽¹⁾ girdi ḥışımla eyitdi yā Kāsım sen benüm dört dāne civān ⁽²⁾ oğullarum öldürdün gör imdi ben de saña neler iderim ⁽³⁾ Kāsım eyitdi inşallāhu te'ālā Allāh'ūñ 'ināyeti berekātıyla cümleñüzi ⁽⁴⁾ kılıcdan geçürüm diyüp ḥamle kıldı Kāsım ḥamlesin ⁽⁵⁾ men' idüp geçer gibi olup da bu kâfirin kızılca ḳoltuğundan ⁽⁶⁾ tutdurup bir ḳol ile başını hevaya perrān eyledi ⁽⁷⁾ ayruḳ Kāsım'ūñ meydānına kimse girmedi Kāsım kendüyi ⁽⁸⁾ Ḥāricīlere urdı 'Ömer-i Naḥs ol demde on biñ Ḥāricī ⁽⁹⁾ gönderdi Kāsım'ı ortaya aldılar bir demde elli kişi ⁽¹⁰⁾ tepeledi ol vaktde atı yıkıldı ol sa'at otuz üç ⁽¹¹⁾ yire de zaḥm urdılar ol serveri ol arada şehīd eylediler ⁽¹²⁾ raḥmetullāhi 'aleyh raḥmeten vasi'aten Kāsım nev-civānun iki bölük ⁽¹³⁾ uzun saçı var idi ol zālimler indiler keddiler ⁽¹⁴⁾ hemân bir ḡayrı ḳopdı kim yir gök 'arş u fers Kāsım için ağladı **(44b)** ⁽¹⁾ ol demde Kāsım'ūñ küçük ḳarındaşı āḥ idüp ḥamle ⁽²⁾ kıldı ardınca 'Abbās 'Ali Avn 'Ali Bekir Muḥammed ibn-i Enes ḥamle ⁽³⁾ kıldılar Kāsım'ı meydāndan çıkardılar ölenlerüñ

katına götür ⁽⁴⁾ diler Hüseyn hazret oğlunun üstüne geldi yüce ⁽⁵⁾ kıldı oğlum sen cennet-i a' lāda maḳāmını bulduñ ⁽⁶⁾ didi ol pehlevānlar yine Hāricilere hamle kıldılar 'Ömer-i Naḥs ⁽⁷⁾ eyitdi yā ḳavm ḡāfil olmañ bu gelenlere kim-seler ḡarīm olmaz didi ⁽⁸⁾ Baḥteri dirler bir yavuz mel' ün vardı aña 'Ömer-i Naḥs eyitdi ⁽⁹⁾ gel berü ey Baḥteri növbet saña geldi zīrā senüñle bu ara ⁽¹⁰⁾ da kimse ḡarīm olmaz ancak olursa yine bunlar olur di ⁽¹¹⁾ di çün böyle cevāb olduḡda Şīt Ra' bia birle ve iki ⁽¹²⁾ biñ Hāriciler ile hamle kıldılar öyle bir cenk itdiler ki ⁽¹³⁾ vaşfa gelmez ammā pehlevānlar Hāricileri tār u mār idüp ⁽¹⁴⁾ yeñiden bir miḳdār daḡı geldi anlarla şavaş iderken **(45a)** ⁽¹⁾ tekrar 'Ömer-i Naḥs on biñ Hārici daḡı gelüp pehlevānları ⁽²⁾ ortaya aldılar ol pehlevānlar cenk ide ide şehīd ol ⁽³⁾ dılar raḥmetullāhi 'aleyhi raḥmeten vasi' a-ten 'Ömer-i Naḥs yine eyitdi ḡā ⁽⁴⁾ fil olmañ kimse ḳalmadı hep öldiler didi bu taraḑdan ⁽⁵⁾ Hazret-i Hüseyn anı görüp zārī kıldı ve eyitdi eger dedem ⁽⁶⁾ Muḥammedü'l-Muştaḑā sallallāhu 'aleyhi vesellem hazretlerinüñ ve atam Hazret-i 'Ali'nüñ ⁽⁷⁾ vaşiiyetleri olmayaydı bunlara kılıc urırım ki anlar da göreydi ⁽⁸⁾ didi imdi çāre nedir şabr eylemekdir inşaa'llāhu te'ālā ⁽⁹⁾ birbir-müzle cennet-i a' lāda buluşuruz didi 'Abbās ⁽¹⁰⁾ eyitdi leşkere ben daḡı hamle kılayın diyüp hamle kıldı ⁽¹¹⁾ meydāna gelüp na' re urup eyitdi ey 'Ömer-i Naḥs bī-dīn ⁽¹²⁾ dünyāda senüñ kılduḡın işi ne Cuhūd itdi ve ne Naşrani ⁽¹³⁾ itdi ḳanḳı peygāamberlerüñ ümmetleri peygāamber oğullarına ⁽¹⁴⁾ böyle ḡaḳā-ret ile helāk iylediler çün bu işi **(45b)** ⁽¹⁾ kıldıñuz bārī şu yolundan gidiñüz andan şoñra ne ister ⁽²⁾ señüz kılıñuz didi ol Yezīdlerüñ birḳaçı at tepdiler ⁽³⁾ ilerü geldiler ve eyitdiler eger 'ālem ṭobṭolu şu olsa size ⁽⁴⁾ bir içim şu vir-mek yoḡdur meger Hüseyn gele Yezīd'e bi' at ⁽⁵⁾ ide yine dönüp selāmetlikle yirine gide didiler ⁽⁶⁾ yoḡ dirseñüz cümleñüzi helāk iderüz diyüp şu ⁽⁷⁾ getürdiler altun legen içine ve ḳalaylı şātıl içinde ⁽⁸⁾ taşlar ile döküp çeşme mişāl revān idüp atlar ⁽⁹⁾ ın ve itlerin şuladılar 'Abbās anı görüp ağladı ⁽¹⁰⁾ Hazret-i Hüseyn'üñ ehl-i beyti ve oḡulcıkları şu diyüp ⁽¹¹⁾ zārī kıldılar 'Abbās yine dönüp Hazret-i Hüseyn'e ⁽¹²⁾ geldi ol ḡālī i' lām eyledi Hazret-i Hüseyn ağladı ⁽¹³⁾ ve eyitdi yā 'alīm-i 'allām pādīşāhsın bunlara bir ādamı **(46a)** ⁽¹⁾ ḡavāle eyle ki bī-mehābe cümlesin helāk ide didi Hazret-i ⁽²⁾ Haḳ du' āsın ḳabūl kıldı biz yine sözüümüze gelem çün ⁽³⁾ ehl-i evlādı Hüseyn Yezīdlerden bu işleri gördiler yā baba ⁽⁴⁾ bize şu diyü zārī kıldılar ve ağlaş-dılar çün 'Abbās ol ⁽⁵⁾ ḡālī gördi derd-ile bir āḥ idüp ağladı ve eyitdi ⁽⁶⁾ yā Seyyid'i kerem ile bana destūr vir elbetde ben bunlara şu ⁽⁷⁾ götürmeyince

olmazın eger yüz biñ âdem de olursa diyüp ⁽⁸⁾ eline meşki alup Hâzret-i Hüse-
seyin ile vedâ' laşup atını ⁽⁹⁾ tepüp şuya irişdi elindeki meşkini doldurdi ⁽¹⁰⁾
diledi kim kendü şu içe döndi kendü kendüye eyitdi ⁽¹¹⁾ ciger-güşe-i resûlul-
lâh 'aleyhi yidi gün oldı kim şu içmedi ⁽¹²⁾ yâ ben niçe içeyim diyüp hemân
atını tepdi 'azm-i Hüseyn ⁽¹³⁾ kıldı ol sa' at Hâriciler gördiler ki 'Abbās
(46b) ⁽¹⁾ şu almış gider yedi biñ Hâricî bir uğurdan hamle kıldılar ⁽²⁾ 'Abbās'ı
ortaya aldılar 'Abbās na' re urup hamle kıldı ⁽³⁾ öyle kılıc urdu kim bir dem-
de yüz yigirmi Hâricî tobrağa ⁽⁴⁾ bıraktı 'Abbās'dır cenk ide ide zebûn oldı
bir kerre ⁽⁵⁾ çağırdı kim yâ Hâzret-i Hüseyn âhîret haqqın helâl eyle ⁽⁶⁾ diyüp
yine hamle kıldı yüz elli Hâricî dağı tepeledi ⁽⁷⁾ 'aşkla cenk ide ide atını
şehîd eylediler yayan kaldı ⁽⁸⁾ yayan dağı yigirmi Hâricî tepeledi ba' dehu
kendini dağı ⁽⁹⁾ şehîd eylediler rahmetullâhi 'aleyhi rahmeten vasi' aten ba'-
dehu ⁽¹⁰⁾ ol meşki pâre pâre eylediler andan Hâriciler şâd olup ⁽¹¹⁾ tabl-ı beşâ-
ret çaldılar Hâzret-i Hüseyn anı işidüp ⁽¹²⁾ Haccâc'a bu ne 'alâmetdir diyüp
gör didi Haccâc at ⁽¹³⁾ tepdi ilerü vardı gördü kim 'Abbās'ı şehîd eylemişler
(47a) ⁽¹⁾ ağlayu ağlayu Seyyid'in katına geldi ve eyitdi yâ Seyyid'i ⁽²⁾ 'Ab-
bās'ı şehîd kılmışlar didi İmâm Hüseyn nevha kıldı ve ⁽³⁾ ağladı ve eyitdi yâ
ilahe'l-âlemîn senüñ emrûñle başımuza ⁽⁴⁾ ne melâletler geldi emîr senüñdir
kavl senüñdir emrûñe râzıyum ⁽⁵⁾ didi ne gelürse hoş gelür didi bu taraftan
'Ömer-i Nahs ⁽⁶⁾ pelîd oğlu pelîd çağırdı kim yâ kavm ilerü varun Ebû ⁽⁷⁾
Turâbî yalnız kaldı ol Yezîdler ilerü geldiler Hâzret-i ⁽⁸⁾ Hüseyn'ün üç oğlu
vardı ulusına 'Ali dirlerdi ⁽⁹⁾ atasınıñ öñüne gelüp eyitdi ey ata baña destür
vir ⁽¹⁰⁾ ben dağı gireyin ol mel'ûnlara varayum kılıc urayum ⁽¹¹⁾ dâdimuzı
alayum didi Seyyid ağladı ve eyitdi ey gözüm ⁽¹²⁾ nûrî 'Ali niçe kılsam
korkarım saña da bir haţâ gele ğayrı ⁽¹³⁾ firâkın beni helâk ide diyüp itdi di-
dim ol âhîr ⁽¹⁴⁾ zemân peygâmberi haqqıçün beni redd eyleme bu ğazâdan
ben dağı **(47b)** ⁽¹⁾ mahrûm olmayum şol mel'ûnlara kılıc urayın didi Hüseyn
⁽²⁾ ağladı ve eyitdi yâ rabb hâlimüz saña ma'lûmdur didi ⁽³⁾ döndi eyitdi oğ-
lum elümden ne gelür seni dağı ⁽⁴⁾ rabbü'l-âlemîne emânet eyledim didi bu
kerre 'Ali atını ⁽⁵⁾ tepdi diledi kim gide vâlidesine haber itdiler geldi ⁽⁶⁾ eyit-
di ey göñlümün eglencesi oğlum beni ğarîb ⁽⁷⁾ itme benüm gözüm yaşın ağıt-
ma analık haqqı vardır beni ⁽⁸⁾ firâkuñ odına yakma nolaydı senden evvel
ben öleydim ⁽⁹⁾ Hâzret-i Hüseyn eyitdi koñ gitsün meydâna girsün ⁽¹⁰⁾ başına
ne gelür görsün didi ol zeman 'Ali dağı ⁽¹¹⁾ atasına anasına veda' idüp 'azm-i
meydân kıldı ⁽¹²⁾ na' re urup çağırdı kim ey 'Ömer-i Nahs pelîd ve bî-amân

(13) dīn düşmānı mel‘ūn kıyāmet güninde senūñle söyle (14) şiriz tīz ol baña mübāriz gönder cenk idelūm didi (48a) (1) gördiler söyleyin Hāzret-i Hüse-yin oğludur Tārık dirler bir (2) mel‘ūn vardı hamle kıldı hamlesin men‘ eyledi andan ‘Ali (3) kızılca koltuğundan niçe bir kılıc ‘aşk eyledise iki biçdi (4) oğlu hamle kıldı anı dağı tepeledi ayruğ kimse görmedi (5) bu kerre ‘Ali na‘re urup Hāricīlere hamledi tār u mār eyledi (6) az vaktde yüz elli Hāricī tepeledi andan soñra atası katına (7) geldi cānum ata eger bir içim şu olsa ben bunların haqqından (8) gelürüm didi Hāzret-i Hüse-yin eyitdi ey gözüm (9) nūrı şuya ne çāre didi ‘Ali’nün ağzı toprak ile (10) dolmuş idi söylemege çāresi kalmamışdı mübārek (11) eliyle ağzının balçığın irtileyüp yine hamle kıldı (12) ‘Ömer-i Nahs eyitdi ha imdi öteye alūñ dirdi (13) Hacer ibn-i Hacer on biñ er ile aralarına aldılar cenk (14) ide ide seküp çıkmadı āhir ardından bir la‘in niçe (48b) (1) urduysa omuzu başından bir büyük zahm açdı (2) hemān leşkerden çıkup atası katına öyle geldi kim (3) atından inmege mecālī olmayup atası atından indirdi (4) vālidesi geldi oğlunu ol hālde göricek (5) uşşı gitdi ve iki bölük saçı vardı topukların (6) dögerdi kesüp atdı ve yakasın çāk idüp yüzün (7) yırtıdı imām Hüse-yin ‘Ali’nün donların çıkardı gözün (8) açup baba şu vir diyüp rūh teslim itdi (9) rahmetullāhi ‘aleyhi rahmeten vasi‘aten Hāzret-i Hüse-yin anı (10) görüp ağladı ve hem buyurdi Zū‘l-cenāh’i götürdiler (11) bend-i Hamza’nun kalkanını eline aldı ve kılıcın hamā‘il (12) kıldı diledi kim hamle kıla çadır içinden bir feryād (13) kopdı Hāzret-i Hüse-yin eyitdi nedir bu feryād didi (14) eyitdiler yā emirü ‘l-mü‘minīn İbrahim oğlunuz şu ister didiler (49a) (1) Hüse-yin eyitdi baña virūñ didi ma‘sumı Hāzret-i Hüse-yin’ün kucağına (2) virdiler atını tepdi hendağdan taşra çıkdı ve eyitdi ey şom (3) kavim Allāh Te‘ālā hāzretine kıl ve peygāmbere ümmetiyüz dirseñüz bu oğ (4) lancık yedi gündür ki şu içmedi gelūñ buña bir içim şu virin (5) içsün Allāh şahid olsun yarın sizūñle da‘vacı ol (6) mayum ve Kerbelā yazusunda baña ve karındaşlarıma cevri ü cefā kıldılar (7) dimeyüm ve hem sizlere şefi‘ olam cehenneme girmeyesiz didi ol (8) vaktde Hāricīler ol sözleri işidüp birbirine düşdiler (9) ‘Ömer-i Nahs eyitdi yā Şibr durma hamle eyle didi Şibr ve Eş‘at (10) oğlu Hāricīler hamle kılup okı yağmur gibi yağdırdılar ol (11) vaktde bir ok gelüp ol ma‘şūmun ağzına doğdı (12) Hüse-yin ol ma‘sumı vālidesine virüp ol leşkere hamle (13) kıldı Hāricīler dağı at tepdiler hamle kıldılar Hāzret-i Hüse-yin’ün (14) hātūni ve hemşiresi ardınca ağlayu kaldılar Seyyid na‘re urdı (49b) (1) urduğı zemān Hāricīler ser-ā-seme olup ve eyitdi ey (2)

melā^c inler benüm ol selāse-i resül ki Muḥammed Muṣṭafā muḥtārı ⁽³⁾ Aḥ-med Aḥmed Maḥmūd ve šāhib-devlet mes^c üd ve pür-sefāgān vefā ⁽⁴⁾ ve ḥā-temü^l-enbiyā sallallāhu ^c aleyhi vesellem dedem degil midür ve anuñ ⁽⁵⁾ kıızı Faṭımaṭü^z-Zehra degil midür ve ol Faṭıma benüm vālidem ⁽⁶⁾ degil midür ve ol Tañrı[’]nuñ irsalatı ve ol erenlerüñ ⁽⁷⁾ sultānı ve ol velāyetüñ kânı ve kâfir-lerüñ ṭufānı ⁽⁸⁾ anı ḥaḳ te[’]ālā hel etā süresinde medḥ eylemedi mi anı ⁽⁹⁾ ve ol velīyi müctebā ve ^c alıyyü^l-murtazā benüm atam degil midür benüm adım ⁽¹⁰⁾ Ḥüseyin bā-şafā ve kurret-i ^c ayni Muḥammed Muṣṭafā degil midür ya sen ⁽¹¹⁾ niçe ümmet olursun anuñ oğlanlarına böyle ḳaşd ⁽¹²⁾ idersiz bu işleri kâfirler bile itmedi hoş imdi ⁽¹³⁾ yarın ḳıyāmet güninde rûz-ı maḥşerde de-dem ḳatında görüñüz ⁽¹⁴⁾ ḥālîñüzü imdi mübārız gönderin meydāna gelsün **(50a)** ⁽¹⁾ didi kimse meydāna girmede āḫır server-i ḡaziyān ol ⁽²⁾ Ḥāricîlere ḥamle ḳıldı her kime irdi ise iki pāre ⁽³⁾ iderdi bir demde üç yüz Ḥāricî tepe-ledi Ḥāricîler ⁽⁴⁾ anuñ cengini görüp ḥayrān olup endāmlarına lerze ⁽⁵⁾ düşür-di ^c Ömer-i Naḥs Ḥāricîleri ḳuvvetlendirirdi ⁽⁶⁾ ḳoman hemān ara yiriñüze aluñ diyüp zîrā kâfirler ⁽⁷⁾ cenk güninde bunun heybetinden zehreleri çāk ⁽⁸⁾ olurdu imdi ol Ḥüseyin[’]dir bu imdi bir hoş ⁽⁹⁾ ca depreñüz didi yine Ḥāzret-i Ḥüseyin döndi ⁽¹⁰⁾ çadırına geldi yidi yirde zaḥm urmuşlardı ⁽¹¹⁾ ol zaḥmların bağladılar ve hem bir miḳdār diñlendi ba^c dehu ⁽¹²⁾ yine Ḥāricîlere ḥamle ḳıldı ammā Ḥāricîler ziyādesiyle ⁽¹³⁾ ḥavf iderlerdi ^c Ömer-i Naḥs eyitdi yā ḳavm ḳorkmañ **(50b)** ⁽¹⁾ zîrā kim Ḥüseyin yorulmuşdır ve hem zaḥmı çokdur on biñ ⁽²⁾ adam oluñ da arañuza alun didi ve hem öyle eylediler ⁽³⁾ Seyyid[’]in yolun bağladılar kim çadıra gelmege ḳomadılar İmām ⁽⁴⁾ Ḥüseyin daḫı ol ḳadar cenk eyledi ki ḡāḥ süñü ile ve ḡāḥ ⁽⁵⁾ ḳılıc ile cenk iderdi gitdükce ze-bün olmağa başladı ⁽⁶⁾ zîrā kim yetmiş üç yirde yarası vardı ḳan çeşme var ⁽⁷⁾ aḳardı Ḥāzret-i Ḥüseyin[’]üñ ḡayrı taḳātı ḳalmadı ki döne ⁽⁸⁾ leşkerden çıḳa bir kerre āḫ idüp eyitdi ey ^c ālemlerüñ ⁽⁹⁾ sırrın bilen Tañrı ey maẓlūmlarınḡ dādı-nı zālimlerden ⁽¹⁰⁾ alan Tañrı ^c izzetüñ ve celālüñ ḥaḳḳıçün bir eri bunlara ⁽¹¹⁾ ḥavāle ḳılasın daḫı amān vormeye ḳıra didi ⁽¹²⁾ ol sa^c at dergāḡ-ı ^c izzetde ḳa-bül oldu ammā vaḳti ⁽¹³⁾ sa^c ati geldükde zuḥūr ider imdi biz yine ḥikāyetü-müze gelelüm **(51a)** ⁽¹⁾ çün ol münācāt ḳıldı ^c aḳlı daḡıldı biraz süñü ⁽²⁾ sine ṭayanup durdı yine ol mel^c ünlar çevre aldılar ⁽³⁾ yidi mel^c ün ilerü geldiler biri ^c Ömer-i Naḥs mel^c ün bī-amān ⁽⁴⁾ ve bī-dīn ve biri Şibr-i La^c in bed-gümān ve biri Seleme ve biri ⁽⁵⁾ Şit ve biri Rabi^c a ve biri Eş^c at oğlu ile ve Ḥüseyin[’]üñ ⁽⁶⁾ ^c aḳlı ḡāḡ gelür ḡāḡ gider mel^c ünün biri ilerü varup ⁽⁷⁾ süñüsün

çaldı elinden atladı İmām Hüseyn hemān ⁽⁸⁾ atından indi şanki mäh-ı tábān yire indi Seyyid'ün ⁽⁹⁾ 'aqlı gitdi ol yidi mel'ün yine ilerü geldiler Seyyid'in başına ⁽¹⁰⁾ kaşd eylediler Hâzret-i Hüseyn'ün atı bunlara yol virmedi ⁽¹¹⁾ her kim yakın geldi başını gövdesini hürd eyledi görd ⁽¹²⁾ iler kim çäre yoğdur bir kezden tîr u bārān itdiler Zü'l-cenāh ⁽¹³⁾ kirbiye döndi ol hayvāncık Hâzret-i Hüseyn'ün yüzine **(51b)** ⁽¹⁾ yüzün sürdi dağı bir kez öyle şıçradı kim hayāl'ün bile göre ⁽²⁾ mediler ol aradan Hâzret-i Hüseyn'ün çadırına geldi insān ⁽³⁾ gibi zārī kılup ağladı İmām Hüseyn'ün ehl-i beyti ve kız karındaşı ⁽⁴⁾ Zü'l-cenāh'ı gördiler kim kirbiye dönmüş ve kızıl kana ğark olmuş ⁽⁵⁾ gördiler kim imām Hüseyn yoğdur bir feryâtdır kopardı ⁽⁶⁾ saçların kesüp yüzlerin yırtup feryād-u fiğān kıldılar ğayrı ⁽⁷⁾ oldu kim kıyāmetler kopardı öyle bir yās u mâtem oldu kim vaşfa ⁽⁸⁾ gelmez ol vaktde İmām Hüseyn'ün büyük oğlu Zeyna'l-Ābidin ⁽⁹⁾ ol zemān yidi yaşında idi ba'zı râviler öyle rivāyet ⁽¹⁰⁾ iderler ki ol vakt ki imām Hüseyn İbrahim'e şu diledi ⁽¹¹⁾ idi Hâriciler ağzından ok ile urdular ol zaḥmdan ⁽¹²⁾ ölmedi vālidesi anı şehrubanda şaklamışdı ⁽¹³⁾ dir imdi biz yine Zü'l-cenāh ata gelelüm çün Zü'l-cenāh ⁽¹⁴⁾ çadır önünde Hüseyn'ün ehl-i beyti ile bir zemān insān gibi **(52a)** ⁽¹⁾ ağlayup yüzünü ol çadıra sürüp ol aradan ⁽²⁾ Medīne'ye yolun tutup gitdi günlerde bir gün Medīne'ye ⁽³⁾ geldi Medīne halkı gördiler ki İmām Hüseyn'ün Zü'l-cenāh atı ⁽⁴⁾ kızıl kana ğark olmuş Hüseyn yok gördiler yine ol arada ⁽⁵⁾ yakaların çāk idüp bir yās u mâtem kıldılar kim vaşfa ⁽⁶⁾ gelmez bizüm hikāyetümüz Hâzret-i İmām Hüseyn'e geldi çün ⁽⁷⁾ Hâzret-i Hüseyn atından ayrıldı yedi mel'ün ilerü gelüp ⁽⁸⁾ bunların sesinden Hâzret-i Hüseyn gözin açdı ol ⁽⁹⁾ mel'ünler bakmayup yüzlerini girüye döndürdiler hür ⁽¹⁰⁾ haķîr oldılar zühreleri olmadı ki ilerü varalar birbiriyle ⁽¹¹⁾ tanışup kimi rāzı oldu ve kimi rāzı olmadılar 'ākıbet ⁽¹²⁾ ikisi rāzı oldılar birisi Şibr-i la'în bî-amān ve birisi ⁽¹³⁾ Ebter oğlu Sinān dirlerdi ilerü geldiler Allāh hâzretinden ⁽¹⁴⁾ korkmayup ve Hâzret-i Resûl'den utanmadılar Şibr-i la'în Hâzret-i **(52b)** ⁽¹⁾ Hüseyn'ün gögsüne çıkdı iki bölük saçı vardı ⁽²⁾ mel'ünün elleri kurasun kesdi Hâzret-i Hüseyn gözin ⁽³⁾ açdı gördü kim gögsünde bir kimse oturur İmām Hüseyn ⁽⁴⁾ anı gördi eyitdi ne kişisin ve adun nedür didi ⁽⁵⁾ ol la'în eyitdi benüm adım Şibr'dür Hüseyn eyitdi aç ⁽⁶⁾ imdi gögsünü göreyüm didi ol mel'ün gögsünü ⁽⁷⁾ açdı Seyyid eyitdi sadaķa yā resûlullāh Şibr eyitdi ⁽⁸⁾ neden şadaka didiñ yā Hüseyn didi Seyyid eyitdi dedem ⁽⁹⁾ baña buyurmuşdur seni şehîd eyleyen zālīmün gögsi kapķara ⁽¹⁰⁾ kuzğun gibidür didi işte senün

gögsün ⁽¹¹⁾ kapkaradur gel senüñle bir şart idelüm gel baña bir içim şu vir ⁽¹²⁾ saña kanımı helâl ideyüm Allāh tanıķ olsun yarın senden ⁽¹³⁾ haķ taleb itmeyeyüm Şibr eyitdi yā Hüseyn eger cümle kafdan ⁽¹⁴⁾ kafa şu olsa ol şudan saña şu vormeyüm zîrā Yezîd'ün **(53a)** ⁽¹⁾ emri budur ki seni şusuz öldüren didi dağı Hüseyn'e ⁽²⁾ kaşd eyledi elleri kurusun hañcer ile Hüseyn'i çaldı kesmedi ⁽³⁾ Hāzret-i Hüseyn eyitdi hey zālīm bî-dîn senüñ hañcerüñ ⁽⁴⁾ beni kesmez zîrā dedem Muḥammedü'l-Muṣṭafā ve resûlü'l-müctebā sallallāhu ⁽⁵⁾ aleyhi vesellem gerdānumdan öpmişdür eger kim beni şehîd ideyüm ⁽⁶⁾ dirsen eñsemden şehîd eyle didi ve hem benüm hañcerim ile ⁽⁷⁾ çal didi ol la'în ebedî Allāh hāzretinden korkmadı ⁽⁸⁾ ol azîzi eñsesinden şehîd kıldı rahmetullāhi ⁽⁹⁾ aleyhi rahmeten vasi'aten Allāh rahmetine vāşıl oldu çün ⁽¹⁰⁾ İmam Hüseyn mevlāsı yolına şehîd oldu kan yire ⁽¹¹⁾ döküldi yaradılmış cemî' zārî kılup efgān eyledi ⁽¹²⁾ ler yir gök zelzele oldu ol sa'at tufān zu ⁽¹³⁾ lūmāt tolu yağdı cümlesi selāsil içün ağlaşdılar ⁽¹⁴⁾ ālemi karañūluk tıtdı ol karañūlūğın içinde bir 'azīm **(53b)** ⁽¹⁾ yel çıkdı taş toprak birbirine dokundu Hāriciler ⁽²⁾ bir zemān gözlerin açmadılar şöyle kim hayrān zer gerdān qal ⁽³⁾ dılar ba' dehu yine 'ālem rüşen oldu Şibr mel'ün Hüseyn'üñ ⁽⁴⁾ başını alup 'Ömer-i Nahs mel'una getürdi bir taşuñ ⁽⁵⁾ üstüne kodı Allāh emriyle ol taş iki şakķ olup ⁽⁶⁾ içinden bir el zāhir oldu ol elüñ ayāsında ya ⁽⁷⁾ zılmış ki Hāzret-i Hüseyn'i şehîd eyleyen hiç amān bulmaya ⁽⁸⁾ dimiş Şibr anı görüp ve okudı perişān oldu ⁽⁹⁾ ve eyitdi şimden girü aña ne çāre didi çün 'Ömer-i Nahs ⁽¹⁰⁾ Hāzret-i Hüseyn'üñ başını gördi 'Ömer'in gövdesi ditredi ⁽¹¹⁾ yaprak gibi lertzān oldu her kim görse Hāriciler ⁽¹²⁾ den bî-ḥōş olup gövdesi ditrerdi andan soñra ⁽¹³⁾ Hāzret-i Hüseyn'üñ çadırına yürüdiler ḥānedānına **(54a)** ⁽¹⁾ Haccāc dirler Hāzret-i Hüseyn'üñ bir odaçısı vardı ol ⁽²⁾ hālde gördüğü gibi tırkeşinde yüz yigirmi okı vardı ⁽³⁾ öñüne döküp bismillāh niyyeti gāzā idüp evvel gelene ⁽⁴⁾ bir ok atdı bir bir yanından geçüp gitdi temām seksen ⁽⁵⁾ Hāricî tepeledi okdur temām oldu andan soñra belinden ⁽⁶⁾ kılıcın çeküp kırķ Hāricî dağı tepeledi ba' dehu Haccāc'ı pāre ⁽⁷⁾ pāre itdiler şehîd olup Allāh'ıñ rahmetine vāşıl oldu ⁽⁸⁾ rahmetullāhi aleyhi rahmeten vasi'aten andan soñra Hāzret-i Hüseyn'üñ ⁽⁹⁾ bārgāhına geldiler ol ḥātūnlr anları görüp ayak üze ⁽¹⁰⁾ rine geldiler ellerin yüzlerine tutup ağlaşdılar ol mel'ūnlr ⁽¹¹⁾ ol ḥātūnları soydılar çıplaķ eylediler ol bārgāhı ⁽¹²⁾ yağma kıldılar 'Ömer-i Nahs gelüp gördi kim soymuşlar çıplaķ ⁽¹³⁾ eylemişler kaķdı ey zālīmler bunları böyle niçün kıldıñuz ⁽¹⁴⁾ didi İmam Hüseyn'üñ ehl-i beyti ve

oğlancıkları yedi gün (54b) ⁽¹⁾ olmuşdı kim şu içmemişlerdi buyurdı şu getürdiler bunlara ⁽²⁾ içürdiler ol gün ki cum‘ a günü idi Şibr’e buyurdı ol ⁽³⁾ on yidi kişinüñ başını ve yigirmi ‘aded dağı ehlini deve ⁽⁴⁾ lere bindirüp ayaklarında tonları bile yoğdı Allāh emri ⁽⁵⁾ ile ol develerüñ örgüçleri yarılıp ol hātunların ⁽⁶⁾ hayāların şakladı ol mel‘ünler bunları görüp ‘ibret ⁽⁷⁾ almadılar bunları alup ve başları sünülere diküp yola ⁽⁸⁾ revāne oldılar gün bitince gidüp gelüp bir yire kondılar ⁽⁹⁾ meger bir deveci şehid olanlaruñ katına geldi ya‘ ni eline ⁽¹⁰⁾ bir nesne gire gezdi bağıdı bir şey bulmadı gördü kim ⁽¹¹⁾ Hāzret-i Hüseyn’üñ mübārek vücūdında donı kalmış hemān ⁽¹²⁾ ol mel‘ün ayağındaki donuna tama‘ idüp ilerü ⁽¹³⁾ gelüp şundu kim ol donı çöze ol şebābu ‘l-cenne ⁽¹⁴⁾ sağ elini kaldırıp berk tutdı ol mel‘ün hançer (55a) ⁽¹⁾ çıkarup mübārek elini kesdi ve dağı şol eliyle tutdı ⁽²⁾ ol bī-raḥm anı da kesdi ol zālīm diledi kim çıkara gör ⁽³⁾ di kim bir kimse gelür hemān ol mel‘ün şühedāların arasına ⁽⁴⁾ girüp yatdı ol kişi gelüp Hāzret-i Hüseyn’üñ yanına ⁽⁵⁾ geldi feryād idüp ağladı ve yüzünü Hüseyn’üñ göğ ⁽⁶⁾ süne sürdi ey sırrı resül saña bu işleri kimler ⁽⁷⁾ eyitdi bu Yezidler katı zulüm eylediler Allāh cezāsın vire ⁽⁸⁾ didi ve hem ağladı ve eyitdi ol mel‘ünler anı anlamadılar ki ⁽⁹⁾ sen geldin atañla ve dedeñle düyün kılpup kevşer iç ⁽¹⁰⁾ diñ yarın kıyāmetde anlar cehennemde mā‘i caḥim içerler ⁽¹¹⁾ didi andan soñra bir kimse dağı geldi ol dağı ⁽¹²⁾ Hāzret-i Hüseyn’üñ katına oturdu yüzünüñ nūrı ⁽¹³⁾ ol şahrā-yı ziyā kıldı ağlayup öyle zārī kıldı kim (55b) ⁽¹⁾ yirler ve gökler bile ağladı döndi eyitdi ey gözüm nūrı ⁽²⁾ ve gönüm sürürü bu zālimler saña kıldıkların dūnyāda ⁽³⁾ hīç kimseye kılmadılar diyüp göğsünü açup öpdü ol ağlar ⁽⁴⁾ ken bir kişi dağı geldi uzun boylu ve yeşil tonlu ve hūb ⁽⁵⁾ cemāl Hāzret-i Hüseyn’üñ yanına geldi öpdü ve koşdı ⁽⁶⁾ deveci bunları görürdi bir kişi dağı geldi kim yüzi ⁽⁷⁾ nün ziyāsı ‘ālemi rüşen kıldı ol evvel gelenler ayak üze ⁽⁸⁾ rine kalkdılar ‘izzet-i ikrām kıldılar ol yüzi ve ‘ş-şems ⁽⁹⁾ ve ‘l-leyl kamer ve ol gözleri mazağa ‘l-başar ve ol saçları ⁽¹⁰⁾ ve ‘l-leyl ol giydüğü tonlar nürdan ve ‘imāmesi nürdan ⁽¹¹⁾ ilerü geldi selām virdi ‘izzet kıldılar andan soñra ⁽¹²⁾ ol sultān-ı kevineyn ve resūluhu ‘s-şakaleyn ve şefi‘u ‘d-dareyn ⁽¹³⁾ āh idüp zāru zāru ağladı ol ‘azizler bile ağlaştı ⁽¹⁴⁾ lar ve mübārek durerlerinden cevāhir saçdı ey ciger-güşem (56a) ⁽¹⁾ kurret-i ‘aynum Hüseyn’üm bu Hāriciler baña düşmān idi anuñ içün ⁽²⁾ saña bu cevru cefāyı kıldılar imdi Allāh zū ‘l-celāl anlara ebedi ⁽³⁾ rahmet yok ve hem benden şefā‘at yok sen ḥod maḳāmına ⁽⁴⁾ geldin benümle cennetde cennet şarabın içeriz anlar nār-ı caḥimde ⁽⁵⁾ zaḳḳūm

hamr yirler ve i erler H useyin'i g gsini  pdi ve  o dı ⁽⁶⁾ ol vaktde bir yigit da ı geldi d ceye do ru na' re ⁽⁷⁾ urup  h evl dcı um sa a ne  atı  ayf eylemi ler bu mel-i ⁽⁸⁾ mel' nlar diy p nev a kıldı v h o ul elcegizlerini kim ⁽⁹⁾ kesdi ben anu  cez sın All h Te' l 'dan dileyeyin didi ⁽¹⁰⁾ ve H azret-i H useyin'   g gs nden bir  ad  geldi kim i te ⁽¹¹⁾ ya ur ol z lim diy  ba' dehu bu ikisi ol deveci ⁽¹²⁾ mel' n n  atına geldiler birisi eyitdi ey mel' n bu ciger ⁽¹³⁾ p rem  elini ni  n kesdin didi mel' n n nu  ı  utuldu ⁽¹⁴⁾ hi  s ylemedi ol biri eyitdi hey seni All h   n r eyles n **(56b)** ⁽¹⁾    mr  n oldu a kend ne la' net idesin did kde deveci ⁽²⁾ eyitdi kerem buyurun sizler kimlersiz ba a bildirin did kde y  ⁽³⁾ mel' n bunlar Ta rı dostlarıdur biri  brahim H al lul-l h biri ⁽⁴⁾  sm 'il Zeb ' h ll h birisi fa r-ı ' lem Mu ammed Mu ta    all  'aleyhi ⁽⁵⁾ vesselemdir ol sa a ta' z r iden H azret-i H useyin'   atası ⁽⁶⁾ H azret-i 'Ali'd r did kde anlar g 'ib oldu ve deveci ⁽⁷⁾ ol s 'at   n r olup kend ye la' net kılma a ba  ⁽⁸⁾ lad  der-bey n  eh d H useyin ehl-i beyti Kerbel  imdi ⁽⁹⁾ ey 'az z men  imden gir  sizlere H azret-i H useyin'   ehl-i ⁽¹⁰⁾ beytin n ba larına ne h ller get rdiler mel' nlar anı bey n ⁽¹¹⁾ idel m   n ' mer-i Na s bi-am n  ibr-i La' ni bed-g m n birle ⁽¹²⁾ g   p 'azm-i K fe kıldılar andan geldiler K fe'ye yakın bir  arye ⁽¹³⁾  ondılar ol  aryede olurdu  ibr-i la' n kend  h nesine ⁽¹⁴⁾ eyitdi H azret-i H useyin'   ba ını bile get r p bir  a  ⁽¹⁵⁾  zerine  od  kend  ge  p oturdu meger la' n   bir s tire ⁽¹⁶⁾ h t n  var idi ol ba ı g ricek su' l eyledi **(57a)** ⁽¹⁾ bu ba  kim  n ba ıdur didi la' n eyitdi Yez d h t n bir ulu ⁽²⁾ d  m n  vardı vard   anu la cenk eyledik anu  ba ını ⁽³⁾ kesdim  imdi Yez d'e g t yoruz didi  a' m geldi ol ⁽⁴⁾ mel' n yidi ve yatdı h t n  otururdu bir v kt den so ra ⁽⁵⁾ d var yarı olup i inden d rt h t n y zi ni  bl  ⁽⁶⁾ y zlerinin   u'les  odanun i ini m nevver eyledi ol 'avrat ⁽⁷⁾ bunları g r p  ayr n oldu ol h t nlar ol m b rek ⁽⁸⁾ ba ı  evre alup her birisi  h ef  n id p a la dılar ⁽⁹⁾ ey ciger-g  em ve g z m n ri H useyin bu z lim H aric ler All h ⁽¹⁰⁾ h zretinden  or madılar bi-g n h seni bu h le  oydılar seni ⁽¹¹⁾ bu dereceye get ren All h'dan ra met bulmasun didiler ⁽¹²⁾ birisi dizine alup ba ı  pdi yine  od  durdılar ⁽¹³⁾ gidecekler ol h t n birisinin  etegine yapu up eyitdi ⁽¹⁴⁾ ey   hret h t nları bu ba  kimd r ve sizler nice h t nlarırsız **(57b)** ⁽¹⁾ lu f-ı kerem ile  ba a  aber virin didi ol h t n  n birisi ⁽²⁾ eyitdi ey  ızum bu ba  ben m o lumu  ba ıdur H azret-i ⁽³⁾ 'Ali'n   o lu H useyin'   ba ıdur ve ben H azret-i Res l   ⁽⁴⁾  ızı Fa ma h t num bu    h t nlar birisi Meryem ve birisi ⁽⁵⁾ H d ce ve birisi  siye'd r diy p gayb

oldılar ol ⁽⁶⁾ hātūn durdı etek der-miyān idüp ağlayarak bir pāk ⁽⁷⁾ legen getürüp ol başı legen içine qodı ve fi 'l-hāl ⁽⁸⁾ şu ıııdup pāk ol başı yıqadı ve şaçını ⁽⁹⁾ ve şaçalını tıradı ve qaşların tıradı pāk havlu ile ⁽¹⁰⁾ sildi ağzının içinde ola toz toprak çamur ⁽¹¹⁾ olmışdı anları pāk idüp yine ol başı ol ⁽¹²⁾ taş üzerine qodı andan durdı Şibr-i La' in'ün ⁽¹³⁾ katına geldi eyitdi ey dınsız köpek bu baş hod ⁽¹⁴⁾ Hāzret-i Resūl'ün kızinun oğlu Hāzret-i Hüseyn'ün başı **(58a)** ⁽¹⁾ imiş yā pelid sen baña söyledigin cevāb Yezid'ün ulu düşmān ⁽²⁾ vardı uğraşdıq didigin peygāberimizin kızinun oğlu ⁽³⁾ Hāzret-i Hüseyn'ün başı imiş hey iki cihānda yüzi kara ⁽⁴⁾ mel'ün bed-gümān ğayrı ben saña şimden girü harām oldum ⁽⁵⁾ diyüp çıkup gitdi istediler bulmadılar çün şabāh oldu ⁽⁶⁾ naqqāreler dökölmege başladı Hāriciler atlarına süvār olup ⁽⁷⁾ yine ol başları sūnülerine şancup ve ol hātūnları ⁽⁸⁾ develere bindirüp ol aradan göçüp Kūfe'ye 'azm itdi ⁽⁹⁾ ler Kūfe'de 'Abdullāh haber oldu qarşu çıkdılar on bin ⁽¹⁰⁾ Hārici Kūfe şehrini hişār kıldılar mebāza sūnniler bir hareket ⁽¹¹⁾ eyleye diyü anı gördiler kim çıka geldiler ol mübārek baş ⁽¹²⁾ ları sūnülere dikmişler ve ol āhıret hātūnlarını 'üryān ⁽¹³⁾ püryān develere bindirmişler mü'minler anı görüp zar-u **(58b)** ⁽¹⁾ giryān olup vardılar mescidlere girüp Allāh Te'ālā'dan bunlar ⁽²⁾ ın haqqında yā Rabbi sen 'ālimü's-sirri ve 'l-hafāyatsın yine sen gel ⁽³⁾ haqlarından diyüp temennā eylediler şöyle āh u efġān eylediler ki ⁽⁴⁾ cigerleri kebāb gibi yanup qoqdı ba' dehu Hāriciler ⁽⁵⁾ şād u hurrem şehre girdiler ol başları ve ol āhıret hā ⁽⁶⁾ tūnlarını 'Abdullāh la'ine getürdiler geçdiler oturdılar ⁽⁷⁾ ba' zı Hāriciler 'Abdullāh qarşusunda el-bi-pā pençede ⁽⁸⁾ durdılar ol hātūnları getürdiler ve önlerine zar ⁽⁹⁾ çeküp oturdılar 'Abdullāh buyurdı bir altun legen getür ⁽¹⁰⁾ diler ol Hāzret-i Hüseyn'in başını ol legen içine qo ⁽¹¹⁾ dılar 'Abdullāh ol başa baqduqda 'aqlı başından ⁽¹²⁾ gider yazdı anda olan Hāriciler ol başın heybe ⁽¹³⁾ tinden başlarını aşığı bıraıqdılar Hāzret-i Hüseyn'ün ba ⁽¹⁴⁾ şını dizine aldı 'Abdullāh ol başa hıyānet nazarıyla **(59a)** ⁽¹⁾ baıduqda ol mübārek baş harekete gelüp hulqumından ⁽²⁾ bir damla qan 'Abdullāh'ün dizine tıamladı hemān eglenmeyüp ⁽³⁾ dizine geçdi andan atını delüp tahtını delüp yire ⁽⁴⁾ ġarq oldu 'Abdullāh dizin tıutup cān acısı ile ⁽⁵⁾ ol mübārek başı yire qodı hemān ol sa'at bir girüye ⁽⁶⁾ qoıu yayıldı rayihāsından kimesne yanında dura ⁽⁷⁾ madı āhır yanında kimse oturmaz oldu ve cerāhat ⁽⁸⁾ lanup āhır ölümü andan oldu imdi biz yine sözü ⁽⁹⁾ müze gelelüm 'Abdullāh eyitdi imdi eglenmen bu baş ⁽¹⁰⁾ ları ve esirleri Yezid'e iletün iki kişı ilerü ⁽¹¹⁾ geçdi biri 'Ömer-i Nahs ve biri Şibr-i Mel'ün

bunlar yarağ⁽¹²⁾ görüp gitmekde Eş‘ at oğlu eyitdi Muhtār‘ı bile⁽¹³⁾ gönderün gitsün didi vardılar ol ‘azīzi⁽¹⁴⁾ zindānda bend ile getürün gitsün didi vardılar **(59b)**⁽¹⁾ ol ‘azīzi bend ile götürdiler içerü girdi Hāzret-i⁽²⁾ Hüse-yin‘ün başını gördüğü gibi şecā‘ at tamarları kıymılda⁽³⁾ yup bildi ki Hāzret-i Hüse-yin‘ün başıdır coşa gelüp bir⁽⁴⁾ kerre cān-ı gönülden āh idüp yıkılup ‘aqlı zā‘il oldu⁽⁵⁾ bir zemāndan soñra ‘aqlı başına gelüp kalğup āh u⁽⁶⁾ efgān eyledi ‘Abdullāh eyitdi yā Muhtār işte qavm⁽⁷⁾ qābilesi ile kırdıq ve hem esir eyledik sen dilerdiñ ki bizi⁽⁸⁾ öldüresin ammā Yezīd’e döndi devlet didi şimdi⁽⁹⁾ senün bunda ağlamanun fā‘idesi yokdur didi Muhtār⁽¹⁰⁾ eyitdi yā mel‘ün idi hālını bulmuşsın yarın kıyāmet⁽¹¹⁾ güninde görürsün hālını ben kendime ağlarım ki Kerbelā‘da⁽¹²⁾ bile bulunaydım neyleyüm bulunmadığıma ağlarım anuñ⁽¹³⁾ içünki siziñ biñ adamıñuzu öldürmege kâ‘il⁽¹⁴⁾ olmazdım yāhūd şehīd olurum didi anda olan **(60a)**⁽¹⁾ Hāriciler bu cevābları işidüp eyitdiler ki şimdi bu⁽²⁾ sözleri yüzünüze böyle söyleyin yarın yola çıktıkda⁽³⁾ ne yapacaktır ol zemān bunu kim zabt ider hemān⁽⁴⁾ bunun evlāsı yine bunda hābīse olsun didiler⁽⁵⁾ bu kerre ‘Abdullāh yine bunu zindāna iletüñüz didi⁽⁶⁾ yolda giderken eyitdi yā ilāhe‘l-‘ālemīn eger bu bendden hālāş⁽⁷⁾ olursam inşāllāhu Te‘ālā bu mel‘ünlara kılıc urırdım ki⁽⁸⁾ Hāzret-i Hüse-yin‘ün dādını alaydım didi çün⁽⁹⁾ Muhtār‘ı yine zindāna bend ile hābs eylediler andan⁽¹⁰⁾ ‘Ömer-i Naḥs ile Şibr-i La‘īn ol mübārek başları ve hā⁽¹¹⁾ tūnları ‘üryān yine develere bindirüp on biñ⁽¹²⁾ Hāricī leşkeri ile ‘azm-i Şām kıldılar ammā ol şühedā⁽¹³⁾ ların gövdelerini Kerbelā‘da öyle rivāyet iderler kim kırk **(60b)**⁽¹⁾ gün ol şāhrāda şühedālar gice gündüz yatdılar Allāh Te‘ālā‘nuñ⁽²⁾ emri ile gündüz arslanlar gelüp bekledi aḥşam⁽³⁾ olıcağ üzerlerine bā-emr-i ḥudā nūr toğardı ammā ol eṭrāfdā⁽⁴⁾ dört qal‘a vardı birbirine yakın cümlesi Yāhūdiler⁽⁵⁾ idi anlar müşāhede iderlerdi kim ol cenk olan yerde gice⁽⁶⁾ olunca qudretten nūr iner ve gündüz olıcağ arslanlar gelür⁽⁷⁾ beklerdi imdi bu qal‘a qavmı bu aḥvāle vāqıf olıcağ⁽⁸⁾ bu tehī kimseler degildür ancağ gelin ol şāhrāya varalum⁽⁹⁾ anları görelüm didiler bunlar cem‘ olup ol araya⁽¹⁰⁾ geldiler gördiler bildiler kim bu yatan bunlarıñ begi ancağ ol⁽¹¹⁾ bir şühedāları ayru gömdiler Hāzret-i Hüse-yin‘i ayruca⁽¹²⁾ bir tūniñ yire ya‘ni yüksek yire gömdiler başı ve ayağı⁽¹³⁾ ucına ılgın ağacı dikdiler bu ana gelince ol ağaç⁽¹⁴⁾ lar vardı imdi biz yine sözümüze gelelüm ol **(61a)**⁽¹⁾ ehl-i beytini Hāzret-i Hüse-yin‘ün şehīd Kerbelā‘da ve soñra neler eyle⁽²⁾ mişlerdür ol Hāricī mel‘ünları anı beyān idelüm çün⁽³⁾ ‘Ömer-i Naḥs pelīd

ve ol mundar hınzır Şibr-i La[‘]in Şām’a ⁽⁴⁾ revâne oldılar bir gün bir kebîr deyre geldiler ya[‘]ni kiliseye ⁽⁵⁾ ol kilise binâ olalı iki biñ seneye bâliğ olmış ⁽⁶⁾ bir kilise idi anda bir rāhib vardı ki kırk yıldır ⁽⁷⁾ taşra çıkmamış bî-emr-i hudâ ol gün taşra çıkdı ol ⁽⁸⁾ deyrin tamına çıkup seyrân iderken gördü kim Kûfe ⁽⁹⁾ cānibinden bir toz peydâ oldu ol tozun içinden ⁽¹⁰⁾ bir ‘azîm nûr zâhir oldu ammâ ol rāhib ol nûra ⁽¹¹⁾ karşı bir eyüce bakdı ve kankı tarafda olduğun ⁽¹²⁾ müşâhede eyledi ba[‘]dehu ‘acebe kaldı ol leşker ⁽¹³⁾ dağı gelüp ol deyrin yanına kondılar ol rāhib ⁽¹⁴⁾ bu def a gelüp ol leşkere su[‘]âl eyledi ki sizin yâ **(61b)** ⁽¹⁾ sînuz ölünüz nerededür didi anlar eyitdiler ol şol ⁽²⁾ mâ’i çadırdadır didi ol ruhbân ol çadıra va ⁽³⁾ rup ikrâm kıldı ve eyitdi ben burda yirin seksan ⁽⁴⁾ yıldır ki olurum ammâ kırk yıldır ki dünyâ yüzüne çıkmadım ⁽⁵⁾ bugün çıkdum sizlere rast geldim imdi sizden ⁽⁶⁾ dilerüm ki bu başlaruñ birini baña virüñ yine şabah ⁽⁷⁾ size getüreyüm ‘Ömer-i Naḥs eyitdi al birini git didi ⁽⁸⁾ ol ruhbân Ḥazret-i Ḥüseyin’üñ başını aldı ki gide ⁽⁹⁾ ol mel[‘]ün çağırdı kim anı biraḳ bir ğayrısını al git ⁽¹⁰⁾ didi ol ruhbân hemân dönüp kiliseye gelüp ⁽¹¹⁾ hücresinde on biñ kızıl altunı vardı alup ⁽¹²⁾ geldi ve ol mel[‘]ün ‘Ömer-i Naḥs kâfirin önüne gelüp ⁽¹³⁾ eyitdi yâ emîr bu on biñ altunı al bu gice bu başı ⁽¹⁴⁾ baña vir şabah yine saña getüreyüm didi çün ‘Ömer-i Naḥs ⁽¹⁵⁾ altunı **(62a)** ⁽¹⁾ göricek tama[‘] idüp eyitdi al git ammâ ⁽²⁾ şabah erkenden tîzce getür didi ruhbân sevinerek ⁽³⁾ Ḥazret-i Ḥüseyin’üñ başını alup gitdi ‘Ömer-i Naḥs ol ⁽⁴⁾ altunun nişfini Şibr-i Mel[‘]ün’a virdi ba[‘]dehu ol ⁽⁵⁾ ruhbân ol mübârek başını alup deyre geldi ol ⁽⁶⁾ başa ‘izzet eyledi çün nişfu[‘]l-leyl oldu hemân ⁽⁷⁾ bir taraḳadır ḳopdı ve ol deyrin dîvarı yarıldı ⁽⁸⁾ bir nûr zâhir oldu ardınca melâ’ikeler geldiler ol ⁽⁹⁾ odanun içi tobtolu oldu melâ’ikeden ammâ içler ⁽¹⁰⁾ inde dört kişi geldi yüzleri ay gibi berḳ urur ⁽¹¹⁾ biri Âdem şafıyyu[‘]llāh biri Nūḥ Neciyyullāh biri İbrahim ⁽¹²⁾ Ḥalîlu[‘]llāh biri İsmâ’il Zebîhu[‘]llāh’dır didiler çün ⁽¹³⁾ rāhib bu cānları görüp ve söyledükleriñ kulağıyla **(62b)** ⁽¹⁾ işidüp ol sa[‘]at yire düşüp ‘aklı başından ⁽²⁾ gitdi bir zemân yatup ‘aklı başına gelüp gözin açdı ⁽³⁾ gördü kim gitmişler ammâ odanun içi cennet rāyihasıyla ⁽⁴⁾ tolmış rāhib müşâhede eyledi ki bu gelenler tehî-dest ⁽⁵⁾ degildür ve hem bu rāyiha ne miske beñzer ve ne ‘anbere ve ne ⁽⁶⁾ mâverdiye ancaḳ cennet rāyihasıdır diyüp ol mübârek ⁽⁷⁾ başın yanına geldi ve eyitdi ey mübârek ‘azîz baş ⁽⁸⁾ seni ve beni ve cümle ‘âlemi yaradan Allāh aşḳına sen kimsin ⁽⁹⁾ baña ḥaber vir didi ‘Allāh emri ile ol mübârek baş ⁽¹⁰⁾ dile geldi ve eyitdi ey kişi benüm atım ‘Aliyyu[‘]l-Murtaẓâ’dur ⁽¹¹⁾ ve de-

dem Hāzret-i Muḥammedü'l-Muştafā ve resūlu'l-müctebā şallallāhu te'ālā⁽¹²⁾ 'aleyhi vesselemdür ve vālidem Hāzret-i Faṭma-i Zehrā'dur⁽¹³⁾ benüm adım Hüseyn şehīd-i Kerbelā'dur cevri ile şusuz beni⁽¹⁴⁾ Hāriciler şehīd kıldılar başımı alup ehl-i 'iyālīm ile Şām'da **(63a)**⁽¹⁾ Yezīd'e giderler didi daḥı ḥāmuş oldu ol ruhban⁽²⁾ ol mübārek başdan bu şadā-yı gūş itdükde ol sa'at⁽³⁾ İslām ile müşerref oldu zünnārını kesdi hacını poṭ⁽⁴⁾ ını bozdı ḥak te'ālā'nuñ mazḥārına irdi andan şoñra⁽⁵⁾ bir kebīrligini vardı bismillāh diyüp ol mübārek başı ol⁽⁶⁾ legenin içine koyup pāk yıkağı ve şacını şaḳalını⁽⁷⁾ taraḳ ile tarağı ve şabāḥa dek ol başın önünde zārī⁽⁸⁾ kı lup ağladı ve dir kim şol başı baña virseler cümle⁽⁹⁾ ma-melekim virirdim diyüp ağlardı şabāḥ olduḳda va⁽¹⁰⁾ rup ol mübārek başı getürüp viridi Hāriciler daḥı⁽¹¹⁾ ol aradan ḳalḳup yola revāne oldılar ba' dehu Muşul⁽¹²⁾ şehrine geldiler Muşul begi sünnī ve sünevī idi işitdükde⁽¹³⁾ zārī kı lup ağladı ve ḳal'a ḳavmına ışmarladı kim ḳapuları⁽¹⁴⁾ muḥkem ḳapayın ve hem şaḳınup baḳman bu bize muşibetdür diyüp⁽¹⁵⁾ tenbīh eyledi anlar daḥı ḳapdılar ve 'Ömer-i Naḥs ol aḥvālī **(63b)**⁽¹⁾ bilüp anlar daḥı Musul şehrini geḳüp bir deyir yanına ḳondı⁽²⁾ lar ol arada Hāzret-i Hüseyn'ün başını yire ḳodılar ol⁽³⁾ yire başdan bir damla ḳan damladı sün-niler anı meşhed⁽⁴⁾ kı lup zārılık iderlerdi şabāḥ ḳalḳup yine yola⁽⁵⁾ revāne oldılar Nuşaybin şehrine geldiler şehir ḳavmı ḳarşu⁽⁶⁾ varup alup şehre ḳondurdılar ammā Hāzret-i Hüseyn'ün⁽⁷⁾ başı sūñüde idi Şīt Rabi'a dirler bir Hārici getürür⁽⁸⁾ di ol mel'ün ḳal'a ḳapusına geldükde ḥayvān içeri⁽⁹⁾ girmedi üzengi urdı yine yürümedi andan şoñra⁽¹⁰⁾ ol ḥayvāndan inüp bir ḳayı ata binüp ol daḥı yü⁽¹¹⁾ rümedi ol ḥayvānun başına bir ḳamçı urdı ḥayvan⁽¹²⁾ şıḳrayup ol la'ini yire urdı ḥalḳ bu aḥvālī görüp⁽¹³⁾ taaccüb eylediler ammā ol ādemler işitdiler ki bu baş Hāzret-i⁽¹⁴⁾ Hüseyn'ün başı imiş bildükde la'net itdiler 'Ömer-i Naḥs gör⁽¹⁵⁾ dügi iş ḥarābe varır hemān taşrada ḳondılar nā-gāḥ⁽¹⁶⁾ anı gördiler **(64a)**⁽¹⁾ anı gördiler kim hevādan bir ḳara bulut zāḥir oldu an-ı vāḥid⁽²⁾ içinde gök gürlledi şimşek şaḳdı ba' dehu bir ṭolu yağ⁽³⁾ dı kim her kime rast geldise başını pāre pāre itdi 'ā⁽⁴⁾ lemi zulumāt ṭutdı ḳarañulıḳ oldu ki bir kimse bir kimseye gör⁽⁵⁾ mez oldu ol ṭolu arasında ba'zısı taş idi⁽⁶⁾ ḳoḳ Hārici'yi tepeledi şehir ḥalḳı ürküp 'Ömer-i Naḥs üze⁽⁷⁾ rine hücum itdiler tiz oluñ bu aradan ḳalḳıñ Tañrı⁽⁸⁾ zālimleri bre peygāmberr düşmānları tiz ölüñ ḳalḳın siz⁽⁹⁾ in öcünüzden vilāyetimüz ḥarāb oldu didiler 'Ömer-i Naḥs⁽¹⁰⁾ āḥ idüp eyitdi ey dirīgā ne belāya uğradım diyüp⁽¹¹⁾ andan tiz ḥāzırlandılar atlarına süvār olup gitdiler bir gün⁽¹²⁾ Haleb'e yakın geldiler

şehir ehli bu ahvâli işidüp zârî kıldı ⁽¹³⁾ lar ve efgân eylediler beglerine geldiler eyitdiler şehâ bizler bu **(64b)** ⁽¹⁾ zulme râzî olmayuz zîrâ bizler de böylece şerîk olmayuz bu tarafa ⁽²⁾ gelmesünler her kanķı cânibe giderse gitsünler didiler ⁽³⁾ şahları bir âdem gönderüp bu tarafa gelmesünler soñra ⁽⁴⁾ kendileri bilür didiler anlar daķı cevâb eylediler kim ⁽⁵⁾ şol tağ dibine inelüm bir sa‘at miķdârı dura ⁽⁶⁾ lım yine binüp gidelim diyü tağ dibine gitdiler bunlar da ⁽⁷⁾ hay kal‘a kapuların kapayup burç üstüne çıkup ⁽⁸⁾ çağrışdılar kim ey mel‘ünlar ey ħinzîrlar ey peygâmbere düşmân ⁽⁹⁾ mel‘ünlar hîç kanķı tâ‘ife gördüñüz ki peygâmbere leriñün ⁽¹⁰⁾ evlâdına kâsd ide diyüp kâķın gidin ⁽¹¹⁾ alçaķ köpekler diyüp Allâh Te‘âlâ‘nuñ la‘neti üze ⁽¹²⁾ riññuze yağar inşallâh diyüp ol gice ol tağ di ⁽¹³⁾ binde qarâr itdir bunlar anlara zâĥire virmedi Ĥazret-i ⁽¹⁴⁾ Ĥüseyn’ün ĥâtünü ĥâmile idi bir oğlan vücûda geldi **(65a)** ⁽¹⁾ adını Ĥüseyn kōdılar ol sebebeden ol gice eglendilerdi ⁽²⁾ baķse tîz binüp gideceklerdi ol ma‘şüm yine anda ⁽³⁾ âĥirete intikâl eyledi anda anı defn itdiler yine ⁽⁴⁾ göçüp yola revâne oldılar andan soñra bir baş mağâraya ⁽⁵⁾ geldiler mağâraya ĥalkı ġâyet Yezîd’e tâbî‘ idi qarşu çıkup ⁽⁶⁾ ‘izzet eylediler ol gice ‘âli ziyâfetler idüp şabâĥ olduķda ⁽⁷⁾ göç idüp yola revâne oldılar bir gün yine Ĥayma şehri ⁽⁸⁾ ne geldiler ammâ bu Ĥayma ĥalkı mü‘min ve muvaĥĥid kişiler idi ⁽⁹⁾ hemân ĥaber alduķda kal‘a kapuların bend idüp burçları ⁽¹⁰⁾ üzerine tîrkeşlerin alup durdılar Ĥâriciler gelüp ⁽¹¹⁾ gördükde ahvâle muṭṭalî‘ olup geçüp bir sa‘at miķdârı ⁽¹²⁾ ilerü bir şu başına kōdılar irtesi günü ol ⁽¹³⁾ aradan geçüp Şâm’a geldiler Yezîd’e ĥaber olup qarşu **(65b)** ⁽¹⁾ çıkıldılar şâdıla Dîmeşķ’a girdiler mü‘minler işidüp âĥ efgân ⁽²⁾ la bağıruları ĥün olup yâs mâtem kıldılar ve şehir kapusunda ⁽³⁾ ol ĥâtünları üç gün şöyle durdılar âĥ ĥalka ⁽⁴⁾ qarşu ‘üryân ve püryân dururlardı ammâ anda bir mü‘min ve ⁽⁵⁾ muvaĥĥid bir bâzîrgân sünnî vardı adına Şehrezul dirler ⁽⁶⁾ di şehir kapusına gelüp ol ĥâtünları ol ĥâlde gör ⁽⁷⁾ dükde ciğeri püryân olup anlar ağladuķda ol kişi bile ⁽⁸⁾ ağlardı Ümmü Ėülşüm eyitdi yâ kişi cümle ĥalk şâdlıķ ider ⁽⁹⁾ ler sen ne ağlarsın didi ĥoca eyitdi ey mübârek ĥâ ⁽¹⁰⁾ tünlar ben sizleri bilür kişiyüm ben ağlamayayım da kimler ağlasın benüm ⁽¹¹⁾ ciğirim kebâb olmişdır didükde Ümmü Ėülşüm eyitdiler elhamdulillâh te‘âlâ ⁽¹²⁾ hele bizi bilür kimse varmış didi hemân ol kişi ⁽¹³⁾ başından destârını bozup birer buçuķ endâze miķdârı **(66a)** ⁽¹⁾ yırtup her bir ĥâtûna birerini virdi başlarına ört ⁽²⁾ diler ammâ Şehrûban ĥâtûna kâlmadı ol bâzîrgânıñ ⁽³⁾ omuzunda bir eyü ĥarîden peştemâlî vardı anı da aña ⁽⁴⁾ virdi Ümmü Ėülşüm eyitdi inşallâh te‘âlâ resül

(⁵) hâzretinüñ yanında senüñ hakkında iyilüğünü söylerüz (⁶) ammâ kerem buyurun bu başı tutan adam bir lahız ilerü (⁷) varsun halk başımuza çokmesün didi ve hem (⁸) öyle kaldılar çün şabâh oldu kapu açıldı aldılar (⁹) bunları içerü girdiler ol mel'ünların sarâyınıñ kapu (¹⁰) sına geldiler Hâriciler 'Ömer-i Nahs'a hürmet kıldılar alup (¹¹) Yezîd katına geldiler 'Ömer-i Nahs ile Şibr-i Mel'ün Yezîd'i (¹²) bed-fi'âli gördükde tapu kılup yüz yire urdılar (¹³) ol Yezîd-i bî-amân bir altun taht üzerinde otur (¹⁴) mış yetmiş altun kürsi sağında ve yetmiş gümüş kürsi (**66b**) (¹) solunda her birinün üzerinde bir mel'ün Yezîd otur (²) mış on dâne vezîri var peşi sağında beşi şol (³) unda oturur kalan begleri ayak üzerinde dururlar (⁴) 'Ömer-i Nahs Yezîd'e du'â idüp Yezîd bunlara iki dâne (⁵) altun kürsi getürdüp bunlar oturdılar Yezîd (⁶) eyitdi deyin söyleyin niçe cenk kıldıñuz bun (⁷) larıla söyleyin işideyüm didi 'Ömer-i Nahs evve (⁸) linden âhirine gelince bir bir nakl eyledi döndi (⁹) Yezîd eyitdi kanı ol başlar getirün didi var (¹⁰) dılar Hâzret-i Hüseyn'ün başını getürdiler Yezîd'ün (¹¹) yanına kodılar buyurdı bir altun legen getürdiler ol (¹²) mübârek başı ol legen içine kodılar Yezîd mel'ün (¹³) Hâzret-i Hüseyn'ün başına bakup eyitdi kanı benüm (**67a**) (¹) ceddîm ve akrabalarım hele onların dâdını sizden aldım ben (²) dağı sizi kırdım diyüp şundi eline yanında bir altun (³) gürz vardı eline alup ol mübârek başa bir gürz (⁴) urdı mübârek dudacığı yarıldı 'Abdu's-şems (⁵) dirler bir mü'min kişi vardı Rûm'dan gelme idi yirinden (⁶) durup ilerü geldi ve eyitdi yâ halîfe kırk yıldır (⁷) kim Hâzret-i Resûlullâh şallallâhu 'aleyhi vessellem önünde Müslümân (⁸) olalı bir gün bile otururken gördüm iki dâne güzel (⁹) yigitler geldiler Hâzret-i Hâbîbu'llâh girüsünde durdılar (¹⁰) 'izzetiyle karşı vardı aldı geldi ikisini dağı (¹¹) iki dizine aldı birisinün ağzından öpdî biri (¹²) nün gerdânından öpdî ikisi dağı aya beñzerdi (**67b**) (¹) 'acebdür anların birisi değil ise zîrâ gâyet anlara beñzer (²) didi oturan halk bütünü başını aşağı kıldılar kimse (³) cevâb virmedi Abdu's-şems kalkup ol mübârek başa (⁴) bir eyüce bakduğda eyvâh diyüp yaķasın çâk eyledi (⁵) ve eyitdi gerçek ol imiş diyüp hey zâlim peygâmbere (⁶) evlâdını mı öldürdün bu baş imâm Hüseyn hâzretleri (⁷) nün başı imiş hey mel'ün Allâh Te'âlâ saña қаzâ (⁸) yalnız başına virsün ey itden alçaķ ve kâfirden (⁹) beter ol senün atañı Şâm'a halîfe kıldı sen ol (¹⁰) ni' meti unuttuñ anuñ kızınıñ evlâdını öldürdün (¹¹) andan sonra dîrsen ki Allâh birdür ve resûli Hâzret-i (¹²) Muḥammed Muṣṭafâ'dur benüm peygâmbere (¹³) ben anuñ ümmetiyyüm (**68a**) (¹) nice ümmet

olursunuz böyle zālīm bī-dīn kā⁽²⁾ firden eşed yarın kıyāmet güninde Allāh Te'ālā celle şānehu su'āl⁽³⁾ idicek ne cevāb virirsiz hey şad-hezerān size la'net⁽⁴⁾ ve size tābī' olanlara da la'net hey şeytāndan eşed mel'ünler⁽⁵⁾ yarın kıyāmetde yirīnüz caḥīmdir didi Yezīd bu cevābları⁽⁶⁾ gūş idicek tiz bunı öldürün didi ol vaktın⁽⁷⁾ yine 'Abdu's-şems eyitdi egrimi söyledim yohsa doğ⁽⁸⁾ rumı söyledim didükde cümlesi baş aşağı eylediler⁽⁹⁾ yine eyitdi ben şehīd olurum togru söyleyenün ḥālī⁽¹⁰⁾ budur yarın kıyāmet güninde ḥaḳ te'ālānuñ ulu divā⁽¹¹⁾ nında şöyle söyleşirim sizūñle didi ol kişiyyi⁽¹²⁾ ol arada şehīd eylediler anuñ rūḥına ve Muḥammed'e şalavāt⁽¹³⁾ Allāhümme şalli alā Muḥammed ve alā āli Muḥammed ba' dehu Yezīd emr eyledi⁽¹⁴⁾ ol ḥātūnları getürün didi meger Yezīd'ūñ bir **(68b)**⁽¹⁾ musaḥḥarāsı vardı adına Zeher dirlerdi Yezīd'e getürür⁽²⁾ lerken ol ḥātūnları görüp içerü girdi ve eyitdi⁽³⁾ ey münāfıḳların ḥalīfesi bu taşrada duran ḥātūnlar⁽⁴⁾ nedir didi Yezīd eyitdi esīrlerdür didi Zeher⁽⁵⁾ eyitdi birini baña bağıslasañuz didi Yezīd eyitdi⁽⁶⁾ ḳanḳısın dilerseñ al git didi Zeher geldi⁽⁷⁾ Ümmü Gülşüm'ün eline yapışdı ve eyitdi ḳalḳ gidelüm⁽⁸⁾ Yezīd seni baña virdi didi Ümmü Gülşüm eyitdi⁽⁹⁾ çek elūñi ey bī-edeb ben Ḥazret-i Peygāmbere 'aleyhi's-selām⁽¹⁰⁾ muñ kıızı Faṭma ḥatunun kıızıyum sen kim olasın kim baña⁽¹¹⁾ el uzadasın didükde Zeher anı işidüp elūñ⁽¹²⁾ çekdi taşra çıkup belinden ḥançerin çıkarup⁽¹³⁾ ol yapışdıḡı elini kesdi ve ol eli daḡı alup⁽¹⁴⁾ içerü girdi Ümmü Gülşüm'ün yanına gelüp ilette ey Ḥayru'l⁽¹⁵⁾ nas **(69a)**⁽¹⁾ işbu el ki saña yapışdı ben bilmedim işte kesdim⁽²⁾ sen daḡı kerem eyle baña ḥelāl eyle yarın kıyāmet⁽³⁾ güninde mu'azzeb olmayam diyüp yalvardı ol⁽⁴⁾ daḡı ḥelāl idüp ba' dehu içerü Yezīd ḳatına⁽⁵⁾ varup eyitdi ey cihānda yüzi ḳara mel'ün⁽⁶⁾ baña esīr diyüp virdiḡin peygāmbereñizin kıızınun kıızı⁽⁷⁾ imiş ol daḡı belī didi yā bre mel'ün aydı⁽⁸⁾ ben ne kişiyyüm ki peygāmbere kıızına el uzadam saña ol⁽⁹⁾ mış olıcaḳ işte ben yabışdıḡım eli kesdim ve⁽¹⁰⁾ ḥelālleşdim sen yarın kıyāmet güninde ḥālını gö⁽¹¹⁾ rürsün diyüp la'net saña ve saña tābī' olına⁽¹²⁾ diyüp çıkup gitte Yezīd-i La'īn dili tutulup⁽¹³⁾ bir kelām söyleyemedi gitdükden soñra istediler bulmadılar **(69b)**⁽¹⁾ Yezīd söyledi ki varuñ ol 'avratları getürün didi⁽²⁾ vardılar başları açık yaluñ ayak toza topraḡa ḡarḳ⁽³⁾ olmuşlar çün Yezīd'i gördükleri sa'at hemān⁽⁴⁾ çağrışdılar ve eyitdiler yā mel'ün Allāh düşmāñı yā⁽⁵⁾ veyleta veya fırḳata yā Ḥazret-i Ḥüseyyin yā Ḥazret-i 'Ali ḳanda⁽⁶⁾ siz ki sizün kızcaḡızlarıñuz ehl-i 'iyālīñüz Yezīd⁽⁷⁾ önünde niçe rusvāy oldılar görmez misiz didiler⁽⁸⁾ ve hem yine eyitdiler ey

utanmaz yetmiş iki milletden taşra ⁽⁹⁾ fāhişden ve zehirden hāşıl olmuş ve-
 led-i zināsın ki ⁽¹⁰⁾ Hāzret-i Resūl'ün āline evlādına zulm eyleyici mel'ün ⁽¹¹⁾
 senūñ 'adlin midür señ hānuñda ehl-i 'iyālūñle ⁽¹²⁾ oturasın bizler Muḥam-
 med Muştafā şallallāhu 'aleyhi vesellemūñ ⁽¹³⁾ evlādlarının evlādı olayız da
 ḥor ve zelīl eyle ⁽¹⁴⁾ sin ve hem yine Müslümān'um ve Muḥammed ümmeti-
 yüm dirsın **(70a)** ⁽¹⁾ hey kāfirden eşed ve ḥınzırdan murdār yarın ḥaḫ dīvā-
 nında ⁽²⁾ ne cevāb virirsın didiler Ümmü Gülsüm eyitdi ey zālīm ⁽³⁾ bu-ḥod
 işler bizüm başımuza ezeli azalda yazılmışdır geldi ⁽⁴⁾ ammā vay ki senūñ
 başına kıyāmet güninde ḥālīñe didi ⁽⁵⁾ şundi Hāzret-i Hüseyn'ün başını yü-
 zini anuñ ⁽⁶⁾ yüzine sürüp āh yā veyleta yā firḳata benüm ḳarındaşum ⁽⁷⁾ Hā-
 riciler elinde Kerbelā'da şehīd olan ḳardaşum diyü ⁽⁸⁾ feryād u efgān kıldılar
 ol kelb eyitdi bu ḳız kimdür ⁽⁹⁾ didi eyitdiler 'Ali ḳızıdır didiler Yezīd eyitdi
⁽¹⁰⁾ anuñ içün bu ḳızın sözleri ḳatıdır didi dendi ⁽¹¹⁾ la'ın eyitdi ey ḳız senūñ
 atañ 'Oşmān'ı öldürdi ⁽¹²⁾ dirler kendüsi ḥalīfe ola ammā Tañrı lāyık görme-
 di ⁽¹³⁾ andan döndi ḳarındaşñ taleb kıldı āḫir başıñuza **(70b)** ⁽¹⁾ bu belālar
 geldi didi Ümmü Gülsüm eyitdi atamuñ ol ⁽²⁾ işden ḥaberi āgāhı yokdur
 ammā yanındaki ol fışḳ-ı ⁽³⁾ fücūr zālīm eyitdi diledi ki Hāzret-i Ebūbekir
 oğlunı ḳatıl ⁽⁴⁾ ide āḫir ziyānı Hāzret-i 'Oşmān'a degdi didi Yezīd nazar ⁽⁵⁾
 kıldı Zeyna'l-'ābidin'i gördi eyitdi bu oğlan kimdür ⁽⁶⁾ didi eyitdiler Hāz-
 ret-i Hüseyn'ün şulb oğludur didiler ⁽⁷⁾ ey oğlan senūñ atañ Medīne'den
 çıḳdı dilerdi ki ⁽⁸⁾ Kūfe'ye gele anda ḥalīfe ola sikke-i ḥuṭbeyi kendü adına
⁽⁹⁾ okuda andan leşker çeke benüm üzerime gele ḥilāfeti benüm elümden ⁽¹⁰⁾
 ala ammā Tañrı ol işi revā görmedi didi Zeyna'l-'ābidin ⁽¹¹⁾ ayak üzerine
 gelüp hemān eyitdi ey utanmaz zālīm ⁽¹²⁾ evvel baña diyüvir ve hem biribiri-
 müzün sözünü aña ⁽¹³⁾ yalım a zālīm Allāh'dan ḳorḳmaz bu minberleri senūñ
 atañ mı düzdi ⁽¹⁴⁾ dīn-i **(71a)** ⁽¹⁾ İslām'ı senūñ atañ mı kıldı ve hem senūñ atañ
⁽²⁾ peygāmbir miydi baña ḥaber vir ḥalīfeligi bize senūñ atañ mı ⁽³⁾ virdi baña
 ḥaber vir didi eger peygāmbir didümse ve Hāzret-i ⁽⁴⁾ Ḳur'ān aña indi ise ve
 bu minberleri ol dürdü ⁽⁵⁾ ise senūñ ataña ḥalīfeligi dedem virdise saña ⁽⁶⁾
 lāyık mıdır kim bu resme iş idesın atamuñ ağızına ⁽⁷⁾ gürz ile urasın ne günā-
 hı vardır ḥaber vir göreyüm ⁽⁸⁾ didi ve yine eyitdi benüm dedemi anıcaḳ şa-
 lavāt-ı şerīf ⁽⁹⁾ getürürler senūñ dedeñi anıcaḳ la'net iderler sen benüm ba ⁽¹⁰⁾
 ba mı öldürdün ise benüm dedem daḫı senūñ dede ⁽¹¹⁾ ñi ve aḳrabā-i ta'al-
 lūḳatını Hūneyn ḡazāsında ḳılıcdan ⁽¹²⁾ geçürdiler benüm ḥod dedem
 Muḥammed Muştafā sallallāhu 'aleyhi vessellem ⁽¹³⁾ dür atamun adı 'Aliy-

yü 'l-Murtaẓā'dur sen ḥod bir ḥaram (71b) ⁽¹⁾ zāde ağudan ḥāşıl olmuş veled-i zināsin seni kim ⁽²⁾ ḥalīfe kıldı baña ḥaber viresin sen bir ḥaramzādesin ⁽³⁾ adın şānuñ mı vardır bir kendü bed-^çamel ile ^çamel kılıcı ⁽⁴⁾ zālimsin sen ḳanda bizümle berāber olmak ḳanda hey cehennem ⁽⁵⁾ anı ḥoş yarın ḥālīñi caḥimde görürsün didi ⁽⁶⁾ Yezīd eyitdi bre cellād yok mı didi ol arada o ⁽⁷⁾ turanlar baş aşağı kıldılar gördüler ki cellād geldi ⁽⁸⁾ tiz eline yapışdı ol sa^ç at Ümmü Gülşüm feryāda ⁽⁹⁾ başladı ve eyitdi resül Ḥazret-i Mekke'yi feth ⁽¹⁰⁾ idicek Ebu Süfyan'ın onda her kim bir nesne götürürse ⁽¹¹⁾ benüm ulu düş-mānumdur dimesi mi pes şimdi sen anuñ ⁽¹²⁾ oğlanların kırsın bre zālīm diyüp çağırıldığı ⁽¹³⁾ gibi ḥalk ol cevābları işidicek gülöv kıldılar ⁽¹⁴⁾ Yezīd ḳorḳdı (72a) ⁽¹⁾ Yezīd ḳorḳdı hemān döndi eyitdi bre oğlan ⁽²⁾ senüñ atañ dirlerdi ki ḥalk içinde emīrū 'l-mü 'min ola ⁽³⁾ illā ki eline girmedi didi Zey-na 'l-^çābidin eyitdi her ⁽⁴⁾ kim ki mü 'mindir aña emīrū 'l-mü 'min dirler didi yine Yezīd eyitdi ⁽⁵⁾ sizün faẓlıñuz bu ^çArab içindendür biz ḥod begleri ⁽⁶⁾ yüz faẓilet bizde olur didi Zeyna 'l-^çābidin eyitdi ⁽⁷⁾ söyleme hey utanmaz zālīm Çebrā'il bize mi geldi yāḥud size mi ⁽⁸⁾ geldi benüm anam peygāmbere kıızı Faṭma'dur senüñ anan bir pa ⁽⁹⁾ zardan alma bir hindi ^çavretidür benüm dedeme raḥmetü 'l- ⁽¹⁰⁾ ^çālemindir ve ondan şefā^ç at umarlar didi Yezīd bu söz ⁽¹¹⁾ leri işidicek gövdesi ditreyüp beñzi bozardı ⁽¹²⁾ bir zemān eşekler gibi durdı ne diyecegin bilmedi ba^ç dehu ⁽¹³⁾ eyitdi ey oğlan dile benden ne diler-sin didi ⁽¹⁴⁾ imām eyitdi hele şimdi atamuñ başını baña vir didi (72b) ⁽¹⁾ Yezīd eyitdi al git didi ve hem ne isterseñ al git didi ⁽²⁾ Zeyna 'l-^çābidin eyitdi atamı öldürenleri baña vir didi Yezīd ⁽³⁾ eyitdi atañı kim öldürdi didi māl döküp leşker ⁽⁴⁾ cemī^ç eyleyenler didi Yezīd döndi ^çÖmer-i Naḥsa ve Şibr-i Mel^ç ün'a ⁽⁵⁾ baḳup eyitdi la^ç net size ki buncalayın nedāmet işler ⁽⁶⁾ kıldıñuz didi Yezīd döndi eyitdi yā imām bir daḥı ⁽⁷⁾ iste imām eyitdi dilerüm ki yarın cum^ç adır minbere çıkup ⁽⁸⁾ ḥuṭbe okıyam Yezīd eyitdi ḥuṭbeye destūr vireyüm ammā ⁽⁹⁾ namāza destūr virmezsin didi Zeyna 'l-^çābidin eyitdi ⁽¹⁰⁾ ḥuṭbe yeter namāzı ḡayrı kimse kılsun ḳavil böyle kılop ⁽¹¹⁾ buyurdi bunları bir eyüce yire ḳon-durun didi ⁽¹²⁾ vardılar ol āḥiret ḥātunlarını bir sünnī bāzırgān var ⁽¹³⁾ dı ol alup ḥānesine getirüp ^çizzet-i ikram eyledi ⁽¹⁴⁾ ba^ç dehu Yezīd buyurdi beş deve yüki altın ve gümüş (73a) ⁽¹⁾ ve ḳumaş gönderdi Ümmü Gülşüm ol develeri gördi ⁽²⁾ bir ḥabbesini ḳabül itmediler bizler altına ve gümüşe ve ḳumaşa ⁽³⁾ aldanmayuz yarın ḥaḳ dergāhında sizünle söyle ⁽⁴⁾ şürüz didi aldılar girü gidecek maḥalda ol ⁽⁵⁾ ḥāne şāhibi Müslimān ol ḳumaşların yükünü

açup ⁽⁶⁾ içinden siyah nesne olanları alup bâkî altını ve ⁽⁷⁾ gümüşü ve gayrı telli kumaşları girüye gönderdi ba' dehu ⁽⁸⁾ ol sünni ol siyâh olan eşyadan bunlara esbâb ⁽⁹⁾ yapıldı cümlesi siyahlar giydiler şabâh olduğda ⁽¹⁰⁾ mü'ezzinler şalâ virildi ezan okundu halk cum' aya ⁽¹¹⁾ cem' oldılar durdılar sünneti kıldılar Zeyna'l-âbidin ⁽¹²⁾ eyitdi bu demde ve va'adiye hilâf itme didi Yezîd ⁽¹³⁾ eyitdi minbere çıkma didi sünni 'âlimler eyitdiler **(73b)** ⁽¹⁾ resûl oğludur çıkşa ne lâzım gelür didiler imâm ⁽²⁾ hemân bismillâh diyüp minbere su'üd eyledi başladı ⁽³⁾ tevhîd kıldı ve resûl hâzretini medh eyledi andan ⁽⁴⁾ sonra cihari yârları medh eyledi ba' dehu atasının ⁽⁵⁾ hâlin söyledi ve kendü hâllerin söyledi bundan sonra eyitdi ⁽⁶⁾ yâ cemâ' atı Şâm benüm atam 'Ali-yü'l-Murtażâ oğlu Hüseyin ⁽⁷⁾ değil midür ve Hâzret-i 'Ali'nün atası Ebi Tâlib değil midür ⁽⁸⁾ atamın validesi Faṭma değil midür ve anın atası 'Abdullâh ⁽⁹⁾ değil midür ve Ebi Tâlib ehli Faṭma'dur didigimin ve Ebi ⁽¹⁰⁾ Tâlib 'Abdu'l-muṭṭâlib oğlanları değil midür ya bunları ⁽¹¹⁾ birbirinden ayıran zâlim hakkında ne dursun ki benüm atamı ⁽¹²⁾ 'ammilerimi Kerbelâ'da şusuz şehîd kıldılar ve vâlidemi ⁽¹³⁾ ve 'ammilerimi ve hemşirelerimi esir idüp yâlin ayak toza **(74a)** ⁽¹⁾ toprağa garḳ idüp 'üryân ve büryân develere ⁽²⁾ bindirdiler Allâh Te'âlâ'nun emri ile ol develere ör ⁽³⁾ güç halk eyleyüp bizi nâ-mahremden şakladı imdi ⁽⁴⁾ eyü aşıldan yamanlık gelmez ey mü'min kardeşler bu dünyâ ⁽⁵⁾ da bize olan zulm kime olmuştur didi ol halk ⁽⁶⁾ bu şadâyı ey işitdükde bir feryâd figân idüp ⁽⁷⁾ Yezîd'ün üzerine gülûv kıldılar Yezîd korkdı ⁽⁸⁾ mü'ezzine çağırdı kim tîz ol ezan oku didi ⁽⁹⁾ mü'ezzin ezan okumağa başladı kaçan kim eşhedü enne ⁽¹⁰⁾ Muḥammedü'r-resûlallâh didi Zeyna'l-âbidin eyitdi yâ mü'ezz ⁽¹¹⁾ in Muḥammed Resûlallâh'ı seversen dur didi mü'ezzin ⁽¹²⁾ durdı çağırıp eyitdi yâ Yezîd bu okunan ezan **(74b)** ⁽¹⁾ içinde anılan senün dedeñ adı mıdır yoksa benüm dedem ⁽²⁾ adı mıdır toğrı söyle didi eger hâzret-i Hüseyin'ün de ⁽³⁾ desi adı ise yâ niçün böyle zulümle öldürdü ⁽⁴⁾ nüz bugün bize oldu ise yarın sizedir didi ⁽⁵⁾ çün halk anı işidüp gülûv kıldılar Yezîd çağır ⁽⁶⁾ dı kâmet eyleñ didi mü'ezzinler durdılar kâmet ⁽⁷⁾ idüp namâzı kıldılar çün mescîdden taşra çıkdılar ⁽⁸⁾ Yezîd atlandı sarâya geldi Şâm halkı gülûv kıldılar ⁽⁹⁾ dilediler kim sarâyı yıkalar Yezîd'i tutup evde yakalar ⁽¹⁰⁾ Mervân bu ahvâle vâkıf olup ammâ ol sa'at ⁽¹¹⁾ hevâ bulutlandı gök gürlledi yağmur ile tolu yağ ⁽¹²⁾ dı kim tağlardan seyl gelüp şehri harâb eyledi **(75a)** ⁽¹⁾ yüz bin mikdârı erkek 'avrat oğlan helâk eyledi bâkî ⁽²⁾ kalanı daḳı korkdılar Allâh'ın hışmından ve gâzâbından Yezîd'ün ⁽³⁾ üzerine

yürüdiler ve sarāy apusına gelüp arışdılar ⁽⁴⁾ kim ey zālimler Muammed Mutafā sallallāhu Te‘ālā ‘aleyhi vessellemūñ oullarını ⁽⁵⁾ şehīd eylediñüz ‘ayāllarını zelīl eylediñüz anuñ iūn Hā ⁽⁶⁾ Te‘ālā bize bu muibeti virdi bizler daı sizin öcūñüz ⁽⁷⁾ den ötürü Allāh bizi helāk eyler diyüp arışdılar Yezīd ⁽⁸⁾ sarāy apusun bend idüp öyle oturdu döndi ⁽⁹⁾ Yezīd Mervān’a eyitdi yā ‘ammi hāl nie olur didi Mervān ⁽¹⁰⁾ eyitdi hemān bunları Medīne’ye göndermek gerek yosa ⁽¹¹⁾ cihān fesāda varır diyüp tedārikleriñ görüp andan ⁽¹²⁾ şöña Şām’da bir sünnī bāzīgān var idi Yezīd anı aırup ⁽¹³⁾ eyitdi saña bir ricam vardır kerem eyle şol hātūnların her tedāriğın ⁽¹⁴⁾ gördüm şunları Medīne’ye götür didi ol daı baş **(75b)** ⁽¹⁾ üzerine didi Yezīd bunları aırdup eyitdi göñlūñüz ⁽²⁾ ne dilerse dileyin size vireyüm didi Ümmü Gülşüm eyitdi ⁽³⁾ yā Yezīd sen bizi altun gümüş ile aldadım da göñülleri ⁽⁴⁾ hoş olsun dirsın bizler anlara aldanmayuz bizüm senūñle ⁽⁵⁾ işimüz yarın kıyāmet güninde huūr-ı rabbū’l-‘ālemīne aldı ⁽⁶⁾ hele şimdi bizi Medīne’ye gönder gidelüm varalum ⁽⁷⁾ biraz şabır idelüm didiler Yezīd ol sünnīyi yine aırup ⁽⁸⁾ ve bir midār altun virüp ol bāzīgān ile gönder ⁽⁹⁾ di ammā hikmet-i hūdā bunlar tedārikde iken Ümmü Gülşüm ve şehri ⁽¹⁰⁾ ban hasta olup vefāt eylediler namāzlarını ılup anda ⁽¹¹⁾ defn eylediler bāisi hazır olup yine ‘azm-i Medīne’ye ⁽¹²⁾ ıldılar bir gün Medīne’ye yakın geldükde Medīne hāı ⁽¹³⁾ arşu gelüp feryād fiğān idüp Medīne’ye getürdiler ⁽¹⁴⁾ bütün Medīne hāı yās u mātem ılup bāi ‘ömürlerin anda geūr **(76a)** ⁽¹⁾ diler vesselām imdi biz gelelüm ol Yezīd’i ⁽²⁾ bed-fi‘āle ve ol cehennem kütügi olan Mervān-ı La‘īn’e ⁽³⁾ bir gün bunlarıñ ikisi oturmuşlar şeytanlık söyle ⁽⁴⁾ şürlerdi Yezīd eyitdi yā ‘ammi ben de şimdi hālīfeyüm ⁽⁵⁾ ammā baña niūn emīrū’l-mū’min dimezler didi Mervān ⁽⁶⁾ eyitdi senūñ daı Muammed’e arābetūn olmak gerekdür ki ⁽⁷⁾ saña daı emīrū’l-mū’min diyeler diyüp biraz düşündi ⁽⁸⁾ ol pelīd Mervān ba‘dehu eyitdi yā ‘amminün cigeri ⁽⁹⁾ bir endīşe hātırına huūr eyledi ‘acabā olur mı didi ⁽¹⁰⁾ Yezīd eyitdi söyle görelüm didi Mervān eyitdi ⁽¹¹⁾ Medīne’den ‘Āīşe’yi meger ki alasın didi Yezīd eyitdi ⁽¹²⁾ ben şimdi ‘Āīşe’yi alıca baña daı emīrū’l-mū’min dirler mi ⁽¹³⁾ didi Mervān eyitdi niūn dimezler resūl döşegine ⁽¹⁴⁾ girersin didi ol mel‘ūn Mervān yine fitne aynatdı ⁽¹⁵⁾ tīz Yezīd buyurdu bir nāme yazdılar ki ‘Āīşe ana mel‘ūn **(76b)** ⁽¹⁾ olsun ki nāmemüz vuşūlunde bir sa‘at eglenmeyüp gele ⁽²⁾ sin saña fā‘ideli işüm vardur eger ihmāl ve müsammahā ⁽³⁾ idüp gelmezsin şöña pişmān olursun diyüp hātım-ı ⁽⁴⁾ kelām idüp nāmeyi

mühürleyüp bir elçi eline virüp ⁽⁵⁾ gönderdi günlerde bir gün elçi Medîne'ye gelüp ba' dehu ⁽⁶⁾ 'Āiše ḥazretlerinin önüne kodı 'Āiše ana nāmeyi ⁽⁷⁾ açup muṭāla'a idüp başın şaldı aşhāb o ⁽⁸⁾ gulları işidüp melûl oldılar 'Āiše rażıallāh ⁽⁹⁾ 'anhumā eyitdi ey mü'minler Allāh Te'ālā ol zālīmūn ⁽¹⁰⁾ elinden bizi kurtara mı yāḥūd şöyle 'āciz mı kıla ⁽¹¹⁾ yuz didi çāresi varmaḳdur didiler elçi kōndu ⁽¹²⁾ rup danışık kıldılar 'Āiše rażıallāh 'anhumā eyitdi ⁽¹³⁾ yā şahāblar gelūn sizūnle bir du'ā idelūm ki Ḥaḳ Te'ālā ⁽¹⁴⁾ aña bir muşibet vire ki andan kurtulmaya didi du'ā ⁽¹⁵⁾ tamām idüp el yüze sürdiler andan soñra yol tedā ⁽¹⁶⁾ rigin görüp yetmiş iki nāmdār pehlevānlar ile Şām'a **(77a)** ⁽¹⁾ geldiler ḥams günü eyitdi bir ḥāneye kōndurdılar Yezid'e ⁽²⁾ ḥaber oldu tiz adam gönderüp gelsün didi 'Āiše ⁽³⁾ durdı birkaç şahābe ile Yezid'ün sarāyına vardı ⁽⁴⁾ 'Āiše ana eyitdi böyle 'acele ile bizi getürmekden ⁽⁵⁾ murādınuz nedir didi Yezid bed-fi'āl eyitdi seni ⁽⁶⁾ anuñ içün getürdüm ki seni Allāh emri ile alam ⁽⁷⁾ didi 'Āiše ana eyitdi resûl ḥazretinden utan ⁽⁸⁾ ma mısın didi Yezid eyitdi ol adam degil mi bir ⁽⁹⁾ kişi ölse bir kişi daḫı anuñ 'avretin alsa ne ⁽¹⁰⁾ lāzım gelür şerī' atdan taşra degül idi didi ⁽¹¹⁾ 'Āiše rażıallāh 'anhumā kendü kendüye eyitdi bu ⁽¹²⁾ mel'ūna söz kār eylemez döndi eyitdi yā Yezid ⁽¹³⁾ gel imdi senūnle bir ḳavl idelūm gel baña bugün destūr ⁽¹⁴⁾ vir yarın cum'adır kürsiye çıkayum ḥalka biraz na ⁽¹⁵⁾ şihat ideyüm andan soñra ne dirsek öyle ola ⁽¹⁶⁾ didi Yezid eyitdi öyle olsun didi 'Āiše **(77b)** ⁽¹⁾ eyitdi ey oğullar zālīm ḳuluñ zulmi daḫı teskin olmadı ya ⁽²⁾ rın minberden inicek sizler ḥāzır oluñ hemān kılıcı gözi ⁽³⁾ 'üryan idüp Yezid'e ḥavāle idūñ meba-za ola ki Ḥaḳ Te'ālā ⁽⁴⁾ ras[t]⁴¹ getüre helāk idesiz didi ba' dehu 'ibādete ⁽⁵⁾ meşgûl oldu meger Şām'da bir ulu bâzirgān vardı ⁽⁶⁾ mālı mülki ḥadden ziyāde idi cümleden biri kim dört yüz ⁽⁷⁾ Müslümān olmuş ḳulları vardı ol bâzirgān ol gice ⁽⁸⁾ vaḳı'asında görür ki faḫri enbiya Muḥammed Muştafā sallallāhu 'aleyhi ⁽⁹⁾ vesellem yetmiş biñ melā'ike ile yanında cehāru yāru bā-şafā ⁽¹⁰⁾ ve Ḥasan Ḥüseyn ile önünde liva-i ḥamd ile gelüyorlar ḥoca ⁽¹¹⁾ anları görüp segirdüp resûl 'aleyhi's-selāmuñ elin öpe ⁽¹²⁾ mübārek yüzünü ḥocadan taraḫa çevirüp eyitdi ⁽¹³⁾ yā ḥoca benüm saña ḥatırım ḳaldı ḥoca eyitdi ey ⁽¹⁴⁾ Tañrı'nuñ resûli ben ne günāh itdim ki benden yüz çevir ⁽¹⁵⁾ diñüz didi sen ḥod rahmeten el-'āleminsin yā resûllāh ⁽¹⁶⁾ diyüp ağladı ve yüzün yirlere sürdi Ḥazret-i 'Ali geldi **(78a)** ⁽¹⁾ rażı allāhu 'anhu geldi ol kişiyi ḳaldırdı

server-i kâ'inat ⁽²⁾ ve mefhar-ı mevcûdat ve şefî' yevm-i 'araşât mübârek lafızları ile ⁽³⁾ eyitdi yâ İbn-i Mes'ud senden niçe yüz çevirmeyem bir zinâdan hâsıl ⁽⁴⁾ olmuş veled-i zinâ benüm kıurret-i 'aynım Hasan ile Hüseyin'imi birini zehir ile ⁽⁵⁾ şehîd eyledi ve birini Kerbelâ'da arkadaşları ve oğlanları ile ⁽⁶⁾ şehîd eyledi şimdi benüm zevceme kaçd eyledi yâ siz niçe ⁽⁷⁾ ümmetüm dırsız bâ-ıuşuş dört yüz gulâmın ola da dura ⁽⁸⁾ başasın böyle zâlîme didi hoca eyitdi ey Tañrı'nuñ ⁽⁹⁾ sevgilü habîbi mâlımı cânımı senüñ ve evlâdlarınıñ yoluna ⁽¹⁰⁾ fedâ kıldım elümden geldüğü kadar çalışayum didi ondan soñra ⁽¹¹⁾ resûl-i ekrem şallallâhu 'aleyhi vesellem eyitdi benden şefâ'at ⁽¹²⁾ ve rabbü'l-'âlemînden rahmet umarsuñ yarın cemî' kullarını ⁽¹³⁾ silahlandırup cemî' dir mescîde varasın ol gâzâda ⁽¹⁴⁾ bulunasın ol benüm düşmânlarımı helâk idesiz didi **(78b)** ⁽¹⁾ benüm şefâ'atime ve Allâh Te'âlâ'nuñ rahmetine muvvafaq olasız ⁽²⁾ didi yıldırım gibi revâne oldu hoca uykuğan ⁽³⁾ uyanıdı gördü ki evin içi tolu nur olmuş ve cennet ⁽⁴⁾ rayihâsı ile dolmuş resûl hâzretine şalavât-ı şerîf ⁽⁵⁾ getürdi ve âb-dest aldı şabâh namâzın kıldı gördü ⁽⁶⁾ kim oldur yüz kulu hocaya gelüp tapukladılar eyitdiler ⁽⁷⁾ ey efendi bu gice vaqı'amızda Hâzret-i Resûl şallallâhu ⁽⁸⁾ 'aleyhi vesellemei gördük varın efendiñüze size silah ⁽⁹⁾ virsün ve mescîde varın yarın cum'adır anda hürüc ⁽¹⁰⁾ olsa gerekdir siz dağı ol gâzâda bilece ölüñ ⁽¹¹⁾ yarın yevm-i kıyâmetde ben de dağı sizlere şefâ'at ⁽¹²⁾ kılam didi efendisine böylece didiler hoca eyitdi ⁽¹³⁾ ey oğullar şimden girü cümleñüz mâlımdan azad oluñ ⁽¹⁴⁾ ben dağı düşümde böyle gördüm diyüp cümlesine ⁽¹⁵⁾ silah virüp anlar dağı silahı kuşanup ⁴² üstlerine **(79a)** ⁽¹⁾ birer şey giydiler hâzır olup tamâm ezan vaqti olduğda ⁽²⁾ razıallâh 'anha geldi ol kişiyi kaldırdı server-i kâ'inat ve mefharı ⁽³⁾ mevcûdat ve şefî' yevm-i 'araşât mübârek lafızları ile eyitdi ⁽⁴⁾ yâ İbn-i Mes'ud senden niçe yüz çevirmeyem bir zinâdan hâsıl ol ⁽⁵⁾ mış veled-i zinâ benüm kıurret-i 'aynım Hasan ve Hüseyin'üm ile birini zehir ile ⁽⁶⁾ şehîd eyledi ve birini Kerbelâ'da arkadaşları ve oğlanlarıyla şehîd ⁽⁷⁾ eyledi benüm şimdi zevceme kaçd ide yâ siz nice ümmetüm dir ⁽⁸⁾ sin bâ-ıuşuş dört yüz gulâmın ola da şimden girü dur ⁽⁹⁾ mağ olmaz böyle zâlîme didi hoca eyitdi ey Tañrı'nuñ ⁽¹⁰⁾ sevgülü habîbi mâlımı cânımı senüñ yoluña ve evlâdlarınıñ yoluña ⁽¹¹⁾ fedâ kıldım elümden geldiğı kadar çalışayum didi andan soñra ⁽¹²⁾ resûl-i ekrem şallallâhu 'aleyhi vessellem eyitdi benden şefâ'at Rabbü'l ⁽¹³⁾

-‘ālemīnden rah̄met umarsuñ yarın cemī‘ kullarını silahlan ⁽¹⁴⁾ dırup cum‘ a-
dır mescīd-i şerīfe varasın anda ħurūc ⁽¹⁵⁾ olsa gerek sen daħı pekçe olasın ol
ğazāda bulunasın ⁽¹⁶⁾ ol benüm düşmānlarımı helāk idesiz didi benüm şefā‘ a-
time ve Allāh ⁽¹⁷⁾ Te‘ālā’nuñ rah̄metine muvvaḥḥas olasız didi yıldırım gibi
revāne ⁽¹⁸⁾ mescīd-i şerīfe geldiler ħalk cümle gelüp durdılar bir **(79b)**⁴³ der-
kenār⁽¹⁾ bir demde cum‘ a vaḳtı oldu mü’ezzinler şalā virdi ħalk ⁽²⁾ cümlesi
geldiler ‘Āiše ana yetmiş iki pehlevānı ile geldi ⁽³⁾ silahları cümlesi oturdılar
Yezīd ve Mervān ħād ve ħışm ⁽⁴⁾ ile geldiler yirlü yirine oturdılar ‘Āiše ana
kaldı kim ⁽⁵⁾ minbere çıka Yezīd eyitdi minbere çıkmasun aşağıdan söyle ⁽⁶⁾
sün didi ‘ālimler eyitdiler kürsüye çıkşun didiler ⁽⁷⁾ Yezīd daħı bir nesne di-
medi ‘Āiše ana kürsiye çıkdı ⁽⁸⁾ başladı Allāh Te‘ālā’ya tevḥīd eyledi ve
vaḥdāniyyetin beyān ⁽⁹⁾ eyledi ve cihār u yārların her birinün ħadr-ı cāhleyin
ve ⁽¹⁰⁾ mertebelerin beyān kıldı ve Ḥazret-i ‘Ali ħaḳḳında hel-ate sūre ⁽¹¹⁾ si
gelmedi mi anuñ helāli Muḥammed Muştafā kıızı Faṭıma degil midür ⁽¹²⁾ Ḥa-
san ile Hüseyin anuñ oğulları degil midür biri zehir ile ⁽¹³⁾ ve birini teşne-dil
Kerbela’da şehīd eyleyen kāfirden eşed ⁽¹⁴⁾ degil mid(ür) ol ‘azīzleri ħarın-
daşları ile şehīd eylediñüz daħı ⁽¹⁵⁾ Allāh’dan niçe rah̄met umarsız didi ol
mescīde olan ⁽¹⁶⁾ Müslümānlar anı işidüp ağlaşdılar ‘Āiše ana eyitdi bir **(80a)**
⁽¹⁾ sözüm daħı var anı daħı söyleyeyüm diñlen diyüp bü ⁽²⁾ lend āvāz ile eyit-
di ümmeti Muḥammed peygāmbere Muḥammed Muştafā sizün ⁽³⁾ neñüzdür
didi Müslümānlar eyitdiler peygāmbirimüzdür hem Allāh Te‘ālā’nuñ ⁽⁴⁾ ħa-
bibi ve resūlidir didiler bu söze inkārıñuz var mıdur ⁽⁵⁾ veyāḥud böylece ikrār
ider misiz didi eyitdiler eger inkār ider ⁽⁶⁾ señ ta‘āt ve ‘ibādet ider miydiñ
didiler yine ‘Āiše ana ⁽⁷⁾ eyitdi yā ħavm yā ümmeti Muḥammed’dan olan
kişiler peygāmbere sizün ⁽⁸⁾ neñüzdür eyitdiler atamızdır Mu‘āviye oğlunun
nesidür ⁽⁹⁾ anuñ daħı atasıdır didi yā ben sizün neñüz olurun ⁽¹⁰⁾ didi anamız-
sın didiler yine ‘Āiše ana eyitdi ey oğullar ⁽¹¹⁾ bir kişi anasını nikāhlamağa
dilesen şer‘en anuñ ‘aḳubeti nedür ⁽¹²⁾ didi eger gerçek Müslümān’sañuz
baña cevāb virün didi ‘ālimler ⁽¹³⁾ eyitdiler her kimse anı ħatlı eylemek gerek
didiler ‘Āiše ana eyitdi Allāh ⁽¹⁴⁾ size rah̄met kılşun yā ümmü’l-min’in didi
‘ālimler eyitdiler niçün bu sö ⁽¹⁵⁾ zi dirsiñüz didiler ‘Āiše ana eyitdi bu zinā-
dan ḥāşıl olmuş **(80b)** ⁽¹⁾ ve fāḥişeden toğmış veled-i zinā ve bī-amān beni
nikāḥ ile almağa ⁽²⁾ ḳasd eyledi sizler daħı nice Müslümān’um dirsiz yarın

huzūru ⁽³⁾ rabbi 'l-^c âleminde resūl hâzreti su'âl iderse ne cevâb ⁽⁴⁾ virirsiz didükde hemân bu sözi işitdükde oturan Müslümân ⁽⁵⁾ lar ayak üzerine kalkup meger kim Yezîd'ün bir oğlu vardı ⁽⁶⁾ adına Mu'âviye dirlerdi henüz aňladı pederinün niçe Yezîd ⁽⁷⁾ olduğun hemân cümleden evvel kalkup babasına eyitdi ⁽⁸⁾ bre zâlim kâfirden eşed olmışsın diyüp kılıcın 'üryân ⁽⁹⁾ idüp hamle kıldukda Yezîd kullarına çağırup eyitdi bize ⁽¹⁰⁾ kıoman deyince Mu'âviye irişdi niçe bir kılıc 'ışk eyledi ⁽¹¹⁾ ise yedi kalkanı kesüp omuz ve başına dört par ⁽¹²⁾ mağ zehm urdı yedi kalkanı biri birinün üzerine ⁽¹³⁾ tutdılar hayâl eyleñ niçe çalmışdur ve Mu'âviye'nün ⁽¹⁴⁾ elinden kırtarup ol yetmiş iki Medîne pehlevânları dağı ⁽¹⁵⁾ kılıcıların 'üryân idüp hamle kıldılar anları görüp hocanın **(81a)** ⁽¹⁾ ol dört yüz gulâmı dağı kılıcıların 'üryân idüp hamle ⁽²⁾ kıldılar Yezîd dağı cenge durdı mescîd içinde ⁽³⁾ bir 'âli cenk oldu kim mescîd içinde ne kadar Hâricî ⁽⁴⁾ var ise tepelediler Yezîd cenk ide ide mescîden taşra ⁽⁵⁾ çıkdılar sünniler Yezîd'e yine guluv itdiler yine cenge başladılar ⁽⁶⁾ Yezîd cenk iderdi ve hem ardın ardın giderdi ammâ ol ⁽⁷⁾ arada bir harâbe ayak yolu vardı harâb olmuş evlerden ol ⁽⁸⁾ kerize çirkef şuyın dökerlerdi ol yola uğradı ⁽⁹⁾ Yezîd çün ardına bakamayup cenk iderken ol kerize ⁽¹⁰⁾ düşdi mazlûmların kanın alan zâlimlerden ol ulu perver ⁽¹¹⁾ digâr mel'ûnı ol cânibe havâle idüp ol kerize boğa ⁽¹²⁾ zindañ batdı mü'minler taş ile bunu ol kerizde ⁽¹³⁾ tepelediler câni cehenneme vâşıl oldu fi'n-nâr fi's-sağar ⁽¹⁴⁾ çün Mervân ol hâli görüp kaçdı vardı bir kal'aya **(81b)** ⁽¹⁾ düşdi kapusını bend itdirüp oturdu ba' dehu ol Mer ⁽²⁾ vân-ı Mel'ûn tiz nâmeler berâkende idüp her bir şehre Hâricîlere ⁽³⁾ gönderdi ve Yezîd'ün başına gelen ahvâli bir bir takrîr ⁽⁴⁾ idüp gelesiz diyüp haber gönderdi beri taraftan mü' ⁽⁵⁾ minler ol mel'ûn Yezîd'i kerizde helâk idüp na'let ⁽⁶⁾ taşını üstüye yıgdılar şöyle ki ayak yolu na bedîd ⁽⁷⁾ oldu andan soñra şehirde ne kadar Hâricî var ise ⁽⁸⁾ haber alup bir bir kırdılar ba' dehu ol mescîdin kanını ve laş ⁽⁹⁾ ları çıkarup pāk eylediler andan soñra 'Âişe anayı ⁽¹⁰⁾ ol hoca ki ibn-i Mes'ud ve yetmiş iki aşhâb gelüp ⁽¹¹⁾ Yezîd'ün sarâyında oturup Mu'âviye ki Yezîd'in oğlu ⁽¹²⁾ dur anı halîfe idüp andan bi'at itdiler andan ⁽¹³⁾ soñra bir 'âlimi ol câmi'a haţîb ve imâm naşb eylediler ba' dehu ⁽¹⁴⁾ cum'a günü yine câ'miye gelüp haţîb minbere su'ud idüp ⁽¹⁵⁾ cihâri yârları aňup ve Hasan Hüseyin aňup razı Allâh 'anhumâ **(82a)** ⁽¹⁾ aňup hoş şafâ eylediler ba' dehu ol hoca ibn-i Mes'ud ⁽²⁾ 'Âişe anamızın yol levâzımın tekemmülen görüp hâzır amâde ⁽³⁾ eyledi ba' dehu Şâm'da hisâb eylediler ⁽⁴⁾ sünnî ve senevi elli biñ kişi oldılar ⁽⁵⁾ ve

bundan şoñra bir mübārek günde ⁽⁶⁾ ol yetmiş iki pehlevān ile ⁽⁷⁾ ‘ Āiše ana-
mızı sa‘ a ⁽⁸⁾ detle Şām’ı şerīfden ⁽⁹⁾ Medīne-i mūnevère gönder ⁽¹⁰⁾ diler ves-
selam in ⁽¹¹⁾ şallāh ikincide ⁽¹²⁾ ne zevķlerüne cenķler ⁽¹³⁾ olacaktır1173

Derkenar: nice idem zālīm nefsiñ elinden
şu dünyānuñ sevgisin diyüsiz

Neden bilmem gülersün ‘ aceb geçtim kim şıratı
Ki yoħsa mecid mi geldi senün içün cennetü ’l-me’vā

Eliñ ayağın tutarken ‘ ibādet ile Mevlā’ya
Ki lutfundan sebep Allāh virsiñ cennetül me’vā

Dizin-Sözlük Bölümünün Hazırlanmasında İzlenen Yol

1. Madde başları oluşturulurken alfabetik sıralama esas alınmıştır. Bu madde başlarının metin içerisinde geçtiği yerlerde de aynı yol izlenmiştir.
2. Kelimelerin kökenleri tespit edilirken Türkçe Sözlük, Nişanyan Sözlük, İsmail Parlatır/Osmanlı Türkçesi Sözlüğü gibi sözlüklerden yararlanılmıştır.
3. Madde başlarının hangi dile ait olduğu (A., F., Soğd.,vb.) kısaltmalarla ifade edilmiştir.
4. Kelimenin metin içerisindeki anlamı taşımasına özen gösterilmiştir. Bu durum metnin doğru bir biçimde anlaşılması bakımından önem taşımaktadır.
5. Bir kelime birden fazla anlama sahip ise kelimenin metindeki farklı anlamları maddelendirilerek verilmiştir.
6. Fiil köküne mastar eki yerine (-) kullanılmıştır.
7. Yardımcı fiillerle kurulan birleşik fiillerin yapısının bozulmaması adına bu fiiller kuruldukları yardımcı fiillerle birlikte verilmiştir.
8. Fonetik değişikliğe uğrayan kelimelerin diğer şekilleri anlamlandırılırken “bkz.” ifadesi kullanılarak kelimeye gönderme yapılmıştır.
9. Kelimelerin kökensel ve anlamsal karşılıkları verildikten sonra kelimelere gelen ekler, maddenin altına getirilip alfabetik sıra ile verilmiştir.

ad: İsim.

a.+ı 71a-13

a.+ım 49b-9, 52b-5, 62b-13, 52b-5, 62b-13

a.+ıma 40b-16

a.+ıñ 71b-3

10. Metinde geçen yer, şahıs vb. şekilde özel adlara dahil olan sözcükler, “Özel Adlar Dizini” bölümünde ayrıca verilmiştir.

DİZİN-SÖZLÜK

A**‘acabā** (A.): Şaşırarak.

‘a. 76a-9

‘acāleten (A.): Acele, hızlı.

‘a. 10a-5, 11a-4

‘aceb: bkz. ‘acabā.

‘a. 30a-2, 33b-5, 82a (derkenar)

‘a.+dür 67b-1

‘a.+e 61a-12

‘acele: bkz. ‘acāleten.

‘a. 10a-7

‘acib (A.): Acayip, tuhaf.

‘a. +dür 23a-3

‘āciz (A.): Güçsüz.

‘ā. mı kılayuz 76b-10/11

‘acūze (A.): Yaşlı kadın.

‘a. 19a-8, 19b-9, 20a-12, 20b-6, 21b-3

‘a.+nūñ 19b-4

‘a.+nūn 19b-9

‘a.+ye 19b-10, 20a-9, 20a-10

‘a.+yi 19b-11

‘adaveten (A.): Düşmanlık.

‘a. 18a-8

‘aded (A.): Adet, sayı.

‘a. 54b-3

‘afv (A.): Bağışlama, af.

‘a. itdireyin 27a-7

‘ahd (A.): Söz, yemin.

‘a. eylediler 23b-7

‘a. idüp 28b-9

‘a. kılmışım 27b-8

‘a. olsun 20a-3

‘a. u amān idüp 31a-6

‘a. u vefā kıldılar 25a-5/6

‘ākıbet (A.): Son.

‘ā. 52a-11

‘akıl (A.): Akıl.

‘a. 35a-2

‘a. da ’iresinden 8b-2

‘a.+ı 41b-7, 51a-1, 51a-6, 51a-9, 58b-11,
59b-4, 59b-5, 62b-1, 62b-2, 8a-13

‘a.+ıñuz 35a-9

‘ākubet: bkz. ‘ākıbet.

‘a.+i 80a-11

‘alāmet (A.): İşaret.

‘a.+dir 46b-12

‘ālem (A.): Dünya.

‘ā. 2a-3, 17b-12, 45b-3, 53b-3

‘ā.+e 22b-8

‘ā.+i 4b-8, 22b-6, 23b-13, 32a-4, 53a-14,
55b-7, 62b-8

‘ā.+ler 73a-13

‘ā.+lerūñ 50b-8

‘aleyk (A.): Üzerine.

‘a. 5a-12, 12b-3, 32a-1

‘āli (A.): Yüce.

‘ā. 65a-6

‘ā. cenk oldı 81a-3

‘ālim (A.): Bilgin.

‘ā.+i 81b-13

‘a.+i ‘allam 45b-13

‘ā.+ler 79b-6, 79b-12, 79b-14

‘a.+üssirr ve ’l-ħaffıyat 58b-2

‘amel (A.): İş, ibadet.

‘a. 71b-3

‘ammi (A.): Amca.

‘a. 14b-7, 14b-8, 19a-4, 24a-12, 75a-9, 76a-4

‘a.+lerimi 73b-12, 73b-13

‘a.+mi 42a-6

‘a.+nūn 76a-8

‘anber (A.): Güzel koku.

‘a.+e 62b-5

‘ār (A.): Utanma.

‘ā. iderūm 43b-3

‘ā. idersin 43b-4

‘arş (A.): Gök.

‘a. u ferş 44a-14

‘arz (A.): Sunma.

‘a. 1b-8

‘a. eyledi 13a-11, 19b-13

‘a. eyleyüp 40b-11

‘āsi (A.): İsyen eden.

- ‘ā. 16a-1
- ‘**asker** (A.): Asker. Devletin güvenliğini sağlamakla görevli kişi.
- ‘a. 32a-5
- ‘**āşıkāne** (A.+F.): Aşık olarak.
- ‘ā. 41a-5
- ‘**aşk** (A.): Aşk, candan bir şekilde.
- ‘a. eyledi 41B-1, 41a-5, 43b-8
- ‘a. eyledise 48a-3
- ‘a.+ına 36b-9
- ‘a.+la 46b-7
- ‘**avrat** (A.): Kadın.
- ‘a. 20a-5, 20a-11, 20b-3, 20b-5, 21b-3, 23b-8, 57a-6, 75a-1
- ‘a.+dan 21a-13
- ‘a.+ıdur 72a-9
- ‘a.+ın 21b-8
- ‘a.+ın 77a-9
- ‘a.+leri 69b-1
- ‘a.+uñ 21a-13
- ‘**ayāl** (A.): Aile, Eş, yakın.
- ‘a.+ı 25a-12
- ‘a.+uñ 35a-8
- ‘a.+ uñuzdan 35a-7
- ‘a.+larını 75a-5
- ‘**ayn** (A.): Göz.
- ‘a. 24b-3
- ‘a.+ı 32b-9, 40a-10
- ‘a.+ımdır 21a-7
- ‘**aẓīm** (A.): Büyük.
- ‘a. 53a-14, 61a-10
- ‘a.+i şām 10a-5
- ‘a.+ü ’ş-şān 43a-10
- ‘**azīz** (A.): Değerli, saygın.
- ‘a. 56b-9, 62b-7
- ‘a.+e 29a-2
- ‘a.+i 4a-5, 16a-9, 59a-13, 59b-1
- ‘a.+imizsin 12b-7/8
- ‘a.+ler 55b-13
- ‘a.+leri 42a-10, 79b-14
- ‘**azm** (A.): Niyet.
- ‘a. itdi 3b-1, 57b-8
- ‘a. itdiler 13b-9
- ‘a. rāh idüp 9a-2
- ‘a. rāh itdi 19b-8
- ‘a.+i Hüseyin kıldı 46a-12
- ‘a.+i Küfe kıldı 15a-4
- ‘a.+i Küfe kıldılar 25a-13, 26a-14, 56b-12
- ‘a.+i Medīne’ye itdi 37b-13
- ‘a.+i Medīne’ye kıldılar
- ‘a.+i meydān kıldı 47b-11
- ‘a.+i şām kıldılar 60a-12
- ab-dest al-** (F.): İbadet etmek için yapılan temizlik işlemi.
- ab-dest a.-dı 15a-10
- aç-:** Açmak, bir şeyi kapalı bir şekilden açık bir şekle getirmek.
- a. 52b-5
- a.-dı 42b-10, 48b-1, 52a-8, 52b-3, 52b-7, 62b-2
- a.-madılar 53b-2
- a.-up 48b-8, 7b-5, 10b-1, 10b-2, 13a-6, 41b-7, 55b-3, 73a-5, 76b-7
- ‘**acele** (A.): Hızlı.
- a. (10a-7), 77a-4
- açıl-** : Açılmak, açık duruma gelmek.
- a.-dı 6a-3, 66a-8
- acı:** Sancı, ağrı.
- a.+sı 59a-4
- açık:** Kapalı olmayan.
- a. 69b-2
- adam** (A.): Kişi, insan.
- a. 11b-2, 29b-3, 29b-5, 33a-9, 33b-9, 34a-5, 34b-9, 35a-11
- a.+ı 45b-13
- a. oluñ 50b-2
- a.+ıñuzu 59b-13
- a.+lar 63b-13
- ādem** (A.): bkz. adam
- ā.** 21b-1, 46a-7, 24a-5, 26a-5, 62a-11, 64b-3
- ā.+lerī** 22b-5
- ā.+i** 1b-4
- ā.+lıgı** 19b-2

ā.+lik eylesün 19b-1

ad: İsim.

a.+ı 71a-13

a.+ım 49b-9, 52b-5, 62b-13, 52b-5, 62b-13

a.+ıñ 71b-3

a.+ına 65b-5, 68b-1, 70b-8

a.+ına 80b-6

a.+mıdır 74b-1, 74b-2

a.+un 52b-4

adl (A.): Adil, adalet, eşitlik.

a.+in midür 69b-11

ağaç: Ağaç.

a.+ı 22b-2, 60b-13

a.+lar 60b-13/14

āgāh (F.): Bilgili, bilgin.

ā. 39b-9

ā.+ı 70b-2

ağla-: Gözyaşı dökmek.

a.-duğda 65b-7

a.-dı 11b-5, 11b-13, 30b-7, 32b-4, 32b-5, 32b-13, 35b-10, 38b-4, 40b-11, 40b-12, 42b-10, 44a-14, 45b-9, 45b-12, 46a-5, 47a-3, 47a-11, 47b-2, 48b-10, 51b-3, 55a-5, 55a-8, 55b-1, 55b-13, 63a-8, 63a-13, 77b-16

a.-manun 59b-9

a.-mayayum 65b-10

a.-rdı 63a-9

a.-rım 59b-11, 59b-12

a.-rken 55b-3/4

a.-rsın 65b-9

a.-sın 65b-10

a.-yarak 57b-6

a.-yu 46b-15, 49a-14

a.-yup 52a-1, 55a-13

ağlaş-: Birlikte ağlamak.

a.-dılar 36a-12, 36b-7, 46a-4, 53a-13, 54a-10, 55b-13/14, 57a-8, 79b-16

ağu: Zehir.

a. 6b-12, 19a-13, 21a-8,

a.+dan 18a-1, 30b-4, 71b-1

a.+dur 7a-3

a.+yı 7a-8, 7a-11, 19b-1, 21a-4, 21a-10

a.+yla 35b-3

ağız: Ağız.

a.+ı 40b-7, 48a-9

a.+ına 40a-9, 41a-12, 49a-11, 71a-6

a.+ından 41a-12, 42a-1, 51b-11, 67a-11, 3b-5

a.+ının 48a-11, 57b-10

āh (F.): Feryat etme, sızlanma.

ā. 11b-5, 40b-9, 44b-1, 46a-5, 50b-8, 55b-13, 56a-7, 59b-4, 64a-10, 65b-3, 70a-6

ā. efgān idüp 57a-8

ā. u efgān eyledi 59b-5/6

ā. u efgān eylediler 58b-3

‘**ahde vefā kıı-**’ (A.+T.): Sözü tutmak.

a. -up 25a-10

āheste āheste (F.): Yavaş, sakin.

ā. 15b-11

āhır (A.): Son, sonraki.

ā. 2a-7, 10b-6, 11a-10, 11b-12, 14a-1, 43a-5, 47a-13, 48a-14, 50a-1, 59a-7, 59a-8, 70a-13, 70b-4

ā.+ü ’l-emir 43b-13

ā+ine 66b-8

āhıret (A.): Ölümden sonra hayat.

ā. 35a-4, 46b-5, 57a-14, 58a-12, 58b-5, 72b-12

ā.+de 35a-8

ā.+e 4a-4, 6a-9, 10b-7, 14a-5, 14a-11, 16b-9, 17b/8, 65a-3

ahmak (A.): Zekâsı gelişmemiş olan.

a. olursuz 35a-2

a.+dur 21b-2

aḥşam (Soğd.): Akşam.

a. 35b-11

a. olsun 38a-4

a. olunca 34b-3, 38a-5

a. olıcağ 60b-2/3

aḥvāl (A.): Hâller.

a. 10b-4, 18b-9, 25b-7,

a.+e 60b-7, 65a-11, 74b-10

a.+ı 63a-15, 64a-12

a.+i 13a-11, 19b-10, 19b-13, 19b-10, 20a-9,

63b-12

ak-: Bir maddenin bir yerden başka
bir yere doğru gitmesi.

a.-ar 15b-7

a.-ardı 50b-7

a.-mağıla 41b-3

akçe: Para.

a. 9a-11

akıt: Dökmek.

a.-ma 47b-7

akl (A.): Akıl, zekā.

‘a.+1 51a-1, 51a-6, 51a-9, 58b-11, 59b-4,
59b-5, 62b-1, 62b-2

a.+ım 20b-1

akraba (A.): Yakınlar.

a. 9a-7

a.+larım 67a-1

a.-i ta‘allukātını 71a-11

al-: Elde etmek.

a. 72b-1, 72b-1

a.-a 70b-10

a.-am 77a-6

a.-an 81a-10

a.-asın 76a-11

a.-aydım 60a-8

a.-ayum 47a-11

a.-dı 29a-2, 30b-1, 32a-1, 32b-9 15a-11, 17a-
7, 24b-5, 33a-14, 43a-1, 48b-11, 58b-
14, 61b-8, 67a-10, 67a-11, 9a-9, 10b-
2, 12a-2, 12b-3, 15a-11, 17a-7, 24b-5

a.-duğda 65a-9

a.-dılar 73a-4, 18a-13, 24b-9, 38b-9, 42a-10,
44a-9, 45a-2, 46b-2, 48a-13, 51a-2,
66a-8, 6b-5

a.-dım 67a-1

a.-dınız 26b-12

a.-ıcağ 76a-12

a.-uñ 48a-12, 50a-6

a.-ıvireyim 19b-3, 20b-2

a.-ıvirüp 20a-4

a.-ma 72a-9

a.-mağa 80b-1

a.-mağ 22a-13

a.-mış 46b-1

a.-mıışdı 42b-6

a.-sa 77a-9

a.-sun 17a-1

a.-up 72b-13, 73a-6, 81b-8

a.-uñ 24b-7, 29a-6, 34b-12

alāt (A.): Araç, nesne.

a. 40a-14

alay bağla- (Yun.+T.): Ordunun hazır duruma
gelmesi, düzene girmesi.

a.b.-dılar 39b-3

alçağ: Alçak, aşağı.

a.64b-11, 67b-8

alda-: Kandırmak, hile yapmak.

a.-dım 75b-3

aldan-: Kanmak.

a.-mayuz 75b-4

aldanmayuz 73a-3

ālī (A.): Yüksek, yüce.

ā. 65a-6, 69b-10

ā.+ne 81a-3

alın: Baş bölümünün ön tarafı.

a.+umuza 25a-11

alt: Aşağı.

a.+ındaki 38b-1

altun: Altın.

a. 45b-7, 58b-9, 66a-13, 66a-14, 66b-5, 66b-
11, 67a-2, 72b-14, 75b-3, 75b-8, 15a-
1, 19a-10, 19b-5, 28b-3, 28b-10, 29a-
4, 31a-4, 33b-7, 34a-1, 34a-2, 34a-2

a.+a 73a-2

a.+cuğları 29a-6

a.+1 61b-11, 61b-13, 62a-1, 73a-6, 15a-3,
15a-4, 29a-6

a.+luğ 19b-13

a.+un 62a-4

amāde (F.): Hazır.

a. eyledi 82a-2/3

amān (A.): Aman.

a. 50b-11, 53b-7

ammā/ama (A.): Ama, fakat, ancak.

a. 6b-9, 7a-12, 7b-6, 9a-6, 10b-4, 10b-8, 10b-12, 11a-10, 14b-3, 18a-6, 23a-8, 27a-5, 33b-6, 39b-13, 43b-1, 44b-13, 50a-12, 50b-12, 59b-8, 60a-12, 60b-3, 61a-10, 61b-4, 62a-1, 62a-9, 62b-3, 63b-6, 63b-13, 65a-8, 65b-4, 66a-2, 66a-6, 70a-4, 70a-12, 70b-2, 70b-10, 72b-8, 74b-10, 75b-9, 76a-5, 81a-6

a: O.

a.+dan 2a-10, 2a-11, 2b-10, 2b-12, 6b-10, 7b-4, 10a-5, 10b-4, 12b-11, 13a-2, 14a-2, 15a-10, 15b-3, 16a-9, 16b-4, 17b-7, 18b-4, 18b-9, 19a-1, 20a-1, 21a-2, 21b-4, 21b-13, 21b-14, 24b-1, 25b-13, 26a-6, 26a-7, 28b-10, 30a-10, 31b-11, 32a-12, 33a-1, 34b-12, 37b-13, 42b-4, 45b-1, 46b-10, 48a-2, 48a-6, 53b-12, 54a-5, 54a-8, 55a-11, 55b-11, 56b-12, 57b-12, 59a-3, 59a-8, 60a-9, 63a-4, 63b-9, 64a-11, 65a-4, 67b-11, 70a-13, 70b-9, 73b-3, 75a-11, 76b-14, 76b-15, 77a-15, 79a-11, 81b-7, 81b-9, 81b-12, 81b-12

a.+lardan 32a-5, 33a-8

a.+lardan mısın

a.+larla 44b-14

a.+laruñ 42a-12

a.+larun 67b-1

a.+ña 76b-14, 6b-6, 10a-9, 10b-9, 14b-7, 17a-1, 18a-2, 19a-9, 19a-13, 22a-13, 22b-8, 28b-5, 28b-13, 29a-8, 31b-3, 34b-9, 35b-5, 37b-6, 44b-8, 53b-9, 66a-3, 71a-4, 72a-4, 76b-14

a.+na 29a-1

a.+nda 8b-1, 15a-12, 23b-6, 25a-4, 28b-1, 35a-4, 58b-12, 59b-14, 61a-6, 65a-2, 65a-3, 65b-4, 70b-8, 75b-10, 75b-14, 78b-9, 79a-14,

a.+ndadır 34a-13-14

a.+nı 1b-5, 1b-5, 3b-9, 4b-9, 5a-8, 6a-1, 6b-10, 7a-4, 7a-6, 11b-4, 14b-11, 16b-3, 17a-2, 18a-11, 18b-10, 19b-3, 20a-3, 20a-4, 20b-2, 21a-12, 22a-7, 25b-4, 26a-1, 26b-2, 26b-9, 27b-5, 28a-5, 30b-5, 33a-12, 33b-8, 33b-8, 34b-9, 35a-10, 36b-8, 38a-2, 38b-1, 38b-5, 38b-8, 40a-2, 41a-7, 41a-8, 43b-11,

43b-12, 45a-5, 45b-9, 46b-11, 48a-4, 48b-9, 49b-8, 49b-8, 51b-12, 52b-4, 53b-8, 55a-2, 55a-8, 56b-10, 58a-11, 58a-13, 61a-2, 61b-9, 63b-3, 64a-1, 65a-3, 66a-3, 68b-11, 71b-5, 74b-5, 75a-12, 79b-16, 80a-1, 80a-13, 81b-12

a.+nuñ 1b-6, 5a-4, 5b-9, 13a-8, 18b-12, 22a-11, 23b-6, 24a-9, 29b-11, 49b-4, 56a-1, 56a-9, 67b-12, 68a-12, 71b-11, 75a-5, 79b-11, 79b-12, 80a-9

a.+nlar 17b-13, 18a-8, 23a-12, 31a-2, 36a-6, 39b-2, 45a-7, 55a-10, 56a-4, 56b-6, 60b-5, 61b-1, 63a-15, 63b-1, 64b-4, 65b-7, 78b-15

a.+nlara 56a-2, 64b-13, 67b-1, 75b-4

a.+nları 20a-11, 24b-5, 38a-6, 42b-4, 54a-9, 57b-11, 60b-9, 77b-11, 80b-15

a.+nuñ 12a-7, 21a-7, 21a-9, 33a-11, 35a-6, 38b-2, 49b-11, 50a-4, 57a-2, 59b-12, 67b-10, 70a-5, 70a-10, 73b-8, 77a-6, 77a-9, 80a-11

a.+nuñla 57a-2

ana: Anne.

a. 38a-10, 76a-15, 76b-6, 77a-4, 77a-7, 79b-2, 79b-16, 80a-6, 80a-10, 80a-13, 80a-15

a.+lık 47b-7

a.+m 72a-8

a.+mızı 82a-7

a.+mızın 82a-2

a.+mızsın 80a-10

a.+n 72a-8

a.+sı 32b-1

a.+sına 47b-11

a.+sını 80a-11

a.+yı 81b-9

anacak: Ancak.

a. 62b-6, 35b-10, 44b-10, 60b-8, 60b-10

añ-: Hatırlamak, aklına gelmek.

a.-dılar 13a-1

a.-ıcağ 71a-8

a.-ılan 74b-1

a.-up 81b-15, 81b-15, 82a-1

an-ı vāhid (A.): Bir an.

a. 64a-1

añla-: İdrak etmek, kavramak.

a.-dı 80b-6

a.-dılar 21b-9

a.-madılar 55a-8

a.-yalım 70b-12/13

a.-yup 8b-8

a'īlā (A.): Daha yüksek, en yüce.

a. 1b-5

ara: Aralık, boşluk.

a. 24a-1, 26b-11, 50a-6

a.+da 7a-10, 13b-11, 33b-1, 33b-3, 109A-6, 40b-13, 41a-6, 42a-11, 44a-11, 44b-9/10, 52a-4, 63b-2, 68a-12, 71b-6, 81a-7

a.+dan 6b-2, 7a-7, 7b-12, 11a-4, 11a-8, 14b-6, 26a-8, 33a-11, 40b-5, 41b-10, 51b-2, 52a-1, 58a-8, 63a-11, 64a-7, 65a-12

a.+larına 48a-13

a.+mızda 23a-9

a.+muza 23a-10

a.+ñuza 50b-2

a.+sına 55a-3

a.+sında 64a-5

a.+ya 23a-1, 33a-10, 38a-5, 42a-10, 43a-1, 60b-9

a.+yla 31a-1, 38b-9, 38b-9, 48a-13

ara-: Bulmaya çalışmak.

a.-sañuz 41a-2

a.-suñ 41a-1

a.-yup 15a-12, 40b-8

ardın ardın: Geriden geriye.

a. 81a-6

ard: Peş, sıra.

a.+ına 17a-8, 81a-9

a.+ınca 10b-10, 11b-2, 40a-5, 43a-12, 44b-2, 49a-14, 62a-8

a.+ından 15b-11, 17a-9, 48a-14

arğa: Arka, sırt.

a.+sın 5a-3

a.+sına 36a-1

a.+sında 15b-6,

a.+sını 4b-6, 5b-8

armagan: Hediye.

a. 3a-12

a.+lar 6b-11, 20a-5

arslan: Arslan.

a.+ı 12b-6

a.+lar 60b-2

artır-: Fazlalaştırmak.

a.-dı 14b-1

aşah (A.): Gerçek, doğru.

a. 11a-11

āsān (F.): Kolay.

ā.+dur 19a-6

ā.+ı 19a-7

aşhāb (A.): Ashap, sahip, dost.

a. 2a-1, 4a-8, 4b-12, 5a-9, 5a-10, 10b-12, 12b-4, 13b-9, 16a-6, 17b-11, 21b-7, 21b-14, 22a-4, 22b-13, 23a-2, 23a-12, 25b-1, 25b-2, 81b-10

a. oğlanları 26b-4

a. oğulları 22b-13/23a-1, 23a-12, 26b-10, 27a-4/5

a. oğullarına 25b-1

a. oğullarının 25b-2/3

a.+a 10a-1

a.+ına 5a-2

a.+lar 2b-5, 4a-5, 4b-8, 5b-5, 12b-10, 13b-4, 16b-8, 17b-5, 17b-9

a.+ları 13a-3

a.+larına 2b-1

a.+uñ 13b-6

a.-ı ' Arab leşkəri 13b-6

a.-ı resüle 12b-2

aşıl (A.): Temel, soy.

a.+dan 74a-4

āsumān (F.): Gök.

ā.+ı 43a-3

aşağı: Aşağı.

a. 8a-12, 16a-2, 27a-4, 27a-10, 30a-7, 32a-6, 58b-13, 67b-2, 68a-8, 71b-7, 33a-14

a.+dan 79b-5

‘aşk (A.): Aşk.

‘a. 40a-1, 41a-5, 43b-8, 48a-3

‘a.+ına 36b-9

at: At.

a. 32b-9, 34b-4, 36a-1, 38a-2, 38b-3, 38b-4, 38b-12, 43a-4

a. sürüp 38a-14

a. 31a-4, 33a-7, 37a-10, 40b-5, 42b-12, 42b-6, 43a-11, 43b-10, 46b-12/13

a. tepdiler 45b-2, 49a-13

a.+a 51b-13, 63b-10

a.+dır 40b-2

a.+ı 38a-6, 44a-10, 51a-10, 52a-3

a.+um 62b-10

a.+ın 36b-12, 43a-6, 45b-8/9

a.+ına 30b-10, 41b-10

a.+ından 33a-13, 41b-12, 42b-10, 48b-3, 51a-8, 52a-7

a.+ını 30b-9, 46a-8, 46a-12, 46b-7, 47b-4, 59a-3

a.+ının 40b-2, 43a-4

a.+ıyla 40a-1, 43b-8

a.+ların 36b-12

a.+larına 37b-3, 58a-6, 63b-11

ata: Ata, baba.

a. 43a-7, 47a-9, 48a-7, 51b-13

a.+m 45a-6, 49b-9, 73b-6

a.+mı 72b-2, 73b-11

a.+mun 39b-10, 71a-13

a.+muzdur 80a-8

a.+muñ 70b-1, 71a-6, 72a-14, 73b-8

a.+muzı 17a-7, 17a-11

a.+ñ 70a-11, 70b-7, 70b-13, 71a-1, 71a-1, 71a-2, 72a-2

a.+ñ mı

a.+ña 71a-5

a.+ñı 67b-9, 72b-3

a.+ñla 55a-9

a.+sı 43a-6, 48a-6, 48b-2, 48b-2, 56b-5, 73b-7, 73b-8

a.+sıdur 80a-9

a.+sına 47b-11

a.+sınıñ 47a-9, 73b-4

at-: Atmak, fırlatmak.

a.-dı 7b-9, 30a-4, 30a-7, 48b-6, 54a-4

a.-up 7b-7, 30a-10, 38b-12, 43a-5

āteş (F.): Ateş.

a. 38a-1

atla-: Atlamak, zıplamak.

a.-dı 51a-7

atlan-: Ata binmek.

a.-dı 74b-8

āvāz (F.): Ses, seda.

a. 80a-2

avuç: Avuç, elin iç bölümü.

a. 33a-14

ay: Gök cismi, bir yıl içinde on iki bölüme ayrılan zaman dilimi.

a. 4a-2, 39b-6, 62a-10

a.+a 67a-12

ayağ: Ayak, vücudun dik durmasını ve bacakların yere basmasını sağlayan organ.

a.+ı 43a-4, 60b-12

a.+ın (son derkenar)

a.+ındaki 54b-12

a.+ını 40b-2

ayağ: bkz. ayağ

a. 2b-7, 12b-6, 54a-9, 55b-7, 66b-3, 69b-2, 70b-11, 73b-13, 80b-5

a.+larında 54b-4

ayağ yolu: Halk ağzında tuvalet.

a. 81a-7

a.+a 81b-6

aya: Elin iç tarafı.

a.+sında 53b-6

āyet (A.): Kur’ân’ın herhangi bir cümlesine verilen ad.

a. 29a-8

ayır-: Birbirinden uzaklaştırmak.

a.-an 73b-11

a.-dılar 26a-5

a.-ma 1b-9, 1b-11, 1b-11

ayrıl-: Ayrılmak, uzaklaşmak.

a.-ayum 43a-9/10

a.-dı 52a-7

a.-up 21a-1

ayru: Ayrı, başka.

a. 60b-11

ayruk: Başka, diğer.

a. 40a-5, 43a-13, 44a-7, 48a-4

az: Fazla olmayan.

a. 48a-6

a. idelüm 40a-4, 41a-8

azab (A.): Azap, felaket, sıkıntı.

a. iderim 7b-2

azād (F.): Azat, serbest.

a. itdi 27a-9

a. oluñ 78b-13

azal (A.): Ezel. Sonsuzluk.

a.+da 70a-3

azdır-: Yoldan çıkarmak, yolunu

şaşırtmak.

a.-ırdı 14b-4/5

‘**aziz** (A.): Aziz, değerli.

a.+i 16a-9

B

baba: Baba, ata, çocuk sahibi olan erkek.

b. 46a-3, 48b-8,

b.+sına 80b-7

bā-emr-i Ĥudā (A.+F.): Allah’ın emri.

b. 60b-3

bağır: Bağır, gövde boşluğu.

b.+ları 65b-2

bağışla- : Bağışlamak.

b.-sañız 68b-5

bağla-: Bağlamak.

b.33a-2

b.-dı 40b-13

b.-dılar 31b-9, 50a-11, 50b-3

b.-sun 32b-14/15

bahādır: Kahraman, soylu.

a. 39a-13

bağse: Özel isim

b. 65a-2

bā-ḥuşūs (F.+A.): Özellikle.

b.79a-8

bāk (F.): Korku, kaygı, çekinme.

b.+i 26b-5

b.+im 7b-10

b.+imiz 39a-8

baḳ-: Bakmak, gözlemek.

b.-amayup 81a-9

b.-arsañ 8b-12

b.-asın 78a-8

b.-dı 4b-7, 5a-4, 15b-5, 54b-10, 61a-11

b.-dıkda 59a-1, 67b-4

b.-dılar 35a-11

b.-duḳda 58b-11

b.-man 63a-14

b.-mayup 52a-9

b.-mazsa 5a-6, 5a-11

b.-up 67a-13, 72b-5

bāḳī (A.): Kalıcı.

b. 6b-2, 73a-6, 75a-14

b. kalan 36a-5

b. kalanı 75a-1

balçığ: Balçık, çamur.

b.+ın 48a-11

bāliḡ ol- (A.): Ulaşmak, erişmek.

bāliḡ o.-mış 61a-5

bī-emr-i ĥūda (F.+A.+F.): Allah’ın izniyle.

b. 61a-7

baña: Bana. Ben I. tekil kişi zamirinin yönelme durumu eki almış hāli.

b. 6a-12, 9a-11, 12a-5, 12a-10, 20a-7, 22a-6, 28b-6, 29a-7, 29b-2, 32a-6, 33b-5, 33b-13, 34b-1, 37a-4, 39b-7, 42b-8, 43a-7, 43b-7, 47a-9, 47b-14, 49a-1, 49a-6, 52b-9, 52b-11, 56a-1, 56b-2, 57b-1, 58a-1, 61b-6, 61b-14, 62b-9, 63a-8, 68b-5, 68b-8, 68b-10, 69a-2, 69a-6, 70b-12, 71a-2, 71a-3, 71b-2, 72a-14, 72b-2, 76a-5, 76a-12, 77a-13, 80a-12

b.+dur 36a-8

ba‘dehu (A.): Ondan sonra.

b.37a-5, 37b-3, 38a-4, 46b-8, 46b-9, 50a-11, 53b-3, 54a-6, 56a-11, 58b-4, 61a-12, 62a-4, 63a-11, 64a-2, 68a-13, 69a-3, 72a-12, 72b-14, 73a-7, 73b-4, 76a-8, 76b-5, 77b-4, 81b-1, 81b-8, 81b-13, 82a-1, 82a-3

ba‘zı (A.): Bazı, bazen.

b.+ları 16a-4

b.51b-9, 58b-7

bāre (F.): Pare, parça.

b.33b-13, 40a-2, 43b-9

b. pāre 16a-9

bāre bāre (F.): Pare pare, parça parça.

b. etdiler 54a-6/7

b. eylediler 16a-9, 46b-10

bārīgāh (F.): Saray

b.+ı 54a-11

b.+ına 54a-9

bāri (F.): Hiç olmazsa.

b. 15b-9, 34a-9

bā-şafā (A.): Safalı.

b. 49b-10

baş: Baş.

b.+a 58b-11, 58b-14, 67a-3, 67b-3

b.+a baş 41b-11, 62a-6

b.+dan 63a-2, 63b-3

b.+ı 22b-1, 56b-16, 57a-12, 57b-7, 57b-8, 57b-11, 57b-14, 58a-3, 59a-5, 60b-12, 61b-13, 63a-10, 63b-7, 63b-14, 66a-6, 66b-12, 67b-7

b.+ı ucuna 20b-7

b.+ıdır 59b-3

b.+ıdur 57b-2, 57b-3

b.+uma 30b-8

b.+ımı 62b-14

b.+ımuza 47a-3, 66a-7, 70a-3

b.+ın 32a-6, 32a-7, 58b-12, 62b-7, 76b-7

b.+ına 7a-10, 8a-5, 8a-11, 25b-4, 29a-3, 47b-10, 51a-9, 59b-5, 62b-2, 63b-11, 65a-12, 66b-13, 67b-8, 70a-4, 80b-11, 81b-3

b.+ından 7a-9, 8a-13, 48b-1, 58b-11, 62b-1,

65b-13

b.+ını 16a-2, 30a-5, 33b-12, 43b-6, 44a-6, 51a-11, 53b-4, 53b-10, 56b-14, 59b-2, 61b-8, 62a-3, 62a-5, 63b-2, 64a-3, 66b-10, 67b-2, 70a-5, 72a-14

b.+ını aşağı idüp 27a-3/4, 27a-10, 58b-10

b.+ınıuzun 35a-9

b.+lar 66b-9

b.+ları 58a-7, 58a-11/12, 58b-5, 59a-9/10, 60a-10, 69b-2

b.+larına 56b-10, 66a-1

b.+larını 58b-13

b.+uñuza 70a-13

b.16a-13, 23b-7, 39b-14, 40a-2, 57a-14, 57b-2, 59a-1, 63b-13, 65a-4, 67b-6, 67b-8, 71b-7, 75a-14

başar-: Üstesinden gelmek.

b.-ır 33b-8

başla-: Girişmek, başlangıç yapmak.

b.-dı 20b-12, 22b-9, 22b-12, 50b-5, 58a-6, 71b-9, 73b-2, 74a-9, 79b-8

b.-dılar 13b-2, 22a-11, 25a-7, 81a-5

bat-: Gözden kaybolmak.

b.-ar 5b-12

bāzīrgān (F.): Tacir, tüccar.

b. 65b-5, 72b-12, 75a-12, 75b-8, 77b-7

b.+uñ 66a-2

bed-gümān (F.): Kötü zan.

b. 56b-11

bedīd (F.): Görünür, belli.

b.81b-6

bedī (A.): Eşi görülmemiş, benzersiz.

b.+üm 1b-4

bedr (A.): Bedir, dolunay.

b. 39b-6

beg: Bey.

b.11a-1, 11a-2, 11a-4, 11a-7

b.+i 8b-1, 60b-10

b.+ler 4b-2, 25a-5

b.+leri 2b-11, 66b-3, 72a-5

b.+leriyle 8a-7

b.+lerine 64a-13

- b.+lik 22b-1
b.+ün 11a-4, 11a-15
beher (A.): Orta, merkez yer.
b.-i 22b-2
behey: Seslenme ünlemi.
b. 34a-7
bekle-: Bir iş oluncaya kadar durmak.
b.-di 60b-2
b.-rdi 60b-7
belā (A.): Kötülük, sorun.
b. mıdır 41a-2
b.+lar 70b-1
b.+ya 64a-10
bilād (A.): Beldeler.
b. 22a-11
bel: Gövdenin orta kısmı.
b.+inden 54a-5, 68b-12
ben: Birinci tekil şahıs zamiri.
b.+ce 31a-12
b.+de 28a-4
b.+den 15b-8, 16a-12, 56a-3, 72a-13, 77b-14, 78a-11, 79a-12
b.+i 10b-3, 11b-7, 11b-7, 12a-6, 15a-12, 25b-6, 28b-13, 29b-6, 37b-9, 37b-9, 39b-8, 47a-13, 47a-14, 47b-6, 53a-4, 53a-5, 62b-8, 62b-13, 80b-1
b.+üm 5a-2, 7a-4, 12a-6, 12a-9, 15a-8, 16a-1, 16a-11, 16b-9, 16b-12, 20a-13, 20b-1, 25a-8, 30b-8, 37a-2, 38a-10, 39b-9, 40b-15, 41a-1, 44a-1, 47b-7, 49b-2, 49b-5, 49b-9, 49b-9, 52b-5, 53a-6, 57b-2, 62b-10, 62b-13, 65b-10, 66b-13, 67b-12, 70a-6, 70b-9, 70b-9, 71a-8, 71a-9, 71a-10, 71a-12, 71b-11, 72a-8, 72a-9, 73b-6, 73b-11, 74b-1, 77b-13, 78a-4, 78a-6, 78a-14, 78b-1, 79a-5, 79a-7, 79a-16, 79a-16
b.+ümle 32b-14, 56a-4
b.6a-2, 6a-12, 10b-1, 10b-3, 11a-6, 11a-7, 11b-13, 15a-11, 15b-9, 16b-9, 19b-3, 20a-3, 20b-2, 22a-6, 22a-7, 25b-12, 27b-8, 28a-2, 28b-2, 28b-8, 28b-12, 29a-8, 29b-10, 30b-11, 31b-10, 32a-5, 32a-11, 33a-6, 36a-9, 36a-10, 37b-8, 39a-3, 41a-14, 42a-9, 42b-8, 43b-3, 44a-2, 45a-10, 46a-6, 46a-12, 47a-10, 47a-14, 48a-7, 56a-9, 57b-3, 58a-4, 59b-11, 61b-3, 65b-10, 65b-10, 67a-1, 67b-12, 68a-9, 68b-9, 69a-1, 69a-8, 69a-9, 76a-4, 76a-12, 77b-14, 78b-11, 78b-14, 80a-9
bend (F.): Bent, ağ, set.
b. 12a-9, 26b-8, 59a-14, 59b-1, 60a-9, 65a-9, 75a-8, 81b-1
b.+i 48b-11
b.+iñi 40b-1
b.+lerümdi 24b-7/8
beñze-: Benzemek, anımsatmak.
b.-r 62b-5, 67b-1
b.-rdi 67a-12
beñz: Çehre, yüz.
b.+i 72a-11
b.+inde 25b-8
ber na're-i cānistān (F.): Cana yara veren.
b.+ı 8a-2/3
berāber ol- (F.+T.): Birlikte olmak.
b. 43b-5
b. o.-mağ 71b-4
berākende id- (F.+T.): Dağıtmak.
berākende i.-üp 81b-2
berat (A.): Ruhsat, izin belgesi.
b.+ların 3a-2
ber-dār id- (F.+T.): Faydalı duruma getirmek.
ber-dār i.-erlerdi 22b-5/6
berekāt (A.): Allah'ın verdiği bolluk, verimlilik.
b.+ıyla 44a-3
beri: Bu yana, güney.
b. 3a-2, 33b-3, 39a-5, 81b-4
berk: Güçlü, sağlam.
b.54b-14
berü: bkz. beri
b.15a-1, 27a-8
besle-: Yetiştirmek.
b.-mişdi 14b-11
beş: Beş.
b. 19b-10, 37b-12, 72b-14

b.+i 66b-2

beş yüz: Beş yüz.

b.26a-5, 28b-3, 28b-9/10, 29a-4, 29a-5, 38b-10

beter (F.): Daha kötü.

b.42b-14, 67b-9

beyân (A.): Açma, açıklama.

b. idelüm 56b-10, 61a-2

b. kıldı 79b-10

b.eyledi 79b-8

bırağ-: Bırakmak, koymak, terk etmek.

b.-up 36b-1

bırak-: bkz. bırağ-.

b.25a-11, 61b-9

b.-dı 40a-9, 43a-3

b.-dılar 38b-11, 58b-13

bî- günāh (F.): Günahsız.

b.57a-10

bî-amān (F.+A.): Amansız.

b. 19b-6, 47b-12, 51a-3, 52a-12, 56b-11, 66a-13, 80b-1

bî-aşıl (F.+A.): Asılsız.

b. 18a-1

biç-: Biçmek, kesmek.

b.-di 30a-8, 40a-12, 48a-3

bî-dîn (F.+A.): Dinsiz.

b. 27b-2, 45a-11, 50b-4, 53a-3, 68a-1

bid‘at (A.): Yenilik, yeni usuller meydana getirme.

b.+lar 22b-8

bî-edeb (F.+A.): Bî-edep, edepsiz.

b.68b-9

bî-hisāb (F.+A.): Bî-hesap, hesapsız.

b. 38b-8

bî-hoş (F.): Hoş olmayan.

b. olup 7a-9, 8a-13

bîl-: Anlamak, fark etmek.

b.-di 14a-12, 15b-3

b.-dükde 4a-1

b.-diler 11b-1, 21b-8

b.-dim 28a-2, 29b-9

b.-esiz 31b-7

b.-meyüp 22b-13

b.-mezdi 16a-8

b.-mezim 20b-4

b.-sem 29b-10

b.-ün 22a-6

b.-ünüz 18a-6

b.-ür 4b-12, 5b-3, 5b-3

b.-ürse 24a-11

b.-ürsiz 28a-10

bildir-: Duyurmak, bilgi vermek.

b.-di 19b-10

b.-ür misin 32a-13

b.-diler 11b-3, 24b-12/13, 30b-12

bildür-: bkz. bildir-

b.-di 25b-7/8

bilin-: Anlaşılmak.

b.-dükden 6b-5

bî-mehabe (F.+A.): Korkusuzca, çekinmeden, heybetli.

b.46a-1

binā (A.): Yapı.

b.61a-5

bindir-: Yükleme.

b.-diler 74a-2

b.-mişler 58a-13

b.-üp 54b-4, 58a-8, 60a-11

bin-: Binmek.

b.-üp 63a-10, 64b-6, 65a-2

b.-elüm20b-9

bî‘at (A.): İtaat etmek.

b. iderse 27b-10

b. idün 27a-8

b. itdiler 81b-12

b. kalup 31a-11

b. kılursa 33b-11

b. kılalar 24a-2

b. kılalum 23b-9

b. kılalar 24a-2

b. kılmazsa 33b-13

b. kılmış 25a-1

- b. kılsa 32b-3
 b. kıluñ 27a-11
 b.+a 27b-6
 b. kılsun 31a-10, 34a-6, 35a-12
 b. kıldı 27a-3, 29a-9
 b. ide 45b-4/5
 b. ide 45b-4/5
 b. iderin 28b-8/9
 b. iderin 29a-8/9
 b. kıldılar 24b-11, 27b-6

bir: *sıf. ve is.* Bir.

b. olup 10b-9

- b. 25a-2, 25b-2, 25b-6, 25b-11, 25b-13, 26a-6, 26a-9, 27a-5, 27a-6, 27b-9, 27b-13, 28a-4, 28b-1, 28b-4, 28b-5, 28b-13, 29a-3, 29a-7, 29b-11, 30a-3, 30a-6, 30a-9, 32a-10, 32a-10, 32b-11, 33a-5, 33a-9, 33a-14, 34a-1, 34a-2, 35a-11, 35b-3, 36a-3, 36b-2, 37a-12, 37b-5, 37b-6, 37b-9, 38a-5, 38b-2, 38b-7, 38b-9, 39a-6, 39a-11, 39b-4, 39b-6, 39b-11, 39b-12, 40a-2, 40a-2, 40a-2, 40a-6, 40a-9, 40a-11, 40a-12, 40a-15, 40b-6, 40b-10, 40b-13, 41a-3, 41a-5, 41a-6, 41a-7, 41a-7, 41a-13, 41a-14, 41b-2, 41b-13, 41b-14, 42a-1, 42a-13, 42b-1, 42b-5, 43a-2, 43a-2, 43a-4, 43b-1, 43b-8, 43b-12, 44a-6, 44a-9, 44a-14, 44b-8, 44b-12, 44b-14, 45b-6, 45b-13, 46a-5, 46b-1, 46b-2, 46b-4, 47a-12, 48a-1, 48a-3, 48a-7, 48a-14, 48b-1, 48b-12, 49a-4, 49a-11, 50a-3, 50a-8, 50a-11, 50b-8, 50b-10, 51a-12, 51b-1, 51b-5, 51b-7, 51b-14, 52a-2, 52a-5, 52b-3, 52b-11, 52b-11, 53a-14, 53b-2, 53b-4, 53b-6, 54a-1, 54a-4, 54b-8, 54b-9, 54b-10, 55a-3, 55a-11, 55b-4, 55b-6, 56a-6, 56a-10, 56b-12, 56b-14, 56b-15, 57a-1, 57a-4, 57b-6, 58a-10, 58b-9, 59a-2, 59a-5, 59b-3, 59b-5, 60b-11, 60b-12, 61a-4, 61a-4, 61a-6, 61a-6, 61a-9, 61a-10, 61a-11, 61b-9, 62a-7, 62a-8, 62b-2, 63a-5, 63b-1, 63b-3, 63b-7, 63b-10, 63b-11, 64a-1, 64a-2, 64a-4, 64a-4, 64a-11, 64b-3, 64b-5, 64b-14, 65a-4, 65a-7, 65a-11, 65a-12, 65b-4, 65b-5, 66a-1, 66a-1,

- 66a-3, 66a-6, 66a-13, 66b-1, 67a-2, 67a-3, 67a-5, 67a-8, 67b-4, 68a-14, 69a-13, 71a-13, 71b-2, 71b-3, 71b-10, 72a-8, 72a-9, 72a-12, 72b-6, 72b-11, 72b-12, 73a-2, 74a-6, 75a-12, 75a-13, 75b-8, 75b-12, 76a-3, 76a-9, 76a-15, 76b-1, 76b-4, 76b-5, 76b-13, 76b-14, 77a-1, 77a-3, 77a-8, 77a-9, 77a-13, 77b-5, 78a-3, 79a-4, 79a-18, 79b-1, 79b-7, 79b-16, 80a-11, 80b-5, 80b-10, 81a-3, 81a-7, 81a-14, 81b-2, 81b-13, 82a-5

b. şey 54b-10

b.+e 64a-8

b.+er 65b-13, 79a-1

b.+i 27b-7, 36b-11, 36b-11, 51a-3, 51a-4, 51a-4, 51a-4, 51a-5, 51a-5, 51a-6, 56a-14, 56b-3, 56b-3, 59a-11, 59a-11, 62a-11, 62a-11, 62a-11, 62a-12, 77b-6, 79b-12

b.+ine 38a-6, 38a-7

b.+ini 41b-2, 61b-6, 61b-7, 68b-5, 78a-4, 78a-5, 79a-5, 79a-6, 79b-13

b.+inüñ 66b-1, 67a-11/12, 79b-9

b.+isi 27b-7, 39a-11, 52a-12, 52a-12, 56a-12, 56b-4, 57a-8, 57a-12, 57b-1, 57b-4, 57b-5, 67b-1

b.+isinüñ 57a-13, 67a-11

b+dür 67b-11

bir bir: Bir bir, tek tek.

b. 27b-5, 31b-3, 54a-4, 66b-8, 81b-3, 81b-8

bî-raḥm (F.+A.): Merhameti olmayan.

b.55a-2

biraz: Çok olmayan.

b.51a-1, 75b-7, 76a-7, 77a-16, 31b-10, 35a-1

bir biri: Birbiri.

b. 43a-11/12

b.+nden 73b-11

b.+ne 41b-4, 42a-4, 49a-8, 53b-1, 60b-4

b.+yle 52a-10

biri biri: Birbiri.

b. 40a-4

b.+müzle 45a-9

b.+nüñ 80b-12

birkaç: Birkaç.

b. 30b-7, 40a-1

b.+ı 45b-2

birle: İle.

b. 23a-6, 44b-11, 56b-11

bişmān (F.): Pişman.

b. olursun 76b-3

bit-: Son bulmak, tamamlanmak.

b.-ince 54b-8

bī-vefā (F.+A.): Vefası olmayan.

b. 36b-13

biye: Bana.

b. 20b-7

biz: Birinci çoğul şahıs zamiri.

b. 2b-4, 3a-10, 6a-5, 8b-4, 14a-9, 17a-11, 23a-10, 28a-1, 32a-13, 36b-5, 37a-11, 46a-2, 50b-13, 51b-13, 59a-8, 60b-14, 72a-5, 76a-1

b.+de 72a-6

b.+den 1b-9, 5b-5, 19a-13, 23a-11, 27a-8, 32A-5

b.+e 1b-11, 2b-2, 2b-3, 17a-11, 19b-1, 19b-2, 20a-2, 20b-8, 24a-13, 27b-14, 28a-1, 29b-9, 31b-5, 34a-5, 36b-2, 39a-7, 46a-4, 63a-14, 71a-2, 72a-7, 74a-5, 74b-4, 75a-6, 80b-9

b.+i 1b-10, 10a-8, 23a-3, 25a-6, 39a-11, 59b-7, 65b-12, 74a-3, 75a-7, 75b-3, 75b-6, 76b-10, 77a-4

b.+üm 9b-11, 12b-7, 12b-9, 13b-5, 17a-7, 17a-11, 85-6-A-12, 85-6-B-7, 23a-9, 24b-6, 25a-1, 25b-1, 34a-4, 37a-5, 52a-6, 70a-3, 75b-4

b.+ümle 85-6-B-8, 27b-12, 71b-4

b.+ler 3b-9, 6b-6, 17a-7, 85-6-B-1, 85-6-B-3, 85-6-B-10, 23a-5, 36b-3, 36b-5, 64a-13, 64b-1, 69b-12, 73a-2, 75a-6, 75b-4

b.+lere 85-6-B-3

b.+leri 23a-4

b.+üm 25a-2, 27a-5

boğa: Boğa.

b. 81a-11

boylu: Boyu olan.

b. 55b-4

boz-: Bozmak, dağıtmak, yıkmak.

b.-dı 63a-4

b.-up 65b-13

bölük: Bölük, grup.

b. 33a-5, 44a-12, 48b-5, 52b-1

bölük bölük: Grup grup.

b. eyledi 23a-3/4

b. eyleyüp 22b-11

b. idüp 41b-1

böyle: Bu şekilde.

b. 2a-7, 5b-2, 7b-13, 13b-4, 14b-3, 16b-1, 36b-4, 37b-9, 41a-13, 41b-8, 44b-11, 45a-14, 49b-11, 54a-13, 60a-2, 68a-1, 72b-10, 74b-3, 77a-4, 78a-8, 78b-14, 79a-9

böylece: Böylelikle.

b. 3b-10, 17b-4, 64b-1, 78b-12, 80a-5

böyleçe: bkz. böylece.

b. 79a-15

büre: Seslenme ünlemi.

b. 80b-8, 64a-8, 64a-7, 71b-6, 72a-1

bu: *sıf.* ve *zam.* Bu.

b. 2b-3, 2b-11, 3b-4, 3b-11, 4b-10, 5b-1, 5b-5, 6b-9, 7a-11, 8b-6, 10a-12, 11b-1, 11b-3, 11b-10, 12a-12, 13a-7, 13b-3, 13b-4, 13b-8, 13b-11, 14a-3, 14a-10, 14b-3, 15a-5, 15b-2, 15b-9, 16b-1, 17a-7, 18b-6, 18b-11, 19a-4, 19a-13, 19b-1, 19b-2, 19b-10, 20a-2, 20b-3, 20b-10, 20b-10, 20b-13, 21b-8, 21b-9, 22a-8, 22b-9, 23a-3, 23a-5, 23a-7, 23a-7, 23b-7, 23b-12, 24a-6, 24a-7, 25b-2, 25b-2, 25b-5, 25b-11, 26a-2, 26b-8, 28a-10, 28b-9, 29a-3, 29a-6, 30b-2, 30b-6, 30b-7, 30b-8, 31a-3, 31b-5, 31b-6, 32a-1, 32b-11, 33a-4, 33a-10, 33a-11, 33b-1, 33b-4, 33b-13, 34b-13, 35a-1, 35b-7, 35b-8, 35b-10, 36a-8, 36b-9, 37a-6, 39b-1, 39b-3, 40a-3, 40b-2, 40b-3, 41a-9, 41a-14, 41b-12, 42a-5, 42a-7, 42b-2, 42b-8, 43a-4, 43a-5, 43b-2, 43b-6, 43b-11, 44a-5, 44b-7, 44b-9, 45a-4, 45a-14, 46a-3, 47a-5, 47a-14, 47b-4, 48a-5, 48b-13, 49a-3, 49b-12, 50a-8,

- 55a-6, 55a-7, 55b-2, 56a-1, 56a-2, 56a-7, 56a-11, 56a-12, 57a-1, 57a-9, 57a-10, 57a-11, 57a-14, 57b-2, 57b-4, 57b-13, 59a-9, 60a-1, 60a-1, 60a-5, 60a-6, 60a-7, 60b-7, 60b-7, 60b-8, 60b-10, 60b-13, 61a-14, 61b-3, 61b-5, 61b-13, 61b-13, 61b-13, 62a-13, 62b-4, 62b-5, 63a-2, 63a-14, 63b-12, 63b-13, 64a-7, 64a-12, 64a-13, 64b-1, 64b-3, 65a-8, 66a-6, 67b-6, 68a-5, 68b-3, 70a-3, 70a-8, 70a-10, 70b-1, 70b-5, 70b-13, 71a-4, 71a-6, 72a-5, 72a-10, 73a-12, 74a-4, 74a-6, 74a-12, 74b-10, 75a-6, 77a-11, 78b-7, 80a-4, 80a-14, 80a-15, 80b-4, (son derkenar)
- b.+dur 11a-11, 23a-5, 31a-13, 35b-1, 53a-1, 68a-10
- b.+na 46b-12
- b.+ña 23a-5, 33b-4, 40a-1, 41a-5, 49a-4
- b.+nda 11a-1, 24b-13, 28b-11, 33b-11, 59b-9, 60a-4
- b.+ndan 7a-11, 13a-12, 19a-11, 32b-7, 73b-5, 82a-5
- b.+nı 7a-3, 60a-3, 60a-5, 68a-6, 81a-12
- b.+nlar 12a-12, 14b-2, 16a-8, 25b-1, 27a-3, 28a-1, 34a-4, 36a-4, 38b-5, 38b-10, 39a-9, 39a-13, 42a-4, 44b-10, 56b-3, 58b-1, 59a-11, 60b-9, 64b-6, 64b-13, 66b-5, 75b-9
- b.+nlara 17b-1, 21b-1, 31b-7, 31b-8, 36a-11, 40a-7, 45a-7, 45b-13, 46a-6, 50b-10, 51a-10, 54b-1, 66b-4, 73a-8
- b.+nları 54a-13, 54b-6, 54b-7, 55b-6, 57a-7, 66a-9, 72b-11, 73b-10, 75a-10, 75b-1
- b.+nlarıla 66b-6/7
- b.+nların 52a-8
- b.+nların 35b-9, 60b-10, 76a-3
- b.+nlarıuñ 24a-9, 39a-11, 48a-7
- b.+nu 35b-4
- b.+nun 9a-8, 19a-1, 50a-7, 60a-4
- buçuk:** Buçuk, kesilmiş.
- b. 65b-13
- bugün:** Bugün.
- b. 17b-12, 35a-3, 41a-1, 61b-5, 74b-4, 77a-13, 79b(derkenar)
- bu-hud** (F.): Büyük olmayan, alçak, düşük.
- b.+lar 70a-3
- bul-:** Elde etmek, ulaşmak.
- b.-dı 19a-9, 30b-10, 35b-3, 40b-8
- b.-dum 29b-1
- b.-duñ 44b-5
- b.-madı 54b-10
- b.-madılar 11b-1, 21b-8, 29a-11, 30b-3, 34b-5, 58a-5, 69a-13
- b.-masun 57a-11
- b.-maya 53b-7
- b.-mıışın 59b-10
- b.-up 19b-9, 22a-9, 28b-1
- bulun-:** Herhangi bir durumda olmak.
- b.-asın 78a-14, 79a-15
- b.-aydım 59b-12
- b.-madığıma 59b-12
- buluşdur-:** Bir araya getirtmek.
- b.-ayum 29a-2
- b.-sa 29a-1
- buluş-:** Bir araya gelmek.
- b.-up 3b-4, 6b-4, 8b-7, 9a-3, 13b-12
- b.-uruz 45a-9
- buluť:** Bulut. Atmosferde bulunan su damlacıklarının buhar şekline gelerek oluştuğu kümeler.
- b. 64a-1
- buluťlan-:** Bulutların oluşması.
- b.-dı 74b-11
- bunca:** Bu denli, böyle.
- b. 1b-6, 6b-10, 19b-12, 26b-10, 27a-1, 28a-8, 28a-9, 31a-8, 31a-12
- buncalayın:** bkz. bunca.
- b.+layın 22b-12, 72b-5
- burç** (A.): Burç, kule, hisar.
- b. 64b-7
- buyur-:** Emretmek.
- b. 6a-12
- b.-asın 3a-10
- b.-ayın 27a-12
- b.-dı 4b-11, 5a-1, 5a-6/7, 5b-12, 6a-10, 10a-2, 11a-3, 13a-6, 13b-5, 13b-10, 16b-

8, 26a-3, 26a-5, 28a-6, 28a-11, 30a-12, 30b-2, 34a-1, 34b-10, 34b-11, 36a-2, 38a-7, 43b-6, 48b-10, 54b-1, 54b-2, 58b-9, 66b-11, 72b-11, 72b-13, 76a-15,

b.-dugım 5b-1, 31a-3

b.-dugım 7a-3, 24b-6, 37b-10, 37b-14

b.-miş 5b-7

b.-mişdur 52b-9

b.-miş 20a-2

b.-mişlar 11b-11

b.-un 56b-2, 66a-6

b.-ur 36b-4

b.-ursañuz 9b-5

b.-ursun 32b-6

b.-ursuñuz 28b-2, 68b-4/5

b.-ursuz 12b-4

bühtân eyle- (A.+T.): İftira atmak.

bühtân e.-diler 12a-5

bülend (F.): Bülent, yüksek.

b. 80a-1/2

büryân (F.): Kızarmış, kebab.

b. 74a-1

bütün: Tam.

b. 75b-14

b.+i 67b-2

büyük: Büyük, iri.

b. 48b-1

b. oğlu 51b-8

büyü-: Yetişmek.

b.-müşdi 23b-6

C

cahîm (A.): Cehennem

ç. 55a-10

ç.+dir 68a-5

câmi' (A.): Namaz kılınan yer, mescid.

c.+a 81b-13

cân (F.): Yaşam, yaşayış.

c. 2a-2, 14b-8, 18a-10, 23b-7, 25b-4, 38b-4, 40b-9, 59a-4, 79b (derkenar)

c. atup 7b-7, 38b-12

ç. virdi 38b-4

c.+um 48a-7

c.+umı 78a-9, 79a-10

c.+ımız 36b-4

c.+i 81a-13

c.+ları 62a-13

cân-ı göñül (F.+T.): İçten gelerek.

c.+den 2b-9

cânib (A.): Yan, taraf.

c. 22a-8

c.+den 39b-3

c.+e 64b-2, 81a-11

c.+inden 61a-9

câ' mi: bkz. câmi'.

c.+ye 81b-14

câsus (A.): Gizli bir şekilde bilgi alan kimse.

c. 18b-6/7

câsusla- (A.): Bir bilgiyi gizlice öğrenmeye çalışmak.

c.+ladı 15b-3

câzû (F.): Cadı, büyücü.

c.+nun 19b-6

cedd (A.): Ata, dede.

c.+im 22a-6, 67a-1

cefâ (A.): Eziyet, işkence.

cefâ kı.-dılar 49a-6

cefâ kı.-dum 11a-7

cehâr u yâr u bâ-şafâ (F.+A.): Safa sahibi dört halife.

c. 77b-9

cehennem (A.): Cehennem.

c. 7b-1, 71b-4, 76a-2

c.+de 55a-10

c.+e 49a-7, 81a-13

celâl (A.): Büyüklük, yücelik.

c.+im 5a-5, 5b-10

c.+ün 50b-10

cellâd (A.): İdam etmekle görevli kişi.

c. 71b-6, 71b-7

cemâ'at (A.): Topluluk.

c.+ı 73b-6

cemîi^c (A.): Toplanmış, toplu.

c. 1b-10

cemî^c: bkz. cemîi^c.

c. 53a-11, 78a-12, 79a-13

c. eyleyenler 72b-4

c.+dir 78a-13

c.+si 24a-2

cem^c: bkz. cemîi^c.

c. eylemege 13b-2

c. idüp 13b-3

c. olalum 23a-6

c. oldılar 7a-10, 13b-6, 17b-11, 23a-12, 23b-6, 24b-12, 26a-10, 73a-11

c. olmuşlardı 39a-7

c. olmuşdır 9b-12

c. olsun 7b-11

c. olup 2b-1, 4a-8, 21b-7, 21b-14, 23a-2, 60b-9

ceng (F.): Cenk, savaş.

c.+e 36a-1, 37b-4, 81a-5

c.+e durdı 81a-2

c.+e durdılar 41a-10, 42a-14, 42b-1/2

c.+in 40a-3

c.+ine 39a-13

cenk: bkz. ceng.

c. 50a-7

c. eyledi 40b-6, 41a-13, 43a-2, 50b-4

c. eyledik 57a-2

c. eylediñ 42a-8

c. ide ide 39a-5, 45a-2, 46b-4, 46b-7, 48a-13/14, 81a-4

c. idelüm 37a-3, 37a-6, 37a-10, 41a-2/3, 41b-11, 42a-6/7, 47b-14

c. iderdi 41a-11, 50b-5, 81a-6

c. iderken 81a-9

c. idüp 38a-4

c. itdiler 38b-7, 44b-12

c. kıldıñuz 66b-6

c. olan 60b-5

c. oldı 81a-3

c.+den 39a-8

c.+ini 50a-4

c.+ler 82a-12

cennet (A.): Cennet.

c. 21b-10, 56a-4, 62b-3, 62b-6, 78b-3

c.+de 56a-4

c.+den 21b-1

c.+e 32a-8

c.+ül me 'va (derkenar)

c.-i a' lāda 44b-5, 45a-9

cesed (A.): Ceset, beden.

c.+imi 16b-12

c.+ini 17a-4

cevāb (A.): Karşılık.

c. 32a-6, 32b-2, 35a-4, 35a-5, 36b-7, 37a-7, 37a-12, 37b-6, 44b-11, 58a-1, 64b-4, 67b-3, 68a-3, 70a-2, 80a-12, 80b-3

c. 3b-10, 17b-1

c.+ı 18a-12

c.+ları 60a-1

cevāhir (A.): Cevherler, kıymetli eşyalar.

c. 55b-14

cevelān (A.): Dolaşmak.

cevelān i.-üp 39b-8

cevr (A.): Zulüm, kötülük.

c. 62b-13

cevr ü cefā kııl- (A.+T.): Kötülük yapmak, iş-kence etmek.

cevr ü cefā kı.-dılar 49a-6

cevr ü cefāyı kıldılar 56a-2

cezā (A.): Kötü karşılık.

c.+sın 55a-7, 56a-9,

ciger-güşe (F.): Ciğer köşesi. (Çok sevmeye anlamında)

c.+m 24a-9, 25a-7, 36b-9, 40a-8, 55b-14, 57a-9

ciger-güşe-i Muḥammed Muṣṭafa ṣallallāhu 'aleyhi vesellem 20b-12/13

ciger-güşe-i resūlullah 'aleyhi 46a-11

ciger (F.): Ciğer. Organ adı.

c.+i 65b-7, 76a-8

c.+leri 58b-4

c.+üm 65b-11

ciger-pāre (F.): Ciğer parçası. (Çok sevmeye anlamında)

ç.+m 43a-9

c.+min 56a-12

cihān (F.): Dünya.

c. 75a-11, 2a-10

c.+a 1b-6

c.+da 69a-5

cihār u yār (F.): Çihār u yâr, dört halife.

c.+larıñ 79b-9

c.+i 13a-1

c.+lar 18b-3

c.+ları 81b-15

c.+larıñ 79b-9

civān (F.): Genç.

c. 44a-1

c.+ı 43a-1

coşa gel- (F.+T.): Heyecanlanmak.

coşa g.-üp 59b-3

cuhūd (F.): Bilerek inkâr etmek.

c. 45a-12

cum'a (A.): Cuma. Cuma namazı kılınan gün.

c. 54b-2, 79b-1, 81b-14

c.+dır 72b-7, 77a-14, 78b-9, 79a-14

c.+ya 73a-10

cümle (A.): Bütün, tüm.

c. 2b-5, 2b-7, 2b-9, 2b-11, 4b-1, 4b-1, 7b-2, 16a-6, 16a-13, 17a-2, 17b-10, 21b-7, 22a-11, 22b-4, 24b-10, 25a-4, 26b-4, 27a-10, 28a-7, 35a-10, 36a-1, 38a-2, 40b-5, 52b-13, 62b-8, 63a-8, 65b-8, 79a-18

c.+den 27b-6

c.+ler 35b-13/36a-1

c.+müz 22a-2

c.+ñüz 78b-13

c.+ñüzi 44a-3

c.+si 53a-13, 60b-4, 68a-8, 73a-9, 79b-2, 79b-2, 2a-4, 22b-12, 23a-1

c.+sin 46a-1

c.+sine 78b-14

Ç

çadır (F.): Çadır, gölgelik.

ç. 48b-12

ç.+a 50b-3, 52a-1, 61b-2

ç.+dadır 61b-2

ç.+ına 34b-2

ç.+ına 50a-10, 51b-2, 53b-13

çağır-: Çağırmak. Seslenmek.

ç.-dı 61b-9

ç.-dı 74a-8, 74b-5/6

ç.-dığı 71b-12

ç.-dılar 17a-10

ç.-dup 75b-1

ç.-up 74a-12, 75a-12, 75b-7, 80b-9

çağırış-: Çağırışmak. Bağırışmak.

ç.-dılar 64b-8, 69b-4, 75a-3, 75a-7

çāhil (A.): Cahil, bilgisiz.

ç.+dür 21b-2

çāk: yans. Kırmak, kırılmak.

ç. 48b-6, 50a-7, 52a-5, 67b-4

çal-: 1. Vurmak. 2. Yaymak.

ç. 53a-7

ç.-dı 51a-7, 53a-2, 40b-2

ç.-dılar 46b-11

ç.-mışdur 80b-13

çalın-: Çalınmak, müzik aletini sesli duruma getirmek.

ç.-dı 37b-3

çalış-: Uğraşmak.

ç.-ayum 78a-10, 79a-11

çalkan-: Çalkanmak. Yayılmak.

ç.-a 16b-1

çāme- ħāb (F.): Yatak.

ç. 21a-10/11

çamur: Çamur, balçık.

ç. 41a-12, 57b-10

çār u nāçār (F.): İster istemez.

ç. 4a-1

çāre (F.): Çare, çözüm, yol.

ç. 14b-7, 18b-11, 25a-9, 40a-8, 45a-8, 53b-9,

23a-5, 48a-9, 51a-12
 ç.+si 76b-11
çar-: bkz. çağır-.
 ç.-man 28a-11
çek-: Çekmek. 1. Çevrelemek. 2. Var etmek.
 3. Biribirinden ayırmak. 4. Kendine doğru yöneltmek.
 ç. 68b-9
 ç.-di 68b-12, 22b-11/12
 ç.-e 70b-9
 ç.-erlerdi 22b-1
 ç.-mege 40b-1
 ç.-mek 16a-12
 ç.-üp 58b-9, 17a-5, 31a-9, 54a-6
cerāhatlan- (A.): Yaralanmak.
 ç.-up 59a-7/8
çeşme: Çeşme, pınar.
 ç. 45b-8, 50b-6
çevir-: Çevirmek, kuşatmak.
 ç.-üp 77b-12
 ç.-diler 30b-6
çevre: Çevre, etraf, yer.
 ç. 51a-2, 57a-8
 ç.+sin 34b-11
çık-: 1. Gitmek. 2. Belirmek. 3. Yüksekçe bir yere adım atmak.
 ç.-a 50b-8, 79b-5
 ç.-a geldiler 58a-11
 ç.-ayum 77a-14
 ç.-dı 15b-12, 33a-8, 43b-12, 79b-7
 ç.-dı 8a-12, 42a-2, 49a-2, 52b-1, 53b-1, 70b-7
 ç.-dılar 21b-4, 65b-1
 ç.-dılar 36a-3, 58a-9
 ç.-duğda 60a-2
 ç.-dum 61b-5
 ç.-ınca 14a-7
 ç.-ma 73a-13
 ç.-madı 48a-14
 ç.-madım 61b-4
 ç.-masun 79b-5

ç.-mayaydı 21b-1
 ç.-sun 79b-6
 ç.-up 10a-4, 16a-4, 48b-2, 61a-8, 64b-7, 65a-5, 69a-12, 70b-73a-12, 7b-4, 8b-2, 13b-9, 19b-7
çıkâr-: 1.Ayrı bir yere koymak. 2.Görünür yere getirmek.
 ç.-a gördi 55a-2
 ç.-dı 48b-7
 ç.-dılar 13b-10, 28a-12
 ç.-ırdı 41a-12
 ç.-up 30b-9, 55a-1, 81b-9, 68b-12
çıplak: Çıplak, üstünde giyecek bulunmayan.
 ç. eylediler 54a-11
 ç. eylemişler 54a-12/13
çirkef (F.): Kirli su.
 ç. 81a-8
çok: Çok, fazla.
 ç. 14a-2, 15a-3, 64a-6, 41b-3, 41b-3
 ç.+dur 10b-4, 37b-7, 50b-1, 10b-4
çökert-: Çökertmek, yere indirmek.
 ç.-di 17a-4
 ç.-üp 16b-12
çök-: Yıkılmak.
 ç.-mesün 66a-7
çöz-: Biribirinden ayırmak.
 ç.-e 54b-13
çubuk: Çubuk, ince değnek.
 ç. 28a-6
çün: bağ. Çün, çünkü.
 ç. 56b-11, 58a-5, 60a-8, 61a-2, 61b-14, 62a-6, 62a-12, 66a-8, 69b-3, 74b-5, 81a-9, 81a-14, 16b-7, 17b-8, 18b-5, 20b-9, 26b-5, 35b-12, 45a-14, 53b-9, 74b-7
çünki: bkz. çün.
 ç. 21b-3

D

da: bağ. Dahi, bile, hatta.
 d. 14a-10, 28b-13, 36b-5, 40a-2, 43b-11, 43b-12, 44a-5, 45a-7, 47a-12, 50b-2,

55a-2, 64b-6, 65b-10, 66a-3, 68a-4,
69b-13, 70b-9, 75b-3, 78a-7, 79a-8

dād (F.): Adalet, doğruluk.

d.+ımu3ı 47a-10/11

d.+ını 50b-9, 60a-8, 67a-1

dağıl-: Dağılmak. 1.Farklı yerlere yönelmek.
2. Zihinsel olarak odaklanamamak.

d.-dı 28a-12, 51a-1

dağı: Dahi, bundan başka, artık.

d. 20a-1, 27b-4, 27b-9, 27b-10, 31a-7, 32b-2,
35b-2

dağıl-i ta'arru3 id- (A.+T.): Savaşa girmek.

dağıl-i ta'arru3 i.-erse 18a-9/10

damla: Küçük sıvı parçası.

d. 59a-2, 63b-3

damla-: Küçük sıvı parçasının parça parça
akması.

d.-dı 63b-3

dāne (F.): Tane, adet.

d. 15a-1, 19a-10, 19b-5, 38b-5, 42a-13, 42b-
3, 44a-1, 66b-2, 66b-4, 67a-8

danışık: Tanıdık, bildik.

d. itdiler 13b-3/4

d. 3alayın 30b-11

d. kıldılar 23a-2, 76b-12

danu3-: Tanışmak, soruşturmak.

d.-alum 37a-11

da'imā (A.): Devamlı olarak.

d. 14b-1, 14b-2, 14b-4

da'vacı (A.): Davacı. Dava eden kişi.

d. olmayum 49a-5/6

da'vet (A.): Çağrı.

d. idelüm 33b-6

d. kıldı 34b-12

d. kıldılar 4a-10

d. kıilup 33a-1, 34b-8

d. idüp 31a-6/7

dār ağacı (F.+T.): Dar ağacı. İdam etmek için
kullanılan ağaç.

d. 22b-2

dār: bkz. dar ağacı

d.+a 22b-3

d.+a çekerci 22b-11/12

dasitān (F.): Destan.

d. 40a-7

de: bağ. Da, de, hatta.

d. 6a-12, 11b-7, 15b-9, 19b-3, 20a-3, 20b-2,
24a-13, 29a-8, 29b-10, 39a-10, 42a-
4, 42a-7, 43a-9, 43b-13, 44a-2, 44a-
11, 46a-7, 64b-1, 76a-4, 78b-11

dede: Dede, ata.

d.+i 71a-8

d.+m 36a-10, 38a-10, 45a-5, 49b-4, 49b-13,
52b-8, 53a-4, 62b-11, 71a-5, 71a-10,
71a-12, 74b-1

d.+me 72a-9

d.+ñ 74b-1

d.+ñi 71a-10/11, 71a-9, 71a-10/11

d.+ñle 55a-9

d.+si 32b-1

defn (A.): Gömme.

d. eylediler 4a-6, 21b-12, 75b-11

d. idüp 12a-12

d. itdiler 65a-3

def a (A.): Kere.

d. 3b-11, 43a-5, 61a-14

defter (A.): Defter. Kâğıt topluluğundan olu-
şan nesne.

d. 42b-3

d.+i 41a-9

deg-: Temas etmek.

d.-di 70b-4

degil: Değil.

d. 14b-1, 42b-2

d. mi 30a-2, 77a-8

d. mid(ür) 49b-4, 49b-5, 49b-6, 49b-9, 49b-
10, 73b-7, 73b-7, 73b-8, 73b-9, 73b-
10, 79b-11, 79b-12, 79b-14

d.+dür 60b-8, 62b-5, 67b-1

degin: ed. Kadar, dek.

d. 2a-12, 5a-6, 5b-11

degme: zam. Her, herhangi bir.

d. 33b-4

degül: bkz. degil.

d. 77a-10
d.+dür 24a-13, 32b-2
d.+üz 18a-3
degür-: Değirmek. Ulaştırmak.
d.-di 20a-2
dek: e. Kadar.
d. 63a-7
delik: Delik, delinmiş.
d. 15b-6
del-: Delik açmak.
d.-üp 59a-3, 59a-3
delüg: bkz. delik
d.+e 15b-9, 43a-4
dem (F.): An, zaman, vakit.
d.+inde 22b-11
d.+de 9b-2, 29b-9, 40b-10, 41b-14, 43a-2, 43a-3, 44a-8, 44a-9, 44b-1, 46b-1, 50a-3, 73a-12, 79b-1
demet demet (Yun.): Deste.
d. idüp 38b-7/8
deng: Denk, eşit.
d.+i 59b-7
deñiz: Büyük göl, yer kabuğunun boşluğunu dolduran tuzlu su kütlesi.
d. 28b-6
d.+de 29a-3
d.+e 9b-11
depre-: Tepremek, sarsılmak.
d.-ñüz 50a-9
der-meyān (F.): Ortaya konmuş olan.
d. eylediler 18b-11/12
der-beyān (F.+A.): Ortaya çıkmış, aşikār.
d. 4a-12, 56b-8
d.-ı 13a-2, 23a-11
derd (F.): Dert, acı, sıkıntı.
d.+iyle 46a-5
derece (A.): Derece, ölçü, aşama.
d.+ye 57a-11
dergāh-ı ʿizzet (F.+A.): Gücün eşiği.
d.+de 50b-12
derkenār (F.): Kenar kısım.

d. 79b, 82a
der-miyān (F.): Orta, aralık.
d. idüp 57b-6
derün-ı dil (F.): Gönülden, içten gelerek.
d.+den 2b-9
destār (F.): Tülbent.
d.+ını 65b-13
destūr (F.): İzin, ruhsat.
d. buyur 6a-12
d. vir 77a-13/14, 42b-8, 43a-7, 46a-6, 47a-9
d. vireyim 72b-8
d. vireyin 37b-7
d. virmez 72b-9
d. buyurasın 3a-9/10
deve: Deve.
d. 16b-11, 17a-3, 32b-9, 34b-4, 37b-12, 72b-14
d.+ci 54b-9, 55b-6, 56a-11, 56b-1, 56b-6
d.+lere 54b-3/4, 58a-8, 58a-13, 60a-11, 74a-1, 74a-2
d.+leri 73a-1
d.+lerüñ 54b-5
d.+sin 17a-5
d.+ye 16b-12, 17a-4, 26a-6
d.+yi 16b-11, 17a-3
devlet (A.): Devlet.
d. 59b-8
deyr (F.): Kilise, manastır.
d.+e 62a-5
d.+in 61a-8
dīb: Dip, kök.
d.+inde 7b-1
d.+inden 7b-4
d.+ine 64b-5, 64b-6
di-: Duygu ve düşüncelerini sözle anlatmak, söylemek.
d.-di 3a-11, 4b-13, 5a-7, 5b-4, 6a-1, 6a-3, 6b-2, 6b-7, 7a-2, 7a-4, 9a-5, 9a-6, 9a-12, 9b-2, 9b-4, 9b-6, 9b-7, 9b-10, 9b-12, 10a-7, 10a-9, 10a-9, 10b-1, 10b-1, 10b-4, 11a-5, 11a-6, 11b-5, 11b-8, 11b-8, 11b-13, 12a-3, 12a-11,

12a-5, 12b-10, 14b-6, 14b-8, 14b-10, 15a-2, 15a-3, 15b-3, 17a-1, 17b-6, 18a-8, 19a-4, 19a-5, 19a-6, 19a-7, 19a-12, 19b-4, 20a-4, 20a-8, 20b-3, 20b-4, 20b-5, 20b-6, 22a-3, 22a-7, 24a-11, 24b-1, 24b-2, 24b-4, 24b-7, 25a-9, 25a-10, 25a-11, 25b-6, 25b-10, 25b-13, 26a-8, 27a-3, 27a-10, 27b-1, 27b-4, 27b-5, 27b-9, 27b-10, 27b-11, 28a-5, 28a-11, 28b-1, 28b-7, 29a-2, 29a-4, 29a-7, 29a-11, 29b-1, 29b-3, 29b-4, 29b-5, 29b-6, 29b-7, 29b-9, 29b-11, 29b-12, 30a-1, 30a-3, 30b-9, 30b-11, 31a-9, 31a-11, 31a-13, 31a-13, 31b-6, 31b-8, 31b-11, 32a-4, 32a-6, 32a-9, 32a-12, 32b-3, 32b-7, 32b-8, 32b-9, 32b-12, 33a-1, 33a-2, 33a-7, 33b-2, 33b-5, 33b-8, 33b-9, 33b-14, 33b-14, 34a-1, 34a-6, 34a-7, 34a-9, 34a-10, 34a-12, 34a-14, 34b-1, 34b-12, 35a-1, 35a-10, 35b-1, 35b-1, 35b-7, 35b-10, 36a-6, 36a-10, 36a-11, 36b-10, 37a-6, 37a-7, 37a-10, 37a-12, 37b-7, 37b-10, 37b-11, 37b-12, 38a-1, 38a-13, 39b-1, 39b-12, 39b-14, 40a-8, 40a-9, 40a-10, 41a-3, 41b-12, 42a-9, 42b-9, 42b-9, 42b-11, 43a-8, 43b-2, 43b-4, 43b-5, 43b-7, 44b-6, 44b-7, 45a-4, 45a-8, 45a-9, 45b-2, 46a-1, 46b-12, 47a-2, 47a-5, 47a-5, 47a-11, 47b-1, 47b-2, 47b-4, 47b-10, 47b-14, 48a-8, 48a-9, 48b-13, 49a-1, 49a-7, 49a-9, 50a-1, 50a-9, 50b-2, 50b-11, 52b-4, 52b-6, 52b-8, 52b-10, 53a-1, 53a-6, 53a-7, 53b-9, 54a-14, 55a-11, 56a-9, 56a-13, 57a-1, 57a-3, 57b-1, 59a-13, 59a-14, 59b-8, 59b-9, 59b-14, 60a-5, 60a-8, 61b-1, 61b-2, 61b-7, 61b-10, 61b-14, 62a-2, 62b-9, 63a-1, 65b-9, 65b-12, 66a-7, 66b-7, 66b-9, 67b-2, 68a-5, 68a-6, 68a-11, 68a-14, 68b-4, 68b-4, 68b-5, 68b-6, 68b-8, 69a-7, 69b-1, 70a-4, 70a-9, 70a-10, 70b-1, 70b-4, 70b-6, 70b-10, 71a-3, 71a-8, 71b-5, 71b-6, 72a- 3, 72a-4, 72a-6, 72a-10, 72a-13, 72a-14, 72b-1, 72b-2, 72b-3, 72b-4, 72b-6, 72b-9, 72b-11, 73a-4, 73a-12, 73a-13, 74a-5, 74a-8, 74a-10, 74a-11, 74b-2, 75a-9, 75a-14, 75b-1, 75b-2, 76a-5, 76a-

9, 76a-10, 76a-11, 76a-13, 76a-14, 76b-11, 76b-14, 77a-2, 77a-5, 77a-7, 77a-8, 77a-10, 77a-16, 77a-16, 77b-4, 77b-15, 78a-8, 78a-10, 78a-14, 78b-2, 78b-12, 79a-9, 79a-11, 79a-16, 79a-17, 79b-6, 79b-15, 80a-3, 80a-5, 80a-9, 80a-10, 80a-12, 80a-12, 80a-14

d.-digimin 73b-9

d.-dügi 29a-1

d.-digin 58a-2

d.-dükde 39b-11, 56b-1, 56b-2, 56b-6, 65b-11, 68a-8, 68b-11, 80b-4

d.-düklerinde 3a-4

d.-diler 2b-2, 2b-6, 3b-9, 3b-11, 4b-11, 5b-6, 11a-10, 13b-5, 17a-12, 18a-5, 18a-12, 20b-9, 23a-9, 23a-11, 23b-9, 26a-2, 27a-5, 27b-13, 28a-2, 28b-12, 30a-13, 45b-5, 48b-14, 57a-11, 60a-4, 60b-9, 62a-12, 64a-9, 64b-2, 64b-4, 69b-7, 70a-2, 70a-9, 70b-6, 73b-1, 75b-7, 76b-11, 78b-12, 79b-6, 80a-4, 80a-6, 80a-10, 80a-13, 80a-15

d.-dim 28b-13, 47a-13

d.-dümse 71a-3

d.-diñ 52b-8

d.-me 41a-1

d.-medi 41b-12, 71b-11, 79b-7

d. meyüm 49a-7

d.-meyüz 6b-6

d.-mezler 76a-5, 76a-13

d.-miş 8b-12, 53b-8

d.-müşdür 25a-8

d.-ndi 70a-10

d.-rdi 41a-14, 41b-8, 48a-12

d.-rken 7b-13, 42a-10, 42b-14

d.-rler 36b-5, 37b-5, 39b-12, 40a-14, 41a-1, 43a-13, 44b-8, 48a-1, 54a-1, 63b-7, 67a-5, 70a-12, 72a-4, 76a-12

d.-rlerdi 23b-5, 23b-10, 24b-5, 36a-4, 38a-3, 38a-6, 38a-7, 39b-5, 40b-14, 42b-5, 47a-8, 52a-13, 65b-5/6, 68b-1, 72a-2, 80b-6

d.-rlerse 22b-1

d.-rsek 77a-15

d.-rsen 53a-6, 67b-11
 d.-rseñ 9b-11, 12a-10
 d.-rseñüz 37a-9, 45b-6, 49a-3, 67b-13, 80a-15
 d.-rsin 35b-6 78a-7/8
 d.-rsiz 78a-7, 80b-2
 d.-yecegin 72a-12
 d.-yelüm 24a-11
 d.-yerek 41b-8
 d.-yeyin 15b-10, 27a-6
 d.-yin 66b-6
 d.-yince 80b-10
 d.-yicek 2b-5
 d.-yüp 2a-8, 7a-5, 7a-12, 8a-6, 8a-11, 11a-1, 11a-8, 12a-7, 15a-9, 15b-1, 15b-11, 16b-2, 18b-11, 22b-3, 24a-5, 25a-6, 26a-12, 28b-3, 31b-1, 36b-3, 36b-6, 36b-7, 39a-4, 39a-8, 39b-8, 39b-15, 40a-1, 43a-10, 44a-4, 45a-10, 45b-6, 45b-10, 46a-7, 46a-12, 46b-6, 46b-12, 47a-13, 48b-8, 50a-6, 55b-3, 56a-8, 57b-5, 58b-3, 62b-6, 63a-5, 63a-9, 63a-14, 64a-10, 64b-10, 64b-11, 64b-12, 67a-2, 67b-4, 67b-5, 69a-3, 69a-6, 69a-11, 69a-12, 71b-12, 73b-2, 75a-7, 75a-11, 76a-7, 76b-3, 77b-16, 78b-14, 80a-1, 80b-8, 81b-4,
 d.-yüsiz (son derkenar)
 d.-yüvir 70b12
dik-: 1. Bitki ekmek. 2. Gömmek.
 d.-diler 60b-13
 d.-mişler 58a-12
 d.-üp 22b-2, 54b-7, 22b-2, 54b-7
dil: Ağız içinde bulunan organ adı.
 d.+e 62b-10
 d.+i 69a-12
 d.+imüz 1b-11
 d.+lerle 40a-7
dilāver (F.): Yürekli, cesur.
 d.+i 23b-4
dile-: İstemek, talep etmek.
 d.-di 39a-1, 46a-10, 47b-5, 48b-12, 51b-10, 55a-2, 70b-3
 d.-diler 74b-9

d.-e 39a-1, 72a-13
 d.-memişler 25a-6
 d.-r 59b-7, 76a-7
 d.-rdi 70b-7
 d.-rdiñüz 26b-11
 d.-rüm 61b-6, 72b-7
 d.-riz 22a-2
 d.-rse 75b-2
 d.-rsen 68b-6
 d.-rseñ 33b-10
 d.-rsin 72a-13
 d.-sen 80a-11
 d.-señ 17a-8
 d.-ye 20b-8
 d.-yeyin 56a-9
 d.-yin 75b-2
dīn (A.): İnanç.
 d. 1b-4, 47b-13
 d.+de 35b-7
 d.+i 22b-3
 d.+i İslām'dır 31a-8
 d.+i İslām'ı 71a-1
 d.+i mübîn 18a-4
 d.+üñüzi 38a-10
dīñle-: Dinlemek, duymak.
 d.-meyüp 38a-13
 d.-mezler 35b-9
 d.-n 80a-1
dirīgāne (F.): Eyvah, yazık.
 d. 64a-10
dirlik: Düzen.
 d. idiñ 17b-4/5
diş: Diş.
 d.+i 8a-12
ditre-: Titremek, hızlı bir şekilde kasılıp düzelmek.
 d.-di 34b-8, 53b-10
 d.-rdi 53b-12
 d.-yüp 72a-11
dīvān (F.): Meclis.
 d.+ında 70a-1

dīvar (F.): Duvar.

d. 57a-5

d.+ı 62a-7

diyer (F.): Diğer.

d. 63b-1

diyü: Diye.

d. 5a-6, 8b-8, 11a-3, 11b-11, 11b-12, 17a-8, 22b-11, 23a-8, 25a-3, 28b-13, 29a-9, 46a-4, 64b-6, 70a-7, 6b-12, 11a-6, 11a-8, 56a-11, 58a-11, 64b-6, 70a-7

diz: Bacakta bulunan eklem bölümü.

d.+in 59a-4

d.+ine 57a-12, 58b-14, 59a-2, 59a-3, 67a-11

doğ-: Çıkmak, yükselmek.

d.-ar 5b-12

doğun-: Dokunmak.

d.-dı 49a-11, 53b-1

d.-up 30a-5

dol-: Dolmak. Kaplamak.

d.-a 1b-8

d.-mı 48a-10, 78b-4

d.-up 41a-12

doldur-: Dolu duruma getirmek.

d.-dı 46a-9

d.-un 37b-14

don: Giyecek.

d.+ı 54b-11, 54b-13,

d.+ların 48b-7

d.+una 54b-12

dost (F.): Dost, yakın arkadaş.

d. iken 20b-11

d.+larıdır 56b-3

d.+una 1b-8

dostluk (F.): Yakın arkadaşlık.

d. 27b-12

dög-: Dövmek, yere vurmak.

d.-erdi 48b-5/6

dök-: 1. Düşmek. 2. Akmak.

d.-erek 34a-3

d.-erlerdi 81a-8

d.-üp 54a-3, 72b-3, 45b-8

dökül-: 1. Düşmesini sağlamak. 2. Akmasını sağlamak.

d.-di 53a-11, 7b-4, 37b-3

d.-mege 58a-6

dön-: 1. Diğer tarafa yönelmek. 2. Gidilen yoldan geri gelmek.

d. 42a-8, 42a-9

d.-di 10a-11, 10b-4, 15b-12, 17b-1, 20a-8, 27a-4, 27b-1, 27b-11, 31b-1, 32b-5, 32b-10, 33b-1, 33b-12, 34a-9, 34b-6, 35b-7, 38b-2, 38b-3, 39a-1, 40a-6, 40b-10, 46a-10, 47b-3, 50a-9, 51a-13, 55b-1, 59b-8, 66b-8, 70a-13, 72a-1, 72b-4, 72b-6, 75a-8, 77a-12

d.-diler 36a-7, 37a-13, 37a-14, 39a-7

d.-e 31b-11, 50b-7

d.-esin 31a-8, 34a-11

d.-müş 51b-4

d.-müşdi 40b-7/8

d.-sün 31a-10, 35a-12

d.-üp 11a-9, 17b-8, 34b-2, 38b-10, 39a-4, 45b-5, 45b-11, 61b-10, 2b-10, 4b-6, 5a-3

d.-ünüz 36a-8

döndür-: Dönmesini sağlamak.

d.-dürdiler 52a-9

d.-durmeyem 27b-5

dörd: Dört.

d.+ünü 43b-13

dört: bkz. dörd.

d. 10b-6, 40a-1, 42a-10, 43b-9, 43b-12, 44a-1, 57a-5, 60b-4, 62a-10, 80b-11, 80b-16, 40a-1, 42a-10

dört biñ: Dört bin.

d. 42a-13, 42a-14

dört yüz: Dört yüz.

d. 77b-6, 78a-7, 79a-8, 81a-1

döşeg: Döşek, yatak.

d.+ine 76a-13

dudacıg: Dudak.

d.+ı 67a-4

du‘ā (A.): Allah’a yalvarma.

d. 76b-14

d. idelüm 76b-13

d. idüp 66b-4

d. kıldı 29a-8

d. kıldılar 18b-2

d. kıluñ 29a-7

d.+lar eylediler 21b-12/13

d.+lar kıldılar 4a-7

d.+lar ve şenâlar kıldılar 12b-1

d.+sın 46a-2

dur-: 1. Hazır olmak. 2. Beklemek.

d. 28b-12, 68b-4, 74a-11

d.-a 78a-7

d.-alum 33b-2, 64b-5/6

d.-amadı 59a-6/7

d.-an 68b-3

d.-dı 5a-11, 15a-7, 19b-7, 21a-2, 28b-3, 29b-7, 30b-1, 51a-2, 57b-6, 57b-12, 72a-12, 74a-12, 77a-3

d.-dılar 2b-8, 12b-11, 13a-2, 39a-9, 57a-12, 58b-8, 65a-10, 65b-3, 67a-9, 73a-11, 74b-6, 79a-18

d.-du 71a-4

d.-duķ 32b-1

d.-ma 49a-9

d.-maķ 79a-8/9

d.-up 12b-6, 30b-5, 67a-6

d.-un 27a-7

d.-urken 17b-1

d.-urlar 24a-3/4, 66b-3

d.-ursuz 27a-11

duyur-: Belli bir kitlenin duymasını sağlamak.

d.-up 3a-11

düceye: Özel isim.

d. 56a-6

dünyā (A.): Yeryüzü, tabiat.

d. 3a-3, 39a-8, 42b-13, 61b-4, 74a-4, 4a-3, 16b-1, 21b-10, 39a-8, 42b-13, 61b-4, 74a-4

d.+da 17b-4, 17b-8, 27b-3, 35a-3, 45a-12, 55b-2

d.+dan 17a-1

d.+nuñ 82a (son derkenar)

d.+ya 15a-8, 38a-10

d.+yı 30a-2, 33b-7

dün yarısı: Gece yarısı.

d. 42a-8

dür-: Katlamak.

d.-di 10a-3

dürer (A.): İnciler.

d.+lerinden 55b-14

dürlü: Türlü, çeşitli.

d. 27b-9

d. 22b-7

düş-: İnmek.

d.-di 81a-10, 81b-1, 16a-3, 21a-11, 2a-4

d.-diler 49a-8, 17a-9

d.-dügi 36b-2

d.-er 15b-9

d.-üp 38b-3, 41b-2, 62b-1, 2a-1, 8a-12

düşür-: Düşmesini sağlamak.

d.-di 40b-2, 41a-6, 50a-5

düşmān (F.): Kötülük yapan.

d. 56a-1, 58a-1, 64b-8

d. olası 27a-2

d.+ı 15b-8, 47b-13, 57a-2, 69b-4

d.-ı Muḥammed Muṣṭafa ṣallallāhu ‘aleyni vesellem ḥazretlerinin 37a-1

d.+ım 7a-5

d.+numdır 71b-11

d.+ları 64a-8

d.+larımı 78a-14, 79a-16

d.+larına 7a-3

düşmānlıġ (F.): Kötülük düşünme.

d.+a 20b-11

düş: Rüya.

d.+ümde 42a-6

düşün-: Akıldan geçirmek.

d.-di 76a-7

düyün: Dügün.

d. 55a-9

düz-: Tertip etmek.

d. 18a-11

d.-di 73b-13/14

E**ebedî** (A.): Sonsuz.

e. 53a-7, 56a-2

ecel (A.): Ölüm.

e. 14a-12

e. irüp 14a-5

e.+den 9a-7

ecl (A.): Sebep.

e.+den 14a-8

ecma'ın (A.): Cümlemize.

e. 1b-1, 2a-6

efendi (Yun.): 1. Hz. Muhammed. 2. Sahip, sözü geçen kimse.

e. 78b-7

e.+miz 2b-3

e.+ñüze 78b-8

e.+sine 78b-12

efgân (F.): Istirap, acı.

e. 70a-8

e. eyledi 59b-6

e. eylediler 53a-11, 58b-3, 64a-13

e. idüp 57a-8

e.+la 65b-1/2

eger (F.): Eğer, şayet.

e. 5a-5, 5b-10, 9b-5, 9b-11, 11b-7, 12a-6, 14b-5, 18a-9, 19b-2, 20b-1, 21a-13, 22a-13, 22b-1, 24a-13, 25b-5, 27a-6, 27b-9, 28a-4, 28b-9, 31b-7, 32a-11, 33b-11, 33b-12, 33b-13, 35a-7, 36a-10, 38a-11, 40B-7, 39a-9, 39a-12, 40a-6, 43b-5, 45a-5, 45b-3, 46a-7, 48a-7, 52b-13, 53a-5, 60a-6, 71a-3, 74b-2, 76b-2, 80a-5, 80a-12

egin: Sırt, arka.

e.+ine 34a-1

eglen-: 1. Alay etmek. 2. Oyalanmak.

e.-dilerdi 65a-1

e.-me 16a-2

e.-men 59a-9

e.-meyüp 25a-2, 59a-2, 76b-1

eglence: Eğlence, avuntu.

e.+si 47b-6

ehâli (A.): Yerliler.

e.+müz 34a-13

ehl (A.): Ev halkı, yakın.

e.+i 64a-12, 73b-9

e.+ini 54b-3

ehl-i beyt (A.): Hz. Muhammed'in aile fertleri.

e.+i 45b-10, 51b-3, 51b-14, 54a-14, 56b-8

e.+ini 61a-1

ehl-i evlād (A.): Evlat sahibi.

e.+ı 46a-3

ehl-i 'iyāl (A.): Aile sahibi.

e.+ım 62b-14

e.+iñle 69b-11

e.+inüz 69b-6

e.+iñ 37b-6/7

ejderha (F.): Yırtıcı, saldırgan.

e.+dur 39a-11

el (A.): El, uzuv adı.

e. 53b-6, 69a-1, 76b-15

e. çekmişdür 24a-10

e. tutup 24b-11

e. uzadam 69a-8

e. uzadasın 68b-11

e. uzatdılar 22b-10

e.+cegzilerini 56a-8

e.+den 15a-9

e.+i 68b-13, 69a-9

e.+ümden 47b-3, 70b-9, 78a-10, 79a-11

e.+üñ 53b-6, 68b-11, 77b-11, (son derkenar)

e.+inde 70a-7

e.+indeki 46a-9

e.+inden 51a-7, 76b-10, 80b-14, (son derkenar)

e.+ine 46a-8, 48b-11, 54b-9, 67a-2, 67a-3, 68b-7, 71b-8, 72a-3, 76b-4

e.+ini 54b-14, 55a-1, 55b-9, 68b-13

e.+iyle 40b-13, 41a-12, 48a-11, 55a-1

e.+leri 52b-2, 53a-2

e.+lerin 54a-10

e.+lerini 31b-8

e.+üñi 68b-9

elbetde (A.): Elbette, mutlaka, kesinlikle.

e. 18a-7, 28a-13, 46a-6

elçi: Elçi, devlet adamı.

e. 3a-12, 3a-12, 3b-11, 6a-7, 6a-8, 6b-2, 6b-8,
6b-8, 6b-9, 6b-10, 6b-12, 7a-2, 7b-7,
12a-11, 13a-5, 76b-4, 76b-5, 76b-11

e.+dür 7a-6

e.+ye 3b-10, 13a-6

e.+yi 3b-11, 12a-11, 13a-10

e. 6a-7

elli: Elli.

e. 40a-5, 44a-10

elli biñ: Elli bin.

e. 34a-10, 82a-4

elli üç bin: Elli üç bin.

e. 32a-3

el-‘ālemīn (T. +A.): Alemler.

e. 47a-3

emānet (A.): Emanet.

e. eyledim 40a-10, 42b-11, 47b-4

emīn (A.): Güvenilir.

e. 4b-13

e.+müzsün 12b-8

em(i)r (A.): Buyruk.

e. 9b-11, 33b-14, 47a-4, 41b-8, 61b-13

emīrū ‘l-mūmin (A.): Müminin emri.

e. 29b-4

emīrū ‘l-mūminīn (A.): Müminlerin emri.

e. 26a-10, 42b-7

e. hāzretünde 37b-8

emr (A.): bkz. emir.

e. 4b-12, 4b-13

e. eyledi 68a-13

e.+i 74a-2, 77a-6, 2a-7, 7b-3, 31a-13, 35b-
1, 53a-1, 54b-4, 60b-2, 62b-9, 74a-2,
77a-6

e.+iñe 31b-6

e.+idir 5b-3

e.+idür 6b-7

e.+imüz 18a-7

e.+ine 2a-8, 6a-3, 21b-11

e.+üñe 31b-6, 47a-4

e.+iñle 47a-3

e.+iyle 53b-5

enbiyā (A.): Peygamberler.

e. 77b-8

endām (F.): Boy, biçim.

e.+larına 50a-4

endāze (F.): Ölçü, oran.

e. 65b-13

endişe (F.): Tasa, kaygı.

e. 76a-9

enşārī (A.): Yardımcılar.

e.+lerden 40b-13, 40b-15

eñse: Ense, boynun arka kısmı.

e.+mden 53a-6

e.+sinden 42a-1/2, 53a-8

epsem: Sessiz.

e. 8b-3, 25b-13

er: 1. Yiğit. 2. Eş.

e. iseñ 43b-5

e.+i 50b-10

e.+ini 66a-1

eren: 1. Erler. 2. Ermiş.

e.+ler şāhı 12b-10

e.+lerüñ 49b-6

erkān (A.): Usuller.

e.+ı 2b-8

erkek: Erkek.

e. 75a-1

erken: Vaktinden önce.

e.+den 62a-2

esbāb (A.): Esvap, giyecek.

e. 73a-8

esīr (A.): Tutsak.

e. 69a-6

e. eyledik 59b-7

e. idüp 73b-13

e.+ler 68b-4

e.+leri 59a-10

estağfirullāh (A.): Allah'tan af dileme.

e. 9a-5

e.-r 29a-4, 29b-4

eş: 1. Eş. 2. Benzer.

e.+dür 28a-8

e.+i 70b-10

e.+ler 72b-5

eşed: Çok şiddetli.

e. 68a-2, 68a-4, 70a-1, 79b-13, 80b-8

eşek: Eşek, binek ve yük hayvanı.

e.+ler 72a-12

eşya (A.): Eşya.

e.+dan 73a-8

eteg: Etek, giyecek.

e.+ine 57a-13

etek: bkz. eteg.

e. 57b-6

etmeg: Ekmek.

e.-megin 27a-1

eṭrāf (A.): Taraflar.

e.+da 60b-3

ev: Ev, konut.

e.+e 21a-1, 32b-9

e.+i 28b-4

e.+in 78b-3

e.+ine 16a-10, 30a-12, 30b-2

e.+ini 30b-3

e.+lerden 81a-7

e.+lerine 17b-8, 13a-2

evlād (A.): Evlat, çocuk.

e.+cığum 56a-7

e.+ı 69b-13

e.+ın 35a-8

e.+ına 35a-6, 38a-12, 64b-10, 69b-10

e.+ını 67b-6, 67b-10

e.+ıñuzdan 35a-7

e.+larınuñ 78a-9, 79a-10

e.+larınun 69b-13

evlā (A.): Daha iyi.

e.+dur 28b-12

evliyā (A.): Evliya, ermişler.

e.+lar 1b-6

evvel (A.): Önce.

e. 9a-6, 15b-8, 24a-4, 25a-3, 32b-14, 36b-5, 37a-4, 38a-2, 47b-8, 54a-3, 55b-7, 70b-12, 80b-7

e.+den 14a-8

e.+inden 66b-7/8

e.+ki 8b-5, 8b-10, 9a-4, 9a-9

evvelā (A.): Öncelikle.

e. 1b-5

ey: *ünl.* Hitap ünlemi.

e. 1b-10, 8a-9, 12b-6, 14b-8, 15a-7, 15a-11, 16a-1, 16a-11, 16b-8, 17b-12, 21a-12, 23b-12, 24a-9, 25a-7, 26b-10, 29a-10, 29a-12, 30a-2, 35a-2, 35b-8, 36b-8, 36b-13, 36b-13, 36b-13, 37a-2, 39b-10, 40a-8, 42b-9, 43a-7, 43a-9, 44b-9, 45a-11, 47a-9, 47a-11, 47b-6, 47b-12, 48a-8, 49a-2, 49b-1, 50b-8, 50b-9, 54a-13, 55a-6, 55b-1, 55b-14, 56a-12, 56b-9, 57a-9, 57a-14, 57b-2, 57b-13, 62b-7, 62b-10, 64a-10, 64b-8, 64b-8, 64b-8, 65b-9, 67b-8, 68b-3, 68b-9, 68b-14, 69a-5, 69b-8, 70a-2, 70a-11, 70b-7, 70b-11, 72a-13, 74a-4, 74a-6, 75a-4, 76b-9, 77b-1, 77b-13, 78a-8, 78b-7, 78b-13, 79a-9, 79b (derkenar), 80a-10

eyit-: Söylemek, konuşmak.

e.-di 24a-12, 24b-1, 24b-3, 25a-7, 25a-9, 25b-5, 25b-8, 25b-9, 27a-4, 27a-11, 27b-3, 27b-8, 27b-9, 27b-11, 27b-12, 28a-2, 28a-3, 28a-10, 28a-13, 28b-5, 29a-1, 29a-6, 29a-8, 29a-10, 29a-12, 29b-3, 29b-4, 29b-5, 29b-8, 29b-10, 30a-1, 30b-7, 30b-11, 31a-5, 31a-9, 31a-11, 31a-13, 31b-1, 31b-4, 31b-6, 32a-4, 32a-7, 32a-8, 32a-12, 32b-5, 32b-6, 32b-7, 32b-8, 32b-13, 32b-13, 33a-6, 33a-9, 33b-1, 33b-3, 33b-5, 33b-10, 33b-14, 34a-6, 34a-9, 34a-13, 34b-12, 35a-2, 35b-8, 36a-6, 36a-7, 36b-8, 36b-13, 37a-6, 37a-7, 37a-11, 37b-8, 37b-11, 37b-13, 38a-3, 38a-4, 38a-8, 39a-2, 39a-9, 39b-11, 40a-8, 40a-10, 40b-14, 41b-10, 42a-5, 42a-8, 42b-7, 42b-9, 43a-7,

- 43a-9, 43b-1, 43b-2, 43b-3, 44a-1, 44a-3, 44b-7, 44b-8, 45a-3, 45a-5, 45a-10, 45a-11, 45a-12, 45a-13, 45b-13, 46a-5, 46a-10, 47a-1, 47a-3, 47a-9, 47a-11, 47a-13, 47b-2, 47b-3, 47b-6, 47b-9, 48a-8, 48a-12, 48b-13, 48b-15, 49a-1, 49a-2, 49a-9, 49b-1, 50a-13, 50b-8, 52b-4, 52b-5, 52b-5, 52b-7, 52b-7, 52b-8, 52b-13, 53a-3, 53b-9, 55a-7, 55a-8, 55b-1, 56a-12, 56a-14, 56b-2, 56b-14, 57a-1, 57a-13, 57b-2, 57b-13, 59a-9, 59a-12, 59b-6, 59b-10, 60a-6, 61b-3, 61b-7, 61b-13, 62a-1, 62b-7, 62b-10, 64a-10, 65b-8, 65b-9, 66a-4, 66b-6, 66b-9, 66b-13, 67a-6, 67b-5, 68a-7, 68a-9, 68b-2, 68b-4, 68b-5, 68b-5, 68b-7, 68b-8, 69a-5, 70a-2, 70a-8, 70a-9, 70a-11, 70b-1, 70b-3, 70b-5, 70b-11, 71a-8, 71b-6, 71b-9, 72a-1, 72a-3, 72a-4, 72a-6, 72a-13, 72a-14, 72b-1, 72b-2, 72b-3, 72b-5, 72b-6, 72b-7, 72b-8, 72b-9, 73a-12, 73a-13, 73b-5, 74a-10, 74a-12, 75a-9, 75a-10, 75a-13, 75b-1, 75b-2, 76a-4, 76a-6, 76a-8, 76a-10, 76a-10, 76a-11, 76a-13, 76b-9, 76b-12, 77a-1, 77a-4, 77a-5, 77a-7, 77a-8, 77a-11, 77a-12, 77a-16, 77b-1, 77b-12, 77b-13, 78a-3, 78a-8, 78a-11, 78b-12, 79a-3, 79a-9, 79a-12, 79b-5, 79b-16, 80a-2, 80a-7, 80a-10, 80a-13, 80a-15, 80b-7, 80b-9
- e.-diler 26a-10, 26b-4, 28a-1, 28a-8, 36a-12, 38a-1, 40B-7, 44b-12, 45b-3, 48b-14, 60a-1, 61b-1, 64a-13, 65b-11, 69b-4, 69b-8, 70a-9, 70b-6, 73a-13, 78b-6, 79b-6, 80a-3, 80a-5, 80a-8, 80a-13, 80a-14
- eyle-**: Etmek, yapmak, yardımcı fiil.
- e. 1b-10, 1b-10
- e.-di 3b-9, 4a-3, 4a-4, 7a-1, 10b-7, 14a-6
- e.-diler 4a-6, 4b-1, 5b-5, 11a-10, 11b-13, 12a-5, 16b-6, 21b-13, 50b-2, 54a-11
- e.-miş 3b-5, 11a-8
- e.-mişler 12a-6, 54a-13
- e.-mişlerdür 61a-1/2
- e.-ñ 11b-11
- e.-yüp 4a-1

eyü: İyi.

e. 13b-12, 15a-1, 19a-10, 19b-5, 23b-6, 32b-7, 66a-3, 74a-4

e.+ce 41b-13, 61a-11, 67b-4, 72b-11

eyvah: *ünl.* Eyvah.

e. 25b-5, 67b-4

ezan (A.): Namaza çağrı.

e. 73a-10, 74a-8, 74a-9, 74a-12, 79a-1

ezel: bkz. azal.

e.+i 70a-3

ez-: Ezmek.

e.-en 22a-8

F

fāhiş (A.): Sınırları aşan.

f.+den 69b-9

fāhişe (A.): Evlilik dışı ilişkisi olan kadın.

f.+den 80b-1

fāhr (A.): Onur, övünç kaynağı.

f.+i 77b-8

f.-ı 'alem 56b-4

faḷan (A.): Falan, adı söylenmeyen unsurlar için kullanılan sözcük.

f. 10b-11

fa'āl (A.): Yapıcı, edici.

f. 22a-12, 23b-13

fā'ide (A.): Yarar, kazanç.

f. 34a-14

f.+si 59b-9

fā'ideli (A.): Yararlı, kazançlı.

f. 76b-2

faẓilet (A.): Seçkinlik.

f. 72a-6

faẓl (A.): Seçkin, üstün.

f.+iñuz 72a-5

fedā (A.): Bedel.

f. kıldım 78a-10, 79a-11

f. olsun 36b-4

filuri (İt.): Venedik Dükliği tarafından çıkarılan 993 ayar ve 1 dirhem 1/4 krat ağırlığındaki altın.

f. 19a-10

feryād (F.): Feryat, bağırarak, haykırmak.

f. fiğān idüp 74a-6, 75b-13

f. idüp 55a-5

f. kıldı 11b-6

f. kıldılar 21a-7/8

f. kopdı 48b-12/13

f. +u efğān kıldılar 70a-8

f. +u fiğān kıldılar 51b-6

f.+a 71b-8

f.+u kılup 21b-6

feryāt: bkz. feryād.

f.+dır 51b-5

fesād (A.): Fesat, fenalık, kötülük.

f.+a varır 75a-11

feth (A.): Fetih. Bir yeri İslam egemenliği altına almak.

f. idicek 71b-9

fet: bkz. feth.

f.+i 39b-13

fırşat (A.): Şans.

f. 8a-4

f. bulup 22a-9

fırtına (Yun.): Fırtına.

f. 28b-7

fışk-ı fücūr (A.): Ahlâksızlık suçu.

f. 70b-2/3

fıtrat (A.): Yaratılış.

f.+um 1b-4

fıkr (A.): Düşünce.

f.+e vardı 12a-3, 20b-3

fi‘il (A.): İş, eylem.

f. 8b-10, 21b-9

f. işleme 9a-5

f. işlemeyüp 8b-10

fi‘l-hāl (A.): O anda, hemen.

f. 57b-7

fi‘l: bkz. fi‘il.

f.+in 23a-7

fi‘n-nār (A.): Ateş.

f. 81a-13

fi‘s-sakar (A.): Sakar.

f. 81a-13

fırak (A.): Ayrılık.

f.+ın 47a-13

f.+uñ 47b-8

fırkat (A.): Ayrılık.

f.+a 69b-5, 70a-6

fitne (A.): Fitne, kötülük.

f. 11b-1

f. kaynatdı 76a-14

f.+ler 22b-7

f.+yi 13a-7

fuḡarā (A.): Yoksullar.

f.+lara 16b-6

f.+ya 28b-10

G / Ğ

ğaffār (A.): Bağışlayıcı.

ğ. 1b-10

ğāfil (A.): Bilinçsiz.

ğ. olmañ 44b-7

ğāfilen (A.): Bilinçsiz bir şekilde.

ğ.+en 14b-9, 15a-2

ğaflet (A.): Boş bulunmak, habersiz olmak.

ğ. 9a-6

gāh (F.): Defa.

g. 41b-7, 41b-7, 41b-9, 41b-9, 50b-4, 50b-4, 51a-6, 51a-6

gāhi (F.): Ara sıra, bazen.

g. 37a-8

ğam (A.): Üzüntü, keder.

ğ. 25b-9

ğammāz (A.): Söz taşımak, iftira etmek.

ğ. ider miyim 29b-10/11

ğā‘ib (A.): Kayıp.

ğ. oldı 56b-6

ğarābet (A.): Garip.

ğ.+ün 76a-6

ğarīb (A.): Garip, yabancı.

ğ. itme 47b-6

ğarīm (A.): Borçlu, düşman.

ğ. olmaz 33b-4, 44b-7, 44b-10

ğarîz (A.): Yeni, taze.

ğ. 21a-12

ğark (A.): Boğulmak.

ğ. idüp 74a-1

ğ. oldı 28b-7, 59a-4

ğ. olmuş 51b-4

ğ. olmuşlar 69b-2/3

ğ. olmuş 52a-4

ğayb: bkz. ġā'ib.

ğ. oldılar 58a-5

ğāyet (F.): Son olarak.

ğ. 19a-3, 32a-13, 39b-13, 65a-5, 67b-1

ğayrı (A.): Başka, diğer.

ğ. 7a-11, 12b-9, 33b-6, 44a-14, 47a-12, 50b-7, 51b-6, 58a-3, 63b-10, 72b-10, 73a-7

ğ.+sına 11b-11

ğ.+sını 61b-9

ğazā (A.): Din uğruna yapılan savaş.

ğ. 9b-3, 10a-8

ğ. idüp 54a-3

ğ.+da 78a-13

ğ.+dan 47a-14

ğ.+sında 71a-11

geç -: Geçmek. 1. Aşmak. 2. Tahta oturmak. 3. Zamanın akması. 4. Başka tarafa gitmek. 5. Takılmak.

g. 22a-7

g.-di 13a-4, 18b-2, 19a-2, 38b-11, 39a-6, 43a-4, 59a-3, 59a-11

g.-di 9a-8, 12b-12

g.-diler 58b-6

g.-er 41a-4, 44a-5

g.-erken 11a-4

g.-medi 14a-2

g.-meki 79b (derkenar)

g.-mesün 22a-4

g.-mezim 22a-6

g.-mezin 22a-7

g.-tim 82a (derkenar)

g.-üp 26b-3, 65a-13

g.-üp 54a-4, 56b-15, 63b-1, 65a-11

geçür-: Geçirmek. 1. Vurmak. 2. Gitmek.

g.-diler 71a-12, 75b-14/15

g.-evüz 18a-11

g.-meyevüz 33a-12

g.-ürdiler 2b-7

g.-ürüm 44a-4

gel -: Ulaşmak, varmak.

g. 27a-1, 29b-3, 29b-12, 37a-3, 41a-1, 41a-1, 41b-11, 44b-9, 52b-11, 52b-11, 58b-2, 77a-13, 77a-13

g.-di 11a-9, 11b-4, 12a-11, 13a-5, 13a-11, 14a-3, 14a-11, 15b-1, 15b-2, 15b-4, 18b-9, 19b-8, 20a-8, 21a-1, 21a-2, 21b-4, 25b-1, 27b-3, 29a-2, 29a-5, 29a-9, 29a-12, 29b-12, 30a-11, 30b-2, 31a-4, 31b-2, 31b-9, 31b-12, 32a-12, 33a-12, 33b-9, 34a-4, 34b-3, 34b-5, 35b-8, 37a-11, 37a-14, 38b-3, 39a-6, 40a-6, 40b-11, 41a-7, 41b-8, 42b-7, 43a-6, 43a-11, 44b-4, 44b-9, 44b-14, 45b-12, 47a-1, 47a-4, 47b-5, 48a-7, 48b-2, 48b-4, 50a-10, 51a-11, 51b-2, 52a-3, 52a-6, 54b-9, 55a-5, 55a-11, 55b-4, 55b-5, 55b-6, 55b-11, 56a-6, 56a-10, 57a-3, 57b-13, 61b-12, 62a-5, 62a-10, 62b-7, 62b-10, 64b-14, 67a-6, 67a-10, 68b-6, 70a-3, 70b-1, 71b-7, 72a-7, 72a-8, 74b-8, 77b-16, 78a-1, 79a-2, 79b-2, 150 (derkenar)

g.-digi 79a-11

g.-dik 26b-1

g.-dük 33a-11

g.-dükde 26a-9, 50b-13, 63b-8, 75b-12

g.-diler 33a-8/9, 12a-2, 12b-2, 12b-12, 13a-2, 14a-4, 17b-8, 17b-10, 17b-10, 17b-11, 20a-10, 21b-7, 22a-1, 23a-1, 24b-10, 24b-10, 28a-8, 30b-4, 30b-11, 31a-2, 32b-10, 36a-1, 37b-1, 38a-2, 38a-5, 41b-6, 41b-6, 45b-3, 47a-7, 51a-3, 51a-9, 52a-13, 54a-9, 54a-10, 56a-12, 56b-12, 60b-10, 62a-8, 63a-12, 63b-5, 64a-12, 64a-13, 65a-5, 65a-8, 65a-13, 66a-10, 66a-11, 67a-9, 77a-1, 79a-18, 79b-2, 79b-4

g.-dim 11b-13, 28b-10, 28b-13, 42a-9

g.-din 55a-9, 56a-4
 g.-dise 64a-3
 g.-dügi 78a-10
 g.-dük 6a-1
 g.-dün 11b-5, 26a-12
 g.-dünüz 33a-10
 g.-e 1b-7, 32a-11, 45b-4, 47a-12, 68a-11, 70b-8, 70b-9, 76b-1
 g.-edür 37a-8
 g.-elüm 6a-5, 8b-4, 14a-9, 21b-2/3, 46a-2, 50b-13, 51b-13, 59a-9, 60b-14, 76a-1
 g.-en 15a-8, 20a-7, 31a-3, 81b-3
 g.-ene 40a-13, 54a-3
 g.-enler 55b-7, 62b-4
 g.-enlere 44b-7
 g.-esin 8b-11, 20b-8, 31a-9
 g.-esiz 81b-4
 g.-eydi 21a-13
 g.-eyin 8b-8, 27a-3, 32a-11
 g.-in 35a-9, 60b-8
 g.-ince 60b-13, 66b-8
 g.-me 8b-12, 67a-5
 g.-medi 79b-11, 26a-7, 26a-7, 79b-11
 g.-mediler 27b-6
 g.-mege 50b-3, 33b-11, 50b-3
 g.-mekde 6a-8, 25b-1, 34a-4
 g.-melü olmayasın 11a-1
 g.-mesinden 32b-12
 g.-mesine 3b-7/8
 g.-mesün 3b-10, 6b-7
 g.-mesünler 64b-2, 64b-3
 g.-meyince 25b-13
 g.-mez 74a-4
 g.-mezse 32a-11
 g.-mezsın 76b-3
 g.-miş 27b-13, 28b-12, 29a-3
 g.-mişler 26a-10
 g.-se 31a-10, 32b-3, 16b-11
 g.-sün 6b-6, 9b-1, 23b-9, 33b-9, 34a-6, 35a-12, 49b-14, 77a-2

g.-üp 6b-8, 8b-7, 9a-2, 10a-6, 15b-8, 16b-11, 18b-7, 21b-14, 28b-4, 33a-3, 34b-10, 35a-1, 40b-8, 41a-3, 45a-1, 45a-11, 47a-9, 49a-11, 52a-7, 54a-12, 54b-8, 54b-13, 55a-4, 59a-1, 59b-3, 59b-5, 60b-2, 61a-13, 61a-14, 61b-10, 61b-12, 62b-2, 65a-10, 65b-6, 68b-14, 70b-11, 74b-12, 75a-3, 75b-13, 76b-5, 78b-6, 79a-18, 81b-10, 81b-14, 3b-12, 4b-2
 g.-ün 23a-6, 23b-11, 27a-6,, 27a-8, 27a-11, 36a-8, 37a-9, 37a-9, 41a-2, 49a-4, 76b-13
 g.-üp 5b-5
 g.-ür 30b-8, 36b-5, 41b-7, 47b-3, 47b-10, 51a-6, 55a-3, 60b-6, 73b-1, 77a-10,
 g.-ürken 28b-6, 33a-4
 g.-ürler 5a-10
 g.-ürse 47a-5, 47a-5
 g.-ürüm 48a-8
 g.-üyorlar 77b-10
gemü: Gemi. Su üstünde hareket eden ulaşım aracı.
 g.+müze 28b-7
gerçek: Gerçek, doğru olan.
 g. 37a-13, 67b-5, 80a-12
 g. olursa 25b-5
gerdān (F.): Boyun.
 g.+umdan 53a-5
 g.+ından 67a-12
gerek: Gerek, lazım.
 g. 75a-10, 79a-15, 80a-13, 2a-8, 2b-2, 13b-5, 16b-11, 18b-11, 24a-9, 25a-10, 28b-1, 31a-8
 g.+dir 78b-10
 g.+dür 76a-6
 g.+sin 18a-3
getür: Getirmek.
 g. 10a-1, 10a-9, 29b-2, 33b-13, 43b-7, 62a-2
 g.-di 19b-12, 53b-4, 78b-5, 5b-7
 g.-dükleri 16b-7
 g.-diler 58b-9/10, 18b-1, 38a-8, 45b-7, 54b-1, 56b-10, 58b-6, 58b-8, 66b-10, 66b-11, 75b-13, 2b-8, 4a-11

g.-düm 77a-6
 g.-eler 24a-1
 g.-en 57a-11
 g.-eyim 61b-7, 61b-14
 g.-mek 28b-1
 g.-mekden 77a-4
 g.-sün 9b-5/6
 g.-üp 18b-9, 40b-1, 56b-14, 58a-7, 63a-10, 72b-13
 g.-ün 59a-14, 66b-9, 68a-14, 69b-1
 g.-ür misin 9b-10
 g.-ürdi 63b-7/8
 g.-ürler 71a-9
 g.-ürlerken 68b-1/2
 g.-üp 14b-12
 g.-ürse 71b-10
getürd-: Getirtmek.
 g.-düp 66b-5
gevher (A.): Cevher.
 g.-i 36b-1
gibi: *ed.* Gibi.
 g. 39b-6, 41a-4, 41a-12, 44a-5, 49a-10, 51b-3, 51b-14, 53b-11, 54a-2, 58b-4, 59b-2, 62a-10, 71b-13, 72a-12, 78b-2, 79a-17, 7b-8, 8b-10, 9a-4, 19b-9, 21a-7, 28a-4, 29a-1, 29a-11, 29b-10, 29b-11, 34a-5, 36b-1
 g.+dür 52b-10
gice: Gece.
 g. 42a-5, 60b-1, 60b-5, 61b-13, 64b-12, 65a-1, 65a-6, 77b-7, 78b-7, 20b-5, 37b-1
git-: Gitmek, uzaklaşmak.
 g.-di 2a-3, 5a-7, 7a-8, 10a-4, 11a-12, 17a-1, 17a-5, 17a-7, 17b-7, 17b-13, 26a-9, 26b-3, 29a-10, 30b-10, 33a-3, 36a-4, 48b-5, 51a-9, 52a-2, 54a-4, 58a-5, 62a-3, 62b-2, 69a-12,
 g.-dükce 50b-5
 g.-dükden 69a-13
 g.-diler 64a-11, 64b-6, 2a-12, 2b-10, 6a-5, 13b-11, 18b-4, 20b-10, 21b-5, 21b-13, 26a-7, 26a-11, 26a-11, 64a-11, 64b-6

g.-diñüz 35b-4
 g.-dise 17b-13
 g.-e 31b-11, 45b-5, 47b-5, 61b-8
 g.-ecegin 16a-8
 g.-ecek 73a-4
 g.-ecekler 57a-13
 g.-eceklerdi 65a-2
 g.-elim 64b-6
 g.-elüm 68b-7, 75b-6
 g.-er 17a-9, 34a-1, 34a-12, 46b-1, 51a-6, 58b-12
 g.-erdi 81a-6
 g.-erdi 10a-5/6, 41b-7
 g.-erim 10a-9, 11a-6
 g.-erken 4b-10, 10b-10, 11a-2, 28b-5, 28b-7, 60a-6
 g.-erler 63a-1
 g.-erse 64b-2
 g.-erseñ 10a-12
 g.-ersin 10a-7, 32b-6
 g.-esin 24b-2
 g.-in 64b-10
 g.-i itdin 64b-10
 g.-iñüz 36a-9, 45b-1
 g.-me 24a-9, 25a-7, 25a-8
 g.-mek 36b-2
 g.-mekde 59a-12
 g.-mesine 24a-4
 g.-miş 15b-3
 g.-mişler 62b-3
 g.-se 32b-4
 g.-sün 31a-11, 33b-12, 34a-7, 34a-9, 34a-10, 35b-1, 47b-9, 59a-13, 59a-14, 17a-1
 g.-sünler 64b-2
 g.-üp 15a-12, 54b-8, 7a-9, 8a-13, 9b-10
gine: Tekrar.
 g. 19a-3
 g. 31a-10
gir-: Girmek. İçeri geçmek.
 g. 9b-11, 36b-9, 43b-2

g.-di 68b-2, 68b-14, 8a-4, 15b-11, 29b-6,
36b-10, 40a-2, 44a-1, 59b-1

g.-diler 65b-1, 66a-9, 58b-5

g.-e geldiler 61a-4

g.-e gezdi 54b-10

g.-elüm 32a-9

g.-ersin 76a-14

g.-eydim 12a-6

g.-eyin 42b-8, 43a-7

g.-iriz 9b-12

g.-medi 44a-7, 50a-1, 63b-9, 72a-3, 43a-13

g.-mege 43b-3

g.-meyesiz 49a-7

g.-sün 47b-9

g.-üp 55a-4, 58b-1

gıřiftār (F.): Düşmüş, yakalanmış.

g. eylediler 43a-5

g. kıldılar 30a-11

gırü: Geri.

g. 10b-4, 32b-10, 37a-13, 73a-4

g.+sinde 67a-9

g.+ye 11a-8, 39a-4, 52a-9, 59a-5, 73a-7

giy-: Giymek.

g.-diler 73a-9, 79a-1

g.-dügi 55b-10

g.-üp 26a-6

giyür-: Giydirmek.

g.-di 34a-2

göç: Göç, taşınma.

g. idüp 65a-7

göç-: Göçmek, Bir yerden başka bir yere gitmek.

g.-di 33a-4

g.-üp 56b-12, 58a-8, 65a-4

gögs: Göğüs.

g.+i 52b-9

g.+in 42b-10

g.+ine 42b-10

g.+ini 56a-5

g.+ün 52b-10

g.+ünde 52b-3

g.+ünden 15b-12, 56a-10

g.+üne 52b-1

g.+üni 52b-6, 52b-6, 55b-3

gök: Gökyüzü.

g. 44a-14, 53a-12, 74b-11

g.+de 2a-2

g.+ler 55b-1

gökyüzü: Gökyüzü.

g.+nde 4b-10

göm-: Yerin altına koyarak üzerini toprakla kapatmak.

g.-diler 60b-11, 60b-12

gönder-: Göndermek, yollamak.

g. 75b-6, 75b-8, 82a-9

g.-di 73a-1, 73a-7, 76b-5, 81b-3, 81b-4

g.-digi 11a-3/4

g.-diler 3b-11

g.-dim 25b-12/13

g.-elüm 14b-9, 19a-8, 23b-9, 32b-14, 33b-8

g.-esin 12a-10

g.-in 39b-8, 49b-14

g.-mek 75a-10

g.-miş 6b-9

g.-sek 9b-9

g.-üp 64b-3, 77a-2

g.-ün 59a-13

göñül: Gönül, kalpteki duyguların kaynağı olan yer.

g.+leri 75b-3

g.+üm 25a-8, 55b-2

g.+ümün 47b-6

g.+ünden 3a-5

g.+üni 19b-4

g.+üñüz 75b-1

gör -: Görmek.

g. 12a-5, 29b-7, 31a-3, 33a-6, 42b-3, 44a-2,
46b-12

g.-di 6a-7, 18b-7, 20a-6, 31a-4, 36b-10, 36b-
11, 38b-1, 46a-5, 52b-4, 53b-10, 54a-
12, 55a-2/3, 70b-5, 73a-1

g.-diler 2a-9, 16a-9, 21b-6, 26b-4, 27b-5,
30b-5, 30b-12, 33a-4/5, 37b-2, 38b-

5, 46a-3, 46a-13, 48a-1, 51a-11/12, 51b-4, 51b-5, 52a-3, 52a-4, 58a-11, 60b-10, 64a-1

g.-dū 5a-10, 10a-10, 15b-4, 15b-5, 17b-2, 33a-9, 34b-2, 40b-8, 46b-13, 52b-3, 54b-10, 61a-8, 62b-3, 63b-14/15, 78b-3, 78b-5

g.-dūgi 7b-7/8, 54a-2

g.-dūgi 59b-2

g.-dük 78b-8

g.-dükde 15a-3, 38b-12, 43b-9, 65a-11, 65b-6/7, 66a-12

g.-dükleri 69b-3

g.-düler 16a-7, 17a-3, 26b-7, 71b-7

g.-düm 42a-6, 67a-8, 75a-14, 78b-14

g.-dūñüz 64b-9

g.-e 10a-4, 24b-3

g.-elüm 4b-12, 9b-1/2, 25a-10, 30b-8, 60b-9, 76a-10

g.-emediler 51b-1/2

g.-eydi 45a-7

g.-eyüm 52b-6, 71a-7

g.-eyin 20a-8, 29b-7, 36a-9

g.-icek 48b-4, 56b-16, 62a-1

g.-medi 40a-5, 48a-4, 70a-12, 70b-10

g.-medük 28a-1

g.-medim 10b-1

g.-mekde 25b-2

g.-mesün 16a-3

g.-meyelüm 36b-5/6

g.-mez misiz 69b-7

g.-mez oldu 64a-4/5

g.-se 53b-11

g.-sün 47b-10

g.-üp 4b-9, 7a-6, 10a-5, 11a-4, 11b-4, 16b-3, 16b-4, 16b-9, 17a-2, 19b-7, 20a-11, 21a-12, 25a-11, 26b-2, 26b-9, 38a-2, 38a-6, 38b-8, 40a-3, 42a-3, 42a-12, 45a-5, 45b-9, 48b-10, 50a-4, 53b-8, 54a-9, 54b-6, 57a-7, 58a-13, 62a-13, 63b-12, 68b-2, 75a-11, 76b-16, 77b-11, 80b-15, 81a-14, 82a-2

g.-ün 29a-11, 35a-10

g.-üñüz 49b-13

g.-ür 77b-8

g.-ür müsün 34a-8

g.-ür müsüz 36b-2

g.-ürdi 55b-6

g.-ürsün 29b-5, 59b-11, 71b-5

görk: bkz. gök.

g. 64a-2

görün-: Ortaya çıkmak.

g. 29a-11

g.-ür 15b-7

göster-: Ortaya koymak.

g.-di 20a-11

g.-eyin 42b-8/9

g.-ir 36a-9

g.-señ 28b-6

götür-: Götürmek.

g. 75a-14, 11a-5

g.-e 11b-10

g.-esiz 26b-12

g.-eyin 7b-12

g.-me 7b-1

g.-meyince 46a-7

g.-üp 23a-10, 2a-9

g.-ün 17b-5

g.-diler 44b-3/4

g.-yoruz 57a-3

gövde: Gövde, beden.

g.+lerini 60a-13

g.+si 34b-7, 53b-10, 53b-12, 72a-11

g.+sini 51a-11

gövs: bkz. gögs.

g.+ündenñ 15b-6

göz: Göz, görme organı.

g.+i 77b-2

g.+in 48b-7/8, 52a-8, 52b-2, 62b-2, 7b-5

g.+leri 40b-7, 55b-9

g.+lerin 53b-2

g.+üm 47a-11, 47b-7, 48a-8, 55b-1, 57a-9, 17b-3

g.+üni 41b-7

ğubār (A.): Toz.

ğ.+ı 41a-12

ğulām (A.): Köle.

ğ. 37b-13

ğ.+ı 81a-1

ğ.+ın 78a-7, 79a-8

ğulūv (A.): Hucum etmek, aşırı gitmek, had-di aşmak.

ğ. itdiler 81a-5

ğ. kıldılar 74a-7

ğ. kıldılar 74b-5, 71b-13

gūş (F.): İşitmek.

g itdükde 63a-2

g. idicek 68a-6

gül-: İnsanın hoşuna giden bir durum karşısında sergilediği yüz ifadesi.

g.-ersiñ (82a derkenar)

gümüş: Beyaz metal.

g. 72b-14, 75b-3

g. kürsi 66a-14

g.+e 73a-2

g.+i 73a-7

gün: Gün. Zaman dilimi, gündüz.

g. 75b-12, 76a-3, 76b-5, 2a-3, 3b-1, 3b-12, 4a-7, 4b-4, 8b-7, 9a-2, 9a-9, 10b-9, 12a-11, 14b-5, 15a-5, 15a-6, 19a-3, 19b-8, 21b-13, 24a-6, 24b-8, 30b-8, 38b-13, 41a-8, 41b-1, 46a-11, 52a-2, 54a-14, 54b-2, 54b-8, 60b-1, 61a-3, 61a-7, 64a-11, 65a-7, 65b-3, 67a-8

g.+de 82a-5

g.+den 2b-1, 12a-1

g.+dür 39a-2, 49a-4

g.+e 2a-12

g.+i 54b-2, 65a-12, 77a-1, 81b-14

g.+inde 47b-13, 49b-13, 50a-7, 59b-11, 68a-2, 68a-10, 69a-3, 69a-10, 70a-4, 75b-5

g.+lerde 52a-2

günāh (F.): Suç.

g. 37b-8

g. işledük 32a-13

g. itdim 77b-14

g.+ı 71a-7, 12a-6, 13a-10

gündüz: Gündüz. Sabahtan akşama kadar olan süre.

g. 60b-1, 60b-2, 60b-6

güneş: Güneş. Dünyayı aydınlatan parlak gök cismi.

g. 4b-10, 5a-3, 5a-4, 5b-1, 5b-5, 5b-8, 5b-10, 6a-3

g.+e 5b-9

g.+i 6a-3

g.+ın 4b-5

gürle-: yans. Gürlemek.

g.-di 64a-2, 74b-11

gürbüz (F.): Edepsiz.

g. 39b-13

gürz (F.): Ağır topuz.

g. 30a-3, 67a-3, 67a-3, 71a-7

g.+i 30a-4

güzel: Güzel, hoş.

g. 18a-6, 67a-8

H/Ĥ/Ħ

ha: ünl. Ha.

h. 9a-4, 48a-12

ħabbe (A.): Tane.

ħ.+sini 73a-2

ħaber (A.): Haber, bilgi.

ħ. 65a-13, 77a-2, 11a-8, 12a-3, 25b-5, 25b-13, 26a-9, 30a-13, 65a-13

ħ. alalum 24b-1

ħ. alduķda 65a-9

ħ. alup 81b-8

ħ. geldi 14a-11

ħ. getürdi 5b-7

ħ. getüre 24b-3

ħ. getüreyüm 24b-4

ħ. getüreyin 28b-3

ħ. gönderdi 81b-4

ħ. gönderüp 34b-6/7

ħ. itdiler 47b-5

ħ. itmek 2a-8

h. kıldılar 3b-2

h. oldı 58a-9

h. vir 37a-4, 37a-4, 37a-5, 62b-9, 71a-2, 71a-3, 71a-7, 17a-11, 30a-1

h. virdi 7b-8, 31b-3, 6b-8, 7b-8, 18b-10, 20a-9, 25b-4

h. virdiler 37b-1

h. viresin 71b-2

h. virin 57b-1

h. virmedigün 29b-9

h.+i 7b-8

haber dār (F.): Haberi olan.

h. 25b-3

habīb (A.): Habip, sevgili.

h.+i 9b-10, 78a-9, 79a-10, 80a-4, 5b-2, 5b-3

h.+üm 5a-2

h.+ün 1b-12

habis (A.): Hapis, tutsak etme.

h. eylediler 30a-12

h.+de 60a-4

haccāc (A.): Hz. Hüseyin'in hanedanının adı.

h. 46b-12, 54a-1

h.+a 46b-12

h.+ı 54a-6

hac (Erm.): Çarmıh.

h.+ını 63a-3

hād: bkz. hadd.

h. 79b-3

hadd (A.): Sınır, derece.

h.+den

hak (A.): 1.Allah. 2. Uygun.

h. 52b-13, 73a-3

h.+a 40b-9

h.+ı 1b-9

h.+içün 47a-14

h.+ına 16b-5

h.+ından gelürüm 48a-7/8

h.+iñuzdan 27a-3

h.+larından 58b-3

hāk (F.): Toprak.

h. 41a-9

h. eyledi 41b-2

h. itdi 1b-4

hakāret (A.): Aşağı görme.

h. 45a-14

hakīr (A.): Hor görmek.

h. oldılar 52a-10

hāl (A.): Durum, bulunuş.

h. 13b-4, 22b-9, 25b-9, 29a-3, 75a-9,

h.+de 16a-8, 48b-4, 54a-2, 65b-6

h.+e 57a-10, 22a-13

h.+i 21b-4, 33a-13, 42a-3, 45b-12, 46a-5, 68a-9, 81a-14

h.+imüz 47b-2

h.+iñ 73b-5

h.+inde 8b-11

h.+iñe 70a-4

h.+ini 59b-10, 59b-11, 69a-10

h.+iñi 71b-5

h.+iñüzi 49b-4

h.+ler 56b-10

h.+lerin 73b-5

halāş (A.): Azat olma, kurtuluş.

h. olursam 28b-9, 60a-6

hāli (A.): Yoksun.

h. 14b-1

halife (A.): Halife, vekil.

h. 2b-12, 3a-6, 9a-10, 9b-8, 10a-8, 12b-5, 13a-5, 20a-13, 21b-7, 67a-6

h. eyledi 14a-6

h. idüp 18a-2, 18a-3, 81b-12

h. kıldı 67b-9, 71b-2

h. ola 70a-12, 70b-8

h. olasın 22a-3

h. oldı 4a-13, 6a-6, 8b-5, 18a-7, 18b-6

h. olduğın 11b-12

h. olmak 14b-5/6

h. olmuş 18b-8

h.+müzsin 9b-11

h.+si 68b-3

h.+ye 9a-10, 11a-7

h.+yüm 76a-4

ḫalīfelūg: Halifelik.

ḫ.+lığı 71a-2, 71a-5

ḫalīfelik: bkz. ḫalīfelūg.

ḫ.+lik eyledi 4a-3

ḫalk (A.): İnsan topluluğu.

ḫ. 28a-12, 74a-5, 74b-5, 79a-18, 79b-1, 26a-6, 65b-8, 66a-7, 67b-2, 72a-2, 74a-3

ḫ. eyleyüp 74a-3

ḫ.+a 7b-2, 65b-3, 77a-14

ḫ.+dan 43b-3

ḫ.+ı 16a-13, 52a-3, 65a-5, 65a-8, 74b-8, 75b-12, 75b-14

ḫalvet (A.): Yalnızlık, تنها.

ḫ. 23b-6

ḫamā'il (A.): Kılıç kayışı.

ḫ. kıldı 48b-11

ḫamd (A.): Şükran.

ḫ. 77b-10

ḫ. ü şenālar kıldı 6a-2, 6a-4

ḫāmīle (A.): Hamile, yüklü.

ḫ. 64b-14

ḫamle (A.): Saldırma, atılım.

ḫ. eyle 49a-9

ḫ. kıl 39b-14

ḫ. kıla 48b-12

ḫ. kılan 38a-3

ḫ. kılayın 45a-10

ḫ. kıldı 39a-5, 40a-11, 40a-12, 41a-3/4, 41a-7, 41b-10, 43b-7, 44a-4, 44b-1/2, 45a-10, 46b-2, 46b-6, 48a-2, 48a-4, 48a-11, 49a-12/13, 50a-2, 50a-12

ḫ. kıldıḫda 80b-9

ḫ. kıldılar 38b-10, 42a-4, 44b-2/3, 44b-6, 46b-1, 49a-13, 80b-15, 81a-1/2

ḫ. kılop 42a-13, 49a-10

ḫ.+sin 41a-4, 43b-8, 43b-11, 44a-4, 48a-2

ḫamle- (A.): Saldırmak.

ḫ.+di 48a-5

ḫamr (A.): Hamur.

ḫ. 56a-5

ḫams (A.): Beş.

ḫ. 77a-1

ḫāmuş (F.): Sessiz.

ḫ. oldu 63a-1

ḫān (F.): Konak, ev.

ḫ.+ımızda 25a-1

ḫ.+uñda 69b-11

ḫançer (A.): Hançer, bıçak.

ḫ. 15b-8, 15b-10, 15b-12, 16a-8

ḫ.+im 53a-6

ḫ.+in 68b-12

ḫ.+üñ 53a-3

ḫāne (F.): Ev, konut.

ḫ. 73a-5

ḫānedān (F.): Hükümdarlığa dayanan soy.

ḫ.+ına 53b-13

ḫāne (F.): Ev.

ḫ. 73a-5

ḫ.+sinde 23b-5, 29b-1

ḫ.+sine 56b-13, 72b-13

ḫ.+ye 77a-1

ḫā'il (A.): Engel, mani.

ḫ. olmaz 39a-13

ḫā'in (A.): Hıyanet eden.

ḫ.+i 37a-1

ḫarāb (A.): Harap, viran.

ḫ. 81a-7

ḫ. eyledi 74b-12

ḫ. idüp 7b-11

ḫ. oldu 64a-9

ḫ. olmuş 81a-7

ḫ.+a virdi 23b-13

ḫ.+a virdiler 22b-6

ḫ.+e 81a-7

ḫ.+e varır 28a-11

ḫarām (A.): Zıyan, bozukluk.

ḫ. oldum 58a-4

ḫaramzāde (A.): Haram olan.

ḫ. 71a-13/71b-1

ḫ.+sin 71b-2

ḫāraş (Fr.): Atların bulunduğu yer, alan.

ḫ.+ıya 23b-3

ḫarçlık (A.): Harçlık.

h. ideyim 9a-11

hareket (A.): Hareket, eylem.

h. eyleye 58a-10

h.+e 59a-1

Hāricī (A.): “çıkmak, itaatten ayrılıp isyan etmek” anlamındaki hurûc kökünden “ayrılan, isyan eden” mânasında bir sıfat olan hâric kelimesine nisbet ekinin ilâve edilmesiyle meydana gelmiş bir terim olup topluluk ismi.

h. 25b-2, 38a-1

h.+ler 30a-10, 35b-12, 36b-13, 37b-2, 37b-3, 40b-4, 41b-5, 42a-4, 44b-12, 46a-13, 46b-10, 49a-8, 49a-10, 49a-13, 49b-1, 50a-3, 50a-12, 51b-11, 53b-1, 53b-11, 56a-1, 57a-9, 58a-6, 58b-4, 58b-7, 58b-12, 60a-1, 62b-14, 63a-10, 65a-10, 66a-10, 70a-7

h.+lerden 29a-10/11, 41a-3

h.+lerden misin 33a-10

h.+lere 36a-5, 39a-4, 40b-9, 41b-14, 44a-8, 44b-6, 48a-5, 50a-2, 50a-12, 81b-2

h.+leri 38b-7, 41b-1, 43a-8, 44b-13, 50a-5

h.+lerle 42a-14

h.+nüñ 41a-4, 41a-6

h.+yi 64a-6

harîf (A.): Adam, kişi.

h. 29a-10

harîr (A.): İpek.

h.+den 66a-3

hâş (A.): Seçkin, özel.

h. 19a-10

hâşıl (A.): 1. Sonuç. 2. Konunun özü.

h. iderse 20b-1

h. oldı 20b-6

h. olmuş 23a-3, 35b-3, 69b-9, 71b-1, 79a-4/5, 80a-15

h.-ı kelâm 23b-2

hasret (A.): Ayrı kalındığında duyulan özlem.

h. 2a-6

hasta (F.): Sağlığı bozuk olan.

h. olup 14a-5, 75b-10

hâşim (A.): Kıran, ezen.

h.+ler 24a-8

haṭā (A.): Yanlış.

h. 7b-1, 47a-12

hâtem (A.): Mühür, damga.

h.+i 33a-6

hâṭır (A.): Gönül.

h. kıldı 20b-12

h.+ım kaldı 77b-13

h.+ıma 76a-9

haṭīb (A.): Hatip, hutbe söyleyen.

h. 81b-13, 81b-14

hatm (A.): Kur‘ân’ın tamamını ezberlemek.

h. eylediler 18b-4

h. eyleyüp 25a-3

h.-ı hamır 39b-12

h.-ı kelâm idüp 76b-3/4

h.-i şerîf 2a-12

h.-i şerîfler 16b-5

h.-i şerîfler idüp 21b-12

hâtûn: Hanım.

h. 57a-1, 57a-5, 57a-13, 57b-6

h.+a 66a-1, 66a-2

h.+ı 19b-3, 20a-4, 20b-3, 49a-14, 56b-16, 57a-4, 64b-14

h.+ına 19b-11

h.+ını 30b-4

h.+lar 54a-9, 57a-7, 57b-4

h.+ları 54a-11, 57a-14, 58a-7, 58b-8, 65b-3

h.+ların 54b-5, 75a-13

h.+larını 58a-12

h.+larsız 57a-14

h.+um 57b-4

h.+un 20a-1

h.+uñ 57b-1

h.+ına 19a-12

huṭūr (A.): (Hatıra) Gelme, (zihne, fikre) doğma.

h. eyledi 76a-9

havâle (A.): Devretmek, yöneltmek.

h. eyle 46a-1

h. eyledi 43b-10

h. idüp 81a-11

h. idüñ 77b-3

h. kılasın 50b-11

h. kıldı 30a-6

ẖavf (A.): Korku.

ẖ. iderlerdi 22b-12/13, 50a-13

ẖ. itdükden 40b-1

ẖavlu: Bez parçası.

ẖ. 57b-9

ẖay: *ünl.* Hay.

ẖ. 64b-7

ẖayā (A.): Utanma, ar.

ẖ. 8b-9

ẖ.+ların 54b-6

ẖayāl (A.): Zihinde canlanan görüntü.

ẖ. eyleñ 80b-13

ẖ.+üñ 51b-1

ẖayāt (A.): Yaşam.

ẖ.+da 2b-3

ẖayf (A.): Zulüm.

ẖ. eylemişler 56a-7

ẖayrān (A.): Şaşkın, varlığından mutluluk duyulan.

ẖ. 53b-2

ẖ. oldı 57a-7

ẖ. oldılar 26b-9

ẖ. olup 50a-4

ẖ. olurlardı 40a-4

ẖayru'l nas (A.): İnsanların iyiliği.

ẖ. 68b-15

ẖayvān (A.): Canlı.

ẖ. 63b-8, 63b-11

ẖ.+cık 51a-13

ẖ.+dan 63b-10

ẖ.+ın 63b-11

ẖāzır (A.): Hazır.

ẖ. 9b-9, 16b-10, 17a-2, 20b-8, 25a-1, 40b-5

ẖ. idüp

ẖ. kıldı 21a-4

ẖ. olalar 24a-3

ẖ. olmağa 25a-6

ẖ. olup 25a-5, 79a-1

ẖ. oluñ 77b-2

ẖ.+dur 20b-9

ẖāzır-la-: Uygun duruma sokmak, istenildiği zaman faydalanılmak üzere hazır etmek, hazır hâle getirmek.

ẖ.-20b-8

ẖāzır-lan-: Hazırlanmak.

ẖ.-dılar 64a-11

ẖāzret (A.): Unvan, zat.

ẖ.+ini 16a-7, 73b-3

ẖ.+iñüzdür 25a-2

ẖ.+üñe 32a-11

ẖ.+üñde 37b-8

ẖ.+leri 4a-2, 33a-5

ẖ.+lerinüñ 2b-12, 37a-1, 76b-6

ẖ.+inden 37a-3, 38a-9, 52a-13, 53a-7, 57a-10, 77a-7

ẖ. 24b-6, 44b-4, 4b-11

ẖ.+lerine 3b-3, 3b-6, 7b-6

ẖ.+i 6a-4, 6a-6, 21a-4, 71b-9, 80b-3

ẖ.+inüñ 6b-7, 12b-11, 17b-11, 18a-13, 22a-1, 22a-2, 21b-5/6, 66a-5

ẖ.+ine 21b-6, 5a-9, 6a-2, 20b-11, 21b-6, 23b-8, 24a-6, 28b-8, 31a-5, 33b-2, 34a-4, 42b-11, 49a-3, 78b-4

ẖ.+lerinüñ 45a-6, 67b-6/7

heb: Hep, her zaman, tamamen.

ẖ. 34a-13, 45a-4

hecān: Heyecan.

ẖ.+larımız 20b-9

hedāyā: Hediye, armağan.

ẖ.+lar 19b-12, 19b-13

hediyye (A.): bkz. hedaya.

ẖ.+leri 6b-3

hef: bkz. ẖavf.

ẖ.+inden (82a derkenar)

helāk (A.): Mahvolma, yok olma.

ẖ. eyledi 75a-1

ẖ. eyler 75a-7

ẖ. eylesün 19a-8

ẖ. ide 20b-13, 47a-13

h. iderlerdi 12a-6/7

h. iderüz 45b-6

h. idesiz 77b-4, 78a-14, 79a-16

h. idevüz 23a-7/8

h. idüp 81b-5

h. iylediler 45a-14

h. oldı 13b-12/14a-1

h. olmadan 23a-6

helāl (A.): 1. Din bakımından yasak olmayan. 2. Eş.

h. ideyüm 52b-12

h. idüp 69a-4

h.+i 79b-11

h.eyle 46b-5, 69a-2

helālleş-: Karşılıklı helallik almak.

h.-dim 69a-10

hele (F.): Hele.

h. 29a-11, 31a-9, 32a-8, 65b-12, 67a-1, 72a-14, 75b-6

hem (F.): Üstelik, bir de, zaten.

h. 6b-12, 8b-1, 10a-1, 10a-1, 15a-2, 16a-7, 19b-13, 29a-7, 33b-14, 34b-1, 39b-10, 39b-13, 41a-11, 41a-13, 41b-1, 48b-10, 49a-7, 50a-11, 50b-1, 50b-2, 53a-6, 55a-8, 56a-3, 59b-7, 62b-5, 63a-14, 66a-7, 69b-8, 69b-14, 70b-12, 71a-1, 72b-1, 80a-3, 81a-6

hemān (F.): Hemen.

h. 3a-7, 7a-5, 7a-7, 7b-3, 7b-10, 8a-2, 9a-2, 12b-9, 15a-9, 16a-3, 17a-9, 18a-11, 19b-4, 21a-10, 22a-10, 24a-3, 24b-10, 25a-2, 26a-3, 26b-2, 26b-7, 27b-2, 28a-3, 29b-9, 30a-4, 30a-5, 30a-8, 33b-2, 35a-9, 36b-10, 38a-13, 38a-14, 38b-13, 40a-13, 41a-6, 41b-4, 42a-12, 42b-14, 43a-11, 44a-14, 46a-12, 48b-2, 50a-6, 54b-11, 55a-3, 59a-2, 59a-5, 60a-3, 61b-10, 62a-6, 63b-15, 65a-9, 65b-12, 69b-3, 70b-11, 72a-1, 73b-2, 75a-10, 77b-2, 80b-4, 80b-7

hemşire (F.): Kardeş.

h.+lerimi 73b-13

h.+si 49a-14

hemze (A.): Nesne adı.

h.+nin 48b-11

hendak (A.): Hendek. Kazılmış yer.

h.+dan 49a-2

hendek: bkz. hendak.

h. 34b-11, 38a-2

h.+den 36a-3

h.+i 37b-14

henüz (F.): Henüz, hâlâ.

h. 80b-6

her (F.): Hepsî, tümü.

h. 39a-11, 50a-2, 51a-11, 53b-11, 57a-8, 64a-3, 64b-2, 66a-1, 66b-1, 71b-10, 72a-3, 75a-13, 79b-9, 80a-13, 81b-2, 3a-1, 7b-4, 13b-1, 16b-9, 20b-12, 21b-1, 22a-12, 22b-13, 23b-3, 28b-8, 34a-10

h. şeyden 24a-10

h. şeyimüz 20b-8

hergiz (F.): Asla, katiyen.

h. 2a-12

herkiz: Herkes.

h. 4a-12, 4b-2

heva (F.): Hava.

h. 74b-11

h.+dan 64a-1

h.+ya 44a-6

hey: *ünl.* Hey.

h. 35b-4, 35b-6, 38a-12, 53a-3, 56a-14, 58a-3, 67b-5, 67b-7, 68a-3, 68a-4, 70a-1, 71b-4, 72a-7

heybet (A.): Azamet, gösteriş.

h. 5b-9

h.+inden 5a-4, 5b-9, 8b-1, 50a-7

h.+le 4b-6/7

heybetlü: Gösterişli.

h.+lü 18b-12

hıdmetkâr (F.): Yapan, eden.

h.+ları 21b-6

hınzır (A.): Domuz.

h. 56b-7, 61a-3

h.+lar 64b-8

h. eylesün 56a-14

h.+dan 70a-1

hırka (A.): Hırka, kaban.

h.+sın 5b-8

hırsız: Hırsız, uğursuz.

h. 22b-4

hışım (F.): Öfke, felaket.

h.+la 44a-1

hışm: bkz. hışım.

h.+ı 21a-8

h.+ından 75a-2

hıyānet (A.): Hainlik.

h. 58b-14

hıyānetlik: bkz. hıyānet.

h.+lik idüp 27a-2

hiç (F.): Hiç.

h. 8b-12, 9b-3, 17a-9, 17b-5, 25b-9, 25b-12,
26b-2, 32a-13, 34a-7, 35b-9, 40A-2,
40a-13, 53b-7, 55b-3, 64b-9

hiçbir (F.): Hiçbir.

h. 41b-12

h.+isi 38a-13

hikāyet (A.): Hikāye.

h. 6a-5

h.+ümüz 25b-1, 34a-4, 52a-6

h.+ümüze 50b-13

hikmet (A.): Hikmet, bilgelik.

h. 4b-11

h.+iyle 4b-7

hılāf (A.): Karşıt olma.

h. itme 73a-12

hilāfet (A.): Halifelik yapma.

h. 6b-11/12

h. itdi 10b-6

h.+e 12b-12, 13a-4, 22a-4, 22a-6, 22a-6, 4a-
10

h.+i 22a-9, 70b-9, 6a-7

h.+iñüze 18a-9

hil'at (A.): Giyecek.

h.+i alup 15a-4

h. 15a-1, 19a-10, 19b-6, 33b-7

h. giyürdi 34a-1/2

hın (A.): Vakit.

h.+de 4b-6, 4b-13

hindi (A.+F.): Hint'e ait.

h. 72a-9

hisāb (A.): Hesap.

h. eylediler 82a-3

hişār (A.): Çevrili alan.

h. kıldılar 58a-10

h.+ını 26a-8

hiṭāb (A.): Sesleniş.

h. kıldı 7a-12

hoca (F.): Saygın kişi.

h. 65b-9, 77b-10, 77b-13, 77b-13, 78a-8,
78b-12, 79a-9, 81b-10

h.+dan 77b-12

h.+nuñ 80b-15

h.+ya 78b-6

hod (F.): Kendi.

h. 16a-1

hoş (F.): Güzel, beğenilen.

h. 27a-1, 47a-5, 49b-12, 71b-5

h. olsun 75b-4

h. şafā eylediler 82a-1

hoşca: Hoşca, güzel bir şekilde.

h.+ca 50a-8/9

hüb-cemāl (F.+A.): Güzel yüzlü.

h. 55b-4/5

hod (A.): Kendi, bizzat, -de, dahi.

h. 56a-3, 57b-13, 71a-12, 71a-13, 72a-5,
77b-15

hulqum (A.): Boğaz.

h.+umından 59a-1

hün (F.): Kan.

h. olup 65b-2

huran: Huriler.

h. 40b-5

hurd (F.): Kırık, ayrılmış.

h. eyledi 51a-11

huri (A.): Cennette yaşayan güzel kız.

h. 32b-14

hurüc (A.): Yükseliş.

h. idelüm 23a-6/7

h. idüp 26b-11

h. olsa 78b-9/10, 79a-14/15

hüşüm (A.): Uğursuzluk.

h. ider 13b-5

huṭbe (A.): Camide okunan dua ve verilen öğüt.

h. 72b-10

h. okıyam 72b-8

h.+ye 72b-8

huzūr (A.): Eşlik.

h.+u 80b-2

hücre (A.): Küçük oda.

h.+sinde 61b-11

hücūm (A.): Saldırma.

h. itdiler 64a-7

hüner (F.): Beceri.

h. göstereyin 42b-8

hürmet (A.): Saygı.

h. kıldılar 66a-10

h.+le 12b-12

I

ışık: bkz. ^ıaşk.

^ı1. eyledi 80b-10

ılgın: Akdeniz’de yetişen bir ağaç türü.

ı. ağacı 60b-13

ışıld-: Isıtmak, sıcaklığını yükseltmek.

ı.-up 57b-8

ışmarla- (F.): Emanet etmek.

ı.-dı 63a-13

ıssı: Isı, sıcak.

ı.+sı 4b-5/6

İ

ibadāt (A.): İbadet. Dinin görevlerini yerine getirme.

^ıi.+dan 14b-1

ibādet: bkz. ^ıibadāt.

^ıi. 35b-11, 82a (derkenar), 80a-6, 82a (derkenar)

^ıi. ider miydiñ 80a-6

^ıi.+e 15a-6, 15b-4, 21a-2, 37b-1, 77b-6

^ıi.+i 15a-9

ibret (A.): Öğüt.

^ıi. almadılar 54b-6/7

ilm (A.): İlim, bilim, bilgi.

^ıi.+ün 13b-10

imāme (A.): Sarık.

^ıi.+si 55b-10

ināyet (A.): Lütuf, yardım.

^ıi.+i 44a-3

^ıi.+in 31b-5

iyāl: bkz. ^ıayāl.

^ıi.+uñ 35a-8

^ıi.+iñuzdan 35a-7

^ıi.+lerini 75a-5

izzet (A.): Güç, değer.

^ıi. eyledi 62a-6

^ıi. eylediler 65a-6

^ıi. kıldı 5a-11, 12b-3

^ıi. kıldılar 55b-11

^ıi. kılp 12b-2, 13a-1/2

^ıi.+de 50b-12

^ıi.+i ikram eyledi 72b-13

^ıi.+i ikrām kıldılar 55b-8

^ıi.+ile 2b-6, 5a-11, 5a-12

^ıi.+iyle 67a-10

^ıi.+ün 50b-10, 1b-9

izz (A.): Yücelik.

^ıi.+im 5a-5

icāzet (A.): İzin.

i. 8b-8/9

iç-: İçmek.

i.-di 38b-13, 7a-11

i.-din 55a-9/10

i.-e 46a-10

i.-er 20b-6

i.-eriz 56a-4

i.-erler 55a-10

i.-erler 56a-5

i.-eyim 46a-12

- i.-im 39a-3
i.-ince 20b-8
i.-irsem 20b-4
i.-meden 39a-4
i.-medi 39a-3, 46a-11, 49a-4
i.-memişlerdi 39a-1
i.-memişlerdi 54b-1
i.-mez 20b-5
i.-sün 49a-5
içeri: İçeri, iç taraf.
i. 15b-11
içerü: bkz. içeri.
i. 29b-6, 59b-1, 63b-8, 66a-9, 62b-2, 68b-14, 69a-4
iç: İç, dış olmayan.
i.+i 62a-9, 62b-3, 78b-3
i.+inde 19a-13, 25b-7, 31a-1, 45b-7, 53a-14, 53b-6, 57b-10, 64a-2, 74b-1, 81a-2, 81a-3
i.+inde 3a-8, 72a-2
i.+indeki 7a-2
i.+inden 48b-12, 57a-5, 61a-9, 73a-6
i.+inden 8a-8
i.+indendür 72a-5
i.+ine
i.+ine 45b-7, 57b-7, 58b-10, 63a-6, 66b-12
i.+ini 57a-6
i.+lerinde
içim: İçim, yudum.
i. 40a-7, 41a-14, 45b-4, 48a-7, 49a-4, 52b-11
içür-: İçirmek.
i.-ürdiler 54b-2
i.-ürsün 19b-2
içün: *ed.* için.
i. 2a-4, 3a-7, 4a-6, 6a-10, 18b-3, 18b-12, 21b-7, 24a-9, 38b-4, 44a-14, 53a-13, 56a-1, 77a-633a-11, 70a-10, 75a-5, 82a (derkenar)
i.+dür 29a-7
id-: Etmek, yapmak, yardımcı fiil.
i.-ebilürse 20a-3
i.-ebilürsen 33b-13
i.-elüm 12b-5, 23b-11, 34a-13, 40a-4, 41a-8
i.-em 82a (derkenar)
i.-indi 9a-8
i.-erim 44a-2
i.-erse 19b-2
i.-ersin 31a-12
i.-eyüm 7b-12, 7b-13, 9a-12, 20a-4, 35b-5
i.-üğün 28a-2, 38a-1
i-: i- yardımcı fiili.
i.-di 8b-9, 9a-6, 9a-7, 14a-11, 14b-1, 15a-6, 19a-1, 23a-1, 23b-6, 25b-3, 26b-6, 27b-7, 27b-7, 36a-3, 39a-1, 39a-8, 39b-5, 39b-6, 39b-6, 39b-12, 39b-13, 39b-13, 40a-9, 40b-5, 41b-3, 42b-6, 43b-1, 43b-1, 43b-12/13, 44a-13, 48a-10, 51b-9, 51b-11, 54b-2, 56a-1, 56b-16, 59b-10, 60b-5, 61a-6, 63a-12, 63b-7, 64a-5, 64b-14, 65a-5, 65a-8, 67a-5, 69a-7, 75a-12, 77a-10, 77b-6
i.-ken i. 75b-9, 2b-4, 20b-11
i.-miş 17b-1, 28a-3, 58a-1, 58a-3, 63b-14, 67b-5, 67b-7, 69a-7
ifşā (A.): Açığa çıkarmak.
i. kılıp 10a-3
ihmāl (A.): Boş vermek.
i. 76b-2
iki: İki.
i. 76b-16, 79b-2
i.+sini 67a-10
i. pāre iderdi 50a-2/3
i.+si 52a-12, 56a-11, 67a-12, 76a-3, 26a-5
ikinci: İkinci.
i.+de 82a-11
iki biñ: İki bin.
i. biñ 41a-10, 43a-1, 61a-5
iki yüz: İki yüz.
i. yüz 41b-2
ikrām (A.): İkrām, ağırlama.
i. kıldı 61b-3
ikrār (A.): Onay.
i. ider misiz 80a-5
ilāhi (A.): Ey Allah'ım.

i. 1b-9, 1b-9, 31b-5

ilām (A.): Bildirme.

i. kıldı 33a-13

ile: İle, birlikte.

i. 1b-8, 3a-12, 3b-7, 5a-9, 5a-10, 6a-12, 6b-12, 7b-3, 8a-11, 8b-12, 9a-6, 9a-11, 10a-7, 10a-12, 13a-12, 13b-5, 14a-4, 14b-3, 15b-9, 16a-5, 17a-3, 17b-6, 17b-7, 17b-9, 18a-1, 18a-11, 19a-4, 20b-7, 21a-4, 24a-9, 31b-9, 32b-10, 33a-2, 34b-9, 36a-4, 37b-10, 37b-14, 39b-3, 41a-2, 41a-9, 42a-1, 42a-6, 42a-7, 42b-2, 42b-3, 44a-6, 44b-12, 45a-14, 45b-8, 46a-6, 46a-8, 48a-9, 50b-4, 50b-5, 51a-5, 51b-11, 51b-14, 53a-2, 53a-6, 54b-5, 57b-9, 59a-4, 59a-14, 59b-1, 59b-7, 60a-9, 60a-10, 60a-12, 60b-2, 62b-9, 62b-13, 62b-14, 63a-3, 63a-7, 66a-11, 71a-7, 71b-3, 74a-2, 74b-11, 75b-3, 75b-8, 76b-16, 77a-3, 77a-4, 77a-6, 77b-9, 77b-10, 77b-10, 78a-2, 78a-4, 78a-4, 78a-5, 78b-4, 79a-3, 79a-5, 79a-5, 79b-2, 79b-4, 79b-12, 79b-12, 79b-14, 80a-2, 80b-1, 81a-12, 82a-6, 82a (derkenar)

İled-: İletirsin, götürürsün.

i.-irsin 17a-11

ile ʾl-ʿālemīn (A.): Alemlerin esası.

i. 60a-6

ilerü: Öne doğru.

i. 27b-5, 29a-9, 33a-6, 33a-7, 36a-5, 36b-8, 45b-3, 46b-13, 47a-6, 47a-7, 51a-3, 51a-6, 51a-9, 52a-7, 52a-10, 52a-13, 54b-12, 55b-11, 59a-10, 65a-12, 66a-6, 67a-6

ilet-: Taşımak.

i.-di 68b-14

i.-in 28b-13

i.-ün 59a-10

i.-üñüz 60a-5

ilhām (A.): Esin.

i.+ı 7b-13

il: Eyalet, yer.

i.+iñ 57b-1

illā (A.): Ne olursa olsun.

i. 72a-3, 8b-11, 32a-3

iltifāt (A.): İlgilenme.

i. etmedi 26b-3

imām (A.): Namazda önderlik yapan kişi.

i. 9b-4, 72b-6

i.+u-l mutttaḳīn 23b-12

i.+u ʾl-müslimīn 22a-1, 29a-3

i.+ül-muteḳīn 35b-8

īman (A.): İnanç

i.+dan 1b-11

imdi: Şimdi.

i. 12a-5, 14a-9, 15a-9, 18b-11, 20a-7, 21a-12, 21b-1, 23a-4, 23a-5, 27a-6, 27a-7, 27b-12, 29a-1, 32a-9, 36a-8, 36b-9, 37a-2, 39a-13, 39b-1, 42b-3, 44a-2, 45a-8, 48a-12, 49b-12, 49b-14, 50a-8, 50a-8, 50b-13, 51b-13, 52b-6, 56a-2, 56b-8, 59a-8, 59a-9, 60b-7, 60b-14, 61b-5, 74a-3, 76a-1, 77a-13, 5b-12, 9b-12

in-: 1. Yukarıdan aşağı doğru düşmek. 2. Bilinçli biçimde bir yerden aşağı yönelmek. 3. Gönderilmek.

i.-di 33a-14, 42b-10, 51a-8, 51a-8, 71a-4

i.-diler 44a-13

i.-elüm 64b-5

i.-er 60b-6

i.-icek 77b-2

i.-mege 48b-3

i.-üp 63b-10

indir-: İnmesini sağlamak.

i.-dirdi 48b-3

i.-dirdiler 2b-1

inkār (A.): Yalanlama.

i. iderseñ 80a-5/6

i.+ıñuz 80a-4

ins ü cān (A.+F.): İnsanlar ve canlar.

i. 2a-2

inşāf (A.): Adalet.

i.+a 32a-11

insan (A.): Kişi, birey.

i. 51b-2, 51b-14

intikāl (A.): Bir yerden başka yere gitmek.

i. eyledi 65a-3, 4a-4, 10b-7, 14a-5, 85-6-A-9
i. idicek 16b-9
i. idüp 6a-9
i. itdi 3a-3
intizār (A.): Beklemek.
i. idüp 24a-3
i' lām (A.): Bildirme.
i. eyledi 45b-12
i. kıldı 21b-4
i' tikkād (A.): İtikat, güvenme.
i. iderse 21b-1/2
ir-: Ermek, ulaşmak.
i.-di 38b-13, 50a-2, 63a-4
i.-diler 24b-9
i.-mişdi 14a-12
iriş-: Erişmek, ulaşmak.
i.-esüñüz 25a-3
i.-üp 8a-1, 17a-10
i.-di 46a-9, 80b-10, 3b-1, 8a-9, 15a-5, 24a-6, 25b-3, 26a-2/3, 30a-13, 30b-2, 35b-11, 46a-9, 80b-10
i.-diler 16a-6/7
irsalāt (A.): Gönderilenler.
i.+ı 49b-6
irtele-: Ertelemek, geciktirmek.
i.-yüp 48a-11
irte: Erte, yarın.
i.+si 13a-4, 65a-12
irüce: Kaba, büyük.
i. 60b-11
ise: bağ. İse.
i. 18b-10, 24a-10, 25b-7, 31b-2, 35a-3, 35a-9, 36b-4, 37a-9, 50a-2, 67b-1, 71a-4, 71a-5, 71a-10, 74b-3, 74b-4, 80b-11, 81a-4, 81b-7
issi: Sahip.
i. 8b-9
iste -: Talep etmek, rica etmek.
i. 72b-7
i.-diler 11b-1, 21b-8, 29a-11, 30b-3, 30b-4, 34b-5, 58a-5, 69a-13
i.-mek 15b-1

i.-memiş 8b-9
i.-mezdi 11b-12
i.-miş 29b-6
i.-r 45b-1, 48b-14
i.-rler 24a-12
i.-rseñ 72b-1
i.-yüp 23a-8
iş: Çalışma, eylem.
i. 63b-15
i. idelüm 23b-11
i. idesin 71a-6
i. kılaydım 40a-7
i.+den 70b-2
i.+den 70b-2
i.+dir 26b-10
i.+e 8b-3, 18b-11
i.+i 33b-13, 42b-13, 45a-12, 45a-14
i.+üm 76b-2
i.+imüz 75b-5
i.+ini 20b-12
i.+leri 46a-3, 49b-12, 55a-6
işbu: İşte.
i. 69a-1
işid-: İşitmek, duymak.
i.-diler 3a-6
e.-eyüm 66b-7
e.-icek 26a-1, 71b-13, 72a-11
i.-üp 3a-1, 3a-5, 4b-1, 5a-8, 6a-1, 6a-6, 7a-4, 13b-9, 16a-6, 18a-13, 24b-9, 46b-11, 49a-8, 74b-5, 76b-8, 79b-16.
işit-: bkz. işid-.
i.-di 6a-8, 20a-5, 33a-12
i.-dükde 7b-9, 63a-12
i.-diler 8b-6, 63b-13
e.-diler 35a-11
e.-düm 28b-11
e.-dükde 74a-6, 80b-4
işle-: İşlemek, çalışmak.
i.-di 13a-7
i.-diñ 42b-13
i.-meyüp 8b-10

i.-me 9a-5

işte: bkz. işbu.

i. 6a-8, 11a-6, 14b-2, 15a-1, 25b-1, 33b-10, 34a-3, 52b-10, 56a-10, 59b-6, 69a-1, 69a-9

it: Köpek.

i.+den 67b-8

i.+dir 64b-13

i.+lerin 45b-9

it-: bkz. id-.

i.-dik 2b-6

i.-dükleri 8b-3

i.-düklerüm 7b-2

i.-dim 28b-12, 37b-9, 77b-14

i.-din 64b-11

i.-medi 42b-14, 49b-12

i.-miş 11b-12

ittibā' (A.): Uyma, izleme.

i.+ıyla 18a-11

ittifak (A.): Birlik olma.

i. eyledi 24a-1

i.+ı kıldılar 20b-10

i.+ından 25b-3

iyilüg: İyilik.

i.+ini 66a-5

K/K

kābil (A.): Uygun.

ķ. 42b-2

kābile (A.): Kabile, oymak.

ķ.+si 59b-7

kabr (A.): Mezar.

ķ.+ine 2a-11

kabul (A.): Onay.

ķ. etmeziz 3b-9

ķ. eyle 37b-11

ķ. iderseñüz 27a-6/7

ķ. itdük 2b-5/6

ķ. itdim 37b-11

ķ. kıldık 2b-4

ķ. kılmayı 32a-8

ķ. kılmaz mısıñız 2b-5

ķ. olur mu 32a-7

kaçan: Ne zaman.

ķ. 20b-7, 74a-9

kaç-: Kaçmak, uzaklaşmak.

ķ.-an 16a-5, 20b-7

ķ.-dı 81a-14, 13a-7

ķ.-dılar 14a-2

ķ.-ın 16b-8

ķ.-up 11a-12, 14a-4

kadar (A.): Kadar, denli.

ķ. 12a-8, 33b-10, 50b-4, 78a-10, 79a-11, 81a-3, 81b-7

kadem (A.): Ön, öncelik.

ķ.+inde 27a-1

kağı (A.): Kadı.

ķ. 23b-4

kadr-i cāhil (A.): Bilgisizin değeri.

ķ.+in 79b-9

kadr-i kemāl (A.): Olgunluk değeri.

ķ. olur 21a-13

kaf: Kaf Dağı. Hayâli bir yer adı.

ķ.+a 52b-14

ķ.+dan 52b-13

kāfir (A.): Din tanımayan.

ķ. 8b-1, 21b-3, 42b-14

k.+den 67b-8, 70a-1, 79b-13, 80b-8

k.+i 8b-8, 8a-3, 8a-12, 6b-9

k.+in 44a-5, 61b-12

k.+ler 49b-12, 50a-8

k.+lerden 42b-14

k.+leriñ 49b-7

k.+sin 42b-14

kahve (A.): Tohumundan elde edilen içecek adı.

ķ. 11a-3

kak-: Kalkmak.

ķ.-dı 28a-6

kal-: Kalmak.

ķ.-an 66b-3

ķ.-ayın 36a-9

ķ.-dı 29b-9, 47a-7, 61a-12, 71a-1, 77b-13,
79b-4, 22a-10, 22a-11

ķ.-dılar 49a-14, 66a-8, 14b-3

ķ.-madı 45a-4, 50b-7, 66a-2

ķ.-mamışdı 48a-10

ķ.-mayup 38b-12, 41b-3/4

ķ.-mazsa 24a-13

k.-miş 54b-11

ķ.-sunlar 24a-11

ķalaylı (A.): Kalay, element adı.

ķ. 45b-7

ķalb (A.): Kalp, yürek.

ķ.+iñüze 35b-4

ķaldır-: Kaldırmak. 1. Yukarı yönelmek. 2. Yok etmek.

ķ. 14b-6

ķ.-dı 32a-7

ķ.-up 7a-7

ķalem (A.): Kalem. Yazma işine yarayan ka-
mış.

ķ. 42b-2

ķale'l-hāvericü (A.): Haricilerin sözü.

ķ. 1b-3

ķalk -: Kalkmak.

ķ. 68b-7

ķ.-dılar 55b-8

ķ.-iñ 64a-7

ķ.-ın 64a-8, 64b-10

ķ.-up 7b-5, 59b-5, 63a-11, 63b-4, 67b-3, 80b-
5, 80b-7

ķalkān: Siper.

ķ. 38b-1

ķ.+ı 80b-11, 80b-12

ķ.+ımı 48b-11

ķal'a (A.): Kale, hisar.

ķ. 60b-4, 60b-7, 63a-13, 63b-8, 64b-7, 65a-9

ķ.+ya 81a-14

ķamcı: Kamçı, kırbaç.

ķ. 63b-11

ķāmet (A.): Namazda ayakta kalmak.

ķ. 74b-6, 74b-6

ķamu: Herkes.

ķ. 1b-5

ķan: Kan. 1. Vücutta bulunan yaşamsal sıvı.
2. İntikam.

ķ. 15b-7, 25b-8, 41b-3, 50b-6, 53a-10, 59a-2,
63b-3

ķ.+a 51b-4, 52a-4

ķ.+ımı 52b-12

ķ.+ın 81a-10

ķ.+ını 39b-10, 81b-8

ķanlı: 1. Kanlı. 2. Kan davası olan.

ķ. 22b-4

ķ.+mı 12a-9

ķanadār: Kan arkadaşı olmak.

ķ. olup 41b-5

ķanda: Nerede, neresi.

ķ. 17a-12, 29b-8, 69b-5, 71b-4, 71b-4

ķ.+si 1b-4

ķanı: Hani, nerede

ķ. 66b-9, 66b-13

ķāni (A.): Kanaat eden.

k. 49b-7

ķankı: Hangi.

k. 61a-11, 64b-2, 64b-9

ķ.+sın 68b-6

ķā'ide (A.): Kural, esas.

ķ.+si 35a-8

ķā'il (A.): Razı olmak.

ķ. olmazdım 59b-13/14

ķapan-: Kapanmak.

ķ.-up 8b-2

ķapa-: Kapamak.

ķ.-yın 63a-14

ķ.-yup 64b-7

ķap-: Kapmak, yakalamak.

ķ.-dılar 63a-15

ķapķara: bkz. ķabķara.

ķ. 4b-8, 5a-4, 5b-2, 5b-10, 52b-9

ķ.+dur 52b-11

ķ. oldu 4b-10, 5b-6

ķapu: Kapı.

. 66a-8
 .+ları 63a-13
 .+ların 26b-8, 64b-7, 65a-9
 .+sın 75a-8
 .+sına 66a-9/10
 .+sında 65b-2
 .+sını 81b-1
ap  l (A.): Kabul.
 . itmediler 73a-2
 . ıldı 46a-2
 . oldu 50b-12
  r (F.): Fayda.
 . eylemez 77a-12
ara: Siyah.
 . 5b-11, 5b-12
ara       : Karanlık.
 . 4b-8
 .+ın 53a-14
ar  r (A.): Karar.
 . itmedi 17a-9
 . ılalum 33b-1
 . ıldı 14a-3
 . ıldılar 32b-11, 33b-3
 . ılmış 14a-10
 . ılır 17a-8
 .+ı 24a-9/10, 38b-12
arda : Karde .
 .+um 70a-7
 .+lar 74a-4
 .+ları 78a-5, 79a-6
 .+ların 32b-4
arı: Ya lı, ihtiya , kocamı .
 . 19a-9, 20a-8
 .+ya 19a-12
arında : bkz. arda .
 . 43b-12,
 .+ı 28b-11, 43b-9, 43b-12, 44b-1
 .+um 70a-6, 6a-12, 10a-7, 17a-6
 .+u  70a-13
 .+ları 79b-14
 .+larım 36a-7

.+larıma 49a-6
 .+larımdı 25a-13
 .+larına 8b-11/12
ariyye (A.): K y.
 . 56b-12
urretu' ayn (A.): G z m n nuru.
 . 21a-7
ar  u: Kar  . 1. Taraf. 2. Zıt.
 . 61a-11, 65b-4
 . ı dılar 58a-9
 . ı up 65a-5
 . ı dılar 65a-13/65b-1
 k. duramaz 31b-8
 . durdılar 36a-5/6
 . durdu  32b-1
 . geldiler 33a-8/9
 . gelesin 31a-9
 . gel p 75b-13
 . gitdiler 26a-11, 26a-11, 13b-11
 .  urur 14b-7/8
 . vara 39b-12
 . vardı 67a-10, 5a-11
 . varup 63b-5/6
 .+dan 5a-10
 .+sında 58b-7
ar  ula-: Bir yerden gelen birine/birilerine gitmek.
 .-dılar 24b-9, 26a-12
arye: bkz. ariyye.
 .+de 56b-13
a d (A.): Kasıt, ama , niyet.
 . eyledi 53a-2, 78a-6
 . eylediler 31b-5, 32a-2, 34b-11, 51a-10
 . ide 79a-7
 . iden 35a-6
 k. idersiz 49b-11/12
 . itmi  olur 35a-6
 .+ı 36a-8
a : Ka , g zlerin  st nde bulunan  izgi bi- imindeki kıl toplulu u.
 .+ların 57b-9

kat-: Katmak, eklemek.

ķ.-dılar 42a-5

katı: Sert.

ķ. 56a-7

ķ.+dur 70a-10

kat: Yan, nezd.

ķ.+ına 17b-11, 21b-4, 22a-1, 29a-2, 29a-12,
31b-2, 31b-12, 32a-12, 34b-4, 34b-6,
35b-8, 38b-3, 40a-6, 40b-8, 40b-11,
41b-6, 42b-7, 43a-6, 44b-3, 47a-1,
48a-6, 48b-2, 54b-9, 55a-12, 56a-12,
57b-13, 66a-11, 69a-4

ķ.+ında 32b-2, 49b-13

kātib (A.): Kâtip, yazan.

k. 9a-6

katl (A.): Öldürme.

ķ. etsün 11a-7/8

ķ. eylemek 80a-13

ķ. eyleñ 11b-11

ķ. ide 70b-3/4

ķ. idesin 10b-12

ķ. itdürür 10b-3/4

ķavil (A.): Söz.

ķ. 72b-10

ķavim (A.): Kavim, ulus.

ķ. 35a-10

ķavl: bkz. ķavil.

ķ. 47a-4

ķ. idelüm 77a-13

ķavm: bkz. ķavim.

ķ. 35a-2, 38a-9, 44b-7, 47a-6, 50a-13, 59b-6,
80a-7

ķ.+ı 60b-7, 63b-5

ķ.+ına 63a-13

ķ.+isin 12a-7

ķ.+üñ 36a-8

ķayser (A.): Rum hükümdarı.

ķ. 7a-3

ķayuvir-: Kayıvermek. Vazgeçmek.

ķ.-in 28a-9

ķazā (A.): Bela, musibet.

ķ. 35b-6, 67b-7

ķ.+sına 38a-12

ķ.+yı 43a-3

ķaz-: Kazı işi yapmak.

ķ. -dılar 34b-12

ķazıl: Metinde geçen ölçü birimi.

ķ. 34a-2

ķebāb (A.): Kebap, yanmış.

k. 58b-4

ķebīr (A.): Büyük.

k.+de 61a-4

k.+i ğazādan 37b-9

ķebīrlig (A.): Kibirlik.

k.+ligini 63a-5

ķelām (A.): Söz.

k. 23b-2, 69a-13

ķelb (A.): Kelp, köpek.

k. 70a-8

ķeli: Kelli, gayrı.

k. 32a-3

ķelle (F.): Baş.

k.+müzi 36b-3

ķem: Kötü.

k. 8b-12

ķemend (F.): Düğüm.

k. 30a-10

k.+ler 43a-5

ķenar (F.): Kenar kıyı.

ķ.+ına 31a-2

ķendi: Kendi.

k. 73b-5, 20a-6, 30a-7

k.+leri 64b-4

k.+me 59b-11

k.+ni 40a-1, 46b-8

ķendü: bkz. kendi.

k. 7a-4, 8b-10, 17b-5, 19b-9, 20b-11, 26a-8,
31b-2, 32b-10, 40b-13, 43b-13, 46a-
10, 56b-13, 56b-15, 70b-8, 71b-3

k. k.+ye 39a-1, 46a-10, 77a-11

k.+lerden 43a-8

k.+ne 35a-6, 40a-14, 56b-1

k.+ñüz 17b-5

k.+si 70a-12

k.+ye 43b-8

k.+yi 41b-13, 44a-7

kerem (A.): Yücelik, cömertlik.

k. 37b-10, 46a-6, 56b-2, 66a-6, 3a-9, 6a-12, 18a-11, 24a-4

k. eyle 69a-2, 75a-13

k. eyleñ 19a-11

k. idüp 27b-13

k. kılsañ 28b-5/6

keremgāni (A.): Yücelik ve cömertlik zenginliği.

k. 12b-8

keriz (F.): Keriz.

k.+de 81a-12, 81b-5

k.+e 81a-8, 81a-9, 81a-11

kerre (A.): Kere, defa.

k. 3b-4, 8a-6, 8b-6, 20b-3, 40b-2, 40b-3, 41a-9, 41b-12, 42b-2, 43a-4, 43b-11, 46b-4, 47b-4, 48a-5, 50b-8, 59b-4, 60a-5

kes -: Kesmek. 1. Parçalamak. 2. Yok etmek. 3. Yarmak.

k. 33b-13, 43b-6

k.-di 52b-2, 55a-1, 55a-2, 56a-9, 63a-3, 68b-13,

k.-diler 44a-13

k.-dim 57a-3, 69a-1, 69a-9

k.-din 56a-13

k.-medi 53a-2

k.-mez 53a-4

k.-üp 48b-6, 51b-6, 80b-11

kevşer (A.): Cennette bir ırmak.

k. 55a-9

kez: Defa.

k. 51b-1

k.+den 51a-12

kıl-: Kılmak, eylemek.

ķ.-dıklarını 55b-2

ķ.-dılar 73a-11, 75b-12

ķ.-dñuz 54a-13

ķ.-madılar 55b-3

ķ.-sun 72b-10

ķ.-up 31a-11, 72b-10

ķ.-ıñuz 72b-6

kılıç: Kılıç, keskinleştirilmiş demirden yapılan uzun bıçak, kılıç.

ķ.+a 30a-6

ķ. 30a-9, 36b-10, 40a-12, 40b-4, 41a-5, 41b-4, 43a-7, 43b-8, 43b-10, 45a-7, 46b-3, 47a-10, 47b-1, 48a-3, 50b-5, 60a-7, 80b-10

ķ. çekmeñ 16a-12

ķ.+dan 18a-11, 27a-12, 44a-4, 71a-11

k.+dır 30a-7

ķ.+ı 40b-10, 71b-3, 77b-2

ķ.+ın 48b-11, 54a-6, 80b-8

ķ.+ların 80b-15, 81a-1

kıl: Tüy.

ķ.+ıñ 7b-4

ķ.+ına 7b-1

k.+ını 29b-11

kımıl-da-: Kımıldamak.

ķ.-yup 59b-2/3

kır-: Kırmak. Öldürmek.

ķ.-a 50b-11

ķ.-arları 39a-11

ķ.-arsın 71b-12

ķ.-dık 59b-7

ķ.-dılar 38b-8, 81b-8

ķ.-dım 67a-2

ķ.-up 41b-5

kırķ: Kırk.

ķ. 41a-8, 30a-9, 32a-2, 54a-6, 60a-13, 61a-6, 61b-4, 67a-6

kırķ bñ: Kırk bin.

ķ. 32a-2

kışsa (A.): Hikāye.

ķ. 40a-4

kıy-: Kıymak.

ķ.-amazın 42b-9

ķ.-maz 27a-6

kıyāmet (A.): Kıyamet, dünyanın sonu.

ķ. güninde 47b-13, 49b-13, 59b-10/11, 68a-

2, 68a-10, 69a-2/3, 69a-10, 70a-4, 75b-5

ķ. g n nde 37a-7

ķ.+de 78b-11, 34a-14, 55a-10, 68a-5

ķ.+e 5a-6, 5b-11

ķ.+ler 51b-7

ķıyas (A.): Karşılaştırma.

ķ. idersin 8a-4, 8a-4

ķ.+a 40b-6

ķız: Kız.

ķ. 34a-14, 57b-4, 70a-8, 70a-11

ķ.+çağızlarıñuz 69b-6

ķ.+ı 35b-5, 49b-5, 68b-10, 69a-6, 72a-8, 79b-11

ķ.+ıdır 70a-9

ķ.+ım 57b-2

ķ.+ın 42b-6, 70a-10

ķ.+ına 69a-8

ķ.+ının 58a-2, 69a-6

ķ.+ınuñ 67b-10

ķ.+ının 57b-14

ķ.+ıyum 68b-10

ķ.+ķarındařı 51b-3

ķ.+umdur 20b-1

ķızıl: Kırmızı, kan rengi.

ķ. 61b-11

ķızılca: bkz. ķızıl.

ķ. 44a-5, 48a-3

ķi (F.): bağ. Ki.

k. 62b-4, 63b-13, 63b-15, 64a-4, 64b-9, 67b-11, 69a-1, 69a-8, 69b-6, 69b-9, 70a-4, 70b-3, 70b-7, 71b-7, 72a-2, 72a-3, 72a-4, 72b-5, 72b-7, 73b-11, 76a-6, 76a-11, 76a-15, 76b-1, 76b-13, 76b-14, 77a-6, 77b-3, 77b-8, 77b-14, 11a-3, 81b-6, 81b-10, 81b-11, 82a (derkenar), 82a (derkenar)

ķilise (Yun.): Kilise. Hristiyanların ibadet yeri.

k. 61a-5, 61a-6

k.+ye 61a-4, 61b-10

ķim: Kim. 1. Ki bağlacı 2. Kişi, kimse.

k. 2b-3, 3a-8, 4b-3, 4b-11, 5a-10, 5b-1, 7a-

10, 8a-2, 8a-9, 8a-11, 8b-10, 8b-11, 10a-10, 10b-11, 12a-9, 13a-6, 14a-11, 14b-7, 15b-4, 15b-5, 16a-6, 16a-7, 17a-3, 17a-10, 21b-1, 22a-6, 25b-11, 26b-7, 26b-10, 26b-12, 30b-5, 30b-12, 31a-3, 32a-8, 33a-9, 34b-2, 37b-2, 38b-7, 39b-6, 39b-7, 40b-8, 41a-13, 41b-6, 42b-2, 42b-12, 43b-8, 44a-14, 46a-10, 46a-11, 46b-3, 46b-5, 46b-13, 47a-6, 47b-5, 47b-12, 48b-2, 48b-12, 50b-1, 50b-3, 50b-6, 51a-11, 51a-12, 51b-1, 51b-4, 51b-5, 51b-7, 52a-5, 52b-3, 53a-5, 53b-2, 53b-11, 54a-12, 54b-1, 54b-10, 54b-13, 55a-2, 55a-3, 55a-13, 55b-6, 56a-8, 56a-10, 58a-11, 60a-3, 60a-13, 60b-5, 60b-10, 61a-8, 61b-9, 62b-3, 63a-8, 63a-9, 63a-13, 64a-1, 64a-3, 64b-4, 64b-8, 67a-7, 68b-10, 68b-10, 71a-6, 71b-1, 71b-10, 72a-4, 72b-3, 74a-8, 74a-9, 74b-9, 74b-12, 75a-4, 77b-6, 78b-6, 79b-4, 80b-5, 81a-3, 82a (derkenar)

k.+de 28a-2

k.+d r 29b-4

k.+e 50a-2, 64a-3, 74a-5

k.+i 12b-5, 33b-4, 52a-11, 52a-11

k.+im z 12b-9

k.+ler 55a-6, 65b-10

k.+lerdi 31a-3

k.+lerd r 33a-7, 23a-12

k.+lersiz 56b-2

k.+sin 62b-8

k.+ ñ 57a-1

ķimesne: Kimse.

k. 19a-1, 59a-6

k.+yi 19a-8, 28b-2

ķimse: bkz. ķimesne.

k. 22a-10, 24b-7, 25b-12, 27a-10, 31b-8, 33b-6, 39a-13, 40a-5, 43a-13, 44a-7, 44b-10, 45a-4, 48a-4, 50a-1, 52b-3, 55a-3, 55a-11, 59a-7, 64a-4, 65b-12, 67b-2, 72b-10, 80a-13

k.+den 7b-10

k.+ler 60b-8, 39a-13, 44b-7, 60b-8

k.+lerd r 39b-1

k.+ye 55b-3, 64a-4, 16a-12, 17b-5

k.+yi 14b-9, 20a-7

kirbi: Kirpi.

k.+ye 38b-2

kişi: Kişi, insan.

k. 4b-3, 8b-9, 10b-12, 13b-12, 22b-13, 23b-3, 26a-11, 27b-6, 28a-10, 28b-8, 33b-4, 36a-4, 37b-8, 44a-9, 55a-4, 55b-4, 55b-6, 59a-10, 62a-10, 62b-10, 65b-7, 65b-8, 65b-12, 67a-5, 77a-9, 77a-9, 80a-11, 82a-4

k.+dür 28a-9

k.+ler 65a-8, 80a-7

k.+nüñ 22a-13, 29a-3, 32b-1, 54b-3

k.+sin 37b-6, 52b-4

k.+ye 10b-11, 33b-3

k.+yi 68a-11, 78a-1, 79a-2

k.+yüm 65b-10, 69a-8

ko-: Bırakmak, kovmak. göndermek.

ķ. 20b-7, 32a-8

ķ.-dı 6b-5, 19b-6, 19b-13, 20a-1, 24a-7, 29a-6, 53b-5, 56b-15, 57b-7, 57b-12, 59a-5, 76b-6

ķ.-dı durdılar 57a-12

ķ.-dılar 12a-2, 16b-5, 17a-2, 58b-10/11, 63b-2, 65a-1, 66b-11, 66b-12

ķ.-ma 33b-11

ķ.-madılar 50b-3

ķ.-man 80b-10

ķ.-mañ 15a-9, 50a-6

ķ.-ñ 16b-12, 47b-9

ķondur-: Kondurmak.

ķ.-dılar 63b-6, 77a-1

ķ.-un 72b-11

ķoç-: Koşmak.

ķ.-dı 55b-5, 56a-5

ķoĥu-: Koku.

ķ. 59a-6

ķok-: Kokmak.

ķ.-dı 58b-4

ķol: Kol, uzuv.

ķ. 40a-2, 44a-6

ķ.+una 38b-2

ķolan: Eyer kuşağı.

ķ. 41b-13

ķolay: Yorulmadan olan, zor olmayan.

ķ.+dır 14b-9/10

ķ.+ına 40b-1

ķoltuĥ: Koltuk, oturmak için kullanılan eşya.

ķ.+undan 44a-5

ķon-: Konmak.

ķ.-dılar 31a-3, 61a-13

ķ.-duĥı 34a-5

ķ.-mış 33a-5

ķ.-up 32b-11

ķ.-dı 26b-4, 31b-10, 33a-4, 34b-10, 63b-1

ķ.-dılar 19b-9/10, 33b-3, 54b-8, 56b-13, 63b-15, 65a-12

ķondur-: Kondurmak.

ķ.-up 76b-11

ķonuk: Misafir.

ķ. 3b-2

ķopar-: Koparmak, çoĥaltmak.

ķ.-ırdı 22b-7

ķop-: Kopmak.

ķ.-dı 44a-14

ķork-: Korkmak.

ķ.-arım 47a-12

ķ.-arlardı 19a-1

ķ.-arsiñız 35a-7

ķ.-dı 72a-1, 74a-7

ķ.-dılar 75a-2

ķ.-madı 21a-6, 53a-7

ķ.-madılar 57a-10

ķ.-madın 37a-3

ķ.-mañ 50a-13

ķ.-mayup 52a-14

ķ.-maz 70b-13

ķ.-up 35a-3

ķorku: Korku.

ķ.+sundan 34b-7

ķoru-: Muhafaza etmek.

ķ. 25b-6

kov-: Kovmak. Göndermek.

ķ. 20b-7

ķ.-ardı 41b-1

ķ.-dılar 11b-7

ķ.-maz 18a-8

ķoy-: bkz. ķo-.

ķ.-alar 13b-1, 16b-10

ķ.-avuz 23a-10

ķ.-dılar 57a-10

ķ.-up 63a-6

ķöbür-: Köpürmek.

k.-üp 40b-7

ķöpek: köpek.

k. 40b-15

k.+ler 64b-11

ķöy (F.): Köy.

k.-i sulṭān 20a-3

ķucağ: Kucak.

ķ.+ına 49a-1

ķudret (A.): Güç.

ķ.-den 60b-6

ķul (A.): Kul. İbadet etmekle görevli kişi.

ķ. 24a-9, 29b-12, 30a-1, 31a-12, 34b-4, 35b-5, 49a-3

ķ. olursun 34a-8

ķ.+a 29b-12

ķ.+ı 28b-1, 78b-6

ķ.+ları 77b-7

ķ.+larına 80b-9

ķ.+larından 24b-7

ķ.+larını 78a-12, 79a-13

ķ.+uñ 77b-1

ķulağ: Kulak, işitme organı.

ķ.+ıyla 62a-13

ķumaş (A.): Bez.

ķ. 73a-1

ķ.+a 73a-2

ķ.+ları 73a-7

ķ.+ların 73a-5

ķurrat-ı ‘ayn (A.): Gözümün nuru.

ķ. 5b-2/3

ķurtar-: Kurtarmak.

ķ.-a mı 76b-10

ķ.-up 80b-14

ķurtul-: Kurtulmak.

ķ.-dum 11b-13

ķ.-maya 76b-14

ķ.-ur 34a-12

ķuru-: Kurumak.

ķ.-sun 52b-2, 53a-2

ķuşad-: Kuşatmak, etrafını sarmak.

ķ.-ık 26a-8

ķuşan-: Kuşanmak.

ķ.-dı 30b-9/10, 78b-15

ķuşat-: bkz. ķuşad-.

ķ.-dı 34a-11

ķutlu: Kutlu.

ķ. 39b-13

ķ. olsun 6b-12

ķutlula-: Kutlamak.

ķ.-dı 3a-8

ķuvvetlü: Maddî güce sâhip olan, kuvveti olan, güçlü.

k. 39b-13

ķuvvetlen-: Kuvvetlenmek.

ķ.-dirirdi 50a-5

ķuzğun: Kuş türü.

ķ. 52b-10

ķüçük: Küçük.

k.+den 14b-11

ķürsi (A.): Kürsü. Taht.

k. 31a-4, 66a-14, 66a-14, 66b-5

k.+ye 77a-14, 79b-7

ķütüg: Kütük.

k.+i 76a-2

L

laf (F.): Söz.

l. 39b-14

lafiz (A.): Kelime.

l.+ları 78a-2

lahz (A.): An, zaman.

l. 66a-6, 21a-3

lākin (A.): Lakin, ama, fakat.

l. 40b-13, 41b-3

la'īn (A.): Lanetlenmiş.

l. 3a-5, 10b-10, 14a-1, 14b-3, 16a-2, 16a-4, 16a-9, 22b-6, 24a-1, 29a-5, 29a-12, 31a-2, 31b-9, 42a-1, 43b-1, 48a-14, 51a-4, 52a-12, 52a-14, 52b-5, 53a-7, 56b-13, 57a-1, 60a-10, 61a-3, 69a-12, 70a-11

l.+e 58b-6, 76a-2,

l.+i 8a-10, 34b-8, 56b-11, 63b-12

l.+ler 22a-9

l.+ün 56b-15, 57b-12

la'ī (F.): Dilsiz.

l. 40a-9

la'net (A.): Allah'ın sevgisinden yoksun olan.

l. 68a-3, 68a-4, 69a-11, 72b-5

l. itdiler 63b-14

l. iderler 71a-9

l. idesin 56b-1

l. kılmğa 56b-7

l.+i 64b-11

laş (F.): leş.

l.+ları 81b-8/9

lāyık (A.): Uygun, yakışır.

l. görmedi 70a-12

l. mıdır 71a-6

lāzım (A.): Gerekli.

l. 73b-1

legen (F.): Leğen.

l. 45b-7, 57b-7, 58b-9, 58b-10, 66b-11, 66b-12

l.+in 63a-6

lerzān (F.): Titrek.

l. oldu 53b-11

lerze (F.): Titreme.

l. 50a-4

leşker (F.): Asker, ordu.

l. 7b-10

l.+den 48b-2, 50b-8

l.+e 45a-10, 49a-12, 61a-14

l.+i 4b-1, 13b-6, 39B-1, 38b-11, 39b-2, 40a-3, 60a-12

l.+in 7b-12

l.+ine 37a-13

l.+ini 38b-6

levāzım (A.): Gerekli.

l.+ın 82a-2

libās (A.): Elbise.

l.+ın 26a-6

līkī: lik. Ama, fakat.

l. 42a-7

liva-i ḥamd (A.): Üstünlük bayrağı.

l. 77b-10

luṭf (A.): Cömertlik, hoşluk.

l. 9a-11, 9a-11

l. idin 3a-9

l. idüp 24a-4

l. it 1b-11

l.+ı kerem 57b-1

M

maḡāra (A.): Mağara.

m.+ya 65a-4, 65a-5

maḡal (A.): Yer.

m.+da 73a-4

m.+li 12b-9

maḡḡūb (A.): Mahcup.

m. 39b-6

māhi (F.): Ay.

m. 51a-8

maḡluḡ (A.): Yaratılmış.

m.+dan 1b-5

maḡrūm (A.): Yoksun.

m. olmayum 47b-1

maḡām (A.): Makam, mevkii.

m.+ına 21b-10, 56a-3

m.+ını 44b-5

m.+larına 2a-12, 2b-10, 6a-4, 18b-4, 20b-10, 21b-13

maḡḡūd (A.): Amaç, hedef.

m.+umı 20b-1

mal (A.): Varlık.

m. 23b-7, 33b-6, 34b-1, 72b-3, 9b-2, 9b-4, 9b-9, 9b-12, 11b-10, 23b-7, 33b-6

m.+ı 22b-1, 22b-3, 33b-7, 22b-1, 22b-3, 33b-7, 77b-6

m.+ımdan 78b-13

m.+ımı 78a-9, 79a-10

m.+ımız 34a-13

m.+uñ 35a-8

m.+ından 9b-3, 10a-9

m.+ını 22b-3, 22b-3

m.+ıñuzdan 35a-7

ma-melekim (A.): Sahip olduğum her şey.

m. 63a-9

ma'den (A.): Cevher.

m.+isin 12b-8

mā'i (A.): Mavi.

m. 55a-10

ma'lūm (A.): Bilinen.

m. 24b-13

m. ola 23b-12

m.+dur 47b-2

m.+ları 3b-6

m. oldukça 8a-1/2

ma'rifet (A.): Beceri.

m.+in 9a-9

ma'sūm (A.): Suçsuz, günahsız.

m. 65a-2

m.+ı 49a-1

m.+un 49a-11

maşraba (A.): Maşraba, su kabı.

m.+ya 20b-6/7

mātem (A.): Yas.

m. kıldılar 52a-5, 65b-2, 2a-1

m. tıtdı 3a-4/5, 12a-1

m. tıtdılar 2a-4/5

mazağū'l-başar (A.): Görme yetisi geçmiş.

m. 55b-9

maẖhār (A.): Karşılaşmak, nail olmak.

m.+ına 63a-4

mazlūm (A.): Sessiz, zulme uğramış.

m.+ların 81a-10

m.+ların 50b-9

mecāl (A.): Kuvvet.

m.+ı 41b-3, 48b-3

mecid (A.): Mecit, Allah'ın yüceliği.

m. 82a- (derkenar)

medh (A.): Övgü.

m. 49b-8, 73b-3, 73b-4

mefāze (A.): 1. Sığınacak yer, sığınak, melce. 2. Çöl, sahrâ, beyâban. 3. Tehlikeli yer

m. 31b-11, 58a-10

m. ola 77b-3

mefḥar (A.): Övünç kaynağı.

m.+ı 2a-10

m.-ı mevcūdat 78a-2

mefhūm (A.): Kavram.

m.+ı 3b-6

meger (F.): Meğer, oysa.

m. 23a-10, 26b-6, 28b-1, 34a-11, 45b-4, 54b-9, 56b-15, 68a-14, 76a-11, 77b-5, 80b-5

mehāb (A.): Rüzgârlı yer.

m.+e 21a-8

mekān (A.): Yer.

m.+ına 7a-6

mektūb (A.): Yazı.

m. 10a-12

melālet (A.): Bıkma, usanma.

m.+ler 47a-4

melāmet (A.): Rezillik.

m.+le 21b-13

melā'ik (A.): Melekler.

m.+den

melā'ike: bkz. melā'ik.

m. 77b-9

m.+ler 62a-8

melā'in (A.): Lanetlenmişler.

m.+ler 49b-2

melek (A.): Melek.

m.+ler 2a-2

mel'ūn (A.): Lanetli.

m. 14b-10, 15a-3, 20b-4, 21a-4, 22b-8, 26b-9, 28a-4, 29b-6, 32b-12, 39b-13, 41b-12, 42b-13, 43b-1, 44b-8, 47b-13, 48a-2, 51a-3, 51a-3, 51a-9, 52a-7, 52b-6, 53b-3, 54b-12, 54b-14, 55a-3, 56a-12, 56b-3, 57a-4, 58a-4, 59a-11, 59b-10, 61b-9, 61b-12, 63b-8, 66a-11, 66b-2, 66b-12, 67b-7, 69a-5, 69a-7, 69b-4, 69b-10, 76a-14, 76a-15, 81b-2, 81b-5

m.+a 28a-5, 29b-10, 29b-11, 53b-4, 62a-4, 72b-4, 77a-12

m.+ı 7b-8, 81a-11

m.+lar 56a-8, 39b-11, 51a-2, 52a-9, 54a-10, 54b-6, 55a-8, 56a-8, 56b-10, 64b-8, 64b-9, 68a-4

m.+lara 36b-9, 42b-8, 43a-7, 47a-10, 47b-1, 60a-7

m.+ları 23a-7, 41a-14, 61a-2

m.+ların 35b-10, 66a-9

m.+oğlu 41A-11

m.+un 16a-1, 23a-5, 23a-7, 51a-6, 52b-2, 56a-12, 56a-13

melūl (A.): Üzgün.

m. oldu 4a-1, 31b-4

m. oldılar 76b-8

memleket (A.): Memleket, yer.

m. 34b-1

men: Ben.

m. 20b-8, 21a-12, 56b-9

m.+de 17a-8

men' (A.): Engelleme.

m. eyledi 48a-2

m. idüp 43b-8, 43b-11, 44a-5

menşūr (A.): Ferman.

m.+ın 10a-2

m.+ların 3a-1, 4b-2

merḥamet (A.): Acıma.

m. kılup 8b-9/10

mertebe (A.): Basamak, aşama.

m.+lerin 79b-9/10

mescid (A.): Mescit, camiden küçük olan ibadet yeri.

m. 79a-14, 81a-2

m.+e 15b-1, 15b-4, 78a-13, 78b-9, 79b-15

m.+en 16b-7, 74b-7, 81a-4

m.+i şerife 79a-18

m.+in 81b-8

m.+lere 58b-1

mest (F.): Sersem.

m. oldu 7a-8/9

meşgūl (A.): İşi olan.

m. 15b-5

m. oldu 15b-1/2, 21a-3, 77b-5

m. oldılar 35b-11/12, 37b-1

meşhed (A.): Şahitlik etmek.

m. kılup 63b-3/4

meşk (F.): Su kabı.

m.+i 46a-8

m.+ini 46a-9

meşrebe (A.): Maşrapa.

m. 21a-11

meşveret (A.): Danışmak.

m. eylediler

meydān (A.): Alan.

m.+dan 44b-3

m.+ına 43b-3, 44a-7

m.+a 37a-2, 37a-9, 37a-9, 37a-10, 41a-1, 41a-2, 41a-3, 41b-11, 42b-12, 43a-11, 43b-13, 45a-11, 47b-9, 49b-14, 50a-1, 35a-1, 36b-9, 36b-10, 36b-12

m.+da 36b-10/11

meyl (A.): Eğilim.

m. idüp 15a-4

meyyūt (A.): Vefat etmiş.

m.+ūñūzi 17b-5

mī: Mı, soru edatı.

m. 30a-2, 31a-12, 35b-5, 67b-6, 70b-13, 71a-1, 71a-2, 71b-6

mī: Mı, soru edatı.

m. 2b-3, 8a-3, 20b-5, 30a-2, 31a-7, 34a-14, 34b-1, 41b-8, 43a-9, 49b-8, 71b-11, 72a-7, 72a-7, 76a-12, 77a-8, 79b-11,

82a- (derkenar)

m.+dür 32b-3

miḳdār (A.): Ölçek.

m. 9a-11, 15a-12, 17a-10, 21a-5, 32a-10,
42a-3, 44b-14, 50a-11, 75b-8

m.+ı 64b-5, 65b-13, 75a-1

millet (A.): Millet, ulus.

m.+den 69b-8

minber (A.): Hutbe okunan yer.

m.+den 77b-2

m.+e 72b-7, 73a-13, 73b-2, 79b-5, 79b-5,
81b-14

m.+leri 70b-13, 71a-4

minnet (A.): Minnet, borç.

m.+e 5b-12

mişāl (A.): Benzer.

m. 45b-8

misk (A.): Güzel koku.

m.+e 62b-5

muhabbetlū (A.): Samimi.

m. 4b-3

muhkem (A.): Sert.

m. 63a-14

muhubb: Muhib, seven.

m. 37b-5

muḳābil (A.): Karşılıklı.

m. 43b-2

mundar (F.): Kirli.

m. 61a-3

mu'āvenet (A.): Yardım etme.

m. kılmayam 27b-4

mu'azzeb (A.): Azap çeken.

m. olmayam 69a-3

murād (A.): Murat, dilek.

m. 1b-7, 20b-6

m. iderseñ 14b-6

m.+ımuuz 25a-2

m.+ıñuz 77a-5

m.+ları 36a-10

murdār: bkz. mundar.

m. 70a-1

murūr (A.): Geçme.

m. eyledi 22b-9

musahhara (A.): Ele geçirilmiş.

m.+sı 68b-1

muşibet (A.): Kaza, bela.

m. 76b-14

m.+dür 63a-14

m.+i 75a-6

mutāba'at (A.): Hadis terimi.

m. itmegün 27a-8/9

muṭālā'a (A.): İnceleme.

m. idüp 76b-7

muṭṭali' (A.): Haberdar olan.

m. olup 65a-11

muṭī' ol- (A.): Boyun eğmek, itaat etmek.

muṭī' o.-dılar 21b-11

muvaḥḥid (A.): Muvahhit, tevhitçi, Müslüman.

m. 65a-8, 65b-5

muvvafaḳ (A.): Denk gelen.

m. olası 78b-1, 79a-17

mübārek (A.): Verimli, bereketli.

m. 79a-3, 82a-5

mübāriz (A.): Karşılıklı dövüşen.

m. 49b-14

müdded (A.): Müddet, zaman.

m. 24a-13

mühürle-: Mühürlemek.

m.-yüp 76b-4

mülk (A.): Mülk.

m.+i 77b-6

münācāt (A.): Dua etme, yalvarma.

m. kıldı 51a-1

münādi (A.): Bağırان çağırان.

m.+ler 22a-12

münāfiḳ (A.): İki yüzlü.

m.+ların 68b-3

münevver (A.): Aydınlık.

m. eyledi 57a-6

m. oldı 6a-4

mü'ezzin (A.): Ezan okuyan.

m. 74a-9, 74a-11

m.+e 74a-8

m.+ler 74b-6

mü'min (A.): İman eden.

m. 76a-5

m.+ân 1b-10

m.+dir 72a-4

m.+e 28b-5

m.+ler 9a-4, 18a-4, 22b-12, 25b-2, 26a-9,
26a-10, 29a-7, 58a-13, 65b-1, 76b-9,
81a-12

m.+lere 22a-3, 22b-10

m.+leri 26a-12

mürüvvet (A.): Erdem.

m. 12b-8, 1b-7, 6b-2

mürüvvetlü: Mürüvvetli, erdemli.

m. 27a-5

müsammaḥā (A.): Hoşgörü.

m. idüp 76b-2/3

müslimān (A.): İslam dinine mensup olan.

m. 73a-5

m.+sañuz 38a-11

müslimānlık: Müslümanlık.

m. 31a-12

müslümān: bkz. müsliman.

m. 67a-7, 77b-7, 80b-4

m.+um 69b-14

m.+lar 79b-16, 80a-3

m.+ları 22b-10

m.+sañuz 80a-12

müşāhede (A.): Tanık olma.

m. eyledi 61a-12, 62b-4

m. iderlerdi 60b-5

müşāvare (A.): Karşılıklı danışma.

m. idüp 37a-12

müşerref (A.): Onurlandırılmış.

m. oldı 63a-3

mütāl'a (A.): İnceleme.

m. idüp 3b-4

mitemmim (A.): Tamamlayan, tamamlayıcı
(şey).

m.+din 1b-4

müṭī' (A.): İtaat eden.

m.+im 6a-3

N

nādim (A.): Pişman olmak.

n. olup 8b-3

naḥā (A.): Geçinmek için gerekli olan her
şey.

n.+sı 9a-12

nā-gāh (F.): Birden, ansızın.

n. 30b-12, 43a-3, 63b-15

nāim (A.): Uyuyan.

n. oldı 21a-3

naḥkäre (A.): Davul.

n. 33b-10

n.+ler 37b-3, 58a-6

n.+sin 34a-3

n. çaldılar 35b-12/13

naḥl (A.): Taşımak.

n. eyledi 14a-11

nāliš (F.): İleme.

n. kılp 31b-4

nā-mahrem (F.+A.): Mahrem olmayan.

n.+den 74a-3

namāz (F.): Namaz.

n.+a 72b-9

n.+ı 72b-10

n.+ı kıldılar 74b-7

n.+ımı kılp 16b-10

n.+ın kıldı 78b-5

n.+ın kıldılar 2a-10

n.+ın kılp 16b-4, 17a-2, 21b-11/12

n.+ını kılp 4a-5

n.+larını kılp 75b-10

nāmdār (F.): Namlı, şöhretli.

n. 76b-16

nām (F.): Şan.

n.+dır 25a-4

nāme (F.): Mektup.

n. 8b-10, 12a-1, 12a-9, 13a-5, 19a-11, 23a-

10, 23b-8, 24a-7, 24b-12, 25b-11,
25b-12, 76a-15

n. yazdılar 6a-10

n. yazup 3a-7, 8b-6, 11b-2, 13b-1, 25b-6/7,
25b-10

n.+dir 3b-5, 9a-1

n.+dür 9a-1, 26a-2

n.+ler 31a-5, 81b-2

n.+miz 76b-1

n.+sin 3b-3, 3b-12

n.+yi 6b-2, 6b-4, 8b-7, 10a-10, 11b-10, 12a-
4, 24a-8, 25a-3, 25a-5, 76b-4, 76b-6

na'let: Lanet.

n. 81b-5

na're (A.): Bağırma.

n. 49a-14

n. urup 30a-8, 36b-13, 39a-5, 40b-14, 41a-
11, 45a-11, 46b-2, 47b-12, 48a-5,
56a-6/7

n.+i cān-sitānı 39b-6/7

nār (A.): Ateş.

n. u firkat 2a-1

n.-ı ceħimde 56a-4

naşb (A.): Atama, tayin.

n. eylediler 81b-13

naşihāt (A.): Öğüt.

n. diñlemezler 35b-9

n. eyledi 15a-10

n. iderdi 14b-2

n. ideyim 31b-11, 32a-10

n. idüp 14b-4

n. kıl 35a-1

n. kılmaz 34b-2

nazar (A.): Bakma, bakış.

n. kıldı 36b-11, 70b-4/5

n. kıldılar 26b-7

n.+ıyla 5a-3/4

nāzil (A.): İndirilen.

n. oldı 4b-13

ne: *zam.* Kim, hangi.

n. 80b-3, 81a-3, 81b-7, 82a (derkenar), 10b-
3, 11a-7, 11b-8, 12a-3, 12b-4, 13a-

10, 14b-7, 19a-4, 20b-4, 22b-13,
25a-11, 25b-6, 25b-6, 25b-6, 25b-7,
26a-8, 26b-5, 27a-11, 27b-11, 29b-
12, 30a-1, 30b-8, 31a-10, 31b-2,
31b-3, 32b-2, 33b-10, 35a-2, 35a-5,
35a-8, 35a-8, 35a-8, 35b-2, 36a-9,
36b-5, 36b-7, 37b-8, 41a-8, 45a-12,
45a-12, 45b-1, 47a-4, 47a-5, 47b-3,
47b-10, 48a-9, 52b-4, 53b-9, 56a-7,
56b-10, 60a-3, 62b-5, 62b-5, 62b-5,
65a-8, 65b-9, 68a-3, 69a-8, 70a-2,
71a-7, 72a-12, 72a-13, 72b-1, 73b-1,
73b-11, 75b-2, 77a-9, 77a-15, 77b-
14, 80b-3, 13b-3, 81b-7

n.+dir 4b-11, 4b-12, 7a-2, 31a-5, 36a-10,
40a-4, 45a-8, 48b-13, 52b-4, 76b-5

n.+dür 19a-7, 80a-11

n.+ler 36a-11, 41a-14, 44a-2, 61a-1

n.+ñüz 80a-9

n.+ñüzdür 80a-3, 80a-8

n.+sidür 37a-5, 80a-8

nebi (A.): Peygamber.

n.+den 60a-6

necāt (A.): Kurtulma.

n. 7a-11

necs (A.): Kirlı, murdar olan.

n. itdi 31b-6

nedāmet (A.): Pişmanlık.

n. 72b-5

neden: Neden, niçin.

n. 24b-8, 25a-13, 35b-3, 52b-8, 82a (derka-
nar)

nefs (A.): İsteklerin kaynağı.

n.+imden 7a-5

n.+iñ 82a (derkanar)

nere: Nere.

n.+dedür 61b-1

n.+ye 10a-7, 16a-8, 17a-11, 32b-6, 32b-6

nesl (A.): Kuşak.

n.+i 34a-8

n.+inden 1b-6

nesne: Her türlü cansız varlık.

n. 54b-10, 71b-10, 73a-6, 79b-7

neşr (A.): Yayma.

n.+e 20b-6

neşrebe: Eşya adı.

n. 21a-4

nev-civān (F.): Genç.

n.+ın 44a-12

nevḥa (A.): Ağıt.

n. kıldı 56a-8

neyle-: Ne yapmak.

n.-r 30a-2

n.-rsen 29b-7

n.-yim 59b-12, 32a-3

nezīr (A.): Adak.

n. eyledi 28b-8

n. kılmış 29a-4

n. eyledim 28b-10

nıṣf (A.): Yarım.

n.+ını 62a-4

n.+u 'l-leyl 62a-6

n.+u 'l-leylde 21a-3

nice: Nice. Kaç, ne kadar.

n. 12b-4, 18b-9, 19a-6, 22b-9, 24a-12, 25b-9, 27b-10, 32b-13, 34a-13, 38a-12, 48a-13, 48a-14, 57a-14, 66b-6, 68a-1, 75a-9, 78a-3, 78a-6, 79a-7, 80b-2, 80b-6, 80b-13, 82a (derkenar)

niçün: Niçin, neden.

n. 54a-13, 80a-14

n. 5b-2, 5b-5, 36b-4, 43b-4, 56a-13, 74b-3, 76a-5, 76a-13

niçe: bkz. nice.

n. 22b-5, 24a-11, 33a-9, 34a-8, 34a-10, 35b-4, 39a-3, 39b-13, 46a-12, 47a-12, 49b-11, 69b-7, 79a-4, 79b-15, 80b-10, 3a-12, 10b-1

nihāyet (A.): Son.

n. 10b-5

n.+i 20a-10

niḳāb (A.): Peçe.

n. 17b-1, 17b-6, 26b-6

n.+ın 26b-7

niḳāblı: Peçeli.

n. 57a-5

nikālḥ (A.): Evlenme.

n. 80b-1

ni' met (A.): Yiyecek, içecek.

n.+i 67b-10

niye: Niye, niçin.

n. 11b-5, 33a-10

niyyet (A.): Kasıt

n. 8b-12

n.+i 54a-3

n. kıldılar 36a-2

nola: Ne ola.

n. 28b-5

n.-ydı 47b-8

nöbet (A.): Nöbet, görev.

n. 44b-9, 79b (derkenar)

nuḥa (A.): Yasak.

n. kıldı 47a-2

nūr (A.): Işık.

n. 60b-3

n.+a 61a-10

n.+dan 55b-10, 55b-10

n.+ı 57a-9, 17b-3, 47a-12, 48a-9, 55a-12, 55b-1, 57a-9,

n.+ı mahi 1b-9

n.+ı 'aynī 42b-9

n.+u 32b-8

nūṣ (F.): İçmek.

n. idüp 7a-8

n. kıldı 7a-6, 21a-10

nuṭḳı tūtul- (A.+T.): Konuşamamak.

nuṭḳı t.-dı 56a-13

nübüvvet (A.): Peygamberlik.

n. 1b-7

O

od: Ateş.

o. 2a-4

o.+a yakayum 7b-12

o.+a yakılır 74b-8

o.+ına 2a-6

o.+ına yakma 47b-8

odaçı: Odaçı.

o.+sı 54a-1

oda: Oda.

o.+nun 57a-6, 62a-9, 62b-3

odun: Odun.

o. 37b-14

oğlan: Erkek çocuk, oğul.

o. 39b-14, 43b-7, 64b-14, 70b-5, 70b-7, 72a-1, 72a-3, 75a-1

o.+a 43b-2

o.+çıkları 30b-1, 30b-8, 54a-14

o.+çıklarının 9a-12

o.+ın 40a-3, 43b-3

o.+ları 73b-10, 78a-5

o.+ların 71b-12

o.+larına 49b-11

o.+larıyla 79a-6

o.+un 43b-6

oğ(u)l: bkz. oğlan.

o. 23b-8, 34a-14, 43a-10, 56a-8

o.+nı 31a-11

o.+çıkları 45b-10

o.+lar 16b-8, 77b-1, 78b-13, 80a-10

o.+ları 23a-1, 23a-2, 23a-12, 26b-10, 27a-5, 79b-12

o.+larım 15a-8, 16a-11, 44a-2

o.+larına 14b-2, 25b-1, 45a-13

o.+larını 75a-4

o.+larınuñ 25b-3

o.+u 18a-6, 18b-8, 23b-1, 24b-2, 24b-4, 25b-10, 26a-2, 27b-13, 28a-1, 28b-11, 31a-11, 39b-4, 39b-10, 42b-5, 43a-6, 43a-13, 47a-8, 48a-4, 49a-10, 51a-5, 51b-8, 52a-13, 57b-3, 57b-14, 58a-2, 59a-12, 73b-6, 80b-5, 81b-11

o.+udur 48a-1, 70b-6, 73b-1

o.+um 44b-5, 47b-3, 47b-6

o.+umuñ 57b-2

o.+una 43b-6

o.+unı 28a-13, 32a-9, 35b-5, 48b-4, 70b-3

o.+unun 44b-4, 80a-8

o.+uñuz 48b-14

o.+usun 17b-13

oğşa-: Okşamak.

o.-dı 6a-3

oğşam: bkz. ağışam.

o. olunca 34b-3/4

ok: Ok, sivri uçlu nesne adı.

o. 51b-11

o.+da 70b-9

o.+dan 38b-2

o.+ı 49a-10, 54a-2

okı-: Seslendirmek.

o.-dı 24a-8

o.-yam 72b-8

oku-: bkz. okı-.

o. 74a-8

o.-dı 53b-8

o.-dılar 6b-5, 13a-6, 16b-5, 25a-5

o.-mağa 74a-9

o.-nan 74a-12

o.-yup 4a-7, 9a-1, 12a-3, 12a-4, 12b-1

okun-: Okuma eyleminin yapılması.

o.-ndı 73a-10

ol: O.

o. 4b-6, 4b-13, 5b-6, 5b-8, 6b-2, 7a-7, 7a-10, 7b-3, 7b-8, 8a-7, 8b-1, 9a-5, 9a-7, 10a-4, 10b-10, 10b-12, 11a-2, 11a-4, 11a-5, 11a-6, 11a-8, 12b-10, 12b-12, 13a-7, 13a-8, 14a-8, 14b-8, 15b-7, 16a-1, 16a-2, 16a-3, 16a-8, 16a-9, 16a-9, 16a-10, 16b-10, 16b-11, 16b-12, 17b-2, 18a-9, 18a-12, 18b-1, 19a-12, 19b-4, 19b-6, 19b-6, 19b-9, 19b-10, 19b-11, 20a-1, 20a-5, 20a-5, 20a-6, 20a-7, 20a-8, 20a-9, 20a-9, 20b-1, 20b-1, 20b-4, 20b-8, 20b-8, 20b-10, 20b-12, 21a-3, 21a-5, 21a-9, 21a-10, 21a-12, 21a-13, 21b-3, 21b-3, 21b-9, 22a-12, 22a-12, 22b-8, 24a-1, 24a-8, 26a-8, 26b-2, 26b-9, 27b-2, 27b-8, 28b-2, 28b-12, 29a-1, 29a-2, 29a-4, 29a-5, 29a-8, 29a-12, 29b-3, 29b-5, 29b-12, 29b-12, 30a-1, 30a-8, 30b-4, 31b-9, 31b-12, 32a-10, 33a-7, 33b-2, 33b-6, 33b-7, 33b-8, 34b-10, 35a-10, 36a-5, 36a-11, 36b-1, 37b-1, 37b-8,

37b-11, 40b-5, 40b-6, 40b-13, 41a-6, 41a-8, 41b-1, 41b-9, 41b-12, 41b-14, 41b-14, 42a-2, 42a-3, 42a-4, 42a-10, 42a-11, 42a-14, 42b-1, 42b-13, 42b-14, 43a-1, 43a-3, 43a-7, 43b-3, 43b-4, 43b-7, 43b-9, 43b-11, 44a-8, 44a-10, 44a-10, 44a-11, 44a-13, 44b-1, 44b-6, 45a-2, 45b-2, 45b-12, 46a-4, 46a-13, 46b-10, 47a-7, 47a-10, 47a-13, 47b-10, 47b-14, 48b-4, 49a-7, 49a-8, 49a-10, 49a-11, 49a-12, 49a-12, 49b-2, 49b-5, 49b-6, 49b-6, 49b-7, 49b-9, 50a-1, 50a-8, 50a-11, 50b-4, 50b-12, 51a-1, 51a-2, 51a-9, 51a-13, 51b-2, 51b-8, 51b-9, 51b-10, 51b-11, 52a-1, 52a-1, 52a-4, 52a-8, 52b-5, 52b-6, 52b-14, 53a-7, 53a-8, 53a-12, 53a-14, 53b-5, 53b-6, 54a-1, 54a-9, 54a-10, 54a-11, 54a-11, 54b-2, 54b-2, 54b-5, 54b-5, 54b-6, 54b-12, 54b-13, 54b-13, 54b-14, 55a-2, 55a-2, 55a-3, 55a-4, 55a-8, 55a-11, 55a-13, 55b-3, 55b-7, 55b-8, 55b-9, 55b-9, 55b-10, 55b-12, 55b-13, 56a-6, 56a-11, 56a-11, 56a-14, 56b-5, 56b-7, 56b-13, 56b-16, 57a-3, 57a-6, 57a-7, 57a-7, 57a-13, 57b-1, 57b-5, 57b-7, 57b-8, 57b-11, 57b-11, 58a-7, 58a-7, 58a-8, 58a-11, 58a-12, 58b-5, 58b-5, 58b-8, 58b-10, 58b-10, 58b-11, 58b-12, 58b-14, 59a-1, 59a-5, 59a-5, 59a-13, 59b-1, 60a-3, 60a-10, 60a-12, 60b-1, 60b-3, 60b-5, 60b-8, 60b-9, 60b-10, 60b-13, 60b-14, 61a-2, 61a-3, 61a-5, 61a-7, 61a-7, 61a-9, 61a-10, 61a-10, 61a-12, 61a-13, 61a-13, 61a-14, 61b-1, 61b-2, 61b-2, 61b-8, 61b-9, 61b-10, 61b-12, 62a-3, 62a-4, 62a-5, 62a-5, 62a-7, 62a-8, 62b-1, 62b-6, 62b-9, 63a-1, 63a-2, 63a-2, 63a-5, 63a-5, 63a-7, 63a-10, 63a-11, 63a-15, 63b-2, 63b-2, 63b-8, 63b-10, 63b-10, 63b-11, 63b-12, 63b-13, 64a-5, 64b-12, 64b-12, 65a-1, 65a-1, 65a-2, 65a-6, 65a-12, 65b-3, 65b-6, 65b-6, 65b-7, 65b-12, 66a-2, 66a-9, 66a-13, 66b-9, 66b-11, 66b-12, 67a-3, 67b-3, 67b-5, 67b-9, 67b-9, 68a-6, 68a-11, 68a-12, 68a-14, 68b-2, 68b-13, 68b-13, 69a-3, 69a-7, 69a-8, 69b-1, 70a-8, 70b-1,

70b-2, 70b-10, 71a-4, 71b-6, 71b-8, 71b-13, 72b-12, 72b-13, 73a-1, 73a-4, 73a-5, 73a-8, 73a-8, 74a-2, 74a-5, 74a-8, 74b-10, 75a-14, 75b-7, 75b-8, 76a-1, 76a-2, 76a-8, 76a-14, 76b-9, 77a-8, 77b-7, 77b-7, 78a-1, 78a-13, 78a-14, 78b-10, 79a-2, 79a-15, 79a-16, 79b-14, 79b-15, 80b-14, 80b-16, 81a-1, 81a-6, 81a-7, 81a-8, 81a-9, 81a-10, 81a-11, 81a-11, 81a-12, 81a-14, 81b-1, 81b-5, 81b-8, 81b-10, 81b-13, 82a-1, 82a-6

o.+dur 78b-6

o.+dur ki 27b-12

ol-: Olmak, meydana gelmek.

o.-a 23a-7, 27b-10, 32a-10, 57b-10, 76a-15, 77b-3, 78a-7, 79a-8

o.-acağ 31b-7

o.-acaktır 82a-13

o.-alı 61a-5, 67a-8

o.-alum 36b-5

o.-an 8b-1, 25a-5, 58b-12, 59b-14, 73a-8, 74a-5, 76a-2, 79b-15, 80a-7

o.-anları 73a-6

o.-anların 44b-3

o.-ası 60a-4

o.-asın 68b-10, 79a-15

o.-aydı 28a-4

o.-ayıldı 39a-7, 39a-10, 40a-7, 40a-8

o.-ayız 69b-13

o.-dı 1b-6

o.-dılar 82a-4

o.-du 51b-7, 51b-7, 74b-4

o.-duğın 29b-8

o.-duğun 61a-11, 80b-7

o.-dukça 27b-4, 56b-1

o.-dukda 3b-6, 44b-11, 79a-2

o.-ıcağ 13b-4, 60b-6, 69a-9

o.-madan 18a-7

o.-madı 52a-10

o.-mağıla 41a-5

o.-mağ 76a-6

o.-mayaydı 45a-7

o.-mayınca 19a-5, 23a-9

o.-mayup 48b-3

o.-maz 2a-7, 23a-9, 28a-8, 79a-9

o.-mazın 46a-7

o.-mış 9a-6, 38b-13, 39a-10, 39b-6, 77b-7, 78b-3

o.-mışdı 54b-1, 57b-11

o.-mışdır 65b-11, 74a-5

o.-mışsın 80b-8

o.-sa 23b-13, 28b-13, 34a-12, 39a-8, 41a-14, 45b-3, 48a-7, 52b-14, 77a-9

o.-sun 10a-1, 20b-3, 21a-9, 24b-13, 32b-7, 32b-8, 37b-12, 60a-4, 76b-1, 77a-16

o.-up 10b-9, 41a-5, 44a-5

o.-ur 19a-6, 22b-1, 22b-3, 25b-9, 35a-6, 44b-10, 72a-6, 75a-9, 76a-9

o.-urdu 56b-13

o.-ursa 31b-7, 25b-5, 27b-11, 31b-7, 44b-10, 46a-7

o.-ursañ 8b-11

o.-ursun 49b-11

o.-ursuñuz 68a-1

o.-ursuz 35a-2

o.-urun 80a-9

omuz: Omuz, köprücük kemiğinin başı.

o. 80b-11

o.+u 48b-1

o.+unda 66a-3

on: On.

o. 66b-2

on bin: On bin.

o. 58a-9

on biñ: bkz. on bin.

o. 19b-12, 31b-9, 34a-2, 34b-9, 38b-9, 44a-8, 45a-1, 48a-13, 50b-1, 60a-11, 61b-11, 61b-13

on dört: On dört.

o. 10b-6

on iki biñ: On iki bin.

o. 26a-3, 33a-1/2

on sekiz: On sekiz.

o. 39b-5, 42b-5

o: O.

o.+ña 37b-7

o.+na 10a-4

o.+nda 28a-3, 71b-10

o.+ndan 72a-10, 78a-10

o.+nların 67a-1

‘ömr (A.): Yaşam.

‘ö.+i 4a-3, 8b-4

‘ö.+lerin 75b-14

‘ö.+üm 15a-8, 16a-11, 27b-4

ortalığ: Ortalık, meydan.

o.+ı 39b-7

orta: Orta.

o.+ya 42b-1, 44a-9, 45a-2, 46b-2

otur-: Oturmak.

o. 8a-5, 8a-10, 8b-12

o.-an 67a-2, 33a-7, 80b-4

o.-asın 69b-12

o.-dı 4a-2, 7b-5, 12b-13, 21a-2, 26a-1, 28b-4, 55b-12, 56b-15, 75a-8, 81b-1

o.-dılar 58b-9, 7a-12, 12a-3, 20a-12, 58b-6, 66b-5, 79b-3, 79b-4

o.-maz oldı 59a-7

o.-mıslar 76a-3

o.-sun 6b-7

o.-up 4a-11

o.-ur 52b-3, 66b-3, 31a-5, 32a-2, 52b-3, 66b-3

o.-urdu 57a-4, 18b-2

o.-urken 67a-8, 8a-8

o.-urlar 33a-5

otuz: Otuz.

o. 43a-12

otuz biñ: Otuz bin.

o. 24b-11, 25a-1, 31a-1, 34a-2/3

otuz üç: Otuz üç.

o. 44a-10

oyun: Oyun, hile.

o.+a 20a-8, 20a-10

Ö**öç:** İntikam.

ö.+ünüzden 64a-9, 75a-6/7

öl-: Ölmek, yok olmak.

ö.-di 7b-10, 31a-12, 62a-6

ö.-diler 45a-4

ö.-dür 15a-2

öldür-: Öldürmek.

ö.-dürdi 43b-12, 70a-11, 72b-3

ö.-dürdüm 15b-10

ö.-dürdün 44a-2

ö.-dürdün 67b-6, 67b-10, 71a-10

ö.-dürdünüz 74b-3-4

ö.-dürenleri 72b-2

ö.-düresin 59b-8

ö.-dürmege 59b-13

ö.-dürmek 23a-4

ö.-dürsün 13a-9

ö.-dürüm 53a-1

ö.-dürün 68a-6

ö.-dürürlerdi 11b-7

ölüm: Ölüm, vefat.

ö. 30a-2

ö.+dür 15a-9

ö.+i 59a-8

ölü: Vefat etmiş olan.

ö.+sine 24b-4

ön: Ön, yüz.

ö.+inde 19b-6, 19b-13, 29a-6

ö.+ine 20a-1, 28b-4

ö.+ünde 4b-5, 6b-4, 12a-2, 13a-5, 14b-12,
18a-10, 23b-9, 24a-7, 63a-7, 67a-7,
69b-7, 77b-10ö.+üne 27b-3, 40a-13, 47a-9, 54a-3, 61b-12,
76b-6

ö.+lerine 58b-8

öp-: Öpmek.ö.-di 9a-3, 13a-5, 29a-5, 55b-3, 55b-5, 56a-5,
57a-12, 67a-11, 67a-12

ö.-diler 24b-11

ö.-e 77b-11

ö.-mişdür 53a-5

ö.-üp 24a-7

örgüç: Hörgüç, devenin sırtındaki çıkıntı.

ö. 74a-2/3

ö.+leri 54b-5

ört-: Kapatmak, gizlemek.

ö.-di 17b-6

ö.-diler 66a-1/2

öte: Öte, ileri.

ö. 15b-6, 38b-11, 39a-9

ö.+ye 41a-10, 48a-12

ötürü: *ed.* Dolayı.

ö. 75a-7

öyle: Öyle, o şekilde.ö. 4b-3, 8a-3, 8a-3, 8a-6, 8a-11, 23b-7, 23b-
13, 24a-11, 27b-11, 32b-7, 32b-8,
34a-12, 37b-12, 38a-1, 38b-7, 39b-5,
39b-7, 41b-6, 42b-1, 43a-2, 44b-12,
46b-3, 48b-2, 50b-2, 51b-1, 51b-7,
51b-9, 55a-13, 60a-13, 66a-8, 75a-8,
77a-15, 77a-16**P****pādişāh** (F.): Hükümdar.

p. 19b-3, 20a-4

p.+dır 27a-5

p.+ımız 27a-5

p.+ıñ 31a-13

p.+ında 31b-1

p.+ıñuzda 35b-2

p.+lığı 35b-4

p.+sın 45b-13

p.+uñ 35b-1

pāk (F.): Temiz.

p. 57b-6, 57b-8, 57b-9, 63a-6

p. eylediler 81b-9

p. idüp 57b-11

pāre pāre (F.): Parça parça.

p. itdi 64a-3

parmak: Parmak.

p. 80b-11/12

pāru (F.): Yaşlı kadın.

p. 65a-9

pazar (F.): Pazar, çarşı.

p.+dan 72a-8/9

p(b)ed: Bed, kötü.

p. 23b-13

p.-fi' āli 66a-12

p.-gümān 51a-4, 58a-4

p.-'amel 71b-3

peder (F.): Baba.

p.+inüñ 39a-12

p.+inün 80b-6

pehlüvān (F.): Savaşçı, yiğit.

p. 24a-2, 25a-12, 36a-2, 39b-3, 39b-11, 39b-12, 42a-13, 42b-3, 82a-6

p.+ı 30a-13, 79b-2

p.+lar 26b-7

p.+lar 38b-4/5

p.+lardır 23b-3

p.+ları 38b-9

p.+ları 80b-14

pek: Pek, sağlam.

p. kıldı 34b-1/2

pelid (F.): Rezil, alçak.

p. 39b-13, 47b-12, 58a-1, 61a-3, 76a-8

p. oğlu pelid 40b-15, 47a-6

p.+ler 35b-4

perişān (F.): Dağınık.

p. oldı 53b-8, 3a-4, 53b-8

p. oldılar 2b-12

p. olurdı 19a-3

perrān (F.): Uçurmak.

p. eyledi 40a-3, 44a-6

perü (F.): Peri, hoş ve görünmez olan varlık.

p. 44b-9

perver (F.): Yetiştiren, eğiten.

p. 81a-10

pes (F.): Pes, şimdi, öyle.

p. 26b-12, 71b-11

peş (F.): Arka.

p.+ı 66b-2

peştemāl (F.): Hamam havlusu.

p.+ı 66a-3

peydā (F.): Açık, meydanda olan.

p. eyledi 22b-8

p. oldı 61a-9

p. olup 31a-1

peygāMBER (F.): Peygamber, Allah tarafından haber getiren.

p. 34a-7, 45a-13, 49a-3, 64a-8, 64b-8, 68b-9, 67b-5, 69a-8, 71a-2, 71a-3, 72a-8, 80a-2, 80a-7

p.+den 35a-3, 37a-4

p.+ı 47a-14

p.+imdür 67b-12

p.+imizin 58a-2, 69a-6

b.+imüzdür 80a-3

p.+imüzün 17b-12

p.+imüzün 37a-5

p.+iñüzün 38a-11

p.+lerüñ 45a-13

p.+lerinün 64b-9

pîr (F.): Pir, yaşlı.

p. 37b-10, 37b-11

pişir-: Pişirmek.

p.-in 11a-3

pişmān (F.): Yapılan bir işten üzüntü duymak.

p. olmayavuz 23b-11/12

poť (Erm.): Kumaştan yapılmış nesne adı.

p.+ını 63a-3/4

pozar-: Bozarmak.

p.-dı 72a-11

purç (A.): Burç, hisar.

p. 65a-9

pür (F.): Dolu, çok.

p.-hūna 40b-7

p.-nür olmuş 17b-3

p.-sefāgān 49b-3

R

raf (A.): Sıra.

raf itdi 26b-7

rāhib (A.): Rahip, Hristiyan din adamı.

r. 61a-6, 61a-10, 61a-13, 62a-13, 62b-4

rahmet (A.): Rahmet, merhamet, esirgeme.

r. 78a-12, 79a-13, 79b-15, 56a-3, 57a-11, 61a-6

r. kılsun 80a-14

r.+ile 1b-8

r.+ine 53a-9, 54a-7, 78b-1

r.+ü'l-^c âlemin 72a-9/10

raht (F.): Eyer.

r.+ını 30b-9

ra'd-vār (F.): Gök gürültüsü gibi.

r. 39b-6

ras[t] (F.): Doğru.

r. geldim 61b-5

r. geldise 64a-3

r. gelüp 10a-6

r. getüre 77b-4

rāvi (A.): Rivayet eden.

r.+ler 51b-9

rāyihā (A.): Koku.

r. 62b-5

r.+sı 78b-4

r.+sıdır 62b-6

r.+sından 59a-6

r.+sıyla 62b-3

rāzı (A.): Rıza gösteren.

r. kıldı 32b-4

r. oldı 9b-8, 52a-11

r. oldılar 52a-12

r. olmadılar 52a-11

r. olmayız 64b-1

r.+yum 47a-4

redd (A.): Geri çevirme.

r. eyledi 3b-9

r. eyleme 47a-14

r. eyleyüp 41a-4

r. idersin 37b-9/10

reng (F.): Renk.

r.+i 2a-3

resm (A.): Davranış.

r.+e 71a-6

resül (A.): Hz. Muhammed.

r. 73b-1, 76a-13

r. hâzret 4b-11

r. hâzretçün 18b-3

r. hâzreti 71b-9, 80b-3

r. hâzret-i 'aleyhi's-selām 36b-6

r. hâzretinden 77a-7

r. hâzretine 78b-4

r. hâzretini 73b-3

r. hâzretinüñ 2a-9

, 3a-10, 4a-10, 6b-6/7, 12b-11, 18a-13, 66a-5

r. 'aleyhi's-selāmuñ 77b-11

r. 'aleyhisselam 4b-4

r.+i 77b-14

r.+i ekrem 78a-11, 79a-12

r.+i hâzret 3a-3

r.+idir 80a-4

r.+ini 6b-1

r.+uhu's-şakaleyn ve şefi' u'd-dareyn 55b-12

r.+u'l-müctebā 62b-11

r.+ün 13b-10

resüllāh: bkz. resül.

r. 77b-15

resülullāh: bkz. resül.

r. 2b-7, 3a-7, 4b-9, 4b-10, 5b-1, 52b-7

r. hâzretine 4b-9

revā (F.): Uygun.

r. 24a-13, 36b-1, 39a-3

r. görmedi 70b-10

r. görür müsün 34a-8

r. görür müsüz 36b-2

revān (F.): Akan.

r. idüp 45b-8

r. olmuş 15b-7

revāne (F.): Yürüyen.

r. 79a-17

r. olalum 20b-9

r. oldı 34a-3, 78b-2, 16a-4, 21a-12, 21b-3

r. oldılar 24b-8, 54b-8, 61a-4, 63a-11, 63b-5, 65a-4, 65a-7,

r. olup 33a-2/3, 6b-3, 17b-7, 21b-5

rızā (A.): İstek, izin.

r. virdi 12b-11, 18a-13

r. virelüm 2a-8

r. virmediler 3b-8

ricā (A.): İstek.

r.+m 75a-13

ri'āyet (A.): Bakma, gözetme.

r. ider 15a-3

r.+ler eylediler 16b-6

rivāyet (A.): Aktarma, anlatma.

r. iderler 16b-6, 51b-9/10, 60a-13

r.+de 10b-8

rūh (A.): Ruh, nefes.

r. 16b-2, 48b-8

r.+ı şerifleri 4a-6

r.+ına 12b-13, 68a-12

ruhbān (A.): Rahipler.

r. 61b-2, 61b-8, 61b-10, 62a-2, 62a-5, 63a-1

rusvāy (F.): Rezil.

r. oldılar 69b-7

rūsen (F.): Aydınlik.

r. kıldı 55b-7

r. oldu 53b-3

rūz (F.): Gün.

r.-ı mağşerde 49b-13

S/Ş/Ş

sa'at (A.): Vakit.

s. 71b-8, 74b-10, 76b-1

şabāh (A.): Güneşin doğmasıyla başlayan ve öğleye kadar olan vakit.

ş. 61b-6, 61b-14

ş. oldu 66a-8

ş. olduğda 73a-9

sābık (A.): Önceki.

s. 8b-6

şabır (A.): Tahammül.

ş. idelüm 75b-7

şābit kadem (A.): Kararlı.

ş. ol 18a-12

şabr: bkz. şabır.

ş. eyle 37a-11

ş. eyledi 34b-3

ş. eylemekdir 45a-8

ş. eyleñ 38a-4

ş. eylesünler 36a-6

ş. eyleyüp 4a-1

ş. idelüm 4b-12

şaç:- Saçmak, dağıtmak.

ş.-dı 55b-14

şaç: Saç.

ş.+ını 57b-8, 63a-6

ş.+ları 55b-9

ş.+ların 51b-6

şadā (A.): Ses, yankı.

ş. 56a-10

ş.+yı 74a-6

ş.+yı güş itdükde 63a-2

şadağa (A.): Sadaka.

ş. 52b-7

şad-hezerān (F.): Yüz binlerce.

ş. 68a-3

şaf (A.): Sıra.

ş. bağlayup 39b-4

ş. çeküp 39b-3

ş.+a gelmez 41a-13

şafā (A.): Gönül rahatlığı.

ş. eylediler 82a-1

ş. geldün 26a-12

şag: 1. Sağlıklı, hayatta. 2. Sağ taraf.

ş. 54b-14

ş. ol 17b-13

ş.+ında 66a-14

şahābe (A.): Hz. Muhammed'in dostları.

ş. 2b-3

ş.+ler 4a-11

şahāb: bkz. şahābe.

ş.+lar 76b-13

şāhib (A.): Sahip, malik.

ş.-i mürüvvet 1b-7

ş.-devlet 49b-3

şahîh (A.): Doğru.

ş. 24b-1

şahrâ (A.): Çöl.

ş.+da 60b-1

ş.+ya 60b-8

ş.+yı ziyâ kıldı 55a-13

şakal: Sakal.

ş.+ını 57b-9, 63a-6

şakın: Sakın.

ş. 9a-4

şakın-: Kaçınmak.

ş.-up 63a-14

sâkin (A.): Sessiz.

s. olup 26a-1

şakla-: Muhafaza etmek.

ş. 30b-8

ş.-dı 54b-6

ş.-mışdı 51b-12

şalâ (A.): Dua.

ş. virildi 73a-10

ş. virdi 79b-1

şalavât (A.): Dualar.

ş. 68a-12

ş. virdiler 12b-13

ş.+ı şerîf 71a-8, 78b-4

şal-: Salmak, bırakmak.

ş.-dı 76b-7

şaleb: Salep.

ş. 70b-6

şalıvir-: bkz. şal-.

ş.-sün 13a-9

saña: *zam*. Sana.

s. 5a-1, 5b-12, 7b-2, 10a-1, 11b-9, 11b-13, 15a-1, 15a-2, 18a-4, 19a-9, 19a-11, 28b-3, 31b-1, 32a-5, 33b-13, 34a-14, 37b-7, 42b-9, 44a-2, 44b-9, 47a-12, 47b-2, 52b-12, 52b-14, 55a-6, 55b-2, 56a-2, 56a-7, 56b-5, 58a-4, 61b-14, 67b-7, 69a-1, 69a-8, 69a-11, 69a-11, 71a-5, 75a-13, 76a-7, 76b-2, 77b-13, 79b (derkenar)

sancağ: Sancak, bayrak.

s.+ın 34b-8

sancağ: bkz. sancağ.

s. 33b-7, 33b-10, 34a-2

şanc-: Saçmak.

ş.-up 58a-7

şân (A.): Şöhret, nam.

s.+ın 71b-3

şanki (F.): Gibi.

ş. 51a-8

şan-: Zannetmek.

ş.-up 37a-13

sa'adet (A.): Mutluluk.

s.+le 82a-7/8

sarây (F.): Saray.

s. 26b-8, 74b-9, 75a-3, 75a-8,

s.+a 74b-8, 26b-6

s.+ın 8a-8

s.+ına 26b-3, 77a-3

s.+ında 81b-11

s.+ından 4a-3, 21b-10

s.+ınıñ 66a-9

şataş-: Uğraşmak.

ş.-up 28b-7

şâtıl: Kap, kova.

ş. 45b-7

şat-: Değer biçmek.

ş.-man 38a-10

şavaş: Savaş, vuruşma.

s. iderken 44b-14

şavma'a (A.): Mabet.

ş.+sı 4b-4

ş.+sında 11a-10

şay-: Saymak.

ş. virdi 19b-5

say' (A.): Çalışma, emek.

s. idesiz 24a-4/5

sebeb (A.): Sebep, neden.

s. 82a (derkenar)

s.+den 65a-1

seccâde (A.): Namaz halısı.

s.+si 4a-11

- s.+sine 2b-7, 18b-1
secde (A.): Yere kapanma.
s. 15a-11, 15b-3
sefer (A.): Yolculuk.
s. kıldı 21b-10
sekerd-: Sekmek.
s.-üp 77b-11
sekiz: Sekiz.
s. 39b-5
sekiz biñ: Sekiz bin.
s. 24a-2
seksan: Seksen.
s. 61b-3
seksan iki: Seksen iki.
s. 40b-6
seksan üç: Seksen üç.
s. 39b-2
seksen: bkz. seksan.
s. 54a-4
sek-: Hoplamak.
s.-üp 48a-14
selām (A.): Hayır, esenlik.
s. eyle 19b-1
s. kıldı 5a-1, 20a-13
s. virdi 55b-11, 5a-12, 10a-6, 31b-12, 55b-11
s. virdiler 12b-2/3
s.+ın 19b-2
selāmet (A.): Sağ, emin olma.
s. 16a-13, 22a-5
selāmetlik: bkz. selāmet.
s.+le 45b-5
selāse (A.): Üç.
s.-i resül 49b-2
s.-i resüllullāh 18b-1
s.-i resülün 21b-11
selāsıl (A.): Silsileler.
s. 53a-13
semā (A.): Gökyüzü.
s. 1b-8
sen: *zam.* İkinci tekil şahıs zamiri.
s. 9b-11, 12a-7, 12b-7, 14b-5, 17b-12, 17b-13, 17b-13, 85A-B-3, 85A-B-11, 20b-8, 22a-2, 32a-5, 32b-6, 32b-6, 34a-11, 37a-3, 37b-6, 42b-13, 42b-14, 44a-1, 44b-5, 49b-10, 55a-9, 56a-3, 58a-1, 58b-2, 58b-2, 59b-7, 62b-8, 65b-9, 67b-9, 68b-10, 69a-2, 69a-10, 71a-9, 71a-13, 71b-2, 71b-4, 71b-11, 75b-3, 77b-15, 79a-15
s.+den 12b-9, 31b-5, 43a-9, 47b-8, 52b-12, 78a-3, 79a-4
s.+i 9b-9, 11b-11, 16a-3, 18a-3, 29a-2, 29b-3, 40a-10, 42b-11, 47b-3, 52b-9, 53a-1, 56a-14, 57a-10, 57a-10, 62b-8, 68b-8, 71b-1, 77a-5, 77a-6
s.+in 29b-9, 29b-10, 59b-9
s.+ün 18a-10, 28a-4, 29b-11, 31b-6, 36b-1, 36b-2, 37a-5, 42a-6, 42a-7, 45a-12, 47a-3, 52b-10, 53a-3, 66a-5, 67b-9, 70a-4, 70a-11, 70b-7, 70b-13, 71a-1, 71a-1, 71a-2, 71a-5, 71a-9, 71a-10, 72a-2, 71a-8, 74b-1, 76a-6, 78a-9, 79a-10, 82a (derkenar)
s.+ündür 9b-11, 47a-4
s.+ünle 33b-11, 37a-6, 41b-11, 44b-9, 47b-13, 52b-11, 75b-4, 77a-13
s.+sin 12b-10
s.+ünle 37a-3
sene (A.): Yıl.
s. 4a-2
s.+ye 61a-5
ser-ā-seme (F.): Sersem.
s. oldu 11b-4, 16a-5/6
s. olup 49b-1
ser-leşker (F.): Kumandan.
s. 33b-14
ser-nigun: Ters dönmüş, baş aşağı, tepetaklak.
s. iderim 8a-5/6
serp-: Saçmak.
s.-diler 38a-14
server (F.): Komutan.
s.+i 44a-11
s.+i ğaziyān 50a-1
s.+i kâ'inat 78a-1
s.+i 'ālem 17b-12

ses: Ses.

s.+inden 52a-8

sev-: Sevmek.

s.-er 33b-8

s.-erdi 15b-4, 29a-12, 32a-12

s.-ersen 74a-11

sevgi: Muhabbet, yakınlık.

s.+sin 82a (derkenar)

sevgülü: Sevgili, dost, hoş a giden.

s. 78a-9, 79a-10

sevil-: Sevilme k.

s.-mek 17a-1

sevin-: Memnun olmak.

s.-erek 62a-2

seyrān (A.): Gezinti.

s. iderken 61a-8

seyyid: Hz. Muhammed'in soyundan gelen.

s. 21a-9, 32a-1, 47a-11, 49a-14, 52b-7, 52b-8

s.+i 16a-5, 37b-12, 46a-6, 47a-1

s.+in 47a-1, 50b-3, 51a-9

s.+ün 36a-3, 51a-8

sezāvar (F.): Uygun.

s. 1b-10

şıçra-: Sıçramak, fırlamak.

ş.-dı 25b-4/5, 51b-1

ş.-yup 63b-12

şığ-: Uymak.

s.-maz 40b-6

şın-: Sınmak, öldürmek.

ş.-ur 34a-12

şıraṭ (A.): Sırat köprüsü.

ş.+ı 82a (derkenar)

sırr (A.): Giz.

s.+ı 25b-11, 55a-6

s.+ın 50b-9

sikke (A.): Madeni para.

s.-i ḥuṭbeyi 70b-8

sil-: Temizlemek.

s. 74b-12

s.-di 57b-10

silah (A.): Silah.

s. 78b-8, 78b-15

s.+ı 78b-15

s.+ın 30b-9

s.+ları 79b-3

silahlandır-: Silanlandırmak.

s.+landırıp 78a-13, 79a-13/14

sipāriş (F.): Emanet.

s. eyledi 26a-7

siyah (F.): Kara.

s. 73a-6, 73a-8

s.+lar 73a-9

siz: Siz. İkinci çoğul şahıs zamiri.

s. 2b-4, 16a-12, 22b-10, 26b-10, 27a-2, 28a-10, 31b-7, 35a-2, 37a-8, 41a-2, 68a-11, 69b-6, 78a-6, 78b-10, 79a-7, 80b-4

s.+den 61b-5, 67a-1,

s.+e 20a-13, 24b-4, 27a-6, 32a-1, 32a-3, 35b-2, 35b-6, 36b-5, 37a-12, 45b-3, 61b-7, 68a-3, 68a-4, 72a-7, 72b-5, 75b-2, 78b-8, 80a-14

s.+edir 74b-4

s.+i 27a-9, 29a-4, 67a-2

s.+in 27a-3, 59b-13, 61a-14, 75a-6

s.+ler 15a-12, 17b-4, 36a-8, 56b-2, 56b-9, 57a-14, 77b-2, 80b-2

s.+lere 24a-3, 49a-7, 61b-5, 78b-11

s.+leri 65b-10

s.+ün 69b-6, 72a-5, 80a-7

s.+ün 18a-9, 61b-1, 80a-2, 80a-9

s.+ündür 33b-14

s.+ünle 49a-5, 73a-3, 76b-13

şok-: Batırmak.

ş.-up 15b-10

şol: Sol taraf.

ş. 55a-1

ş.+unda 66b-2/3

şon: Bitim.

ş. 22b-11

şoñ: bkz. şon.

ş. 23b-11

ş.+ı 20a-8

soñra: Sonra.

s. 53b-12, 57a-4, 76b-15, 78a-10, 81b-9, 9b-8, 13a-2, 18b-4

şor-: Sormak, aramak.

ş.-dı 11a-5

ş.-mazım 32a-5

şoy-: Soymak, çıkarmak.

ş.-dılar 54a-11

ş.-mışlar 54a-12

ş.-up 14a-1

şöyle -: Söylemek, konuşmak.

s. 74b-2, 76a-10

s.-di 34a-6, 73b-5, 73b-5

s.-digi 69b-1, 12a-8

s.-digin 58a-1

s.-dükleriñ 62a-13

s.-diler 12b-10, 20a-12

s.-dim 68a-7, 68a-8

s.-dise 31b-3

s.-me 72a-7

s.-medi 56a-14, 27a-11

s.-mege 48a-10

s.-meyüp 17a-5

s.-rüz 66a-5

s.-sün 79b-5/6

s.-yemedi 69a-13

s.-yenin 68a-9

s.-yeyüm 80a-1

s.-yin 66b-6, 66b-7, 48a-1, 60a-2

s.-yüp 26b-9/10

söyleş-: Birlikte konuşmak.

s.-şirim 68a-11

s.-şiriz 47b-13/14

s.-şürüz 73a-3/4, 37a-8

söylet-: Konuşmasını sağlamak.

s.-tdi 31b-2

söz: Söz, konuşma.

s. 27a-6, 27b-11, 41b-12, 77a-12

s. açup 20a-12

s. söylemedi 27a-10/11

s. virdiler 28a-9

s.+e 37a-6, 80a-4

s.+i 80b-4

s.+leri 72a-10/11

s.+üm 80a-1

s.+ümi 37b-10/11

s.+ümüze gelelüm 6a-5, 8b-4, 21b-2/3, 46a-2, 60b-14

s.+ün tütma 25a-8/9

s.+üni 70b-12/13

s.+üñüz 18a-6, 37a-8

şu: Su.

ş. 20b-7, 39a-3, 40a-7, 41a-14, 45b-4, 48a-7, 49a-4, 52b-11

ş.+dan 52b-14

ş.+ya 38b-12, 40a-9, 46a-9, 48a-9

ş.+yın 81a-8

şula-: Sulamak.

ş.+ladılar 45b-9

şusuz: Susuz.

ş. 53a-1, 62b-13, 73b-12

şuç: Kabahat, hata.

ş.+uñuzı 27a-7

şudli: Suudlu.

s.+ye 20b-7

sultān (A.): Sultan, hükümdar.

s.+ı 20b-2, 21a-7, 49b-7

s.+ı kevineyn 55b-12

s.+um 7a-2

şun-: Sunmak, arz etmek.

ş.-dı 3b-4, 8a-2, 13a-5, 21a-6, 33a-14, 67a-2, 70a-5

ş.-du 54b-13

su'āl (A.): Soru.

s. 35a-4

s. eyledi 7a-1, 56b-16, 61a-14

s. eylediler 5b-5

s. iderse 35a-5, 36b-6/7, 80b-3

s. idicek 68a-2/3

su'ūd (A.): Yükselme, yükseliş.

s. eyledi 73b-2

s. idüp 81b-14

şūret (A.): Biçim.

ş.-i tebdil 30b-1

sūnevi: Sünni.

s. 82a-4

sūnnet (A.): Hz. Muhammed'in sözleri ve işlerinin tümü.

s.+i kıldılar 73a-11

sūnni (A.): Hz. Muhammed'in sūnnetinin yolunda olan.

s. 75a-12, 82a-4, 26b-4, 24a-2, 24b-11, 25a-1, 28b-4, 63a-12, 65b-5, 72b-12, 73a-8, 73a-13

s.+ler 81a-5, 24a-12, 25a-6, 38a-5, 58a-10

s.+lerden misin 33a-10

s.+yi 75b-7

sūñū: Uzun sırk

s. 50b-4

s.+de 63b-7

s.+lere 54b-7, 58a-12

s.+lerine 58a-7

s.+sin 51a-7

s.+sine 51a-1/2

sūr-: Sürmek. 1. Temas etmek. 2. Göndermek. 3. Atı ilerletmek.

s.-di 31b-11, 32a-12, 42b-12, 51b-1, 55a-6, 77b-16

s.-diler 76b-15, 36b-12

s.-üp 11b-3, 38a-14, 52a-1, 70a-6

sūrūr (A.): Neşe.

s.+ı 55b-2

sūvar (F.): Binmiş olan.

s. 33a-8, 36b-11, 41a-3

s. oldılar 36a-2, 37b-4

s. olup 26a-4, 26a-11, 38a-8, 39b-2, 41b-10, 41b-13, 58a-6, 64a-11

Ş

şād (F.): Mutlu, sevinç.

ş. 26b-1

ş. oldı 3a-5/6, 9a-1

ş. olup 7b-9, 46b-10

ş. u hürrem 58b-5

ş.+ıyla 65b-1

şāh (F.): Padişah.

ş.+a 28b-2

ş.+a 33b-5, 64a-13

ş.+ı 1b-7, 12b-10, 16a-10

ş.+ları 64b-3

şāhid (A.): Şāhit, tanık.

ş. 49a-5

şak-: Çakma eylemi.

ş.-di

şakık (A.): Yarık, çatlak.

ş. olup 53b-5

şarab (A.): Şarap, içki.

ş.+ın 56a-4

şarī (A.): Koşul.

ş. idelim 52b-11

şāzlık (A.): Kural dışı.

ş. iderler 65b-8

şebāb (A.): Gençlik.

ş.+u 'l-cenne 54b-13

ş.+u 'l-cennet 21a-8, 21b-10

şecā'at (A.): Yiğit, cesur.

ş. 59b-2

şecā'atlü: Cesaretili.

ş. 18b-12

şedid (A.): Şedit, şiddetli.

ş. ola 7b-3

şefā'at (A.): Affa vesile olma.

ş.+ime 78b-1, 79a-16

ş. 56a-3, 78a-11, 79a-12, 5a-5, 5b-11

ş. kılam 78b-11/12

şefī' (A.): Şefa'at eden.

ş. olam 49a-7

ş. yevm-i 'araşāt 78a-2, 79a-3

şehid (A.): Şehit, din veya vatan uğruna vefat eden kişi.

ş. 61a-1

ş. eyle 53a-6

ş. eyledi 78a-5, 78a-6, 79a-6, 79a-6/7

ş. eylediler 68a-12, 11a-10, 11b-12/13, 40b-

- 4, 42a-11, 42b-4, 44a-11, 46b-7, 46b-9
- ş. eylediñüz 75a-5, 79b-14
- ş. eylemişler 46b-13
- ş. eyleyen 79b-13, 52b-9, 53b-7
- ş. ideyüm 53a-5
- ş. kıldı 53a-8
- ş. kıldılar 62b-14, 73b-12, 10b-5, 11b-6
- ş. kılmışlar 47a-2
- ş. ola 42a-7
- ş. olan 70a-7, 39b-9
- ş. olanların 54b-9
- ş. oldu 11a-11, 42a-2, 53a-10
- ş. oldılar 45a-2/3
- ş. oldukların 42a-12
- ş. olmağa 42a-9
- ş. olmuş 18b-8
- ş. olup 10b-6, 54a-7
- ş. olurdum 59b-14
- ş.+i Kerbelâ'dur 62b-13
- ş. olurum 63a-9
- şehir** (F.): Şehir, kent.
- ş. 63b-5, 64a-6, 64a-12, 65b-2, 65b-6, 28a-7, 33b-13, 34b-8
- ş.+de 81b-7
- ş.+e 63b-6
- ş.+i 74b-12, 65a-7, 64b-12
- ş.+inde 14a-10, 22b-13
- ş.+inden 17b-9
- ş.+ine 14a-3, 19b-8, 24b-8, 28b-10, 63a-12, 63b-5
- ş.+ini 30b-6, 58a-10, 63b-1
- ş.+lere 22b-2
- şehzāde** (F.): Padişahın çocuğu.
- ş.+ler 23b-13
- şeref** (A.): Üstünlük, yücelik.
- ş.+ine 79a-14
- şerh** (A.): Açma, açıklama.
- ş. 30b-1
- şerîf** (A.): Şerefli.
- ş.+den 82a-8
- ş.+iñüz 24b-13
- şerîk** (A.): Ortak.
- ş. olmayuz 64b-1
- şerî'at** (A.): Din hükümleri.
- ş.+dan 77a-10
- şer'en** (A.): Şeriata uygun olarak.
- ş. 80a-11
- şey** (A.): Nesne, belirsizlik anlamı taşıyan ifade.
- ş. 79a-1
- şeyh** (A.): Önder.
- ş. 37b-6
- şeytân** (A.): Şeytan.
- ş.+dan 68a-4
- şeytânlık**: Şeytanlık, kötülük.
- ş. 76a-3
- şimden girü**: *zf.* Bundan böyle, bundan sonra.
- ş. 53b-9, 56b-9, 58a-4, 78b-13, 79a-8, 7b-10
- şimdi**: *zf.* Şu anda.
- ş. 57a-3, 59b-8, 60a-1, 71b-11, 72a-14, 75b-6,
- şimşek**: Şimşek.
- ş. 64a-2
- şirâne** (F.): Arslan gibi.
- ş. 42a-6
- şîr** (F.): Arslan.
- ş.+i 12b-12
- ş.+ler 23b-3
- şîrin** (F.): Tatlı.
- ş.+i 40b-9
- şîrlik**: Arslan gibi olma.
- ş. 23b-4
- şîşe** (F.): Uzunca kap.
- ş. 6b-12, 7a-2, 7a-11, 19a-13
- ş.+yi 7a-5, 19a-13, 20a-1
- şol**: Şu.
- ş. 12a-8, 29a-10, 29b-2, 29b-6, 47b-1, 61b-1, 63a-8, 64b-5, 75a-1
- şom** (A.): Uğursuz.
- ş. 49a-2
- şöyle**: *zf.* Şu şekilde, öyle.

ş. 53b-2, 58b-3, 65b-3, 68a-11, 76b-10, 81b-6, 7b-12, 16b-10, 18a-6, 23b-12, 24b-13, 31a-9, 31b-7

şu: *sıf.* ve *zam.* Şu.

ş. 32b-1, 42a-7, 82a-(derkenar)

şunlar: *zam.* Şunlar.

ş. 12a-5

ş.+ı 75a-14

şu'le (A.): Parıltı, ışık.

ş.+si 57a-6

şurūṭ (A.): Şartlar.

ş.+ı 2b-8

şühedā (A.): Şehitler.

ş.+lar 60b-1

ş.+ları 60b-11

ş.+ların 55a-3, 60a-12/13

şükür (A.): Teşekkür etme, Allah'a duyulan minneti dile getirmek.

ş.+ler kıldı 7b-6

T/Ṭ

tā (F.): Kadar, dek.

t. 25b-13, 42a-9

taaccüb (A.): Taaccüp, şaşırma.

t. eylediler 63b-13

tābān (F.): Parlaklık.

t. 51a-8

tabi' (A.): Uyan.

t. 13b-2

t. olanlara 68a-4

t. oldılar 13b-7, 13b-8, 14a-7, 14a-8

t. oldıladı 14a-8

t. olıcağ 18a-2

t. olup 18a-4

ṭabl (A.): Davul.

ṭ. 33b-10, 35b-12, 37b-3

ṭ.-ı beşâret 46b-11

tāc (A.): Taç.

t.+ını 7b-9, 8a-5

ṭağ: Dağ.

ṭ. 64b-5, 64b-6, 64b-12

ṭ.+lardan 74b-12

taḥmīnan (A.): Tahminen, aşağı yukarı.

t. 19b-12

taḥrīr (A.): Yazma.

t. buyurmuşlar 11b-11

t. eylemiş 3b-5, 11a-8

t.+i 42b-2

taḥt (F.): Makam.

t. 66a-13

t.+ı 30a-8

t.+ında 8a-7

t.+uñı 8a-10

t.+ını 58b-3, 8a-5, 59a-3

t.+ından 30a-7, 8a-12

t.+a oturdu 30a-11/12

ṭakāt (A.): Dayanma gücü.

ṭ.+ı 50b-7

taḥrīr (A.): Anlatma.

t. idüp 81b-3/4

ṭaleb (A.): Talep, istek.

ṭ. isterler 24a-12

ṭ. itmeyeyüm 52b-13

ṭ. kıldı 70a-13

ṭ. iderim 39b-10

tamām (A.): Tamam, bütün, tam.

t. 79a-1

t. idüp 76b-15

t. kıldılar 24a-5

t. oldu 16a-11

t. olduğda 8b-5

t. olmuşdı 16a-2

t. olup 4a-3

ṭama' (A.): Açgözlülük.

ṭ. idüp 62a-1

ṭamar: Damar.

ṭ.+ları 59b-2

ṭam: Dam.

ṭ.+ına 61a-8

ṭamla-: Damlamak.

ṭ.-dı 59a-2

ṭanıḳ: Şahit.

†. olsun 52b-12

†anış-: Konuşmak.

†.-up 52a-11

†a‘ām (A.): Yemek.

†. 21a-2

†a‘at (A.): İbadet.

†. 80a-6

†.+e 35b-11

†a‘zī (A.): Teselli eden.

t. iden 56b-5

†apu: Hizmet.

†. kıldı 29a-9/10

†. kıldılar 78b-6

†. kılup 66a-12

†ār u mār (F.): Darmadağın.

t. eyledi 48a-5

t. idüp 44b-13

†ara-: Taramak.

†.-dı 57b-9

†araf (A.): Yön.

†.+da 14b-3, 61a-11

†.+dan 2b-11, 3a-2, 6a-8, 6b-9, 9b-5, 12a-12,
13b-8, 14a-3, 15a-5, 15b-2, 18b-6,
20b-11, 20b-13, 21b-5, 22a-8, 25b-2,
26a-2, 26b-8, 28b-9, 30b-2, 30b-6,
31b-6, 33a-4, 33b-3, 39a-9, 39b-1,
45a-4, 47a-5, 81b-4

†.+dan 13b-3, 32b-11

†.+ına 7b-7, 38b-11

†.+ından 37b-2

†.+a 9b-6, 13b-2, 39a-6, 64b-3, 77b-12, 64b-
1/2

†arak: Saç tarama aleti.

†. 63a-7

†araka: Tahta bölme.

†.+dır 62a-7

†ar-: Hırpalamak.

†.-dılar 27a-4

†arık (A.): Yol, yöntem.

†. 19a-4

†.+le 20b-4

†as (A.): Çanak.

†. 40b-7

†.+lar 45b-8

†aş: Taş.

†.+uñ 53b-4

†.+ını 81b-6

†. 53b-1, 53b-5, 56b-14, 57b-12, 64a-5, 81a-
12

†aşra: Dışarı.

†. 30b-10, 69b-8, 77a-10

†. çıktı 49a-2, 61a-7

†. çıktılar 36a-3, 74b-7, 81a-4/5

†. çıkmamış 61a-7

†. çıkup çıkup 16a-4, 38a-8, 68b-12

†.+da 63b-15, 68b-3

†.+ya 30b-5

†. çıkmazsa 28a-10/11, 28a-12/13

†ayan-: Dayanmak, destek almak.

†.-up 51a-2

†āze (F.): Yeni, diri.

t. 15a-10

teberdar (F.): Baltacı.

t.+ı 1b-3

tebessüm (A.): Gülümseme.

t. kıldı 5b-4

tedārık (A.): Hazırlık.

t.+de 75b-9

t.+in görüp 75a-13/14

t.+leriñ görüp 75a-11

tedbīr (A.): Önlem.

t. idersin 32b-13

t. itmek 23a-8

t. kılursız 12b-4/5

taziye (A.): Teselli eden.

t. kıldı 3a-7

t. kılup 6a-11

t. tutup 4a-7

tehi (F.): Boş.

t. 60b-8

t.-dest 62b-4

tekbīr (A.): “Allāhu ekber” sözü ile başlayan
dua.

t. getürdiler 4a-11

t. getürüp 13b-11

t. idüp 18b-2

t. kıldılar 12b-13

tekemmülen (A.): Olgunlaşma, tamamlanma.

t. 82a-2

tekerlen-: Teker gibi dönmek.

t.+lendi 21a-11

tekrar (A.): Yine.

t. 45a-1

telli (Erm.): İplik.

t. 73a-7

temām: bkz. tamām.

t. 54a-4

t. oldı 54a-5

temennā (A.): Arzu, dilek.

t. eylediler 58a-3

tenbīh (A.): Uyarı.

t. eyledi 63a-15

tep-: Tepmek, vurmak.

t.-di di 31a-4, 33a-7, 37a-10, 40b-5, 42b-6,
42b-12, 43a-6, 43a-11, 43b-10, 46a-
12, 46b-13, 47b-5, 49a-2

t.-diler 38a-2, 49a-13, 45b-2

tepele-: bkz. tep-.

t.+di 54a-5, 64a-6, 30a-9

t.+diler 81a-4, 81a-13

t.-üp 46a-9

terk (A.): Vazgeçme, bırakma.

t. eylese 39a-12

t. ideler 23b-8

teksin (A.): Sakinleştirme.

t. olmadı 77b-1

teslim (A.): Teslim, güven.

t. eyledi 16b-2

t. eylemiş 40b-9

t. itdi 48b-8

t.-i rūḥ itdi 41b-8

teşne (F.): Susamış.

t.-dil 79b-13

tevekkül (A.): Güvenme, inanma.

t. olup 33b-2

tevḥīd (A.): Tevhit, birlik.

t. eyledi 79b-8

t. kıldı 73b-3

ṭl: Metinde “tel” anlamında kullanılan söz-
cük.

ṭ. 33b-7, 34a-3

ticaret (A.): Alışveriş.

t. 32b-7

tīr (F.): Ok.

t. u pārān itdiler 51a-12

tūrkeş (F.): Ok atan kimse, okçu.

t.+inde 54a-2

tiz (F.): Acele, tez.

t. 64a-7, 64a-8, 64a-11, 65a-2, 68a-6, 71b-
8, 74a-8, 76a-15, 77a-2, 81b-2, 3a-
6, 3b-2, 6a-10, 11b-2, 12a-9, 13b-1,
24b-12, 25a-11, 25b-3, 25b-6, 25b-
10, 26a-3, 29b-2, 33b-8, 34b-8, 47b-
14

tizce (F.): bkz. tez.

t. 62a-2

ṭobrağ: Toprak.

ṭ.+a 74a-1

ṭobrağ: bkz. ṭobrağ.

ṭ. 33a-14

ṭobṭolu: Dopdolu, çok dolu.

ṭ. 45b-3

ṭ. oldı 62a-9

ṭoğ-: Doğmak, ortaya çıkmak, meydana gel-
mek.

ṭ.-ardı 60b-3

ṭ.-mış 80b-1

ṭ.-ar 5a-6

ṭoğrı: Boyunca.

ṭ. 6b-3

ṭolu: Buz parçalarından meydana gelen yağış
biçimi.

ṭ. 74b-11

ṭolun-: Tolunmak, dolmak.

ṭ.-ur 78b-3

ṭon: bkz. don.

ţ.+lar 55b-10

ţ.+ları 54b-4

ţonlu: Giyecekli olan.

ţ. 55b-4

ţopuk: Topuk, ayağın yuvarlak olan bölümü.

ţ.+ların 48b-5

toz: Toz.

t. 31a-1

ţ.+a 69b-2

ţ.+un 41a-11

töybe (A.): İşlenen bir günahıtan pişmanlık duyulup affetmesi için Allah'a yalvarma.

t. kılsam 32a-7

tufân (A.): Tufan, fırtına.

ţ. 53a-12

ţ.+ı 49b-7

tuhfe (A.): Hediye.

t.+ler 6b-11

turābisiz (A.): Topraksız.

t. 22b-10

tur-: Durmak.

ţ.-ur 23b-4

ţ.-dı 27b-2

turre: Metinde “sert bir nesne” anlamında olan sözcük.

ţ.+nin 8b-1

ţ.+sini 8a-2

ţ.+yi 8a-6

ţ. 8a-11

tut-: Tutmak. 1. Yakalamak. 2. Etrafı sarmak.

ţ.-dı 4b-8, 32a-4, 38b-1, 53a-14, 54b-14, 55a-1

ţ.-dılar 30a-13

ţ.-dıldı 80b-13

t.-up 22b-5, 24b-11, 54a-10, 59a-4, 64a-4, 66a-6, 74b-9

ţ.-an 66a-6

ţ.-arken 82a (derkenar)

tutdur-: Tutturmak.

ţ.-up 44a-6

tuy-: Duymak.

t.-ur 2a-2

tünüf: Metinde “yüksek” anlamında olan sözcük.

t. 60b-12

türbe (A.): Kabir.

t.+sini 3a-11

ţış: Dış.

ţ.+ına 13b-10

ţoğru: Doğru. 1. Gerçek. 2. Boyunca.

ţ. 68a-9, 26a-3

ţol-: Dolmak, etrafı sarmak.

ţ.-mı 62b-4

U

uç: Uç, kenar, sınır.

u.+ına 60b-13

uğra-: Uğramak. 1. Gitmek. 2. Denk gelmek.

u.-dı 81a-8

u.-dım 64a-10

u.-mı 11b-10

u.-yacaklar 38a-13

uğraş-: Meşgul olmak.

u.-dık 58a-2

uğur: Denk gelme.

u.+dan 42a-13, 46b-1

ulu: Yüce, büyük.

u. 57a-1, 58a-1, 68a-10, 71b-11, 77b-5, 81a-10

u.+muzsın 12b-7

u.+sına 47a-8

um-: Beklemek.

u.-arlar 72a-10

u.-arsuñ 78a-12, 79a-13

u.-arsız 79b-15

unut-: Unutmak.

u.-duñ 67b-10

ur-: Vurmak.

u. 36b-10

u.-an 16a-7

u.-asın 71a-7

u.-ayum 43a-8, 47a-10

u.-ayın 47b-1
u.-dı 16a-5, 30a-6, 30b-9, 40a-12, 40b-10, 41b-14, 42b-10/11, 44a-8, 63b-9, 63b-11, 63b-12, 67a-4, 80b-12
u.-dılar 26b-1, 28a-6, 38a-1, 38b-3, 44a-11, 66a-12
u.-dugım 8a-3, 8a-6/7, 8a-11, 39b-7
u.-duğu 49b-1
u.-dulardı 51b-11
u.-duysa 48b-1
u.-miş 15b-9
u.-mişlardi 50a-10
u.-up 27a-8, 42a-1, 46b-3
u.-up 15b-12
u.-ur 62a-10
urı-: bkz. ur-.
u.-dım 45a-7, 60a-7
uşan-: Bıkmak.
u.-sun 43a-8
uş-: Akıl.
u.-şı 48b-5
utan-: Utanmak, ar etmek.
u.-ma mısın 77a-7/8
u.-madı 21a-7
u.-madılar 52a-14
u.-madın 37a-4
u.-maz 69b-8, 70b-11, 72a-7
u.-mazsıñuz 35a-3
u.-uñ 38a-9
uyan-: Uykudan uyanmak.
u.-dı 21a-5, 78b-3
uydur-: Uydurmak.
u.-dı 12a-8/9, 16b-1
uyku-: Uyku.
u.-dan 78b-2
uy-: Uymak, izlemek.
u.-up 22b-8
uyu-: Uyumak, uyku hâlinde olmak.
u.-dı 21a-5
uzad-: Uzatmak.
u.-am 69a-8

u.-asın 68b-11
uzun: Uzun.
u. 44a-13, 55b-4
Ü
‘ulûfe (A.): Asker maaşı.
‘u.+mden 9a-11
‘urûc (A.): Yükselmek.
‘u. idüp 5a-7
‘ümm (A.): Anne.
‘ü. oğlu 24b-6
‘ü.+üm 25b-9
‘ümmî (A.): Ümme mensup olan.
‘ü. 25a-9
‘üryân (A.): Çıplak.
‘ü. 58a-12, 60a-11, 65b-4, 74a-1
‘ü. idüp 77b-3, 80b-8/9, 80b-15, 81a-1
‘ü. püryân58a-12/13
üç yüz: Üç yüz.
ü. 43a-2, 50a-3
üç: Üç.
ü. 2a-12, 4a-7, 21b-13, 47a-8, 57b-4, 65b-3
ü.+i 36b-12
ümmet (A.): Bir peygambere bağlı olup onun yolundan gitme.
ü. 68a-1, 49b-11, 68a-1
ü.+i 80a-2, 80a-7
ü.+ile 1b-8
ü.+üm 78a-7, 79a-7
ü.+iyüm 67b-12, 69b-14
ü.+iyüz 49a-3
ü.+leri 45a-13
ümmetlig: Ümmetlik, ümmete sahip olma durumu.
ü.+e 1b-10
ümm (A.): Anne.
ü.+ü’l-minîn 80a-14
ürk-: Korkarak uzaklaşmak.
ü.-diler 28a-7
ü.-üp 64a-6
üst: Üst, yukarı.

ü.+lerine 78b-15

ü.+üne 8b-2, 44b-4, 53b-5, 64b-7

ü.+üye 81b-6

üşür-: Kalabalık biçimde saldırmak.

ü.-üp 40b-4

üzengi: Ata binerken ayak koyulan araç.

ü. 63b-9

üzere: Üzerine.

ü. 75a-14

üzeri: Üzeri.

ü.+me 12a-6, 70b-9

ü.+nde 66a-13, 66b-1, 66b-3

ü.+ne 70b-11, 74a-7, 75a-3, 75b-1, 80b-5,
80b-12, 2b-8, 4a-11, 9a-8, 12b-6,
19a-1, 21a-9, 21a-11, 22b-9, 28a-7,
31a-4, 43b-10, 56b-15, 57b-12, 65a-
10

ü.+nüze 64b-11/12

üzer: bkz. üzeri.

ü.+lerine 60b-3

üzre: bkz. üzere.

ü. 18a-4

V

vah (F.): *ünl.* Vah.

v. 56a-8

vaḥdāniyyet (A.): Allah'ın birliği.

v.+in 79b-8

vākıf (A.): Vakıf, bilgi.

v. olıcaḡ 60b-7

v. olup 74b-10

vakı' (A.): Olan, olmuş.

v. ḡayrı 11a-7

vakı'a (A.): Rüya.

v.+asında 77b-8

v.+mızda 78b-7

vakt (A.): Vakit, zaman.

v. 51b-10

v.+de 56a-6, 42a-1, 44a-10, 48a-6, 49a-8,
49a-11, 51b-8, 56a-6

v.+den 57a-4

v.+ın 68a-6, 5b-6, 20a-6

v.+i 50b-12, 79a-1, 79b-1

v.+ine 12a-10

vālide (A.): Anne.

v.+m 49b-5

v.+mi 73b-12

v.+si 73b-8

v.+sine 47b-5, 49a-12

va'ad (A.): Vaat, söz.

v.+iye 73a-12

va'de (A.): Süre.

v.+m 16a-1

var: Var, mevcut.

v. 9b-2, 10a-1, 15a-2, 15b-6, 17b-1, 23a-1,
31a-10, 35a-4, 35a-9, 36a-3, 36b-4,
36b-11, 37a-8, 39b-12, 40a-9, 43b-1,
44a-13, 50b-6, 56b-16, 66b-2, 72b-
12/13, 75a-12, 80a-1, 81a-4, 81b-7

v. mıdur 9b-4, 80a-4

v.+dur 12b-9, 13a-10, 26b-5, 35a-9, 47b-7,
71a-7, 71b-3, 75a-13, 76b-2

v.+mıḡ 65b-12

v.-dı 40a-11/12

var-: Varmak, ulaşmak, gitmek.

v.-a 11b-9, 24b-3, 39b-12, 1b-8

v.-alar 13b-1, 52a-10

v.-alum 10a-2, 17a-12, 60b-8, 75b-6

v.-asın 78a-13, 79a-14

v.-ayum 7b-11, 32a-9/10, 47a-10

v.-ayın 15b-10, 24b-3, 28b-2, 30b-11, 31b-10
v.-dı 10b-9, 12a-3, 13a-8, 28a-13, 29b-3,
29b-8, 33a-8, 46b-13, 63a-5, 67a-10,
77a-3, 81a-14, 4a-12, 5a-11, 7b-7,
9a-8, 10b-9, 12a-3

v.-dıḡ 57a-2

v.-dılar 23a-1, 24b-2, 31b-8, 36a-5, 58b-1,
59a-13, 59a-14, 69b-2, 72b-12, 4b-3

v.-dım 29b-1

v.-duñ 30a-1

v.-ıcaḡ 29b-5

v.-ın 78b-8, 78b-9,

v.-ır 28a-11, 33b-6, 34a-8, 63b-15, 75a-11

v.-maḡ 25a-10

v.-mağdur 76b-11
 v.-maz 33b-6
 v.-sun 9b-5, 9b-7, 14b-9, 19a-8, 22a-4, 32b-14, 33b-12, 34a-7, 34a-9, 66a-7
 v.-suñ mı 30a-2
 v.-sunlar 24a-10/11
 v.-up 27b-6, 51a-6, 63b-6, 69a-5, 3a-10, 6b-1
 v.-un 16a-12, 47a-6
 v.-uñ 17b-4, 69b-1
vaşf (A.): Nitelik.
 v.+a 42b-2, 51b-7, 52a-5
vāşıl (A.): Ulaşma.
 v. oldı 53a-9, 54a-7
vası' aten (A.): Bol bol, geniş.
 v. 4a-4, 16b-2, 41b-9, 44a-12, 45a-3, 46b-9, 48b-9, 53a-9, 54a-8
vaşiiyet (A.): Bir kimsenin öldükten sonra yapılmasını istediği şey.
 v. 15a-10
 v. kılmasa 36a-10
 v. kılup 16a-11, 16b-7/8
 v.+ini 39a-12
 v.+leri 45a-7
vaveyla (A.): Feryat, çığlık, eyvahlar olsun.
 v. 15b-8
vay (F.): Vay.
 v. 22a-12, 70a-4
ve (A.): bağ. Ve.
 v. 2a-2, 2a-2, 2a-2, 2a-2, 2a-6, 2b-9, 3a-2, 3a-8, 3a-8, 3a-8, 3b-5, 3b-7, 4a-2, 4a-9, 4a-9, 4b-1, 4b-9, 4b-13, 5a-1, 5a-1, 5a-6, 5b-3, 6a-2, 6a-11, 6b-3, 6b-11, 6b-11, 6b-12, 7a-10, 7b-5, 7b-7, 7b-9, 8a-1, 8a-2, 8a-9, 8a-10, 8b-1, 8b-6, 8b-8, 8b-11, 9a-3, 9a-10, 10a-1, 11a-3, 11a-5, 11b-2, 11b-4, 12b-1, 12b-2, 13a-1, 13a-1, 13b-8, 14a-1, 14a-7, 14a-10, 14b-1, 15a-1, 15a-2, 15a-4, 15a-7, 15a-10, 15a-11, 15a-11, 16a-7, 16a-10, 16b-6, 16b-8, 16b-10, 17a-4, 17a-5, 17b-4, 17b-7, 17b-11, 18b-3, 18b-6, 18b-10, 19a-10, 19a-12, 19b-5, 19b-11, 19b-12, 19b-13, 20a-1, 20a-5, 20a-13, 20a-13, 20b-4, 21a-6, 21a-9, 21b-2,

22a-1, 22a-9, 22b-1, 22b-2, 22b-4, 22b-6, 23a-2, 23a-2, 23a-7, 23b-3, 24a-2, 24b-5, 25a-5, 25a-11, 25a-12, 25a-12, 25b-6, 26b-4, 27b-3, 27b-4, 29a-6, 29a-7, 30b-9, 31a-6, 31b-1, 31b-2, 31b-4, 32a-7, 33a-6, 33b-14, 34a-2, 34b-1, 34b-1, 34b-4, 35a-5, 35a-8, 35a-8, 35b-2, 35b-5, 35b-6, 36a-10, 36a-12, 36b-8, 36b-13, 36b-13, 37a-4, 37a-11, 37a-14, 37b-6, 37b-9, 38a-1, 38a-7, 38a-9, 38a-10, 38b-2, 39a-5, 39a-12, 39b-7, 39b-8, 39b-13, 40a-10, 40a-13, 40b-2, 40b-13, 40b-15, 41a-9, 41a-11, 41a-13, 41a-13, 41b-1, 41b-3, 41b-7, 41b-10, 42a-1, 42b-2, 42b-12, 43a-6, 44b-11, 45a-5, 45a-6, 45a-12, 45b-3, 45b-7, 45b-9, 45b-10, 45b-13, 46a-4, 46a-5, 47a-1, 47a-2, 47a-3, 47a-11, 47b-2, 47b-12, 48b-5, 48b-6, 48b-10, 48b-11, 49a-2, 49a-3, 49a-6, 49a-6, 49a-7, 49a-9, 49a-14, 49b-1, 49b-3, 49b-3, 49b-4, 49b-4, 49b-5, 49b-6, 49b-6, 49b-7, 49b-7, 49b-9, 49b-9, 49b-10, 50a-11, 50b-1, 50b-2, 50b-4, 50b-10, 51a-4, 51a-4, 51a-4, 51a-4, 51a-5, 51a-5, 51a-5, 51b-3, 51b-4, 52a-11, 52a-12, 52a-14, 52b-4, 53a-4, 53a-6, 53b-8, 53b-9, 54a-14, 54b-3, 54b-7, 55a-1, 55a-5, 55a-8, 55a-8, 55a-9, 55b-1, 55b-2, 55b-4, 55b-4, 55b-5, 55b-9, 55b-9, 55b-9, 55b-10, 55b-12, 55b-12, 55b-14, 56a-3, 56a-5, 56a-5, 56a-10, 56b-6, 57a-4, 57a-9, 57a-14, 57b-3, 57b-4, 57b-5, 57b-7, 57b-8, 57b-9, 57b-9, 58a-7, 58a-12, 58b-5, 58b-8, 59a-7, 59a-10, 59a-11, 59b-7, 60a-10, 60b-6, 60b-12, 61a-1, 61a-3, 61a-11, 61b-3, 61b-12, 62a-7, 62a-13, 62b-5, 62b-5, 62b-5, 62b-7, 62b-8, 62b-8, 62b-10, 62b-11, 62b-11, 62b-12, 63a-6, 63a-7, 63a-8, 63a-12, 63a-13, 63a-14, 63a-15, 64a-13, 65a-8, 65b-2, 65b-4, 65b-4, 66a-7, 66a-14, 67a-1, 67a-6, 67b-5, 67b-8, 67b-11, 68a-4, 68a-12, 68a-13, 68b-2, 68b-7, 68b-13, 69a-9, 69a-11, 69b-4, 69b-8, 69b-9, 69b-14, 69b-14, 70a-1, 70b-12, 71a-1, 71a-3, 71a-4, 71a-8, 71a-11, 71b-9, 72a-10, 72b-1, 72b-4, 72b-14, 72b-14, 73a-1, 73a-2, 73a-2,

73a-6, 73a-7, 73a-12, 73b-3, 73b-5, 73b-7, 73b-8, 73b-9, 73b-12, 73b-13, 73b-13, 74a-1, 75a-2, 75a-3, 75b-8, 75b-9, 76a-2, 76b-2, 77b-10, 77b-16, 78a-2, 78a-2, 78a-5, 78a-5, 78a-9, 78a-12, 78b-1, 78b-3, 78b-5, 78b-9, 79a-2, 79a-3, 79a-5, 79a-6, 79a-6, 79a-10, 79a-16, 79b-3, 79b-3, 79b-8, 79b-9, 79b-9, 79b-10, 79b-13, 80a-4, 80a-6, 80b-1, 80b-1, 80b-11, 80b-13, 81a-6, 81b-3, 81b-8, 81b-10, 81b-13, 81b-15, 82a-4, 82a-5

vedā' (A.): Esenlik dileyerek ayrılmak.

v. idüp 47b-11

veda' laş-: Karşılıklı veda etmek.

v.-up 46a-8

vefā (A.): Doğruluk.

v. kıldılar 25a-6

v. ve hātemü'l-enbiya 49b-3/4

vefāt (A.): Ölüm.

v. eylediler 75b-10

v.+ını 2b-11

veled-i zinā (A.): Evlilik dışı çocuk.

v. 78a-4, 79a-5, 80b-1

v.+sın 69b-9, 71b-1

v.+yı 18a-2

velli müctebā (A.): Yakın olan üstün.

v. 49b-9

ve'l-kamer (A.): Ay.

v. 55b-9

ve'l-leyl (A.): Gece.

v. 55b-10

ve'ş-şems (A.): Güneş.

v. 55b-8

vesselām (A.): Bundan sonra selam.

v. 82a-10

veyāḥud (A.+F.): bağ. Veyahut.

v. 80a-5

veyleta (A.): Vay, yazık.

v.veya fırkata 69b-5, 70a-6

vezir (A.): Padişahın yardımcısı.

v.+i 66b-2

vezirlik: Padişah yardımcılığı görevi.

v.+lik iderdi 22b-7

vilayet (A.): İl, yer.

v. 14a-6

v.+den 3a-1

v.+e 22b-2

v.+ün 49b-7

v.+imiz 64a-9

vir-: Vermek.

v. 19a-12, 19a-13, 20b-8, 42b-8, 43a-7, 46a-6, 47a-9, 48b-8, 52b-11, 61b-14, 72a-14, 72b-2, 77a-14

v.-di 8b-7/8, 10a-4, 10b-2, 10b-9, 11a-6, 12a-4, 12b-11, 18a-13, 19a-13, 19b-11, 23b-13, 34b-9, 38b-4, 62a-4, 63a-8, 63a-10, 66a-1, 66a-4, 68b-8, 71a-3, 75a-6

v.-digin 69a-6

v.-diler 12b-2/3, 22b-6, 49a-2

v.-dim 10b-12

v.-dise 71a-5

v.-e 21a-8, 55a-7, 76b-14

v.-elüm 19a-10, 19a-10/11, 33b-7

v.-en 27b-14

v.-esiz 28a-1

v.-eyim 19a-12, 72b-8, 75b-2

v.-eyin 33b-14, 37b-7

v.-in 9a-11, 49a-4

v.-irdim 32a-3, 63a-9

v.-iriz 36b-3

v.-medi 51a-10, 64b-13

v.-mek 45b-4

v.-meye 50b-11

v.-meyüm 52b-14

v.-mezdi 40a-13

v.-mezdim 28a-5, 29b-11, 40a-13

v.-mezin 72b-9

v.-seler 63a-8

v.-siñ 82a (derkenar)

v.-sün 19b-2, 35b-6, 67b-8, 78b-9

v.-sünler 7a-3/4

v.-üp 3b-12, 11a-1, 34b-1, 41b-13, 49a-12, 75b-8, 76b-4, 78b-15

v.-üñ 49a-1, 61b-6

vuḥūṣ (A.): Vahşiler.

v.+u 2a-2

vukū (A.): Olma.

v. 33a-14

v. kıldı 33b-1

vuṣūl (A.): Ulaşma, gelme.

v.+unde 76b-1

vücūd (A.): Vücut. 1. Beden. 2. Meydana gelme.

v.+a geldi 64b-14

v.+ında 54b-11

Y

yā (A.): *ünl.* Ey.

y. 56b-2, 58a-1, 58b-2, 59b-6, 59b-10, 60a-6, 61a-14, 61b-13, 65b-8, 67a-6, 69a-7, 69b-4, 69b-4, 69b-5, 69b-5, 70a-6, 70a-6, 72b-6, 73b-6, 74a-10, 74a-12, 74b-3, 75a-9, 75b-3, 76a-4, 76a-8, 76b-13, 77a-12, 77b-13, 77b-15, 78a-3, 78a-6, 79a-4, 79a-7, 80a-7, 80a-9, 80a-14, 2b-3, 2b-6, 4b-10, 4b-12, 5a-1, 5b-1, 5b-2, 5b-2, 5b-4, 5b-12, 6a-2, 6a-12, 6b-6, 7b-1, 8a-3, 9a-4, 9a-10, 9b-1, 9b-3, 9b-4, 9b-9, 9b-10, 10a-6, 10a-11, 10b-1, 10b-3, 11a-7, 11b-5, 11b-6, 12b-4, 13a-7, 14b-7, 14b-12, 17a-6, 17a-7, 17a-10, 18a-5, 18a-8, 19a-4, 22a-1, 22a-4, 22a-5, 24a-12, 24b-3, 24b-6, 25a-9, 25b-9, 26a-10, 26b-1, 27a-4, 27b-8, 28a-3, 28b-5, 29a-3, 29b-8, 30b-7, 31a-5, 31b-5, 31b-10, 32a-1, 32a-4, 32a-13, 32b-6, 32b-8, 32b-8, 33a-6, 33a-9, 33a-11, 33b-10, 34a-10, 36a-7, 36a-7, 36a-12, 37b-6, 37b-8, 37a-11, 37b-10, 37b-12, 38a-9, 40a-6, 40a-10, 40b-15, 40b-15, 41b-8, 40b-11, 42a-5, 42a-8, 42a-9, 42b-7, 42b-13, 42b-13, 43b-1, 43b-4, 44a-1, 44b-7, 45b-13, 46a-3, 46a-6, 46a-12, 46b-5, 47a-1, 47a-3, 47a-6, 47b-2, 48b-14, 49a-9, 50a-13, 52b-7, 52b-8, 52b-13

ya: bağ. Ya.

y. 49b-10, 73b-10

yāb yāb (F.): Bulmak, bula bula.

y. 26a-7

yabıṣ-: Tutmak.

y.-dığum 69a-9

yadigār (F.): Hediye.

y.+lar 6b-11

yağ-: Yağmak, düşmek.

y.-ar 64b-12,

y.-dı 53a-13

yağdır-: Savurmak.

y.-dirdılar 49a-10

yağma (F.): Zorla alma.

y. kıldılar 54a-12, 30b-3

yağmur: Yağmur.

y. 49a-10, 74b-11

yāḥūd (F.): Yâhût, bağ. Veya, ya da.

y. 32a-5

yaḳa: Yaka.

y.+larıñ 52a-5

y.+sın 48b-6, 67b-4

yaḳ-: Yakmak, ateşe vermek.

y.-dı 4b-6, 5a-3

yaḳıl-: Yakılmak.

y.-ılır 74b-9

yaḳın: Yakın, uzak olmayan.

y. 75b-12, 9a-7, 14a-12, 26a-5, 26a-9, 26a-10, 51a-11, 56b-12, 60b-4, 64a-12, 75b-12

yalñi: Çıplak.

y. 69b-2, 73b-13

yalñiuz: Yalnız.

y. 67b-8

y. kıldı 47a-7

yalvar-: Yalvarmak.

y.-dı 69a-3

yamanlık: Yamanlık, kötülük.

y. 74a-4

yama-: Ekleme.

y.-rdı 4b-5

y.-rken 5a-2, 5b-8

yañi: Yan, taraf, dip.

y.+a 14a-10

y.+adan 11b-3

yan-: Yanmak, üzülmek.

y.-dılar 2a-7

yan: bkz. yañ.

y.+ı 15b-7

y.+ına 4a-6, 13a-8, 31b-9, 33a-3, 55a-4, 55b-5, 61a-13, 62b-7, 63b-1, 66b-11, 68b-14

y.+ında 22b-6, 30a-3, 39a-10, 59a-6, 59a-7, 66a-5, 67a-2, 77b-9

y.+ındadır 13a-8

y.+ındaki 70b-2

y.+ından 37b-9, 41a-4, 54a-4

y.+ını 41a-6

y.+larına 22b-4

yani (A.): bağ. Yani.

y. 41a-5

yanķulandır-: Yankılandırmak, sesin yankılanmasına neden olmak.

y.-dı 39b-7

ya'ni: bkz. yani.

y. 8b-8, 26b-11, 54b-9, 60b-12, 61a-4

yap-: Yapmak, etmek.

y.-acaķdır 60a-3

y.-dı 19b-4

yapdır-: Yaptırmak, yapmasını sağlamak.

y.-dı 73a-9

yapış-: bkz. yabış-.

y.-dı 68b-7, 69a-1, 71b-8

y.-dığı 68b-13

y.-up 57a-13

yapraķ: Yaprak.

y. 53b-11

yarad-: Yaratmak, meydana getirmek.

y.-an 62b-8

yaradıl-: Yaratılmak.

y.-ılmış 53a-11

yarag: Hazırlık.

y.+ıla 24a-2

y.+umı görüp 16b-9

y.+ın gör 29b-7

y.+ın gördiler 2a-9

y.+ın göre 10a-4

y.+ın görüp 16b-4, 17a-2, 19b-7

yarak: bkz. yarağ.

y. gördi 6a-6/7

y. görmekte 25b-2

y. görüp 59a-11/12

yara: Yara, zedelenme.

y.+sı 50b-6

yar-: Parçalamak.

y.-dı 30a-5, 38b-11

yardım: Yardım.

y. 24a-12

y. idüp 41b-4

yardımcı: Yardım eden kişi.

y.+n 43a-10

yāren (F.): Arkadaş, dost.

y.+ler 2a-7, 18b-2, 23b-11, 24b-9, 26b-9, 29a-10, 33b-1, 36a-11, 38b-3,

y.+lere 39a-6

yarıl-: Yarılmak, ayrılmak.

y.-dı 54b-5, 62a-7, 67a-4

y.-up 57a-5

yarın: 1. Bugünden sonraki gün. 2. Gelecek.

y. 55a-10, 59b-10, 60a-2, 68a-2, 68a-5, 68a-10, 69a-2, 69a-10, 70a-1, 71b-5, 72b-7, 73a-3, 74b-4, 75b-5, 77a-14, 78a-12, 78b-9, 78b-11, 79a-13, 80b-2, 32b-2, 35a-4, 36b-6, 37a-7, 49a-5, 49b-13, 52b-12

yās: Yas, ölen birinin ardından duyulan üzüntü.

y. mātem kıldılar 65b-2

y. mātem tūtdılar 21b-13/14

y. tūtdılar 2a-3

y. u mātem kıldılar 65b-2, 2a-1

y. u mātem kılup 75b-14

y. u mātem oldu 51b-7

yasag (Moğ.): Yasak, yapılmaması istenmiş olan.

y.+ıla 24a-2

yaş: 1. Ömür, yaş. 2. Göz yaşı.

y.+ın 47b-7

y.+ında 39b-5, 42b-6, 51b-9

yat-: Yatmak, serilmek.

y.+an 60b-10

y.-dı 7a-9, 55a-4, 57a-4

y.-dılar 8b-3, 60b-1

yatır-: Yatırmak.

y.-lar 2a-11

yavuz: Kötü.

y. 43b-1, 44b-8

yayan: Yürüyen.

y. 46b-8

y. kaldı 46b-7

yayıl-: Yayılmak, etrafı sarmak.

y.-dı 59a-6

yaz-: Yazmak.

y.-dı 3a-8, 6a-12, 10a-2, 12a-9, 58b-12

y.-dılar 76a-15, 6a-10, 24b-12

y.-mışdır 25a-11

y.-mışlar 11b-11

y.-up 3a-7, 8b-6, 10b-11, 11b-2, 13b-1, 25b-7, 25b-10, 31a-6

yazıl-: Yazılmak.

y.-mışdır 70a-3

y.-ılmış 10a-11

yazu: Yazı, ova.

y.+sunda 49a-6

yedi: Yedi.

y. 38b-13, 20b-2, 49a-4, 50a-10, 51a-3, 51a-9, 51b-9, 52a-7, 54a-14, 54b-3, 80b-11, 80b-12

yedi biñ: Yedi bin.

y. 46b-1

yeksân (F.): Birlikte, beraber.

y. eyledi 41a-9

yel: Yel, rüzgar.

y. 53b-1

yefîi: Yeni, taze.

y.+den 44b-14

yefîle-: Tazelemek.

y.-diler 3a-2

yer: 1. Yeryüzü. 2. Konum.

y. 13a-5, 35b-4, 44a-14

y.+de 17a-9, 36b-3, 50a-10, 50b-6, 2a-2

y.+den 24a-1, 26b-12, 33a-14

y.+e 4a-8, 8a-6, 11a-2, 21b-14, 23a-1, 23a-6, 23a-12, 26a-9, 26b-1 27b-13, 32b-11, 41a-6, 44a-11, 51a-8, 53a-10, 53a-12, 54b-8, 59a-3, 59a-5, 60b-12, 60b-12, 63b-2, 63b-3, 63b-12, 66a-12, 72b-11,

y.+in 60b-5, 61b-3

y.+inde 6b-7

y.+iñüz 68a-5

y.+iñüze 26b-11, 50a-6

y.+ler 55b-1

y.+lerden 13b-2

y.+lerine 4b-2

y.+inden 27b-2, 31a-7, 67a-5

y.+ünde 18a-12, 8a-5, 8a-10, 8b-12

y.+ine 14a-6, 18b-8, 22a-2, 45b-5, 2b-8, 6a-9, 8b-5, 10a-11

y. yer 30a-8, 30a-10, 41a-11, 43a-4/5

y.+lere 77b-16

yerlû: Yerinde olan.

y. yirine 22a-8, 28a-12, 4a-12

y. yirine 79b-4

yeşil: Yeşil, renk adı.

y. 55b-4

yeter: Yeter, yeterli.

y. 72b-10

yetiş-: Yakalamak.

y.-emediler 11b-7

y.-seler 11b-7

yet-: yetmek.

y.-mez 2b-3

yetmiş: Yetmiş.

y. 40b-10, 41b-14, 66a-14, 66a-14, 79b (derkenar)

yetmiş biñ: Yetmiş bin.

y. 77b-9

yetmiş iki: Yetmiş iki.

y. 23b-3, 24a-1, 25a-12, 26a-11, 36a-2, 69b-8, 76b-16, 79b-2, 80b-14, 81b-10, 82a-6

yetmiş üç: Yetmiş üç.

y. 50b-6

yevm (A.): Gün.

y.-i kıyâmetde 78b-11

yığ-: Toplamak.

y.-dılar 81b-6

yıka-: Temizlemek.

y.-dı 57b-8, 63a-6

yık-: Yıkamak, tahrip etmek.

y.-arım 8a-11

yıkl-: Yıklamak.

y.-dı 40b-3, 40b-3, 43a-4, 44a-10

y.-ır 74b-9

y.-up 59b-4

yıl: Sene.

y. 10b-6

y.+dır 27a-1, 61a-6, 61b-4, 61b-4, 67a-6

yıldırım: Yıldırım, çok hızlı.

y. 78b-2, 79a-17

yırt-: Yırtmak, parçalamak.

y.-dı 48b-7

y.-up 51b-6, 66a-1

yi-: Yeme eylemi.

y.-di 57a-4

y.-diler 21a-2

y.-yüp 27a-1, 2a-9

yigirmi: Yirmi.

y. 36a-4, 38b-5, 42a-12, 42b-1, 42b-3, 46b-3, 46b-8, 54a-2, 54b-3

yigit: Yiğit, genç, delikanlı.

y. 6b-6, 13a-7, 40b-13, 56a-6

y.+ler 67a-9

yine: Yine, tekrar.

y. 1b-8, 2b-10, 4a-5, 4a-8, 4b-2, 5a-7, 5b-3, 6a-3, 6a-4, 6a-5, 6b-8, 6b-8, 8b-4, 8b-11, 9a-7, 9a-9, 10b-12, 11a-12, 12a-5, 12b-9, 13a-8, 13a-10, 14b-11, 18a-3, 21a-5, 21b-2, 22a-8, 23a-9,

27a-4, 27a-9, 28b-3, 30a-11, 31a-8, 32b-3, 32b-4, 34a-11, 35b-7, 35b-11, 36a-7, 37a-9, 38b-10, 39b-2, 39b-2, 40a-6, 40a-11, 40b-9, 41a-14, 41b-10, 41b-13, 44b-6, 44b-10, 45a-3, 45b-5, 45b-11, 46a-2, 46b-6, 48a-11, 50a-9, 50a-12, 50b-13, 51a-2, 51a-9, 51b-13, 52a-4, 53b-3, 57a-12, 57b-11, 58a-7, 58b-2, 59a-8, 60a-4, 60a-5, 60a-9, 60a-11, 60b-14, 61b-6, 61b-14, 63b-4, 63b-9, 64b-6, 65a-2, 65a-3, 65a-7, 68a-7, 68a-9, 69b-8, 69b-14, 71a-8, 72a-4, 75b-7, 75b-11, 76a-14, 80a-6, 80a-10, 81a-5, 81a-5, 81b-14

yoğ: Var olmayan.

y.+dı 54b-4

yoğsa: Yoksa.

y. 28a-10

yok: bkz. yoğ.

y. 9b-9, 56a-3

yol: Yol, tarik.

y. 15b-5, 82a-2

y. virirdim 32a-3

y. virmedi 51a-10

y.+a 76b-15

y.+da 23b-7, 60a-6, 11a-2, 11b-10

y.+ın 28b-2

y.+ına 53a-10, 81b-6

y.+un 32b-14, 52a-2

y.+un bağla 33a-2

y.+un bağladılar 50b-3

y.+un tutup 52a-2

y.+una 78a-9

y.+uña 36b-4, 79a-10, 79a-10

y.+undan 45b-1

yorul-: Yorgun duruma gelmek.

y.-mışdır 50b-1

yukarı: Yukarı.

y. 7b-9

yüce: Yüce, yüksek.

y. kıldı 44b-4/5

yük: Yük, eşya.

y.+i 72b-14

y.+üni 73a-5

yükled-: Yükletmek, yük yüklemek.

y.-üp 16b-12

yüket-: bkz. yükled-.

y.-di 37b-12/13

yüksek: Yüksek.

y. 60b-12

yürü -: Yürümek.

y. 32a-3, 36b-9, 43a-10

y.-diler 53b-13, 75a-3

y.-medi 63b-9

y.-r 39b-8

y.-yevüz 18a-5

y.-yüp 40a-13

yürün-: Yürüyen.

y.-ndi 41b-4

yürüt-: Vurmak.

y.-tdi 30a-9

yüz: Yüz.

y. 28a-6, 72a-6, 78b-6

y. bire urdılar 26b-1

yüz biñ: Yüz bin.

y. 28a-4/5, 40B-10, 46a-7, 75a-1

yüz elli: Yüz elli.

y. elli 46b-6, 48a-6

yüz yigirmi: Yüz yirmi.

y. 46b-3, 54a-2

yüz: 1. Yüz, çehre. 2. Yer. 3. Ön taraf.

y. cevirdi 20a-7

y. cevirmeyem 79a-4

y. çevirdiñüz 77b-14/15

y. çevirmen 27a-9

y. çevirmeyem 78a-3

y. tıtdılar 37b-4

y. virsün 34a-5

y.+e 76b-15

y.+i 55b-8, 57a-5, 58a-3, 69a-5

y.+in 51b-1

y.+ine 51a-13, 70a-6

y.+ini 70a-5

y.+innün 55b-6/7

y.+inün 55a-12

y.+leri 8b-2, 62a-10

y.+lerin 51b-6

y.+lerine 54a-10

y.+lerini 52a-9

y.+lerinün 57a-6

y.+ün 17b-6, 48b-6, 77b-16

y.+ünde 17b-1, 28b-6, 42b-13

y.+üne 16a-1, 26b-6, 38b-1, 61b-4, 26b-6,
38b-1, 61b-4

y.+üni 52a-1, 55a-5, 77b-12

y.+ünüze 60a-2

Z/Ž/Ẓ/Ẕ

žabṭ (A.): Kontrol.

ž. eylediler 22a-9/10, 22a-11

ž. idemedi 19a-2

ž. ider 22b-3, 60a-3

ž. olunmaz 19a-5

ž. olur 19a-4

zāhid (A.): Zāhit, dindar kişi.

z. 32b-6, 32b-8, 32b-8, 36b-12, 37a-7, 37a-
11, 37a-12, 37a-14

z.+dür 36b-12

z.+e 32b-5

z.+i 37a-2

zāhir (A.): Açık, belli.

ž. oldı 61a-10

ž. olup 8a-9

zaḥm (A.): 1. Darbe. 2. Yara.

z. 44a-11, 48b-1

z.+dan 51b-11

z.+ı 50b-1, 41b-3

z.+ları 40b-12

z.+ların 50a-11

zaḥm: bkz. zaḥm.

z. 50a-10

zaḥmet (A.): Güçlük.

z. olmasun 17b-6

zakķūm (A.): Zakkum, bitki adı.

z. 56a-5

zālim (A.): Zulüm eden.

z. 56a-11, 57a-9, 67b-5, 68a-1, 70a-2, 70b-3, 70b-11, 70b-13, 71b-12, 72a-7, 73b-11, 77b-1, 80b-8, 82a (derkenar)

z.+e 78a-8, 79a-9

z.+ler 35b-9, 36b-1, 44a-13, 54a-13, 75a-4, 30a-2, 32a-1

z.+lerden 50b-9, 81a-10

z.+lere 35a-1

z.+leri 64a-8

z.+lerin 55b-2

z.+sin 71b-4

z.+ün 52b-9

z.+ün 76b-9

zā'il (A.): Yok olan.

z. oldı 59b-4

zar (A.): Küp şeklindeki bir nesne adı.

z. 58b-8

zār (F.): Ağlama.

z. u giryān olup 58a-13, 58b-1

zārılık: bkz. zārı.

z. iderlerdi 63b-4

zārī (F.): İnleme.

z. kıldı 45a-5, 55a-13, 64a-12

z. kıldılar 36b-3, 64a-12/13, 45b-11, 46a-4

z. kılp 2a-3, 3a-4, 36a-12, 51b-3, 53a-11, 63a-7/8, 63a-13

zāru: bkz. zārī

z. kılp 2a-6

z. z. 55b-13

zebūn (F.): Güçsüz, aciz.

z. oldı 46b-4

z. olmağa 50b-5

z.+a 27a-5/6

zebūnluķ (F.): Güçsüzlük, acizlik.

z. 23a-6

zehir (F.): Öldürücü madde.

z. 78a-4, 79a-5, 79b-12

z.+den 69b-9

zehm: bkz. zāhm.

z. 80b-12

z. urdılar 38b-2/3

zehre (F.): Safra.

z.+leri 50a-7

zelīl (A.): Düşkün, zavallı.

z. eylediñüz 75a-5

zelzele (A.): Sarsıntı.

z. oldı 53a-12

zemān (A.): Vakit, süre.

z. 9a-8, 14a-3, 16b-1/7, 19a-2, 22b-9, 26b-2, 47a-4, 47b-10, 49b-1, 51b-9, 51b-14, 53b-2, 60a-3, 62b-2, 72a-12

z.+dan 59b-5

z.+ında 4b-4

zer (F.): Altın.

z. gerdān kıldılar 53b-2/3

zevce (A.): Hanım, eş.

z.+me 78a-6, 79a-7

zevk (A.): Zevk, beğeni.

z.+lerüne 82a-12

zıkr (A.): Zikir, söyleme.

z. ü Qurān'dan 1b-11

zinā (A.): Evlilik dışı ilişki.

z. 18a-1

z.+dan 35b-3

zindañ/zindan (F.): Hapishane.

z. 81a-12

z.+a 60a-5

z.+da 59a-14

z.+e 60a-9

zinde (F.): Canlı.

z. 34a-8

zır ü zeber (F.): Darmadağın, alt üst.

z. kıldılar 38b-6, 41b-5

zırā (F.): bağ. Çünkü, şundan dolayı.

z. 3b-8, 6b-6, 4B-10, 9a-12, 14a-7, 16a-6, 16a-13, 22a-6, 23b-12, 25a-8, 25b-12, 26a-10, 41a-1, 44b-9, 50a-6, 50b-1, 50b-6, 52b-14, 53a-4, 64b-1, 67b-1

ziyāde (A.): Çokluk.

z. 77b-6

z.+siyle 50a-12

ẓiyāfet (A.): Ağırılama.

ẓ.+ler idüp 65a-6

ziyān (A.): Kayıp, zarar.

z.+ı 70b-4

ziyāret (A.): Birini görmeye gitmek.

z. idem 6b-1

z. kılam 3a-11

z. kıлмаğa 17a-12

z. itmek 17a-7/8

ẓiyā (A.): Işık.

ẓ.+sı 55b-7

ẓuhūr (A.): Belirme, ortaya çıkma.

z. ider 50b-13

ẓulm (A.): Kötülük.

z. 74a-5

z. eyleyici 69b-10

z.+e 64b-1

z.+i 77b-1

z.+le 22b-6

ẓulumāt (A.): Karanlıklar.

z. 64a-4

ẓulüm: bkz. zulm.

z. eylediler 55a-7

z.+le 74b-3

z.+lere 22b-12

zunnar (A.): Kuşak.

z.+ını 63a-3

zūhre (A.): Işıltı.

z.+leri 52a-10

ẓü'l-celāl (A.): Yücelik sahibi, ulu.

z. 56a-2

ÖZEL ADLAR DİZİNİ

‘Abdullāh

‘A. 25b-12, 26a-2, 26a-3, 26a-5, 26b-2, 26b-6, 27a-11, 27b-2, 27b-8, 27b-9, 27b-12, 28a-2, 28a-5, 28a-7, 28a-11, 28a-13, 29a-12, 29b-2, 29b-7, 29b-8, 29b-12, 30a-3, 30a-4, 30a-6, 30a-7, 30a-11, 30b-2, 32a-2, 32b-12, 33b-3, 33b-9, 34a-1, 34b-6, 34b-7, 39b-5, 39b-10, 39b-14, 40a-5, 40a-11, 40a-12, 40b-3, 40b-8, 42a-3, 58a-9, 58b-6, 58b-7, 58b-9, 58b-11, 58b-14, 59a-4, 59a-9, 59b-6, 60a-5, 67b-7, 73b-8, 23b-2, 25b-10, 25b-12, 26a-2, 26a-3, 26a-5, 26b-2, 26b-6, 27a-11, 27b-2, 27b-8, 27b-9, 27b-12, 28a-2, 28a-5, 28a-7, 28a-11, 28a-13, 29a-12, 29b-2, 29b-7, 29b-12, 30a-3, 30a-4, 30a-6, 30a-7, 30a-11, 30b-2, 32a-2, 32b-12, 33b-3, 33b-9, 34a-1, 34b-6, 34b-7, 39b-5, 39b-10, 39b-14, 40a-5, 40a-11, 40a-12, 40b-3, 40b-8, 42a-3

‘Abdu’ş-şems

‘A. 67a-4, 67b-3, 68a-7

‘Abbās

‘A. 37a-14, 38b-5, 38b-11, 38b-13, 44b-2, 45a-9, 45b-9, 45b-11, 46a-4, 46a-13, 46b-2, 46b-13,

‘A.+’ı 36b-8, 46b-2, 47a-2

‘A.+dır 46b-4

‘Abdullāh bin Ziyād

‘A.+’dur 26b-7/8

‘Abdullāh Te‘ālā

‘A. 67b-7

‘Abdu’l-muṭṭālib

‘A. 73b-10

‘Abdu’ş-şems

‘A. 68a-7, 67a-4, 68a-7

‘Abdurrahmān

‘A. 10a-7, 10a-8, 10a-12, 10a11/12, 11a-11, 23b-2, 9a-10, 9b-1, 9b-9, 9b-10, 10a-1

‘A.+’ın 10a-9, 10a-3, 10a-5, ‘A. 9a-10,

‘A.+a 9b-8,

‘A.+ı 11b-9

‘A.+ın 10a-3, 10a-5, 10a-9, 10b-2, 13a-10

‘Āişe

‘Ā. 76a-15, 76b-6, 76b-8, 76b-12, 77a-2, 77a-4, 77a-7, 77a-11, 77a-16, 79b-2, 79b-4, 79b-7, 79b-16, 80a-8, 80a-10, 80a-13, 80a-

15, 81b-9, 82a-2, 82a-7

‘Ā. ḥazretlerinin 76b-6

‘Ā.+yi 76a-11

‘Ali

‘A. 10b-1, 12b-3, 14a-9, 17b-8, 22a-13, 22b-1, 22b-2, 47a-8, 47a-12, 47b-4, 47b-10, 48a-2, 48a-5, 70a-9

‘A. ḥazretini 16a-7

‘A.+nüñ 15b-11, 48b-7

‘A.+nüñ 48a-9

‘A.+oğlu 43b-5

‘Ali Bekir Muḥammed

‘A. 44b-2

‘Aliyyün Veliyyullāh

‘A. 15a-6

‘Aliyyüni’l-Murtazā

‘A. 13a-4

‘Aliyyü’s-sabāḥ

‘A. 15a-7

‘Allāh

‘A. 62b-9

‘Avn ‘Abbās Ebūbekir

‘A. 38b-5

Abbās

A. 24a-8, 24b-1, 25a-7

Edhem

Ā. 38a-7

Ā.+i 38a-7

Aḥmed

A. 49b-3

Aḥmed Maḥmūd

A. 49b-3

Allāh

A. 52b-12, 53a-9, 53b-5, 54b-4, 55a-7, 56a-2, 56a-14, 62b-8, 62b-9, 67b-11, 69b-4, 75a-7, 77a-6, 80a-13, 82a (derkenar)

A. Te‘ālā’dan 56a-9, 58b-1

A. Te‘ālā’nuñ 78b-1, 79a-16/17, 80a-3

A. Te‘ālā’nuñ 60b-1, 64b-11, 74a-2

A. Te‘ālā’ya 79b-8

A.+u Te‘ālā 7b-6

A.+u Te‘ālā’nın 21a-8, 78b-1, 79a-16/17, 80a-3

A. hâzretine 28b-8, 33b-2, 42b-11

A. Te‘ālā 68a-2, 76b-9, 36a-9, 49a-3, 68a-2, 76b-9

A. Te‘ālā hâzretine 6a-1/2, 49a-3

A. hâzretinden 52a-13, 53a-7, 57a-9/10

Allâhümme şalli alâ Muḥammed ve alâ âli Muḥammed

A. 68a-13

‘Ali İbn-i Ebû Tâlib

‘A. 13a-3

A‘rab

A. 17a-3

A‘rabî

A. 16b-11, 17a-3, 17a-10

‘Arab

‘A. 17a-12, 72a-5

Avn

A. 38b-5, 44b-2

Azrak

A. 43a-13, 43b-2, 43b-2, 43b-6

Baḥteri

B. 44b-8

Başra

B.+da 25b-10, 25b-12, 26a-2

B.+dan 26a-4

Bi’iznillâhi Te‘ālâ

B. 1b-3

B. 54a-3, 63a-5, 73b-2

Ca‘feri Tayyâr

C.+‘un 42b-4/5

Cebrâ’il ‘Aleyhisselâm

C. 5b-6

Cebrâ’il

C.+i 4b-13

Celle şānehu

C. 68a-2

Çebrâ’il

Ç. 72a-7

Dımeşk

D.+a 65b-1

Ebi Tâlib

E. 73b-7, 73b-9

Ebter oğlu Sinan

E. 52a-13

Ebû Turâbi

E. 47a6/7

Ebû Müslim

E. 1b-3

Ebû Süfyan

E.+‘uñ 71b-10

Ebû Turab

E.+‘ı 22a-13

Ebû Bekir

E. 2a-5, 3a-6

E. hâzretine 2b-9

E. hâzretini 2b-6/7

E. hâzretleri 3b-6, 4a-2, 9a-9, 11b-9

E. hâzretlerinin 2b-12

Edhem

E. 38b-1

Elhamdulillâh Ta‘le

E. 65b-11

Esedullâh ‘Ali İbn-i Tâlib

E.+‘dir 17b-2

Eşhedü enne Muḥammedü ’r-resûlallâh

E. 74a-9/10

Fatıma

F. 32b-1, 49b-5, 79b-11

Fatıma

F. 38a-10, 57b-4, 68b-10, 73b-8

Fatıma’ü ’z-Zehra

F. 49b-5

Hacer İbn-i Hacer

H. 48a-13

Hacer İbn-i Şit Rabi‘

H. 38a-3

Hadice

H. 57b-5

Hak

h. 25a-10, 46a-2, 70a-1

Ḥaḳ subḥāne ve Te‘ālā

h. 25a-10/11

Ḥaḳ Te‘ālā

h. 49b-8, 5a-1, 5b-7, 7a-12, 75a-5/6, 76b-13/14

h. celle şānuhu 5b-7

Ḥaleb

h. 14a-7

Ḥasan

h. 15a-11, 16a-3, 16b-3, 17b-4, 17b-7, 17b-9, 18a-5, 18a-12, 18b-6, 19a-5, 19a-6, 21a-1, 77b-10, 78a-4, 79a-5, 79b-12, 81b-15

h. ḥazreti 21a-4

h. ḥazretine 20b-11

h. ḥazretinüñ 17b-11, 22a-2

h. ḥazretnüñ 21b-5/6

h. +in 19a-12

Ḥaziran

h. 79b (derkenar)

Ḥazret-i

h. peygamber ‘aleyhi’s-selāmmuñ 68b-9/10

h. Ebübekir 70b-3

h. Ḥasan 18b-5, 18b-8, 18b-12, 18a-5, 18b-5, 18b-5/6, 18b-8, 18b-12

h. Faṭıma-i Zehrā’dur 62b-12

h. Ḥabıbu’llah 67a-9

h. Ḥaḳ 46a-1/2

h. haḳḳa 31b-4

h. Ḥasan’a 17a-6

h. Ḥasan’dan 20a-6

h. Ḥasan’ın 20a-10

h. Hüseyin 17a-6, 23a-11, 25a-9, 31b-2, 31b-3, 32a-4, 32b-5, 33a-4, 34a-4/5, 34b-6, 34b-11, 35b-7/8, 36a-1, 36b-7/8, 37a-4, 37b-4, 37b-5, 37b-10, 37b-14, 38a-5, 38a-14, 38b-4, 40B-2, 40a-8, 40b-11, 40b-12, 42b-11/12, 45b-12, 46a-8, 46b-5, 46b-11, 47b-9, 48a-1, 48a-8, 48b-9, 48b-13, 50a-9, 52a-7, 52a-8, 52b-2, 53a-3, 53b-7, 69b-5

h. Hüseyin’dan 21a-1

h. Hüseyin’e 24b-12, 25a-4, 30b-12, 33a-12, 34b-10, 37a-14, 45b-11

h. Hüseyin’i 23a-10, 60b-11

h. Hüseyin’in 26b-5, 45b-10

h. Hüseyin’in 19b-11, 25a-12, 32b-12, 42b-6, 47a-7/8, 49a-1, 49a-13, 50b-7, 51a-10, 51a-13, 51b-2, 52a-14/52b-1, 53b-10, 53b-13, 54a-1, 54a-8, 54b-11, 55a-4, 55a-12, 55b-5, 56a-10, 56b-5, 56b-9, 56b-14, 57b-14, 58a-3, 58b-10, 58b-13, 59b-1/2, 59b-3, 60a-8, 61a-1, 62a-3, 63b-2, 63b-6, 63b-13/14, 64b-13/14, 66b-13, 70a-5, 70b-6

h. İmam Hüseyin’e 52a-6

h. Ḳurān 71a-3/4

h. Muḥammed 32b-2

h. Muḥammed Muştafa’dur 67b-11/12

h. Muḥammed’in 35b-5

h. Muḥammedü’l-Muştafa 62b-11

h. ‘Abbās 22a-3

h. ‘Ali 4a-9, 10a-10, 13a-6, 14a-2, 14b-11, 15b-3, 15b-4, 15b-12, 18b-7, 69b-5, 77b-16, 79b-10

h. ‘Ali oğullarına 14b-1/2

h. ‘Ali’dür 56b-6

h. ‘Ali’nün 28b-11, 45a-6, 57b-2/3, 73b-7

h. ‘Ali’nün 17a-4, 23b-5

h. ‘Ali’ye 10a-6, 11b-10, 12b-1, 13b-7

h. ‘Ali’yi 11a-12, 16b-7

h. ‘Oşman 4a-8, 8b-5, 9a-3, 9b-1, 9b-3, 10a-2, 10b-5, 10b-8, 12a-12

h. ‘Oşmān’a 8b-7, 9a-3, 9a-7, 10b-3, 70b-4

h. ‘Oşmān’ı 10b-5

h. ‘Ömer 2b-2, 4a-12, 4b-3, 6a-1, 6b-5/6, 7a-1, 7a-8, 7b-5, 7b-13

h. ‘Ömer’e 5a-12, 6a-11, 6b-4, 7a-1

h. ‘Ömer’i 4a-9/10, 7b-7

h. ‘Ömer’in 7b-3/4

h. peygamber 35a-5

h. peygamber’dan 21a-6

h. resül 5b-4, 78b-7

h. resülden 52a-14

h. resülullah 67a-7

h. resülün 57b-3, 57b-14, 69b-10

h. ‘Ali’nün 15b-5/6

Ḥudā

H. 12a-12

H.+nuñ 28a-2

Hür

h. 34a-6

h.+e 30b-10

h.+u 30b-10

h.+un 40b-12

İbn-i Abbas

İ. 24b-1, 25a-7

İbn-i Dücâne

İ. 42a-5, 6, 8

İbn-i Enes

İ. 44b-2

İbn-i Eş‘at

İ. 38b-8/9

İbn-i Hüssam

İ. 37a-2

İbn-i Mes‘ud

İ. 78a-3, 79a-4, 81b-10, 82a-1

İbn-i Mülcem

İ. 14b-10, 14b-12, 15a-5, 15b-2, 15b-5

İbn-i ‘Akl

İ.+ıñ 39b-4

İbn-i ‘Ali el-Murtazā

İ. 18b-5

İbn-i ‘ammi

İ. 24a-12

İbn-i ‘Areve

İ. 27b-7

İbn-i ‘Urū

İ.+ya 24b-10

Hān İbn-i ‘Urve

İ.+nün 28a-3

İ.+ye 28a-6

İ.+yi 28a-12

İbn-i Tālīp

İ. 13b-3

İbn-i Vakkaş

İ. 33b-5

İbnü ’l-hattab

İ. 6a-9

İbrahim

İ. 48b-14, 24b-5

İbrahim Halilullah

İ. 56b-3, 62a-11/12

Hayma

H. 65a-7, 65a-8

Hel eta

H.süresi 79b-11/12

H. süresinde 49b-8

Huneyn

H. 71a-11

İmam Hüseyin

İ. 47a-2, 48b-7, 51a-7, 51b-5, 51b-10

İnşaallāhu Te‘ālā

İ. 45a-8

İnşallāh

İ. 64b-12, 32a-9

İnşallāh Te‘ālā

İ. 66a-4

İslām

i. 63a-3, 2b-11, 4b-1, 7b-12

İsmā’il Zebīhu’llah

i.+dır 62a-12

i. 56b-4

Kalfe

K. 36a-4

Kā‘be

K.+yi 7b-11

Kāsım

K. 33a-6, 33a-7, 33a-9, 33a-9, 33a-11, 33a-12, 42b-5, 43a-11, 43b-7, 44a-1, 44a-3, 44a-4, 44a-7, 44a-12

K.+a 33a-8, 43a-4, 43b-7

K.+dır 43a-13

K.+ı 43a-5, 44a-9, 44b-3

K.+ıñ 43a-3

K.+ın 44b-1

K.+un 43b-10

K.+uñ 44a-7

Kayseri

K. kâfiri 6b-9, 8a-12

Ḳ. la‘îni 8a-9/10

Ḳ. 7b-6

Ḳ.+de 8a-7

Ḳayser kāfiri

Ḳ. 8a-3

Ḳayşer-i Rum

Ḳ. 6a-6

Ḳ.+dan 6b-11

Kerbela

K. 49a-6, 56b-8

K. sahrasında 32b-11

K.+da 59b-11, 60a-13, 61a-1, 70a-7, 73b-12, 78a-5, 79a-6, 79b-13

K.+ya 33a-3, 34b-9

Kerramellâhü vechehu ve rażiyallâhu anı

K. 4a-9

Keşir İbn-i ‘Abdullâh

K. 23b-2

Ḳurân-ı ‘a‘zim

Ḳ. 18b-3

Ḳuddāme

Ḳ. 40a-11

Küfe

K. 58a-10, 61a-8, 14a-2, 14a-10, 17b-9, 22b-13, 24b-8, 28b-10, 30b-6, 30b-12

K.+de 39b-9, 58a-9, 15a-2, 15a-6, 32a-2, 39b-9

K.+ye 56b-12, 58a-8, 70b-8, 15a-5, 15b-2, 26a-4, 26a-9

Lagbene

L. 23b-4

Māverdiye

M. 62b-6

Medine

M. 75b-12, 75b-14, 80b-14, 52a-3, 19a-2

M.+den 76a-11

M.+i münevvere 82a-9

M.+ye 76b-5

Mekke

M. 19a-4, 19a-2

M.+yi 71b-9

Merra‘ı

M. 40a-14

Mervān

M. 74b-10, 75a-9, 76a-2, 76a-5, 76a-8, 76a-10, 76a-13, 76a-14, 79b-3, 81a-14, 8b-5, 8b-8, 9a-4, 9a-5, 9a-9, 9b-1, 9b-2, 9b-3, 9b-4, 9b-7, 10a-3, 11a-12, 11b-3, 11b-5, 11b-5, 12a-3, 13a-12, 13b-8, 14a-4, 14a-6, 14b-3, 14b-5, 14b-8, 14b-12, 16a-10, 18b-6, 18b-10, 19a-3, 19a-4, 19a-6, 19a-7, 19b-5, 20a-12, 22a-9, 22b-6, 25b-8, 25b-9, 74b-10, 75a-9, 76a-2, 76a-5, 76a-8, 76a-10, 76a-13, 76a-14, 79b-3, 81a-14

M.+a 9a-1, 15b-10, 75a-9

M.+dandur 11b-1

M.+ı 14a-1, 25b-6

M.+uñ 20a-1

Meryem

M. 57b-4

Mevlā

M.+ya 82a (derkenar)

M.+sı 53a-10

Mışır

M. begligin 10b-11/12

M.beyligini 10b-9

M.+a 10b-10, 10b-11, 11a-2, 11a-6

Muhammed

M. 23b-9, 24b-5, 38a-10, 42a-3, 42a-5, 42a-9, 44b-2, 69b-14, 80a-2

M. Muştafa 20b-13, 21a-7, 37a-1, 49b-2, 49b-10, 56b-4, 62b-11, 67b-12, 69b-12, 71a-12, 75a-4, 77b-8, 79b-11, 80a-2

M. Resûlallâh'ı 74a-11

M.+den 80a-7

M.+e 68a-12, 76a-6

M.+ini'ı Muştafa 2a-10/11

M.+ü'ı Muştafa 45a-6, 53a-4, 18a-9

Muhammed İbn-i Keşir

M. 23b-9/10

Muhammed İbn-i miqdār

M. 42a-3

Muhammed İbn-i muḳdad

M. 42a-5

Muhtār (A.): Şahıs ismi.

m. 23b-2, 27b-7, 27b-8, 27b-10

m.+a 30a-4

m.+ı 29b-2, 30a-10, 30a-12, 49b-2

m.+ın 29b-1, 30a-4

m.+uñ 28b-4

Mu‘āviye

M. 80a-8, 80b-6, 80b-10, 81b-11, 3a-2, 3b-5, 6a-8, 8b-5, 9b-12, 11b-4, 11b-6, 11b-8, 11b-13, 12a-4, 13a-8, 13a-11, 13b-5, 13b-8, 14a-1, 14a-4, 14a-4, 14a-11, 18a-6

M.+den 13a-4

M.+nūñ 12a-2, 80b-13

M.+ye 3b-7, 3b-12, 11b-2, 13a-11, 13b-7, 13b-11

M.+yi 12a-8

Muşul

M. 63a-11, 63a-12

Muḥannes

M. 37a-2

Müslim

m. 28a-4, 28b-11, 29a-7, 29a-10, 29b-8, 30b-6, 39b-4

m.+dür 30a-13

m.+e 28b-5

m.+i 24b-2, 27b-13, 28a-1, 28b-6, 29b-1, 29b-10, 30b-3

m.+ün 24b-10

m.+üñ 29a-5, 39b-10

Müstemi‘

M. 24a-8

Naşr

N. 31a-4, 31a-5, 31a-11, 31b-1, 23b-1

N.+a 31a-3

Naşrani

N. 45a-12

Nūḥ Neciyyullāh

N. 62a-11

Nu‘mān

N. 25b-4, 26a-1, 28a-10, 32b-13, 33b-5

N.+‘a 25b-4, 25b-11, 32b-13, 33b-3

N.+ın 26b-3

Nuşaybin

N. 63b-5

‘Oṣmān

‘O. 2a-5

‘O.+ı 11b-6, 70a-11

‘O.+ın 11b-12

‘Ömer

‘Ö. 2a-5, 2b-6, 4a-13, 5a-2, 5a-5, 5a-9, 5a-12, 5b-1, 5b-2, 5b-4, 5b-8, 5b-12, 6a-12, 7a-4, 7b-10, 23b-1, 31a-2, 31a-5, 31a-9, 31a-13, 31B-6, 31b-10, 32a-13, 33b-10, 33b-14, 34a-5, 34a-6,

‘Ö. bin ümmiyye 12b-5

‘Ö. ḥazreti 6a-6

‘Ö. ḥazretine 5a-9

‘Ö. İbn-i sa‘d Vakkas 27b-1

‘Ö. İbnü ‘l-ḥaṭṭab 6a-9

‘Ö.+’dir 31a-4

‘Ö.+’in 34a-1, 41a-9

‘Ö.+’üñ 56b-1

‘Ö.+e 5b-11

‘Ömer-i naḥs

‘Ö. 33b-5, 34a-6, 44b-6, 66b-4, 32a12, 33b-9, 34a-6, 34a-9, 34a-13, 36b-13, 37a-6, 37a-10, 37a-13, 38a-3, 40B-9, 39b-11, 40b-15, 41b-11, 42b-13, 43a-1, 43b-1, 43b-4, 44a-8, 44b-6, 44b-8, 45a-1, 45a-3, 45a-11, 47a-5, 47b-12, 48a-12, 49a-9, 50a-5, 50a-13, 51a-3, 53b-4, 53b-9, 54a-12, 56b-11, 59a-11, 60a-10, 61a-3, 61b-7, 61b-12, 61b-14, 62a-3, 63a-15, 63b-14, 64a-6, 64a-9

‘Ö.+a 66a-10, 72b-4

‘Ö.+e 33b-8

‘Ö.+ın 34b-10, 38a-3

‘Ö.+in 35a-11, 35a-11

Rabb

R. 47b-2

Rabbaāni

R. 8a-1

Rabbi

R. 58b-2

Rabbi ‘l-‘ālemīn

R.+de 80b-3

R.+den 78a-12, 79a-12/13

R.+e 47b-4

Ra'bia

R. 44b-11

Raḥmeten el-‘ālemīn

R.+sin 77b-15

Raḥmetullāhi ‘aleyh

R. 42a-2/3

Raḥmetullahi ‘aleyhi raḥmeten vasi‘aten

R. 16b-2, 45a-3, 46b-9, 48b-9, 53a-9, 54a-8

Raḥmetullāhi ‘aleyh raḥmeten vasi‘aten

R. 44a-12

Raḫī Allāh ‘anhā

R. 79a-2

Raḫī Allāh ‘anhumā

R. 81b-15

Raḫīallāh ‘anhumā

R. 76b-12, 77a-11

Raḫīyallāhu ‘anh

R. 3b-2, 4a-13

Raḫīyallāhu ‘anh ve kerremallāhu vechehu

R. 14a-9/10

Rıẓvānullahi

R. 2a-5

Rum

R.+a 14a-7

R.+dan 6a-7, 67a-5

Sādāt

S. 21a-10

Şafıyyu ‘llāh

Ş. 62a-11

Şallallāhu ‘alehyi vessellem

Ş. 79a-12, 67a-7, 71a-12

Ş.+i 78b-7/8, 2a-11

Şallallāhu alā seyyidīnā Muḥammed’in ve alā alihi ve sahbihi ecma‘in

S. 1b-1

Şallallāhu Te‘ālā

S. 62b-11

Salli ‘aleyhi vesellem

S.+üñ 69b-12

Şalli ‘aleyhi vessellem

Ş.+dir 56b-4/5

Sa‘di Vakkas oğlu ‘Ömer Nevfel İbn Varaka naşr İbn-i ‘ubbāde

S. 23b-1

Sa‘id

S.+i 24b-6

Sātire

S. 56b-15

Semm

S. 7b-1, 7b-3

Şam

Ş. 14a-7, 73b-6, 74b-8, 14a-7, 73b-6, 74b-8

Ş.+da 62b-14/15, 13a-7, 13b-1, 18a-7, 62b-14/15, 75a-12, 77b-5, 82a-3

Ş.+a 9b-7, 9b-9, 10a-8, 10a-12, 11a-12, 11b-3, 14a-1, 14a-4, 18b-9, 21b-4, 61a-3, 65a-13, 67b-9, 76b-16

Ş.+dan 8b-5, 9a-2, 13b-8, 19b-7, 28b-6

Ş.+ı 7b-11, 82a-8

Şaṭ

Ş. 31a-2

Ş. ırmağının 33a-3

Selem

s.+e 51a-4

Şehrezul

Ş. 65b-5

Şehruban

ş.+da 51b-12

Şehrūban

Ş. 66a-2

Şehryār

Ş. 29a-12

Şibir

Ş. 49a-9, 49a-9, 53b-8, 56b-11, 56b-13, 57b-12

Şibr: bkz. Şibir.

Ş. 52a-12, 52a-14, 52b-7, 52b-13, 53b-3, 61a-3, 62a-4, 72b-4

Ş.+dür 52b-5

Ş.+e 54b-2

Ş.+i la‘in 60a-10, 61a-3

Ş.+i la^cini 34b-8

Ş.+i mel^cün 59a-11, 66a-11

Ş.+i mel^cüna 62a-4, 72b-4

Şit

Ş. 44b-11, 51a-5, 63b-7

Tañrı

T. 6b-1, 50b-9, 50b-10, 56b-3, 64a-7, 70a-12, 70b-10

T. arslanı 12b-6

Tarıķ

T. 48a-1

Tā'ife

T. 64b-9

Tārik 'Abdurrahmān Ahmed İbn-i Eş'as

T. 23b-2

Ümmü Gülşüm

Ü. 75b-9, 65b-8, 65b-11, 66a-4, 68b-8, 70a-2, 70b-1, 71b-8, 73a-1, 75b-2, 75b-9

Vallāhi'l-^cazīm

v. 42a-9

Tırmıķ-ı hākım

T. 37b-5

Yahudi

Y.+ler 60b-4

Yakub

Y. 5b-8, 31b-7

Yezid

Y. 14b-3, 14b-7, 14b-12, 15a-2, 16a-13, 18b-6, 18b-10, 19a-2, 19a-3, 19a-5, 19a-7, 22a-8, 22a-12, 57a-1, 61a-1, 66a-11, 66b-1, 66b-4, 66b-5, 66b-9, 66b-12, 68a-5, 68a-13, 68b-4, 68b-5, 68b-8, 69a-4, 69a-12, 69b-1, 69b-6, 70a-9, 70b-4, 71b-6, 72a-1, 72a-4, 72a-10, 72b-1, 72b-2, 72b-4, 72b-6, 72b-8, 72b-14, 73a-12, 74a-7, 74a-12, 74b-5, 74b-8, 75a-7, 75a-9, 75a-12, 75b-1, 75b-3, 75b-7, 76a-4, 76a-10, 76a-11, 76a-15, 77a-5, 77a-8, 77a-12, 77a-16, 79b-3, 79b-5, 79b-7, 80b-6, 80b-9, 81a-2, 81a-4, 81a-6, 81a-9,

Y.+den 27a-9, 27b-5

Y.+e 14b-4, 14b-5, 19b-3, 20a-3, 20b-2, 25b-7, 31a-7, 31a-12, 35a-12, 45b-4, 57a-3, 59a-10, 59b-8, 63a-1, 65a-5, 65a-13, 66b-4, 68b-

1, 77a-1, 77b-3, 81a-5, 14a-7

Y.+i 23b-12, 25b-6, 26b-12, 66a-11, 66a-13, 69b-3, 74b-9, 76a-1, 81b-5, 13b-1, 14a-6

Y.+in 81b-11

Y.+ün 27a-1, 58a-1

Y.+ler 47a-7, 55a-7

Y.+lerden 46a-3

Y.+lerün 45b-2

Y.+ün 74a-7, 77a-3

Y.+ün 25b-8, 52b-14, 66b-10, 68a-14, 75a-2, 80b-5, 81b-3, 81b-11

Y.+ündür 21b-9

Zeher

Z. 68b-1, 68b-4, 68b-6, 68b-11

Zeyna'l-^cābidin

Z. 72a-3, 72a-6, 72b-2, 72b-9, 73a-11, 74a-10

Züheyn

Z. 40b-14, 41a-1, 41a-11

Z.+i 41a-10

Ziyād oğlu Abdullah

Z. 25b-10, 26a-2

Zü'l-cenah

Z. 39B-6, 51a-12, 51b-13, 51b-13

Z.+ı 51b-4

SONUÇ

1. *Vākıa-yı Kerbelā* adlı bu çalışma, Osmanlı Türkçesi ile yazılmış bir maktel metnidir. Metin, Eski Anadolu Türkçesi dönemi ile birlikte Osmanlı Türkçesinin başlangıç dönemini içerisine alan dil özelliklerini muhafaza etmektedir. Çalışma, sonuç itibarıyla bir dil incelemesi ve analiz çalışmasıdır. Dolayısıyla metnin şekil ve içerik özellikleri ayrıntılı bir şekilde incelenmiştir.
2. Çalışma *İnceleme*, *Metin* ve *Dizin/Sözlük* ve *Özel Adlar Dizini* olmak üzere toplam dört bölümden oluşmaktadır. *İnceleme* bölümünde metnin fonetik ve morfolojik özellikleri ortaya çıkarılmıştır. *Metin* bölümünde metnin transkribe edilmiş biçimi bulunmaktadır. Her sayfaya metin numarası ve satır numarası verilmiştir. *Dizin/Sözlük* bölümünde ise her sözcük madde başı olarak anlamlandırılmış ve sözcüklerin kökeni verilmiştir. Özel adlar ise *Özel Adlar Dizini* kısmında ayrıca verilmiştir.
3. İncelenen metinde amaç, dönemin dil özelliklerini metin ile birlikte ortaya koymaktır. Eski Anadolu Türkçesi döneminde bulunan yuvarlaklaşma, ünlü uyumları vb. birçok ses olayı metinden örneklerle aktarılmıştır. Bununla birlikte 18. yy. döneminin dil özelliklerini de muhafaza eden metin, bir geçiş döneminin ürünüdür.
4. Metnin dil incelemesi bakımından önemli bir malzeme olduğu görülmüştür. Ayrıca bu metnin hem maktel metni oluşu hem de döneminin dil özelliklerini yansıtmayı, bu çalışmayı kıymetli kılmıştır.
5. Metnin yazılış tarihi 18. yy. dönemine denk geldiği için Osmanlı Türkçesine geçiş döneminin de dil özelliklerini taşımaktadır. Bir taraftan Eski Anadolu Türkçesi döneminin fonetik özellikleri devam ederken diğer taraftan da Osmanlı Türkçesinin fonetik değişimleri başlamaktadır. Dolayısıyla incelenen bu metin, dil özellikleri bakımından aynı zamanda bir geçiş döneminin ürünüdür.

6. İncelenen metinde bildirme eki çoğunlukla yuvarlak ünlülü bir biçimde kullanılmıştır. Bildirme ekinin ünlü kullanılmadan görüldüğü örneklerle de rastlanmıştır.
7. Metin, dil özellikleri bakımından Eski Anadolu Türkçesi döneminin izlerini taşıdığı için -dUk sıfat-fiil ekini bu döneme göre aktarmaya çalıştık.
8. İncelenen metinde bildirme ekleri, bazen düz ünlülü bazen yuvarlak ünlülü kullanılmış olup bazı durumlarda ise ünlü kullanımı görülmemiştir. Metni istinsah eden kişi bu konuda standart bir yol izlemediği için farklı fonetik kullanımlar tespit edilmiştir. Dolayısıyla bildirme ekinin kullanımı, dönemin dil özellikleri göz önünde bulundurularak metne göre aktarılmıştır.
9. İncelenen metinde şahıs ekleri, gerek düz ünlülü gerek yuvarlak ünlülü bir biçimde kullanılmış olup bazen de ünlü kullanılmadan aktarıldığı görülmüştür. Yazar, şahıs eklerinin kullanımında da standart bir yol izlememiştir. Bu sebeple şahıs ekleri, metinde nasıl verilmişse ona göre transkribe etmeye çalıştık.
10. Nazal n'nin kullanılması gerektiği ekler metin içerisinde bazen nun (ن) harfi ile gösterilmiştir.
11. Türk dilinin tarihî seyrinde dil özellikleri noktasında bir dönemin bitmesi, biten dönemin dil özelliklerinin bütünüyle yok olduğunu göstermez. Dolayısıyla biten dönem ile başlayan dönemin fonetik ve morfolojik özelliklerinin bir arada görülmesi oldukça doğaldır.
12. Metin içerisinde müstensihthen kaynaklanan yazım hataları görülebilmektedir. Bu sözcükler, dizin bölümünde üç nokta ile belirtilmiştir.
13. İncelenen eserde bildirme ekinin hem yuvarlak ünlülü hem de düz ünlülü bir biçimde kullanıldığı görülmüş olup ekin kullanımında bir birliğin olmadığı tespit edilmiştir. *nedir 4b-11, 45a-8, nedür 52b-4, 80a-11, yanundadır 13a-9, degildir 24a-13, yazmışdır 25a-11, senüñdir 47a-4, vardur 12b-9, gelmişdür 28b-12*
14. Eser içerisinde tamlayan eklerinde ve çokluk 2. şahıs emir ekinde yer alan n ünsüzünün hem n harfiyle hem de nazal n ile kullanıldığı görülmüş olmakla birlikte bu noktada bir birliğin sağlanmadığı tespit edilmiştir.
 - *sizin 75a-6, sizüñ 18a-9, onlaruñ 67a-1, onların 67b-1, ağzının 48a-11, mervanun 12a-4, oğlanun 43b-3, göñlümün eglencesi 47b-6, hatunun öñine 20a-1*

- *ķalkıñ 64a-7, ķalkın 64a-8*

15. Eser içerisinde görülen geçmiş zaman ekinde, istek kipinin 1. okluk şahıs ekinde, 1. teklik şahıs iyelik ekinde, 1. okluk şahıs ekinde geniş zaman ekinde yer alan ünlülerin düzlük yuvarlaklık açısından farklılık gösterdiği grlmştir.

- *viridim 10b-12, bilrdm 36a-11, ķurtuldum 11b-13, gördüler 26b-7, öldürdüm 15b-10*
- *gelelüm 14a-9, gönderelüm 23b-9, gidelim 64b-6, öldürdün 44a-2, ķılalum 23b-9*
- *ceddim 22a-6, bendlerimdi 24b-7/8, oğullarım 15a-8*
- *viririz 32b-3, virirz 36b-3*
- *azdırur 14b-4*

Çalışma, döneminin karakteristik dil özelliklerini yansıtan bir metin incelemeşi olduğu ve aynı zamanda maktel metni incelemeşi olduğu için oldukça önem arz etmektedir.

Bu alışmanın Türkolojiye katkıda bulunmasını içtenlikle temenni ediyoruz.

KAYNAKÇA

- Alp, Gökhan. (2020). Türk Edebiyatında Kerbelâ Hadisesi: Konuyu Kendi Realitesine Uygun Konumlandırma Çabası -Eksiklikler, Tespitler. *Literatür- International Journal of Filologia*, 3 (4), 56-90.
- Alp, Gökhan. (2021). Seyyid Süleyman Aşkî'nin Kerbelâ Hadisesine Dair Risalesi: Hülâsa-i Vâveylâ Seyyidü'ş-Şühedâ. *Şarkiyat İlmi Araştırmalar Dergisi*, 13, S. 2 s. 729-746.
- Aslan, Mehmet; Erdoğan, Mehtap. (2008). *Kerbelâ Mersiyeleri*. Ankara: Grafiker Yayınları.
- Banguoğlu, Tahsin. (1974). *Türkçenin Grameri*. Ankara: TDK Yayınları.
- Banguoğlu, Tahsin. (1990). *Türkçenin Grameri*. Ankara: TDK Yayınları.
- Buran, Ahmet. (1996). “Anadolu Ağızlarında İsim Çekim (Hâl) Ekleri”. Ankara: TDK Yayınları.
- Çiçekler, Ahmet Naim. (2016). *Sirâc bin Abdullah Mecma'î'l-Letâyif*. İstanbul: Kesit Yayınları.
- Delice, H. İbrahim. (2000). “Türk Dilinde İşlevsel Ek Tasnifi Denemesi”. *Sosyal Bilimler Dergisi*, 221-235, Sivas: Cumhuriyet Üniversitesi Yayınları.
- Develi, Hayati. (1995). *Evliya Çelebi Seyahatnamesine Göre 17. Yüzyıl Osmanlı Türkçesinde Ses Benzeşmeleri ve Uyumlar*. Ankara: AKDITYK TDK Yayınları.
- Duman, Musa. (2000). *Vasiyet-name*. İstanbul: R Yayınları.
- Ediskun, Haydar (2010) *Sesbilgisi-Biçimbilgisi-Cümlebilgisi Türk Dilbilgisi*. İstanbul: Remzi Kitabevi.
- Ediskun, Haydar. (1999). *Türk dilbilgisi*. İstanbul: Remzi Kitabevi.
- Ergin, Muharrem. (2000). *Üniversiteleri için Türk Dili*. İstanbul: Bayrak Yayınları.
- Ergin, Muharrem. (2007). *Türk Dil Bilgisi*. İstanbul: Bayrak Yayınları.
- Fırlı, Ethem Ruhi. (1989). “Ali” . DİA, C. II.
- Fırlı, Ethem Ruhi. (1998). “Hüseyin”. Fasikül 119.
- Gencan, Tahir Nejat. (1979). *Dilbilgisi*. Ankara: TDK Yayınları.
- Güngör, Şeyma. (1987). *Hadikatü's-Süedâ*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- Güngör, Şeyma. (2001). “Maktel-i Hüseyin”. DİA, C. XXVII.
- Güven, Meriç. (2015). Türkçede Kendi Zamiri ve Kendi Zamiri İle Oluşmuş Kelime Öbeklerinin Kuruluş Biçimi. *Uşak Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 8 (4).
- Hacıeminoğlu, Necmettin. (2008). *Karahanlı Türkçesi Grameri*. Ankara: TDK Yayınları.
- İmâmî, Nasrullah. (1369). *Mersiye-serây der Edebiyyât-ı Fârsî*. Ahvaz Cihad Danişgâhî.
- İpek, Birol. (2008). Vasıta Hâli. *Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, 23 (23), 63-97.
- Karaağaç, Günay. (2012). *Türkçenin Ses Bilgisi*. İstanbul: Kesit Yayınları.
- Karaağaç, Günay. (2013). *Türkçenin Dil Bilgisi*. Ankara: Akçağ Yayınları.

- Karahan, Abdulkadir. (1934). “*Anadolu Türk Edebiyatında Maktel-i Hüseyinler*”. İstanbul Üniversitesi Türk Dili Ve Edebiyatı Bölümü Mezuniyet Tezi.
- Korkmaz, Zeynep. (1992). *Gramer Terimleri Sözlüğü*. Ankara: TDK Yayınları.
- Korkmaz, Zeynep. (2007). *Gramer Terimleri Sözlüğü*. Ankara: TDK Yayınları..
- Korkmaz, Zeynep. (2009). *Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi* Ankara: TDK Yayınları.
- Korkmaz, Zeynep. (2013) *Türkiye Türkçesinin Temeli: Oğuz Türkçesinin Gelişimi*. Ankara: TDK Yayınları.
- Korkmaz, Zeynep. (2017). *Dil Bilgisi Terimleri Sözlüğü*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Korkmaz, Zeynep. (2017). *Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi*. Ankara: TDK Yayınları.
- Köksal, Fatih. (2005). “*Belagat Kitaplarında İki Sanat: Tecâhül-i Ârif ve İstifhâm*”, *Klasik Türk Şiiri Araştırmaları*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Köprülü, M. Fuad. (1964). “*Fuzûlî*”, *İslâm Ansiklopedisi*. İstanbul: Millî Eğitim Basımevi.
- Kurtuluş, Rıza. (1988). “*Arap Edebiyatında Kerbelâ*.. DİA, XXV.
- Lynda, Clarke. (1986). “Elegy (Marthiya) on Husayn: Arabic and Persian”. *Al-Serat, Vol XII*, s. 13- 28.
- Öz, Mustafa. (1998). “*Kerbelâ*”. DİA, C. XXV.
- Özkan, Mustafa. (2009). *Türk Dilinin Gelişme Alanları ve Eski Anadolu Türkçesi*. İstanbul: Filiz Kitabevi.
- Parlatır, İsmail. (2014). *Osmanlı Türkçesi Sözlüğü*. Ankara: Yargı Yayınevi.
- Tecrübekâr, Banu Nusret. (1995). *İran Edebiyatında Şiir Kaçarlar Dönemi*, Çev. Mehmet Kanner. İstanbul: İnsan Yayınları.
- Tuğluk, Mehmet Emin (2023) *Kerb-nâme (İnceleme-Metin-Sözlük-Tıpkıbasım)*. İstanbul: Efe Akademi Yayınları.
- Yazıcı, Tahsin. (2013). “*Mersiye (Fars Edebiyatında)*”. DİA, c. 29.
- Yıldız, Osman. (2000). “Orta Türkçe Lehçeleri’nde Karşılaştırmalı İsim Çekim Ekleri ve Eski Anadolu Türkçesinin Yeri”. *Dil Dergisi*, 88.
- www.kubbealtılugatı.com.
- www.nisanyansozluk.com.

TIPKI BASIM

1b

در بیان حضرت حسین شهید کربلا و تواریخ
 ابامسلم تبرداری قال الخوارج باذن الله تعالی
 ید الله آدمی حال ابتدای بدیع فطره قم دین قند
 آئی دنیا به کوندرد اولاعلا قو مخلوقدن آئی قلدی
 آنک نسلندن اولدی انبیالی جهان کلدی بوخه اولیالی
 مراد اولدر که اول شای نبوت کله دنیا به اول صلا مرث
 دولعرض سما اول رحمتله ینده دستونه واره اوتمیله
 الهی مژنه توک حق الهی آیرمه بزدن اول نور مایه
 بزنی او تملیکه ایله سزاوار جمیع مؤمنان ایله ای غفار
 بزولطف ایت ایمان آیرمه دیلموز ذکر و قراندن آیرمه
 حبیبک

2a

اصحاب ایجنه نار و فرقت دوشوب یاسوما تم قلد
 یلر و دینی یرده و کولده مکلر و حوش طیور و انجمن
 زاری قلوب یاس طوتد یلر آی کون رنگی کندی عالم
 ایجنه اود دوشدی جماله سی رسول ایچون ماتم
 طوتد یلر ابوبکر عمر عثمان علی رضوان الله تعالی علیهم
 اجمعین صن و صین زار و قلوب حسرت اوردینه
 یاند یلر آخیر یار نلر ایتد یلر بویله اولمان الله امر
 بد و صبر اتمک کون امر نیه رضا و روم دیوب
 رسول حضر تنک براغین کورد یلر بسوب کتوروب
 غازین قلد یلر اندن اول ایلکی جهان فخری محمدی
 المصطفی صلی الله علیه و سلمی قبرنه یترد یلر اندن
 هر کیز مقاسلرینه کتد یلر اوج کونه دکی ختم شریف

2b

اندر ديل برقي كوندن صكوه اصحابلرينه جمع اولوب
 دانشت قلديلر بيزه خليفه كرك ديديلر حضرت عمر
 ايندي يا صحابه بوييزه بفرمانيكم افنديم عياله
 ايكن ابوبكري امام قلدي بز قبول قلديق سيز
 قبول قلتمز مسكين ديجك جمله اصحابلر اينديلر قبول
 ايتدك يا عمر ديديلر قلديلر عزمه قبله ابوبكر حضرت
 نبي رسول الله سجاد سينه كجورديلر جمله اياق او
 زه رينه دورديلر شروط اركاقي يرينه كتورديلر
 ابوبكر حضرت نه جمله درون دلدن و جان كوكلا
 عزت قلديلر اندن ينه دونوب مقاملرينه كتديلر
 بو طرفدن جمله اسلام بكري رسول و فائتي اشد
 بریشان اولديلر اندن ابوبكر حضرت تلونك خليفه
 اولدوغون

3a

اولدوغون اشدوب هر ولايتدن منشور لرین
و براتلرین یکیلد یلر بری طرفدن معاویه اشدوب
رسول حضرت دنیا سرانیدن آخرته انتقال ایتدی
دید کلرنده پریشان اولدی زاری قلوب ماغم
طوقدی مروان لعین اشدوب کو کلندن شاد
اولدی واشتدی یلرکه ابوبکر خلیفه اولدی تیز
همان بر نامه یزوب رسول الله ایچون تفریه قلند
وابوبکری قوتلو لدی و دینی ایچنده یازدیلم
ابوبکر حضرت تنه کرم لطف ایدیک بکا دستور
بنوره سین زردینی واروب رسول حضرت تنک
تریه سنی زیارت قلمرددی اول نامه دوروا
بر نیجه ارمغان ایله الی کوندردی الی جقوب

3b

شامدن مدي نيه عزم ايتدي بركون مدينه اير
 شدي تيز خبر قلدير ابو بكر رضي الله عنه قوفق و
 قونورد يلر بعده نامه سين ابو بكر حضرت تلي نيه
 بولشوب نامه صوندي بوكوة نامه مطالعه ايدو
 معاويه اغزندن تحري ايلمش نامدير او قوندي و
 مفهومي معلوملي اولد قده ابو بكر حضرت تلي يا
 رنلر و صحابلر ايله مشاوره قلد يلر معاويه يده كلمه
 سينه رضا و يرمد يلر زيرار رسول حضرت صلي الله
 عليه وسلم آني رد ايلدي بزلردني قبول اتمن زديد
 لر الحيله بويلمجه جواب و يروب او تورسون كلمه سون
 ديد يلر الحئي شامه كوندر ديلر بود فقه الحئي دني
 كونلرده بركون شامه كلوب معاويه نامه سين و
 مفهومي

4a

مفهومي بلد كده ملول اولدي چارونا چار صبر ايلوب
 او توردي چون ابوبكر حضرت تلري ايلي اسنه و ايلي اي
 خليفه لك ايلدي عمري تمام اولوب دنيا سرايندن
 آخرته انتقال ايلدي رحمة الله عليه رحمتا واسعه
 ينه اصحاب اول عزيزي غازيني قلوب رسول حضرت
 نيك يافته دفن ايلد يلر روح شريفلي ايجون ختم
 شريف اوقيوب دعا لقلد لراوج كون تفر به طوب
 بعده اصحاب ينه بريره جمع اولوب حضرت عثمان
 و حضرت علي كرم الله وجهه و رضي الله عنه حضرت
 عمري خلافتده دعوت قلد يلر رسول حضرت نيك
 سجاد سي اوزه رينه او طور وب صحابيلر تكبير كنور
 ديلر هر كنير لور رينه و اردي در بيان حضرت عمر
 چون عمر ابن الخطاب رضي الله عنه خليفه اولدي

4b

اسلام لشكري جمله اشدوب صفا ايلد يلر و جمله
 بىكر كلوب منشور لرين يكي لذ يارينه هر كيز يارينه
 وارد يلر حضرت عمر اويله مهابتلو كشي ايد يلکم حضرت
 رسول عليه السلام زماننده برکون صومعسي او
 كونده او توروب هر قسين ياردي كونده شين اسي
 سي ارقاسني يقدي اول حينده دونوب هي
 بئله كوشته بقدي الله تعالى نك حكمة تيله كو
 نش قابره اولدي عالمي قرأكولق طوتدي اصحابلر
 آني كوروب رسول الله حضرتنه كلد يلر و ايتديلر
 يار رسول الله بو كوشك كولك بوزنده كيدر كن فيققره
 اولدي حكمت ندير ديد يلر رسول حضرت بيورد يلکم
 يا اصحاب الله بلور صبر ايديه لوم كوره لوم امر ندير
 ددي اول حينده جبرائيل امين نازل اولدي و
 و ايتدي

5a

وایتدی یا محمد حق تعالی اسکا سلام قلدی و بیوردیله
 بنم حبیبیم اصحابنه جواب ویرستکی عمر حرقسین میرکن
 کونش ارقه سین یقدی د و نوب کونشته هئیت نظر
 یله بقدی آنک هئیه تندن کونش قابقره اولدی
 عزیم جلالیم حقیقچون اگر عمر کونشته شفاعت نظر یله
 باقر سه قیامتده ده کین قره طغر و قره بطر دیو بیور
 دی دیدی ینده عروج ایدوب کندی چون رسول
 الله صلی الله علیه وسلم آئی اشدوب طور دی
 اصحاب ایله عمر حضرتنه کلد یلر عمر ابن الخطاب
 کوردو کهم رسول الله اصحاب ایله قرشودن کلور لر
 دوردی عزه تیلله فرشواردی عزت قلدی ده
 سول حضرت عمر سلام ویردی عمر عزه تیلله علیک

5b

الذي رسول الله ببورد وكم يا عمر بوكونش دورر كن
 بنجون بويله قبقره اولدي عمر ايتدي يا حبيبي يا قره
 ت عيني اللهم امريد رينه الله بيلور وحيبي
 بلوردي حضرت رسول تبسم قلدي ايتدي يا عمر
 اصحاب كلوب بزدن سوال ايلديلر بوكونش بنجون
 قابقره اولدي ديديلر اول وقتين جبرائيل عليه السلام
 كلدي خبر كتورد يكي حق تعالى جل شانده بيور مشكه
 عمر حرقسين بماركن كونش ارقسني يقوب اول دني
 كونشه هيبت نظر يله بقده آنك هيبت تندن
 كونش قابقره اولدي عزتم جلاليم حقيقون اكر كونشه
 شفاعت نظر يله عمر باقن سه قيافته دكين قره
 دوغروقره بطر ببوردي ايمدي يا عمر سكا منته
 كلديك

6a

کلد و ک د د ی حضرت عمر آف اشدوب الله تعالى
 حضرتنه محمد و ثنا الرقدي و ايتدي يار رسول الله بن
 امرنه مطيعم کوشني او خشيدي کوشينه آجلدي
 منور اولدي رسول حضرت محمد و ثنا الرقدي يينه مقا
 ملرينه کتديلور يينه سوسمه کله لوم حکايت چون
 عمر حضرت خليفه اولدي قيصر روم اشدوب يراق
 کوردي رومدن مدي يينه الجي کوندردي خلافتي قو
 تلودي اشته الجي کلکده بر طرفدن معاويه اشته
 ابوبکر آخرته انتقال ايدوب يزينه عمر ابن الخطاب
 خليفه اولمش نيز بيوردي برنامه يازديلر ابوبکر الحون
 تفر يه قلوب و حضرت عمر خلافت قو تلودي ديني
 يازديکه يافرندا شم عمر کرم ايله بکادستور بيورينه

6b

دینی مدی نیده واروب تگوری رسولینی زیارت اینم
 باقی مرآت سیزکدیر ددی اول ارادن لیلی نامه آ
 آلوب وهدیلری آلوب بوله روانه اولوب طفره مدی
 نیده کلدی حضرت عمر بولشوب نامه اوکنده
 قودی الدیلر او قودیلمفرهومی بلندکن صکره حضرت
 عمر ایندی یا یلیت بزرگه کلسون دیمه یوز زرا بر سو
 حضرت تک امر بد ودرنده او طور سون کلمه سون دده
 مینه لیلی کوندردیلر نیده شامه کلوب لیلی خبر ودرده
 اما بو طرفدن قیصری کافری دینی لیلی کوندردمش
 ایدی آینی دینی قوندردیلر اندن صکره لیلی بوخه
 نو حفر و یاد کارلر وارمغانلر قیصر و مدن حلا
 قت قوتلوا ولسون دیو و هم بر شیشه اغوالی ابله
 حضرت

7a

حضرت عمر کو نذر دی حضرت عمر سوال ایلدی بو
 شیشله ایجنده کی نذر دیدی الجی ایتدی سلطانم
 آغود ورقصر بیورد کی بونی اولود شما نرینه ویر
 سونلردی چون عمر آئی اشدوب ایتدی نیم کندو
 نفسدن اولودو شما نم یوقد وردیوب همان شیشله
 نوش قلدی الجیدر آئی کوروب طور دی مکانده
 کلدی اول ارادن همان طبان قالدیروب مکانده
 کندی چون حضرت عمر اغوی نوش ایدوب مست
 اولدی عقلی باشندن کیدوب بهوش اولوب یاند
 مؤمنلر اول اراده باشنده جمع اولدیلر وایتدیلم
 زیرا بو بر شیشله اغوی ایج دی غیری بوندن غایت
 یوقد وردیوب او تور دیلر اما حق تعالی خطاب قلدی

7b

يا سَمَّ عَمْرِي بَرَقْلَنده خطا كَتورمه بُوخسده جهنم د بنده
 سكا عذاب ايدة رَمكه مجله خلقه اتد كلريم عذابدن
 شديد اوله دهان اول سَمَّ اللّهُك امري ايله حضرت
 عَمْرِي هر قللك د بندن طشر جقوب د و كلدي آندن
 حضرت عَمْرِي كوزين آچوب قالقوب او توردی وجوق
 جوق الله تعالى حضرت تارينده شكر لر قلدي اما قيصري
 طرفنه الجي جان آتوب واردي و حضرت عَمْرِي كور
 د و كي كبي بر خبر و يردی قيصر ملغوني اول خبري
 اشتد كده شاد اولوب تاجيني يوقار و آندی و ايتد
 شمدن كيرو عَمْرِي اولدي كمسدن پاكييم يوقدور دهان لشكر
 جمع اولسون و ازه يم شامي جلبي خراب ايدوب كعبه
 وده يقيم ارادن اسلام لشكرين كتورين شويلاه ايديم
 و يلاه ايديم د بر كن حضرت عَمْرِي رضي الله عنه الهامي
 رباني

8a

رتایی و صنع صدای ایرشوب کند و به معلوم اول
 دقده همان صوئدی طرّه سنی النده آلوب و برنصره
 جانشتای او یله اورد و کم یا قیصر کافری او یله می
 قیاس اید رسین فرصت الیه کردی قیاس اید رسین
 یرگده او طور یوخسه تاجینی تختنی باشنده سرنگون
 اید ریم دیوب النده کی طرّه ی برکرة بیره او یله اور
 دوکی اول ساعت قیصر به قیصر بن تختنده بکریله
 او طور رکن سر این دیواری ایکی شق اولوب ایچندن
 برال ظاهر اولوب و برصد ایرشد یلم ای قیصر ی
 لغینی یرگده او طور یوخسه تاجینی تختنی و سر
 بینی باشنده یقریم دیوب طرّه ایله او یله اورد و کم
 قیصر ی کافری تختندن اشفی دوشوب ایکی دیشی
 جقدی عقلی باشندن کیدوب بهوش اولوب

8b

و هم انده اولان کافر بکری چرخی اول طرفه نی هیبتندن
 یوزلری اوستونه قبه نوب عقل داره سندن جقوب
 یاتدیلا ایتد کبری ایشه نادیم اولوب ایسم اولدیلا
 بزینده سوز و موزه کله لوم بعده حضرت عمر بن عمر
 تمام اولدقه برینه حضرت عثمان خلیفه اولدی
 بوکوره شامده معاویه مروان اشدیلر اولکی
 سابق اوزره حضرت عثمانه نامه یزوب کوندر دیلا
 برکون کلوب نامه حضرت عثمانه بولشوب نامه ویر
 دی و مفهومی اکیوب یعنی مروان کله بن دیوا جا
 زت استمش حضرت عثمان حیا استی کشی ایدی مرحت
 قلوب بر نامه کوندر دیکم اول کی کبی فعل اشمیوب کند
 حالنده اولور سک کله سین و الاکیمینه مؤمین قردا
 شلرینه کدریت ایلله بقر سک حج کله برکده اولور دیش
 چون

چون نامه در مر وانه کلد کده او قیوب شاد اولدی
هان شامدن عزم راه ایدوب برکون مدی نینه کلوب
حضرت عثمانده بولشوب الک اویدی و حضرت عثمان
ایتدی یا مروان صاقین هاماؤ منلر قتنده او لکی کبی
فعل اشلده ددی مروان ایتدی استغفر الله اولد
فی بر غفلت ایله اولمش ددی اول کاتب ایدی اما
حضرت عثمانه یقین افره با ایدی اول اجلدن یینه کا
تب ایدندی بنون او زرنینه برزه مان کج دی وارده
مروان او لکی معرفتین یینه الله ال دی برکون ابوبکر
او غلو عبد الرحمن خلیفه کلدی و ایتدی یا خلیفه
لطف ایله بکا علوفدن بر مقدار اجه ویرین فرجلان
ایدیم زیرا او غلجقلر یین نفقه سی یوقد ورددی

9b

حضرت عثمان ايتدي يا عبد الرحمن مروان كلون كوره
 لوم مال وارميدور ددي بردمده مروان كلد
 حضرت عثمان ايتدي يا مروان حج غزا مالندن قا
 ملش مال وارميدور ددي مروان ايتدي يا امام
 قلدي اكر بورر سكوز بر طرفدن وارسون كتور
 سون ددي حضرت عثمان ايتدي قنقي طرفه كونه
 دلوم ددي مروان ايتدي شامه كوندروارسون
 كتورسون خليفه راضي اولدي صكره عبد الرحمن ايتدي
 يا عبد الرحمن حاضر مال يوق شامه سني كوندرسك
 كيدوب كتورر ميسين ددي عبد الرحمن ايتدي يا حبشي
 سن بزم خليفه مزسين امر سنكدير اكرده كيزه كيرد بر سك
 كير برزد ددي كل ايمدي معاويه قاتنده مال حج اولمشتر
 واركتور

10a

واركتورهم سكا اولسون وهم اصحابه عبد الرحمان ايندي
 وارولوم حضرت عثمان بيوردي منشورين يازدي
 مروان افشا قلوب نامه دوردي عبد الرحمان الله
 ويردي اول دني جقوب اونه كندي يراغين كوره
 اذن كوروب عزم شام ايندي عبد الرحمان عاالنا كيد
 دي حضرت عليه راس است قلوب سلام ويردي يا
 فرزنداشم عبد الرحمان نره يه كيد رسين مجله ايله ددي
 عبد الرحمان ايندي خليفه بري شامه كوندري غزا
 مالندن كتورددي اكا كيده ريم ددي عبد الرحمان
 الندي نامه حضرت علي الوب او قودي كورد و كيم
 فقيلويزينه فقتلويز لمش د و ندي ايندي يا عبد
 الرحمان بو مكتوب ايله شامه كيد رسك عبد الرحمان

10b

ايتدي نجه يا علي ددي بن دني آچوب کورمديم ددي
 الله ويردي الدي آچوب او قودي عبد الرحمان
 يوزي قزاري يابن حضرت عثمان نه قلد مکه بني قتل
 ايتد ورردي اندن کيرود وندي اما احوال چوقدور
 نهايت حضرت عثمان شهيد قلد يلر حضرت عثمان
 اون دورت يل خلافت ايتدي آخري شهيد اولوب
 آخرته انتقال ايلدي رحمه الله عليه رحمته واسعه
 اما بعض روايتده حضرت عثمان رضی الله عنه
 برکون براولوب واردي اکا مصير بکلي کني ويردي
 اول دني مصره کيدرکن مروان لعين ارد نجه بزنا
 مه بزوب مصره کوندر ديلم فلان کشيده مصر بکلي
 کين ويرديم اما اول کشي وار حقي قتل ايده سين ينده
 بونده

11a

بونده کله لواولیه سین دیوب بیك النده و یروب
 مصره کوند ردی یولده کیدرکن اول بیک بریم فوند
 و برقهو بسترین جوتنبه بیوردی بعد صکره کوند
 دیکل پیک عیالتا اول ارادن کچرکن بیک کوروب
 کتورتدی و خبرصوردی اول پیک واقع خبری
 دیو ویردی اشته بن مصره کیده ریم ددی اول
 بیک ایتدی یابن خلیفه نه جفاقلد مکه بنی قتل
 انسون دیو تحریر ایلمش دیوب اول ارادن کیرۆ
 دونوب مدی نیه کلدی جوق جنک اولدی
 آخر صومعه سنده شهید ایلد یلر دبیلر اما
 اصح قول بودر که عبد الرحمن النده شهید اولدی
 مروان نجوب بنه شامه کندی اصحاب حضرت علی

11b

استدیله بولد یلر بلدیله که بوختنه مر واندند ور
 نیز آرد بجه آدم و نامه بزوب کوندردیلر معاویه
 بلدیله بول بولکان مر وان دخی سوروب شامه
 کلدی معاویه آنی کوروب سراسمه اولدی وایتی
 یامر وان نیده کلد وک ددی مر وان آه ایدوب اغلد
 فریاد کلدی ایتدی یامعاویه عثمانی شهید قلدیله
 بنی قوودیلر بیتشه مدیلر اگریتش سله بنیده اولدور
 لر دی ددی معاویه ایتدی نه سببدن ددی مر
 وان ایتدی ابوبکر اوغلو عبدالرحمان سکا کوندردیکه واره
 مال کتوره یولده حضرت علی یه اوغرامش بونامه
 غیر سنه یاز مشر سنی قتل ایلک دیو تخریر بیور مشر
 دیو اتمش عثمان خلیفه اولدوغین استمز دی آخر شهید
 ایلدیله بن قور تولدوم سکا کلدییم ددی معاویه اغلد
 ماتم طوتدی

12a

ما تم طوتدي بر قاج کوندن هکرو مدیندن نامه ایر
 شدی کلدیلم معاویه نوک اوکنده قودیلر الیدی او
 قیوب فکره واریدی مر وان ایتدی نه خبردیدی
 معاویه نامه مر وانون النده ویریدی اوقیوب
 ایتدی کور ایجیدی شونلر بکا بهتان ایلدیلرینه
 کناهی بنم اوزه ریمه ایلمشیرا کواله کریدیم بنی هلال
 ایدرلردی سن دینی آنوک قوم سین دیوب اولدو
 رلردی شولقد رسویدلر بکی معاویه ی اویدور
 دی تیز بر نامه یزدیکم علیه بنم قتلومی بنیایدون
 بکا کونده ره سین یوق دیر سک وقتنده حاضر اوله
 سین ددی بلجی کونردی بر کون بلجی مدی نیکه کلدی
 بو طر فدن بونلردی حضرت عثمان دین ایدوب ختم

12b

شریف اوقیوب د عار و ثنا لوقلد یلر حضرت علی
 و اصحاب رسولہ عزت قلوب کلد یلر سلام و در
 د یلر علیک الدی عزت قلدی او تور د یلر علی رضی
 الله عنه ایتدی یا اصحاب نه بیور رسوز نجه تد
 بیر قلور سیز خلیفه کی ایدہ لوم د دی عمر ابن اوقیبه
 ایاق اوزہ ریتہ دوروب ایتدی ای نکر ی ارسلنا
 علی و لی الله سین سن بزم اولوموز سین غریزمن
 سین امینمن سین کرم کاف من و ت معدنی سین
 بزم سندن غیری کی موز وارد سر همان بنده حلی
 سن سین د دی اصحاب لردنی سو یلد یلر اول ار نلر شاهی
 رضا و ردی اندن دور د یلر رسول حضرت تک مقا
 منه کلد یلر اول شیر ی خدا امر متله کج دی ضلالت
 او تور دی تکبیر قلد یلر رسول روحنه صلوات و بر
 د یلر

13a

ديلرو جهاري ياري اكد يلر حنده و حبنده عزت
 قلوب دورد يلر اذن صكره اولرينه كلد يلر در بيان
 خلافت على ابن ابوطالب رضي الله عنه چوت
 علي كرم الله وجهه خلافته كجدي ايرته سي معاويدن
 الحلي كلد ي خليفه او كنده براويد ي نامه صوند
 آجوب او قود و لر حضرت علي الجيده بورد و كم
 ياكليت اول ظالم بو فتنه اشلد ي فجد ي شامده
 ينه معاويه ياشنه و ارد ي اول آنك ياشنه در
 ديلر سه اولد و رسون ديلر سه صالي و رسون بو
 نده عبد الرحمن نه كناهي و ارد ي الحلي ينه كوند
 ديلر معاويه كلد ي احوالي عرض ايلدي معاويه
 مروان ايله دافشق قلد يكره بوندن لشكر جكوب مدي

13b
 نيه وار لر زیدي شامده قویلر نیز نامه یزوب هر
 طرفه کند ویه تابع بر لردن لشکر جمع ایلمکله بشل دیلر
 بو طرفدن علی ابن طالب اصحابلری جمع ایدوب دا
 نشق ایتدی لر اصحابلر ایتدی لر بو حال بویله اولیجی
 معاویه بزم ایله حصوم ایدس لشکر کرک دیدیلر سور
 دی اصحاب عرب لشکری جمع اولدی لر اصحابون بعض
 سی معاویه یه تابع اولدی لر بعضی سی حضرت علی یه
 تابع اولدی لر بو طرفدن معاویه و سر وان شامدن
 جقوب مدینه عزم ایتدی لر اصحاب اشدوب
 علی المرتضی بیوردی رسولون علموک طشتر حقر دیلر
 تکبیر کتوروب معاویه قرشوکتدی لر بو اراده بر
 برینه بولشوب ایوجنک ایتدی لر جوق کشتی هلاک
 اولدی

14a

اولدي آخر معاويه و مر و ان لعين صيوب شامله
 تجديلر اندن صكره چوق كجدي حضرت علي كوفه
 شهرينه كلدي بر زمان آنده قرار قلدي بو طرفدن
 معاويه ايله مر و ان تجوب شامله كلديلر معاويه
 حسنه اولوب اجل ابروب آخر ته انتقال ايلدي
 او غلو نيزيدي مر و ان يرينه خليفه ايلدي ولايت
 شام و حلب ر و مه جقنجه يزیده تابع اولديلر زيرك
 اولدن اثاسينه تابع اولديلردي اول اجلدن تا
 بع اولديلر ايمدي بزكلاه لوم امير المؤمنين علي رضي الله
 عنه و كرم الله وجهه بويكاده كوفه شهرنده قرار قلش
 ايددي خبر كلديكم معاويه آخر ته نقل ايلدي حضرت علي
 بلديكه كندويه دني اجل يقين اير مشدي حق تعاليه عباد

14b

حتی آریدی داغا عبادان دن حالی دکل اییدی و حضرت
 علی او غوللرینه داغا نصیحت ایدردی اشته بوئلر
 بویله قالدیلر اما بو طرفده مروان لعین یزید ایله
 او توروب داغا یزیده نصیحت ایدوب آزد بربر
 دی برکون مروان یزیده ایتدی اگر سن خلیفه او
 اولق من ایدر سئک علی ارادن قالدیریدی
 یزید ایتدی یا عی علی به نه جاره ایدیم کیم اکا قوشو
 طور ورددی مروان ایتدی ای غم جان اول قو
 لیدیر برکسه کونده ره لوم وارسون غافلأ هلاک
 ایلسون ددی برملعون واردی آدینه ابن ملجم در
 لودی بنه کوجو کدن حضرت علی بسله مشدی آخ
 کتوروب یزید او کنده مروان ایتدی یا ابن ملجم
 کل برو

15a

حتی آرژدی داغ اعباد اندن حالی دکل ایدی و حضرت
 علی او غول لرینه داغ ا نصیحت ایدردی اشته بو نکر
 بویله قالدیلر اما بو طرفده مروان لعین یزید ایلله
 او توروب داغ ا یزیده نصیحت ایدوب آزد بر
 دی برکون مروان یزیده ایتدی اگر سن خلیفه او
 اولتی مراد ایدر سئ علی ارادن قالدیریدی
 یزید ایتدی باغی علی به نه جاره ایدیم کیم اکا قوشو
 طور ورددی مروان ایتدی ای غم جان اول قو
 لیدیر برکسه کونده ره لوم وارسون غافلأ هلاک
 ایلسون ددی بر ملعون واریدی آدینه ابن ملجم در
 لودی بنه کو جو کدن حضرت علی بسله شدی آخ
 کتوروب یزید او کتده مروان ایتدی یا ابن ملجم
 کل برو

15b

استمك ديوب مسجدہ كلدي عبادتہ مشغول اول
 دي بعدہ بو طرفدن ابن ملجم دني كوفيدہ كلدي
 جاسوسلاري بلدكي حضرت علي مسجدہ كتمش اذن
 سوردي مسجدہ كلدي كورد وكم حضرت علي عبادتہ
 مشغول ابن ملجم بريول بقدي كورد وكم حضرت
 علي نون امرقه سنده بردلك واركو و سوند
 يايي كورو نورقان روان اولمش آقر اول ظاليم ايتدي
 و او يلا بندن اول ~~جني~~ بردشاني كلوب علي حجر
 ايله اورمش شدي دوشر باري بوده كوله بنده
 حجر صوقوب واره بن مروانه اولدوردوم ديه يني
 ديوب ايجري كردي آهسته آهسته علي نون اردن
 حجر اوروب كوكنندن جقدي حضرت علي دوندي
 اول ملعونون

16a

اول ملعونون یوزونده بقدری ای غاصبی بنم خود وعدم
 تمام اولشدی اول لعین باشینی اشینی ایدوب اکلنده
 کیت صن حین سنی کورمون ددی دشدی همان
 اول لعین طشره جقوب یوله روانه اولدی بعضیلری روا
 یت ایدر که قجن سیدی صخره ایله اوردی سرل سمله
 اولدی زیر ابر چاغردیکم جمله اصحاب اشدوب ایرشد
 یلر کورد و کرکم ابن ملجم بر علی حضره تنی اوران و هم
 الله صخره زه یه کیده چکین بلزدی بونلر علی اول خالده
 کورد یلر اول لعینی باره پاره ایلد یلر اندن اول غنیری
 آلوب اویتده کتورد یلر اول شاهی مردان صند و صینه
 وصیت قلوب ایتدی ای او غوللرم بنم عمر و م غام اولده
 سیز دینی بندن صکره کسیده بوندن قلیج چمک و ارون
 سدامت او تورون زیر یزید باش کتوردی جمله خلقی

16b

کند وید اوید و ردی بر زمان بود نیا بویله چلقند
 دیوب روح نسلم ایلدی رحمة الله علیه رحمة واسع
 حسن حین آفی کوروب فریاد ایلدی یاسوسا قدر
 قلدیلر اذن صکره براغین کوروب غازین قلوب
 حقه فودیلر و حیچون ختم شریفلر او قودیلر شتار
 و فقر الیه رعایتلر ایلدی بعد ده روایت ایدر که
 جون حضرت علی مسجدن کنورد کلوی زمان و صیت
 قلوب بیوردی ای او غوللر و ای اصحابی لر فحی
 بن آخر ته انتقال اید بک بنم هر براغی کوروب
 و غازی قلوب شویله حاضر قویلر اول حینده بر
 اعرابی کلسه کرک الله برده کلوب اول دوه
 جوکر دوب بنم جسدی اول دویله یوکلده و ب قلوب
 السون

17a

الون کیت سونا کا سولیک و دی چون دنیا دن کنت
 بجله براغین کوروب نمازین قلوب حاضر قود بپرا آبی
 کورد بیکرم براغینی کلور برد وه ایله دوه اعراب
 چوکرندی و حضرت علی نوکر جسدی دویه
 یوکلدوب و سولیموب دوه سین چکوب کندی
 حضرت حین حضرت صند ایندی یاقرنداشم بو
 عرب بزم اتامزی الدی کندی یا بزر آنه موزی ز
 یارت اتمک دیلسک مزه ده قرار کلور دیوار دینه
 دوشد بلرچ بریده قرار اتمدی هان کیدر اردندن
 ایرشوب چاغردیکرم یا اعرابی بر مقدار صبر ایله
 بیزه خبر و کریم بزم اتامزی نزه یه التور سین بزارتا
 مزی زیارت قلمغه قنده واره لوم دیدیلر عرب

17b

د وندی که بونله جواب ویره یوزنده نقاب واریش
 حسین نظر قلدی کورد که اول اسد و الله علی ابن طالبدر
 رضی الله عنه بوزی بور نور اولش ایکی کوزوم نوری
 حسین و حسن واروکه سینلردی دنیا ده بویله دیلک
 ایدنکی کند و میتو کوزی کند و کوز کنورون جمعه کسمیه
 زحمت اولسون ددی نقاب ایله یوزون اورتدی
 وروانه اولوب کتدی اذن صکره حسن ایله حسین
 د و نوب اولرینه کلد یلر چون علی دنیا دن آخر ته
 انتقال ایلدی اصحابلر کوته شهرندن حسن ایله حسین
 آلوب مدی نیه کلد یلر چون مدی نیه کلد یلر جمله
 اصحاب جمع اولد یلر حسن حضرت تک قاتنه کلد یلر و
 ایتد یلر ای سرور عالم بکون سن بزم پیغمبر عوزدن
 قزی او غلوسون انلر کتد یسه سن صاغ اول سن
 دورکن

18a

دوررکن بز لرخی اصل زنا ایله آغودن حاصل او
 لش بر ولدیز نای خلیفه ایدوب اکا تابع اولجی
 دکولوز بز لره سن کرک سین بز لرینه سنی خلیفه
 ایدوب مؤمنلر سکا تابع اولوب دین مبین او زره
 یور ویده وزد دیلر حضرت حسن ایتدی یا اصحابلر
 سوز و کوز کوزل اما شو یله بیلکوز که معاویده او غلو
 بزم امر بمنز اولمون شامده خلیفه اولدی البته
 بزمله عداوتن قومزد دی انلر ایتدی لر یا قرّت عینی
 محمد المصطفیٰ اگر اول ظالم سیز وک خلافتکوز دخیل تقرض
 ایدرسه بز لرد فی سنک اوکنده جان و باش اوینا
 روز آئی اتباعیله قلمجدن کجوره وز کرم ایله سن هان
 یرکده ثابت قدم اول دیدیلر چون حسن اول جوابی
 اشدوب رضا و بر دی الدیلر عزه تیلر رسول حضرتک

18b
 سجاده سنه كتورديلر اول سلاسله رسول الله
 كجدي او طوردي يارنلر تكبير ايدوب دعا قلديلر
 رسول حضر بچون وجهاري يارلر اچون قران عظيم
 ايلديلر اندن صكره بعده مقاملرينه كتديلر در
 بيان حضرت حسن ابن علي المرتضى جون حضرت
 حسن خليفه اولدي بو طرفدن مروان و يزيد جا
 سوس كوندر ديلر مدي نيه كلوب كوردې حضرت علي
 شهيد اولمش يرينه او غلو حضرت حسن خليفه اولمش
 اندن طبان كتوروب شامه كلدي احوال بجه اولدي
 ايسله بر خبر و بردې چون يزيد و مروان آني اشوب
 ايمدي بو ايشه چاره كرك ديبوب اتك درميان
 ايلديلر بعده آنك اچونكي حضرت حسن مصيبتلو و شجا
 عتلو

19a

عتلو کسته ایدی اندن قور قردی بنون اوزه رتیه
 بر زمان کجی یزید مکه مدی نه ضبط اید مد
 یکنه غایت پریشان اولوردی برکون قزوآن ایتی
 یاعقی نومکه نه طریق ایله ضبط اولوردی مروان
 ایتی حسن اوله یخه ضبط اولمازدی یزید ا
 ایتی حسن یخه اولوردی مروان ایتی آساندور
 یزید ایتی آساف نزد وردی مروان ایتی
 برکنده کونده رلوم وارسون هلاک ایله سون وار
 دی برعجوزه قاربولدی اکا ایتی اوش سکا بیک
 دانه فلوری التون ویره لوم وبراو خلعت خاص ویره
 لوم کرم ابلک کل بوندن مدی نیه وارسکا بر نامه
 ویره بم وار حسنک خاتونته ویردی واول قریه
 بر شیشه ایخته آغو ویردی بوشیشه اکا ویریدن

19b

سلام ايله بزه آد ملك ايله سون حنه بواغوي و
 برسون ايجورسون اكر بو آدم لغی بزه اید رسه
 بنده آئی یزیده البویره یم بادشاه خاتونی اول
 سون ددی اول عجوزه نك كوكلوف یا پدی هان
 مروان بیک دانه التون صای و بردی و برایو
 خلعت اول جاز و نون اوکنده قودی اول بی امان
 دوردی راغینی کوروب شامدن جقوب مدی نیده
 عزم راه ایتدی کونلره برکون مدینه شهرینه کلدی
 برعجوزه بولوب کند و کبی اول عجوزه نون خانه سیناه قو
 ندیلر بواحوالی اول عجوزیه بلد بردی و بش اون زر
 و بردی و اول عوره بی حضرت حسنه خاتوننه
 کوندردی و بوخه هدا یا آلکتوردی تخمینا اون بیک
 التونلق هدا یا لراوکنده قودی و هم احوالی عرض ایلده
 واول

20a

واول شېشه خاتونون اوکنه قودي اندن مر وانون
 سلامین د کوردي دیني ببور مشکه اگر بوايشی بزه ایدیه
 بیلورسه بنده آني عهد اولسونکي کوي سلطان یزیده
 البویروب آني بادشاه خاتون ابدیم ددي چون
 عورت اول سوزلري اشتدي واول ارغمانلري
 کوردي حیاتی کندي اول وقتین حضرت حسدن
 یوز جویردي اجمدي وارا اول کلن کسه بکا کوند
 کوره یی ددي اول قري دوندي اوینه کلدی
 اول عجوزیه احوالی بربر خبر و بردي نهایی اول
 عجوزه دیني آلب حضرت حسدن اوینه کلدیلر
 عورت انلري کوروب عزت قلدي برکوستردی
 اوتوردیلر سوز آچوب سویلدیلر عجوزه ایتدی
 خلیفه و مروان سیره سلام قلدي وایتدی بنم

20b

اول قزم دوراكر اول بغم مقصود و مي حاصل ايدركه
 بنده آني يدي اقليم لطايف بزيده اليو بريم اولو
 خانوي اولون ددي عورت بوكره فكره واردي
 و ايتدي نه طريقله ايجر سم بلزم ددي اول ملعون
 ايتدي هججه صرايجر مي و دي عورت ايتدي
 ايجر ددي عجزه ايتدي مراد حاصل اولدي نشره
 بيه قو و باشي اوچنه قو حاضر ايله قن صود ليه الله
 ويرا اول ايجره سن حاضر اول بزه كله سين هر شئي من
 حاضر و رهجنلر عوزه بيلوم روانه اولالم ددي يلجون
 اول ملعونلر بوايتفاقي قلدي يلر مقاملرينه كند يلر بو
 طرفدن حسن حضرتنه كند و دوست ايكن دوشمائلقه
 بشلدي هر ايشيني حاضر قلدي ديكر كه اول جگر كوشه
 محمد المصطفى صلى الله عليه وسلم هلاك ايديه بو طرفدن
 حسن حضرت

21a

حن حضرت حسیندن ایریلوب اوه کلدی عزتله او
 توردی طعام کلدی بدیلراندن دوردی عبادته
 مشغول اولدی نصف اللیده بر لحظ نایم اولدی اول
 ملعون دینی اغوی نشر به ایله حاضر قلدی حسن حضرت
 بر مقدار او یودی ینه او یانیدی صودیلدی اول ظالم
 همان الله صونیدی الله دن قورقیدی و حضرت پیغمبردن
 او تاغیدی آنوک کبی سلطان محمد مصطفی قوه عینم ده
 شباب الجنة اولابی مهابه اغویره الله نفا نك خشی
 و عذاب آنوک اوزه رینه اولسون چون اول سید
 سادات اول اغوی صوصوب نوش قلدی همان جامه
 حاب اوزرینه دوشدی مشربه الدن تکرلندی
 اول ظالم آف کوروب روانه اولدی ایمیدی ای عزیز من
 عورتک اولقدر کمال اولور اکو عورتدن کمال کلیدی

21b

آدم جنتدن جق سیدی ایجدی بونلره هرکم اعتقاد
 ایدرسه اهدد ورو چاهلد وری برینه سوز و مریه کله
 لوم چون اول کافر عورت روانه اولدی اول عجزه
 نوزک فائده کلدی حال اعلام قالدی اندن جقدیلر شام
 روانه اولوب کتدیلر بری طرفدن صباغ اولدی حسن حضر
 تنک خذ متکار لری کوردیلر فریاد و قلوب حین حضرتنه
 کلدیلر جمله اصحاب جمع اولوب خلیفه ایچون فریاد
 قلدیلر عوره تین استدیلمدیلر بلدیلمدیلر که بوايش عو
 رتدن اولدی اکلدیلر که بو فعل یزید و کدور چون اول
 شباب الجنه دنیا سرانیدن جنت مقامنه سفر قلدی
 الله امرنه مطع اولدی اول سلاسه رسول کون غارین
 قلوب دفن آیلدیلر و چچون ختم شریف ایدوب دعالر
 ایلدیلمدیلر مثله مقاملرینه کتدیلر اندن اوج کون یاس
 ماتم طوندیلر اندن صکره اصحاب بریره کلوب جمع اولوب
 حین

22a

حبی حضرتك قاتنه كلد یلروایتد یلر یا امام المکین
 جمله موز دیلر یز کم حسن حضرتك برینه سن او تو
 راسین مؤمنلره خلیفه اولاسین ددی حضرت مباح
 سن ایتدی یا اصحاب خلافتنه کجه سون وارسون
 او تورسون سلامت حسین ایتدی یا اصحاب شو
 یله بلون کیم بن خلافتنه کچرم زرا جدم بکا خلافتنه
 کج دیمدی بن دخی کچرم ددی اصحاب آئی اشد
 بنده لر لورینه واردی از نجانب بو طرفدن یزید
 و مر وان فرصت بولوب لعینلر خلافتی ضبط ایلد
 یلر که قالمیوب هان حضرت حسین قالدی و مدینه
 آنک الله قالدی جمله بلاد ضبط ایلد یلر یلر یلر
 اول یزید بد فعال هر شهره مناد یلر کوندی و ای اول
 کشتک حالته که علی آدین اکا اگر المن دیلر سه ابوتراب

22b
 ديلر اكر علي دير لرسد باشي ومالي بلكك اولورد
 يد يلر بهر ولايته وشهر لره داراغاچي ديكوب علي
 ديني داره چكر لرد ي مالي بلكك اولورد بوب لما
 لني ضبط ايد ر لرد ي جمله خرسوز وقانلو يانلرينده وا
 روب نيجه يي كناه آدملي طتوب بردار ايد
 لرد ي وظلمله عالمي خرابه وبرد يلر مر وان لعين ياشند
 وزير لك ايد ردي دورلودور لو فتنلر قور بار ردي
 اول ملعون ديني اكا اويوب عالمده بد عتلى پيدا ايلد
 بو حال اوز رينده برنجده زمان مر ورايلدي بشلدي
 مؤمنلره ال اوزتديلر مسلمانلري سيز تراحي سيز
 ديوبلوك بلوك ايلوب صون ده منده داره چكر
 دي بو غلبن ظلمله بشلدي مؤمنلر جمله سي خوف ايد
 لرد ي مهر كشي نه قلفين بليوب كوفه شهر نده اصحاب
 او غولري

23a

۳
 اوغوللری واراییدی واردیلر برارایه کلدیله جمله سی بر
 یر جمع اولوب د انشق قلدیله وایتدیله اصحاب اوغوللری
 بوزنادن حاصل اولمش ولدیزنا عجب دوریزی بلوک
 بلوک ایلدی اییدی بزلی دینی اولدورمک دیلر
 اییدی بوکاجاره بودورکه بزردینی بوملعونون البد
 زبونلق برله هلاک اولدن کلوک بریره جمع اولایم خرج
 ایدلوم اولکاه بوملعونون قعلن وبوملعونلری هلاک
 ایده وزدیوتدبیرا غلک استیوب مشورت ایلدیله امانا
 ینه ایتدیله بزم ارامنده بر اولوا اولایمجه اولمازد دیلر
 مکر حضرت حسین کتوروب اراموزه قویا و زیر نامه کولده
 رلوم دیدیلر در بیان مقتل حضرت حین ابن علی لکرنقی
 چون اصحاب اوغوللری بریره جمع اولدیله انلر کلردور

23b

برسي سعد و قاص و اوغلو عمر و توفل ابن و رفته نصر ابن عباده
 كثير ابن عبد الله مختار طاريق عبد الرحمن احمد ابن شمس حاصل كلام
 بتمش ابي كشي شيرلر و بهلولانلر در هر بري بيد خار صيه قر
 شو طور و ربرستي ديلاوري و اردي لغبنده شيرلي قاضي
 ديرلردي بري دني و اردي حضرت علي نوک خانه کنده
 بيومندي آنک اوي خلوت ابي انده جمع اولديلر
 بربريله اويله عهد ايلد يکره بويولده باش جان مال خانقا
 اوغول عورت ترك ایده لر ايتد يلر حين حضرتنه نامه
 کونده رلوم کل سون اوکونده بيعت قلا لوم در ديار محمد
 ابن کثير درلردي ايجلر کنده بر مؤمين و اردي ايتدي
 يارنلر کلکه برايش ایده لومکي صول اوجي پشيمان اوليا
 وز ذيراکه اي امام المتقين شوييله معلوم اولاکه بوز نيز
 پد فعال عالمي خرابه و يردي اويله اولسه شهزاد لر
 اسحاق

24a

انشفاق ایلدیکه اول لعینی ارا بردن کتوره لر یتیش ایکی
 بهلوان و سکن بیسه سنی جمعی سی بیعت قللر بر اغیلده
 یصا غیلده حاضر اولاردهان سیز لره انتظار ایدوب دورر
 لکر کرم لطف ایدوب بر ساعت اول کتده سینده سی ایده
 سزد یوب نامه تمام قلد یلر مدینه بر آدم کو
 ندر د یلر بر کون مدی نیه ایرشدی حین حضرتنه جو
 لشوب الین او یوب نامه او کونده قودی حین بوصفا
 اول نامه او قودی هاشم شمع عباس ایتدی
 ای جکر کوشم کرم ایلده کتده آنک ایچونکه بونلر که قول قرا
 ری بو قدور ویز ایسه هر شیدن ال جکش دور وار
 سونلر نیچه بیلور سه او یله قلسونلر دیه لوم ددی
 حین ایتد باغی سنیلر بزدن یردیم طلب استر لر غله
 قلا لوم اگر مدد قلن سه وز بیزه ده رواده کلدور

24b
 ددی ابن عباس ایتدی بر صیح خبر الالوم اندن صکره
 کیده سین ددی وارد یلر عقیل او غلو مسلکی کوندردیلر
 واره خبر کتوره مسلم ایتدی واره یین یا نور عین کوره
 سیره خبر کتوره بم ددی آتکی او غلو واردی اولوسته
 ابله هم وکوجکنه محمد در لودی انلری بیلله الدی حین
 حضرت بیوردو که یاعظم او غلی بزم سعید ی دخی بیلله
 آلو که ددی حضرت علی قوللرندن برکسه واردی بند
 یلر مدی ندن روانه اولدی یلر برکون کوقه شهرینه
 ایرد یلر یارنلر اشدوب فر شولد یلر عزه قیلله الدی یلر
 هامان ابن عرویه کلد یلن حمله بهلولانلر کلد یلر مسلمون
 الک او پدی لرا طنوب بیعت قلد یلر او توز بیگ سنی
 جمع اولدی یلر تیز برنامه یزد یلر حضرت حینه بلمه
 دیکله شویله معلوم شریفلون اولسونکی شمدی بوند
 بزم خاغر ده

25a

ددی ابن عباس ایتدی بر صیحح خبر الالوم اندن صکوه
 کیده سین ددی وارد یلر عقیل او غلو مسلکی کوندردیلر
 واره خبر کتوره مسلم ایتدی واره یین یا نور عین کوره
 سیره خبر کتوره بم ددی آتکی او غلو واردی اولوسنه
 ابراهیم و کوجکنه محمد در لودی انلری بیلله الدی حسین
 حضرت بیوردوکه یا عجم او غلی بزم سعید ی دخی بیله
 آلوکه ددی حضرت علی قوللرندن برکمهسه واردی بند
 یلر مدی ندن روانده اولدیلر برکون کوقه شهرینه
 ایردیلر یارنلر اشدوب قر شولد یلر عزه نیله الدیلر
 هامان ابن عرویه کلد یلر حمله بهلولانلر کلد یلر مسلمان
 الک او پدیلا طنوب بیعت قلدیلر او تون بیگ سنی
 جمع اولدیلر تیز بر نامه یزدیلر حضرت حسینیه بلدی
 دیکوکه شویله معلوم شریفکون اولسونکی شمدی بونده
 بزم خا غزده

25b

اشته بونلر کلمده بزم حکایتی اصحاب او غوللرینه کلام
 بو طرفدن مؤمنلر دینی براق کورمکده بر خاریجی بواسطه
 اوغلانلرینک اتفاقدن خبردار ایدی تیز ایرشیدی
 نغانه خبر ویردی نغان آفی اشدوب جان باشنده صبح
 دی ایندی ای واه اگر بو خبر کرجک اولورسه حین
 نه بنی قورونه مر وافی ونه یزی دی دی تیز برنامه
 یزوب یزیده کوندردی ایچنده احوال نه ایسه بلدر
 دی یزیدون بکونده قان قالمدی مروان ایندی
 یاغم حال بجه اولور مروان ایندی یج غم یله آساندور
 ددی تیز نامه یزوب بصره ده زیاده او غلو عبد الله
 کوندردی برنامه دینی نغانه کوندر دیکم بوسری
 یج کسیده دیله زیر این بصره ده عبد الله نامه کو
 ندر دیم تا اذن بر خبر کلمه بجه ايسم اول ددی
 چون

26a

چون نمان آف اشد بخت ساکن اولوب او توردی
 بو طرفدن نامه در بصره زیاده او غلو عبد الله ایر
 شدی همان عبد الله بیوردی نیز اون یکی بیخه خایچی
 بصره دن سوار اولوب عزم کوفه قلد یلر چون کوفیه
 یقین ایردی عبد الله بیوردی بش یوز آدم ایتی سی
 برد و یه بنوب مدی خلق لباسین کیوب اندن مدی
 نیه کتد یلر اندن سپارش ایلدیکی یاب یاب کل مدی
 نه حصار بی قوشد بک ددی اول ارادن کندو
 کوفیه کتدی یقین کلده مؤمنلره خبر اولدی بریره
 جمع اولدی لایتدی لری یا امیر المؤمنین یقین کلش لری را مؤمنلر
 قوشو کتد یلر یتش یکی کشتی سوار اولوب قوشو کتدی
 مؤمنلری قوشو لدی لر صفا کلد بک دیوب عزت

26b

قلديلر بوز بيره اورديلر شاد كلديك يا امير المؤمنين
 ديديلر همان اول زه مان عبد الله آني كوروب صبح
 التفات اتمدي كجوب كتمدي طغرو نعمان سراينه
 قوندي جمله اصحاب اوغلانلري بيله كرديلر ايتديلر
 حضرت حينك نعمان دن نه پاكي وارد وردد بلرجون
 عبد الله سرايه قوندي مكر بوزونه نقاب طومش ايدي
 همان نقابن رفع ايتدي پهلوانلر نظر قلديلر كوردو كر كم عبد
 الله بن زياد دس بو طرفدن سرايه قبولون بند اينديلر
 يارنلر آني كوروب حيران اولديلر اول ملعون سويله
 يوب اي اصحاب اوغللري بوخه اشد يركه سبز قلديكوز
 يعني ديلر ديكوز كم خروچ ايدوب حسيبي ارايريكوزه
 الديليز كم ارايردن يزي دي ارادن كتوره سبز پس
 بوخه

27a

قلديلر بوز بيره اورديلر شاد كلديك يا امير المؤمنين
 ديديلر همان اول زه مان عبد الله آني كوروب صبح
 التفات اتمدي كجوب كندي طغر و نغان سر اينده
 قوندي جمله اصحاب اوغلا نلري بيله كرديلر و ايتديلر
 حضرت حينك نغاندن نه پاكی وارد و رد ريلر چون
 عبد الله سرايه قوندي مكر بوز و نه نقاب طومش ايدي
 همان نقابن رفع ايتدي پهلوانلر نظر قلديلر كوردو كر كم عبد
 الله بن زياد دس بو طرفدن سرايه قبولون بند اينديلر
 يارنلر آني كوروب حيران اولديلر اول ملعون سويله
 بوب اي اصحاب اوغوللري بوخه اشد يركه سينر قلديكوز
 يعني ديلر ديكوز كم خروچ ايدوب حبيبي ارايريكوزه
 الديكيز كم ارايردون يزي دي ارادن كتوره سينر پس
 بوخه

27b
 دیدی دوندی اصحاب اوغوللری عمر ابن سعد وقاص یو
 زینه بقدر همان اول فی دین یرندن طور دی عبدالله
 اوکنه کلدی الطوب بیعت قلدی و ایندی دنیاده
 عمر و اولدجه حبینه دی معاونت قلم ددی و
 یزید بن یوزد و ندریم ددی آخی کوردیلر بربر ایلور
 واروب بیعت قلر بلر جلدن اییی کشی بیعتله کلر یلر
 بری مختار ایدی و بریسی همان ابن عمر و ایدی
 مختار ایندی یا عبد الله بن اول حبینه عهد قلمش
 برد و ولود فی قلمش ددی عبد الله الی ایندی اگر
 حین دی بیعت ایدرسه بخه اولاد دی مختار
 ایندی او یله اولور ساه نه سوز دی دوندی
 عبد الله ایندی اجمدی بزمله دوستلق اولدور
 بریره عقیل اوغلو سلمی کلمش دیدیلر کرم ایدی
 بزه و بزه

28a

بيزه و برون بونلر اينديلر بزر عقيل او غلوسلمى كورمى
 ديديلر عبد الله ايندي بن خود آنك كده ايدوكين بليم
 هان ابن عرويه بن اونده ايمش هان ابن عرويه ايندي با
 ملعون اكرم بنده اوليدي بر قليمي سنك كبي بوز
 بيك ملعونه و بزمديم ددي عبد الله آني اشدوب
 قاقدي ببورد دي هان ابن عرويه بوز جبق اورديلر
 شهر خلقي اشدوب اوركديلر جمله عبد الله اوزرسته
 كلد يلرو اينديلر بوخجه اولماز اشدور رسول زما
 نندن قالمش كشيده و بوخجه سوز وورديلر قيود و بن
 بخسه سيز بيلور سيز نغان ايندي سلطان بو كشي طشه
 جقمز سه چهران هرا به واررد دي عبد الله ببوردي
 هان ابن عرويه طشه جقمز ديلر خلق داغلدي بر لبورسته
 واردي عبد الله ايندي البنده عقيلو او غلوفي

28b

بولوب كۆرملك كرك ددي مكرانده عبد اللهك بر قولي
 واردي شهابيور رسكن بن وارو بن اول كنده بولون
 ينده ساخير كتوره بن ديوب دورد ي بش بوزالتون
 آلب مختاروكه اوي اوكنه كلوب اوتورد ي برستي
 سلمه كيدر كن اكا ايتدي يامو منده نوله بر كرم قيل
 سلك بكاملكي كوستر سلك شامدن كلور كن دكن يورتنده
 كيدر كن كومورده فرطنده صتاشوب غرق اولدي ددي
 هر كشي الله حضرتنه جا غرد ي نذر ايلدي بن ده
 غي عهد ايدوب اكر بوور طدن خلاص اولور سم بش
 بوزالتون فقر ايه نذر ايلديم اندن كوتده شهره كلیم
 اشند مكه حضرت عيلنك قرنداشي او غلومسلم بوند
 كلش دورد ي بلون ايتديم جلدن اول اولادور
 ديديم اكا ايله تين ديوكلديم برسلان اولده بني
 اكا بولشدر

29a

بولوشد ورسه دید وکی کبی اول مؤمین ایتدی کل اییدی
 اول عزیزه سنی بولوشد و ره یم ددی الدی قاتنه کلد
 یا امام المسلمین بوکشی نوک دکرده باشنده بر حال کلمش
 بش یوز التون نذیر قلمش سیزی استرددی اول
 لعین دینی کلدی مسکوکة اللین او بدی اول بش یوز
 التوفی اوکنده قودی وایتدی بوالتو بخفلی آلوک
 مؤمنلر ایچوند وروهم بکا برد عاقلوکر ددی مسلم دینی
 اکاد عاقلدی اول ایت دینی ایتدی بنده بیعت
 ایده رین دیوا یلرو کلدی بیعت قلدی طور دی طبو
 قلدی کتدی مسلم ایتدی ای یارنلر شول حریف خا
 ریجیلردن کبی هله بر کورون ددی استد یلر بولمیلر
 اول لعین سور دی عبدالله قاتنه کلدی ایتدی ای شهریار

29b

واردیم مسلمان مختارین خانه سنده بولدوم ددی
 عبد الله ترا آدم کوندردی وار شول مختاری کتور بکا
 ددی اول آدم واردی مختاره ایتدی کل سنی امیر
 المؤمنین اسنرددی مختار ایتدی امیر المؤمنین کدور
 ددی اول آدم ایتدی اوش شمدی وار بحق کورسون
 ددی مختار ابحر و کردی شول ملعون بنی استهش
 کوره بن بیلر سن یراغین کوردی دوردی عبد الله
 واردی عبد الله ایتدی یا مختار مسلم قنده اولدوغین
 بلدیم هان سنن بیزه خبر و برمد یکن فالدی ددی
 مختار ایتدی مسلمان بن بلسوده سنن کبی ملعونه غمنا اید
 میم ددی آنک بر قلنی سنک کبی بک ملعونه و بر میزیم
 ددی عبد الله اول قوله کل ددی اول قول کلدی نه
 طریقله

30a

نه طريقه وارد و که خبر و برد دي مختار اول قوله اينده
 اي ظالم رجب و نباي نيل و رصوک همي اولوم دکلي
 د دي عبد الله قادي ياننده برکوز و اردي
 هان عبد الله کوزي آلوب مختاره اندي مختارن با
 شنه دوقنوب باشي ياردي هان مختارال
 قلیه اوردي عبد الله بر قلی حواله قلد يکي
 عبد الله کندي تختندن اشفي آندي قلیج بر
 اول تحي آکي بجدي هان بر رنعه اوروب
 قلیج بور و تدي بر دمه فرق خاريجي بيلدي
 اندن صکوه خاريجيل بر رکند آتوب مختاري
 کرفتار قلد يلر عبد الله کلد يينه تختنه او تور
 دي بيوردي مختاري حبس ايلد يلر اوينه
 خبر ابرشدي بهلواني طوتد يلر ديد يلر مسلم دور

30b

دوردي صورت تبديل اوغلاخچلري الدي شرح قا
 زينك اوينه كلدي بو طرفدن عبد الله بيوردي مختار
 زين اويني يغاقلر يارمه مسلمي استديار بولديلر آخ
 خاتونني استديار اول دني اغودن اولدي د
 ديلرد وروب طشريه كلديلر آني كورديلر كيم اون
 ايكي بيگ لشكر كوفه شهربيني جو برد يار بو طرفدن مسلم
 بو خبري اشدوب اغلدي و ايتدي يا قاضي برج
 كون بواو غلاخچلري صقله كوره لوم بنم باشمه نه كلور
 ددي آتني چيفروب رحمتني اورددي و سلا حين ق
 شندي آتته بنوب طشه كند ي حور و بولدي حوره
 ايتدي واره بن بن دني دانشق قلا بن ددي كلديلر
 حضرت حسنه بلديرد يار ناگاه كورديلر كيم كوفه طره
 فندن

31a

فندن توز پيدا اولوب ايجنده او توز بيه ارايله
 عمر لعين ايرشدي انلرد في كلد بلر شاط كنار تيه
 قوند بلر حنين بيورد وكم نصره واركور بوكلن كلدر
 نصر آت بتدي كلدي كورد يكي عمر در التون كرسى اوزر نه
 او نورر نصر ايندي ندير يا عمر حنين حضره تنه ناملر
 يزوب كونده روب وعهد و امان ايدوب دعوت
 ايدوب برندن قالد يروب دني شدي يزیده مي دو
 فسن كوك بوخه دين اسلامدر بنه دونه سين لشكر
 چكوب قرشوكله سين ددي عمر ايندي هله شوبله اولدي
 نه واركلسه ديل اوجيله بيعت قيل سون كنه د و نسون
 كيت سون ددي نصر ايندي بيعت قلوب رسول اوغلو
 بني يزیده قول مي ايدر سين بوخه ملوانلق بوخه اولد
 ددي عمر ايندي باد شاهك امري بود و رددي نصر ايندي

31b

نصر ایندی لغت سکاودنی بادشاهنده دیوب دندی
 حضرت حین قاتنه کلدی نه سویلتدی ایسه وکنده
 آکه نه سویلدی سه بر خبر و بر دی حضرت حین
 ملول اولدی و حضرت حقه نالیش قلوب ایندی
 یا الهی بو عاصیلریزه قصه ایلدیلسندن عنایت بن
 سنت امی و که مراضیم ددی بو طرفدن عمر بخش ایندی
 یا قوم شو یله بیله سیز که اگر بونلره صوا و الحق اولور سه
 بونلره که قرشود و روز ددی واردیلر صویو لاری
 اون بیک لشکر ایله بغدیلر اول لعین کلدی صویا منه
 قوندی حور ایندی یا عمر بن واره بن بر آز حسینه
 نصیحت ایده یم ساذا دونه کیده ددی اندن سور
 دی حین قاتنه کلدی عزه یله سلام و بر دی اول
 دنی

32a

دینی عليك الدي حورائیدی یاسید بوظالموسین
 قصد ایلد یلر عبد الله قرق بیگ ارا بله کوفده اوتورور
 الی اوج بیگ دینی کلی یوروسین بول ویردیم الانبلیم
 عالی شکر طوتدی ددی حضرت حین ایتدی یا حور
 بن سکا عکرمورمازیم سن بزدنم سین یا حور انلردن
 سین دینی بکاجواب ویردیدی باشین اشقی قلدی
 باشین قالدیردی وایتدی توبه قلم قبول اولور
 موکم صلح حین ایتدی قبول قلمای قوجنته بیلله
 کیره لوم ان شاء الله ددی حورائیدی ایددی واره
 بجم اول ظالمه برمقدار نصیحت ایده بجم اولکام برمقدار
 انصافه کله اگر کلن سه بن حقیر وک حضرت توله کله بن
 ددی اندن سوردی عمر خمس فاقته کلدی ایتدی
 باعمر هج ببلور مسین بزغایت اولو کنه اشلد وک الی

32b

رسول الله قرشود وردوق شو کشتک اناسی فاضله دسی
 بی حضرت محمد دکلور وریارین الله قتنده نه جواب
 و عریز ددی کلسه بیعت قلسه وارسه ینه مدی
 ینکه کیت سه قر داشلین اشدوب اغلری زاری قلده
 حضرت حسین بیله اغلری دوندی زاهده ایتدی
 یاسن نریه کیدرسین زاهده ایتدی کن نریه بیوررسن او
 بیله اولسون ددی حسین ایتدی بوندن ایو تجارت او
 لماز با زاهده ددی زاهده ایتدی او بیله اولسون یا نورور
 عینی مددی ایکی عاطه ایکی دوه الدی او غلوفی اوه
 کونردی کند و حسین ایله بیله دوندی کیر و کلدی لر
 کر بلا سحر اسنده برره قونوب قرار قلدی بو طرفدن
 عبد الله ملعون حضرت حسینک کله سندن خبردار اول
 دی نمانه ایتدی بخه تدبیر ایدرسین ددی نمانه ایتدی
 اول حوری کونده ره لوم وارسون حسینک بولون بقله با
 غله سون

33a

غله سون د دي اندن حورائتي دي دعوت قلوب اون ايكي
 بيك خاريجي ايله وار حنينك يولون بغله د دي حورره وانه
 اولوب كتي دي كر بلاليه كلوب شاط اير ماغنون ياننده
 قوندي بو طرفدن حضرت حنين دني كوجدي كلور كن كور
 ديلر كه بر بلوك لشكر قونمش او تورور لر حنين حضرت لري قا
 سم بن حنين خانقي ايلرو او قودي وايتي وار كور يا قاسم
 اول او توران لشكر كلرد ورد دي قاسم آت تبي ايلرو
 واردي انلردن دني ايكي سوار حقد دي قاسم فر شوكل
 ديلر قاسم كورد و كم حورد و ز بر آدم دني يا نچده قاسم ايتي
 سنيلردن مسين خاريجيلرد غسين بو ارايه نيه كلد و كوز
 حورائتي يا قاسم آنوك ايچون كلد كي حيني بو ارادن
 كجور ميه وز قاسم آني اشتدي حضرت حينه كلدي
 حالي اعلام قلدي حنين آني اشدوب اغلدي اتندن
 اشغي ايندي صوندي يردن براوج طبراق الدي وقو

33b

و قو قلدی دوندی ایتدی یارنلر بواراده قرار قلا لوم کو
 ره لوم الله حضرتنه توکل اولوب دوره لیم ددی عیان اول
 اراده قوندیلر قرار قلدیلر بری طرفدن عبد الله نعمان ایتدی
 بیلور می بو کشیده دکه کشتی غریم اولماز عجب بو کاکمی کوندو
 سک ددی نعمان ایتدی شهابکا عمر خمس ابن وقاص
 غیره کسه وارماز اما اول واردر دعوت ایده لوم مال
 التون خلعت طبل سنجاق ویره لوم اول مالی دنیا ی
 سور آتی کونده ره لوم اول بشار بر آتی ددی تیز عمر خسه
 آدم کونده روب کلسون ددی عمر خمس دخی کلری عبد الله
 ایتدی عمر اشته سنجاق طبل نقاره نقد رشکر دیلر سک
 ال وار حبیبی بونده کملکه قومه اگر سنکله بیعت قلو سه
 دوزن سون وار سون کیت سون اگر بیعت قلز سه باشی
 کس بکا کتور اگر بواشی ایده بیلور سن سکا ایکی باره شر
 ویره بن ددی وهم سر شکر اول ددی عمر ایتدی امر سیز
 کدیر

34a

کدر ددی عبد الله بیوردی عمر بن اکنته برالتون خلعت
 کیوردی و برالتون سنجاق اون بیگ قول التون اوتوز
 بیگ خارجی طبل نقاره سین دو کرک روانه اولدی اشته
 بونلر کلمده بزم حکایتی حین حضرتنه کلدی چون حضرت
 حین قوندی کبی آدم کوندردیکی عمر بزه بور و پرورد
 ددی حور عمر سولدی عمر حسن ایتدی کلون بیعت قلون
 وارسون کیت سون ددی حور ایتدی بهی ظالم هیچ بیغیر
 نسلی نیجه وار برزیده قول اولور سن روا کورورسون
 ددی دوندی عمر غی ایتدی باری وارسون کیت سن
 ددی حور ایتدی یا نیجه کیت سون الی بیگ لشکر هرطه
 فی قوشتدی مکر سن بنه حضرت حینه دونه سین
 اولله اولسه لشکر صینور حین دبی فور تو لور کیدرد
 عمر غی ایتدی نیجه ایده لوم اهلن عیالمن مالن هب آنده
 ددی حور ایتدی قیامنده سکا اوغول قزاقه ایددی

34b

ایدری ددی و هم بکمال و مملکت و ربوب پد
 قلدی حور کورد و کم نصیحت قلمازد و نوب جادینه
 کلدی اخشام اولو نجه صبر ایلدی او خشام او
 لو نجه ایکی آت ایکی دوه ایکی قول آلوب حسین فائنه
 کلدی صباح اولدی حوری استدی یارب اولدی یارب
 یلکه حضرت حسین فائنه د و ندی عبد الله خبر
 کونده روب بلدی د یارب عبد الله قور قوسدن کوده سی
 دتو دی تیز شبر لعینی دعوت قلوب شهر سجائین
 اکا و بر دی اون بیک آدم ابله آئی کر بلایه کوندر دی
 اول دینی کلوب قوندی عمر غسن بوردی حضرت حسین
 قصدا یلدی یارب حضرت حسین بوردی حوره سین حندق
 آلکه دردی قزد یلراندن حوری دعوت قلدی ایتدی
 وار بو خلا

35a

وار بو ظالم ره بر آژ نصحت قبل د دی حور میدانه کلوب
 ایندی ای عقل سبز قوم نه اهی اولور سوز الله دن
 فور قوب پیغیردن اوتامی اسکوز بکون دنیاده ایسه
 یارینی آخرت وار آنده سؤال جواب ویره بیلور مسیئر
 حضرت پیغیر سؤال ایدرسه نه جواب ویره بر سبز و آ
 نوکه اولادینه قصد ایدن کند و نه قصد اتمش اولور
 اگر مالکوزدن اولاد بکوزدن عیا کوزدن فور فر سکیز
 آخر تیره نه مالک و نه اولادین و نه عیالک قاندی
 وارد در همان عقلکوز وار ایسه کلین باشکوزون
 تدارکون کورون دیدی چون اول قوم آفی جمله
 اشتد بلر عمر نحسین یوزینته بقدر بلر عمر نحس بر آدم
 کوند ردی کل سون یزیده بیعت فلون دون سون

35b
 کیت سون ددی بادشاهک امری بود و ردی
 خورایتی لغت بادشاهکوزده و سیزه دخی به
 جنم برزندان حاصل اولمش او غویله نند بولدی
 بادشاهلنی هی پلینلر بونو قلیکوزه نچد برکتیکوز
 حضرت محمد بن قزی او غلوفی اکا قلی می ایدیم
 در سیزه هی الله سیزه قضا و بلا و برسون قنقی
 دینده اولمشدیر بود دی دوندی بنده حضرت
 حنین قاتنه کلدی ایتدی ای امام المتقین بو
 ظالم لرح نصبت دکلمن لر بونلریک نیتلری جنک
 انحق بو ملعونلرین دردی حنین اشدوب اغلد
 اخشام ایرشدی ینه عبادات طاعة مشغول
 اولدی لر چون صباح اولدی خار جیلر طبل نقاره جالد
 یلرچله

36a

یلرجه آت ارقاسنه کلد یلر حضرت حسین بلد یله جنکه
 نیت کلد یلر بیوردی یتیش ایکی بهلوان سوار اولدیلر
 حند قدن طشه جقد یلر سیدک بر بهلوانی وارایدی
 آدنه قلفه درلردی یکر می کشتی ایله بیله کندی بونلر
 ایلر و واردیلر اول باقی قلان بهلوانلر خار جیلر فرشو
 دورد یلر حسین ایتدی صیر ایله سونلردی انلردی
 ینه دوندیلر حسین ایتدی یا قوم یا قرند اشلم بلدی
 بو قومو ک قصدی بکام و رایجی کلوک سیزلرد و نوکوز
 مدینه کید بکوز بن قلا بن کوره بن الله تقاه کوستر
 مراد لری ندر ددی اگر آتم و ددم وصیت قلمسه بن
 بیلوردوم که بونلر شعی نلر قلردم ددی اول یازنلر
 زاری قلوب اغلشدیلر و ایتدیلر یا امیر المؤمنین روا

36b

روامید ورکه سنک کبی کوهری اول ظالم لالینه براغون
 کتک بیزه س واکورر موسوز مسون برقلک دوشد وکی
 یرده بزرگله مزی ویریز دیوب زاری قلدر و بی
 چاغز واریسه یولکه فدا اولسون بیچون بویله بیورر
 سکوز اول بزاوالوم ده صکره سین نه کلور بزرگورمه
 لوم دیوب یارین رسول حضرت علیه السلام سوال
 ایدرسه نه جواب ویره لوم دیوب اغلشد یلر حضرت
 صینی آغی اشدوب عباسی ایلر او قودی وایتدی ای
 جکر کوشم یور وایم دی میدانده کیر بوملعونلره رسول عشقنه
 قلیج اورد دی هان نامدار میدانه کوردی کوردی میدا
 نده آیکی سوار وار نظر قلدی کوردی بری حور بری
 زاهد در او بی دینی آتلرین میدانده سورد یلر زاهد
 نفره اوروب ایتدی ای خار بیلر وای عمر غنچی وفاوی
 دوشان

37a

شهر کی بلده

مرحوم

دشمنان محمد مصطفیٰ صلی الله علیه و سلم حضرت زینک خانینی
 بلش اوله سیز که بنم زاهدی ابن حسام ای محنت ایتمدی میدانه
 کل سنو کله جنک ایدیه لوم سن الله حضرت تندن قورقدن
 و پیغیردن اوتاغدن بکا اول خبر ویر که حضرت حسین
 سنک و بزم پیغیر عوزون نه سید و ر خبر ویر بیده
 سنکله جنک ایدیه لوم ددی عمر غن ایتدی بوسوزه
 جواب یوقدوردی زاهد ایتدی یارین قیامت کوننده
 سیز کله در کاهی عالیده سویله شوروز سوزو کوزوار
 ایسه میدانه کلوک یوق دیر سکوزینه میدانه کلوک
 جنک ایدیه لوم ددی عمر غن آت تبیدی میدانه
 کلدی و ایتدی یازاهد و اربیر ایله بزنی دانشالوم
 بر مشاوره ایدوب سیزه جواب ویره لوم ددی زاهد
 کر جک صانوب کیرو وند یلر عمر غن دخی لشکرینه
 کلدی حور و عباس و زاهد و وند یلر حضرت حسین

37b

کلد یلر خبر و بر د یلر اول کجه عبادته مشغول اولدیلر
 چون صباح اولدی کورد یلر کیم خارجیلر طر فندن
 طبل جالندی بعده نقاره لرد و کوردی خارجیلر آتلینه
 سوار اولدیلر حضرت حنین بلد یکی جنگله یوز طوتدیلر
 طرمیخ حکیم دیر لر بر حجت رسول واردی حضرت حنین
 اکا جواب ایلد یکی یا شیخ سن بیر کشتی سین و اهل عیا
 لك چوقدور سکا دستور ویره بن وارا وکات کیت ددی
 اول کشتی ایتدی یا امیر المؤمنین حضره توکده بن نه کنه
 ایتدی مکی بنی یا نکدن و بویله بر کبیر غزادن بنی رد ایتدی
 سین ددی حضرت حنین بیوردو که یا پیر کرم ایله سو
 زومی قبول ایله ددی اول پیر ایتدی قبول ایتدیم
 او یله اولسون یا سیدی ددی دانی بش دوه یوک
 لتدی ایکی غلام آلوب عزیم مدینه ایتدی انذن صکه
 حضرت حنین بیوردو که حننکی اودون ایله دولدورون
 ددی

38a

ددي اويله ايتديلو آتش اورديلر خاريجي لشكري
 آني كوروب آت قيديلر حندق كنارنه كلديلر اول حمله
 قلان حجر ابن شيت رابع ديرلردي عمر حسن ايدي عمر حسن
 ايتدي صبرايك اخشام اولسون بعده جنك ايديك
 دي سنيلر اخشام اولونجه برارايه كلديلر حضرت حسين
 آنلري كوروب ايكي آت واردي برينه ذالجنح ديرلر
 و برينه آد هم ديرلردي بيوردي ادهي حاضر ايدوب
 كتورديلر سوار اولوب حندقن طشره جقوب ايتدي
 يا قوم اللهم نوري قورقوك و رسول حضرت نندن اوتانوك
 دينوكوزي دنيايه صابتن بنم ددم محمد و انا فاطمه
 ايد و كيني بلر مسيز اكره لمان سكون بيغير يكوزون
 اولادينه بنجه قصد ايدرسيز هي اللهك قضا سنه ا
 اوغره محفل بلور سيز ددي حاج بريسي دكليون هان
 هان آت سوروب اوق سر پديلر چون حضرت حسين

38b

آني كوردي قلقلان طوتدي بوزونه التنده كي ادهم
 او قدن كير بيه دوندي و آنوك هم جي قولونه براوق زه
 هم اورد يلرد و ندي يار نلر قتنه كلدي آت دوشو
 چان و يردي حضرت حنين آت ايجون اغلدي بهلوا
 نلر آني كورد يلر عون عباس ابوكي بونلر يلري دانده
 بهلوانلر حمله قلوب خارجي لشكري زي روزه بر قلدير
 اويله بر جنتك ايند يلر كم خارجي يلري دست دست
 ايدوب بي صاب حاريجي قرد يلر آني كور و ب اين
 اشعت اون بيك ارايله بهلوانلري بر ارايه الدير
 بونلر د و نوب ينه حمله قلد يلر مش يوز خارجي طبر اغه
 بر اقليلر عباس لشكري ياردي اوتده صو طره فنه كچه
 آت صويو كورد و كيه قاراري قالميو ب جان اتوب صو
 ايردي همان صوايجدي عباس دني يدي كون اولمش
 ايديله

39a

ایدیکه صواچ بمشلردی د یلدیکه صواچده دوندی کندو
 کند ویه ایتدی حضرت حین دینی یدی کوندور
 صواچمدی روا مید ورن دانی نچه صواچیم
 دیوب صیواچمدن کیرویه دونوب خارچیلره
 نعه اوروب حمله قلدی و جنک ایده ایده بری
 طرفه کجدی یارنلره کلدی بهلوانلردی بربره
 جمع اولشلردی دوندی یارا ایتدی یلر اگر بیزه صوا اولیدی
 دنیاخاری اولسه جنکدن پاکمزوق ایدی دیوب
 دوردی یلر اوقه طرفدن دینی عمر نخس ایتدی اگر بونلر
 ین یاننده صوا اولمش اولیدی یوزبیک دینی اولور سکره
 بزی قره اردی بونلر وک هر بریسی براژدر هادر
 واکریده رینک و صیده تینی ترک ایلسه حینک
 جنکنه که حائل اولمازا اجمدی بونلر بهادر کسلر

39b
 کس لدر ددی ایدی بو طرفدن صباح اولدی خارجی
 لشکریینه آنلرینه سوار اولوب سکان ایچ سبه خانچی
 صف چکوب الای بغلدیلر بوجانیدن حین بهلوان ایله
 بهلوانلر صاف بغلیوب مسلم بن عقیلک بر اوغلو واردی
 آدینه عبدالله در لردی اون سکر یا شنده ایدی او یله
 محبوب ایدی کم پیر اولمش ای کبی ایدی رعد وار بر نضر
 جانستای او یله اوردو کم اورطالانی یا نقولندیردی و بکا
 ارکونده زین دیوب میدانه جولان ایدوب یورور و هم بی
 بلن بلسون و بلین آگاه اولونکی بغ کوفده شهید اولان
 مسلوک اوغلو عبدالله هم اتامن قافیتی طلب ایده رعم ای
 ملعون اوغلو ملعونلر دید که عمر خلی ایدی بر بهلوان
 یوقدر که فر شو اره ددی خقم غیر دیر لر بر بهلوان وار ایدی
 اما قیتی کور پوز ملعون ایدی و هم غایت قوتلو پلایت ایدی
 اوغلان لاف اورمه حمله قل ددی عبدالله حاضر باش اول
 دیوب

40a

دیوب بوکا برقلج عشق ایلدیکی آیتله کنبینی دورت
 باره ایلدی برخاری دینی کردی آینده برقول برایش
 پیران ایلدی خارچی لشکری بو اوغلانن جنکین کوروب
 هیوان اولوراردی قصه نه دیراز ایده لوم بری بری
 اردنجه الی خارچی تیلدی ابروف کله کردی عبد الله
 بنه دوندی حین فائنه کلدی یا امیر المؤمنین اکور
 اجم صواو لیدی بونلره ایش قلید مکی دلرله داستان
 اولیدی ددی حضرت حین ایندی ای چکر کوشم چاره
 یوقدور صویه ددی بر لعل وارایدی اغزنه برقدی
 وایتی یا عینی سنی الله امانت ایلدیم دیدی
 عبد الله ینه محله قلدی قدّامه درلر برخاری وار
 دی محله قلدی برقلج اوردی عبد الله ابکی مجدی
 هان بور و یوب اوکنه کلنه حج امان وزمان ورمزدی
 مرّاع دیرلر برخاری واردی عبد الله بن کند و نه آلات
 برخاری واردی

40b

چمکه خوف ایتد و کندن قولایینه کتوروب بند یکی
 آمتون ایاغنی جالیدی و دوشوردی آتدیر بوکره
 بقلدی عبد الله ده بیلله بقلدی بوکره عبد الله قالقجه
 خارچیلر قلیچ او شوروب شهید ایلد یلیر رحمة الله علیه
 اول اراده حوران حاضر ایدی ات تبدی حمله قلدی
 اول اراده برجنگ ایلدی قیاسه صفز سکان ایکی خار
 بی بقلدی اغزی کو بوروب کوزلری طاس پورخونه دو
 نمشدی اریوب عبد الله قاتنه کلوب بولدی کورد و کم
 چان شیرینی حقه نسلیم ایلش اه ایدوب ینه خارچیلره
 اوردی قلبی بر دمه یتمش خار بی دخی بقلدی دوند
 حضرت حسین قاتنه کلدی احوالی عرض ایلوب اغلده
 حضرت حسین بیلله اغلدی حورون زهملری وار دی حسین
 کند و الیه بقلدی ولکن اول اراده انصار یلردن بریکیت
 وار دی آدینه زهین دیرلردی نصر اوروب ایتدی
 یا پلید او غلو یلید و یا هر غس کویت بغم انصار یلردن ا
 دیمه

41a د بجه زهين در لارا ايسك ميد انه كل زيرا بكون بنم كل
 بلامد يراز ايسكون ميد انه كلوك سيزك ايله جنك ايله
 لوم د دي خار بيلردن بر سوار ميد انه كلوب حمله
 قلدي خار بيلنوكل حمله سين رد ايلوب ياشندن كجر كي
 اولوب بو كاهاشقانه بر قليج عشق ايلديكي ياني اولمقله
 هان خار بيلنوكل برياشني بيره دوشوردي اول اراده
 برخازجي دفي حمله قلدي آني دفي تيلدي بردايي كلد
 آني دفي تيلدي نققه د يراز ايله لوم اولكون قرق
 خارجي تيلدي ودفزي عمر بن حابله بيسان ايلدي بو كره
 ايكي بيه خارجي زهيني اويته آلب جنكه دورديلر
 زهين نفره اوروب بر بر جنك ايدرد دي وهم توزون
 غباري اغزينه دولوب ايله اغزندن جور كي حصار
 دي بويله بر جنك ايلديكم وصفه كلن وهم آه ايدوب
 برايجم صواولسه بن بوخارجي ملعونلرينده نلر قلم ديد

41b
 و هم خار بچيلري بلوك بلوك ايدوب قو واردي اولكون
 برايكي بوز خار بچي طيراغده دوشوب بريني حاك ايلدي
 ولاكن زهجي جوق ايدى فان جوق آق مغله مجالى قا
 مليوب هان حور يارديم ايدوب قىلچ يوروندي برينده
 فنادار اولوب خار بچيلر قىروب زيروز بر قلد بلر حورزه
 هيني آكوب حين فانتنه كلد بلر اويله كلد بلر كيم زه
 هينون عقى كاه كلور كاه كيدردى وكوزني آجوب
 يا امير صوكلدي دي ردي بوييله ديرك تسلم روح
 ايتدي رحمه الله عليه رحمه واسعه چون حور اول
 ارادن ينه آتته سوار اولوب محله قلدي وايتدي
 يا غم غم ميدانه كل سنكله باشه باش جنك ايدو لوم
 ددي اول ملون هج برسوز ديمدي حور بوكره آتندن
 اينوب برايوجه قولان ويروب ينه سوار اولوب كندوي
 اول خار بچيله اوردى بر دمده يمش خار بچي تيلدي اول
 وقتده

42a

وقتنه بر لعین حورو اوق ایله اغزندن اوروب کسه
 سندن جقدی اول ساعت شهید اولدی رحمة الله
 علیه چون اول حالی کوروب محمد ابن مقدار و عبد الله
 ابن ده چانه بونلر حمله قلدیلر اول خارجی جلدی بر برینه
 فاندیلر محمد ابن مقدار ایتدی یا ابن ده چانه بویجه
 غم می دوشمه کوردوم سنک ایله شیرانه جنگ ابد
 لوم بویکی سنک ایله شواراده شهید اوله ایدیک ده
 چانه ایتدی دوزن یاروسی اولو حمله جنگ ایلدیک
 دوزن ددی واللہ العظیم یا محمد ناین شهید اولغه کلیم
 دیرکن دورت خارجی ارایه الدیلر اول غیزلری د
 بی اول اراده شهید ایلدیلر محمد الله علیه رحمة واسقة
 بهلوانلر آنلر که شهید اولد قلوبن کوروب هان بکری
 دانه بهلوان براغوردن حمله قیلوب دورت بی
 خارجی بیلر له جنگه دوردیلر اول دورت بی خارجی

42b

دني اول يکري بهلواني اور طيه آوب اويله برجنکه
 دورد کرکم وصفه کلام و قلم ايله خوري قابيل وکل بوکره
 کور احمد يکري دانه بهلوان دفر ايله بکي خاري
 تپلد يراندن صکوه انلري دني شهيد ايلد يار جعفري
 طيارون براوغلو وادي آديته قاسم ديرلرد ي اون سکن
 ياشنده ايد ي حضرت حنين نك فزين المشدي آت تپيد
 حضرت حنينك قاتنه کلدي ايتدي يا ابر گلومنين
 بکاد ستور و برين دني بوملغونلره کيره ين هنر کوستره
 ين ددي حنين ايتدي اي نور عيني سکا قيامن ين ددي
 اغلدي آتدن ايندي کوکسين آجدي کوکسند اور
 دي سني الله حضرتنه امانت ايلديم ددي حضرت
 حنين و قاسم آت تپدي ميدانه سوردي چاغز دیکم
 يا عمر خنس يا ملغون دنيا يوزنده اول اشکي سن اشلد يک
 کافر دني احمد ي سن اول کافر لدن بتر کافر سين دير کن ها
 عمر خنس

43a

عمر حسن ايكی بیکه خارجی کوندردی اول جوانی ادا یه الد
 یلر اوله بر چنک ایلدی قاسم برده اوج یوز خارجی
 طبرغه براقدی تاگاه اول دمه قضای آسمانی قاسم
 آتک ابانی برد کوله کجی آت یقلدی بوکره قاسمه
 یرکند لر آتوب آخیر قاسمی کرتار ایلد یلر بود فقه حضرت
 حینک او غلو قاسم آتین تپدی آتده سی قاتنه کلدی و
 ایندی ای اقبال کاد سنور و یرکیر یین اول ملعون نلره فلیج
 اولایم که خارجی کندی و لردن اوصافسون ددی
 حضرت حسین ایندی ای چکر یارم سند نه می آیر
 لایم دیوب یورو وارا و غول یارد مجین الله عظیم الشان
 اولسون هان قاسم آت تپدی میدانه کلدی بری
 بری ارد بنجه او تون خارجی تپلدی بلد یلر که حسین
 او غلو قاسم یرایروق کسه کیرمدی آرزق دیرلر

43b

برملعون وارايد ي اما يا ووزلعين ايد ي عمر غس ايتدي يا
 ازرق بو اوغلانده كيرمقا بل اولد د ي ازرق ايتدي
 بن اول اوغلانن ميد اننه كيرمكه خلقدن عارايد ريم
 د د ي عمر غس ايتدي يا پنجوت عارايد رسين اولده
 نجي علي اوغلو دكلويد وركر اريسك برابر اول ددي
 ازرق اوغلونده بيوردي وار بو اوغلانن باشي كس
 بكا كورد د ي اول اوغلان قاسمه حمله قلدي قاسم
 حمله سين منع ايدوب بر قلع عشق ايلديلم آينده كندوي
 دورت باره ايلدي اول حالي فرزند اشى كورد و كده
 آت تپدي قاسمون اوزه رينه قلع حواله ايلدي
 بوكره قاسم حمله سين منع ايدوب آينده قلد ي اول
 بر فرزند اشى چقد ي آينده اولدوردي دورت فرزند
 ش ايد ي دورد و نوده قلد ي آخر الامر كند و سيدان
 كرد ي

44a

کردی خشمه ایتدی یا قاسم سن بنم دورت دانه جوان
 او غولرم اولدوردون کورایم دی بنده سکا نلرایده رم
 قاسم ایتدی ان شاء الله تعالی اللهم عنایتی برکاتبه جمله
 کوزی قلبدن کجورم دیوب جمله قلدی قاسم جمله سین
 منع ایدوب کجریکی اولوبده بو کافرین قریحه قولتوغندن
 طوتدوروب برقول ایله باشنی هوایه پیران ایلدی
 ابروق قاسموک میدانده مکله کیرم دی قاسم کندوی خا
 رجیلره اوردی عمر حسن اول دمه اون بیگ خانجی
 کونردی قاسمی اورطیه الدیلر بردمه الی کشی
 نبلدی اول وقته آت بقلدی اول ساعت او طوزاوج
 بروه زعم اوردیلر اول سروری اول اراده شهید ایلدی
 رحمه الله علیه رحمه واسعه قاسم نوجوانن ایکی بلوک
 اوزون سایی واریدی اول ظالمرا بندیلر کسدیلر
 همان برغیری قویدو کم برکوک عرش فریش قاسم ایچون اغلدی

44b

اول دمدە فاسمک کوجوک قرنداشي آه ايدوب عمله
 قلدي اردنجه عباس علي عون علي بکر محمد ابن انس عمله
 قلدي بکر قاسمی سيد اندن جعفر ديلر اولنلر وک قاتنه کنور
 د بکر حسين حضرت او غلورنن اوستونه کلدي نوحه
 قلدي او غلورم سن جنت اعلا ده مقاميني بولدو
 دي اول بهلوانلرينده خارجيلره عمله قلدي بکر عمر غس
 ايتدي يا قوم غافل اولمک بو کلنلره کسلر غريم اولمازد
 بختري دير لر بر ياوز ملعون واردي آله عمر غس ايتدي
 کل برو اي بختري نوبت سکا کلدي زير اسنکل بو ارا
 ده کسله غريم اولمازا حق اولور سه ينده بونلر اولورد
 دي چون بوييله جواب اولد قده شيت رابعه برله واپلي
 بیک خارجيلر ايله عمله قلدي بکر او ييله بر جندک ايتدي بکر
 صفه کلنر اما بهلوانلر خارجيلري تاروما رايدوب
 بکيدن بر مقدارد اي کلدي انلر له صواش ايدر کن
 تکرار

45a

تکرار عمر غن اونی بیکه خابینی دینی کلوب بهلوانلری
 اورطیه الدیلر اول بهلوانلر جنک ایده ایده شهید اول
 دیلر رحمة الله علیه رحمة واسعة عمر حسن ینه ایندی غا
 فل اوطاک کسه قالمی هب اولدیلدی بو طرفد
 حضرت حینی آفی کوروب زاری قلدی وایتدی اگر دم
 محمد المصطفی صلی الله علیه وسلم حضرت ترینک و آتم حضرت علینک
 وصیتلری اولیبیدی بونلره قلیج اوریدیم که آنلرده کورید
 ددی ایمدی چاره ندر صبر ایلمکدیر ان شاء الله تعالی
 بری برعوزله جنت اعلا ده بولشوروزدی عباس
 ایتدی لشکره بن دینی عمله قلا این دیوب عمله قلدی
 میدانه کلوب نفره اوروب ایتدی ای عمر حسن بی دین
 دنیا ره سنک قلد و غین اشئی نه جهرود ایتدی و نه نصر
 فی ایتدی فتنی پیغیر لروک او متلری بیغیر او غولرینه
 بویله حقارت ایله هلاک ایلدیلر چون بواستی قلد

45b

قلديكوز باري صوبولوندن كيديكوز آندن صكره نه استر
 سكوز فلكوز ددي اول بزيدي لوكه برقاچي آت تپديلر
 ايلروكلديلر و اينديلر اگر عالم طويلو صوا و لسه يره
 براجم صو و يرمك يوقد ورمكر حين كله بزيده بيعت
 ايده ينه دونوب سلامت لكلاه بربنه كيده دديلر
 يوقد در سكوز جمله كوزي هلاك ايده روز ديوب صو
 كتورديلر التون لکن ايجينه و قلايلي صاقل ايجنده
 طاسلرايله دوكوب جشوه مثال روان ايدوب آتلر
 بن و ايتلرين صولديلر عباس آف كوروب اغلدي
 حضرت حينك اهلي بيتي و او غلجقاري صوديوب
 زاري قلديلر عباس ينه دونوب حضرت حينه
 كلدي اول حالي اعلام ايلدي حضرت حين اغلدي
 و ايندي يا غليم علام باد شاه سين بونلره برآده مي
 حواله

46a

حواله ایله کی فی مهابه بعله سین هلاک ایده ددی حضرت
 حق د عاسین قبول قلدی بزینه سوز و موزه کله لوم چون
 اهل اولاد حین یزید لردن بوایشلری کوردیلر یا بابا
 بیزه سود یوزاری قلدی لر و اغلشدیلر چون عباس اول
 حالی کوردی در دیله برآه ایدوب اغلدی و ایندی
 یاسیدی کرم ایله بکادستور ویرالبتده بن بونلره صو
 کتور میخه اولمازین اکر یوز بیک آدمه اولور سه دیوب
 اینله مشکلی آلوب حضرت حین ایله وداع لشوب آتتی
 تپوب صویه ایرشدی النده کی مشکینی دولدوردی
 دیلدیکم کند و صوا بجه دوندی کند و کند و یه ایندی
 چکر کوشده رسول الله علیه ید ی کون اولدو کم صرا بجه
 یابن بجه ایچیم دیوب هان آتتی تپدی عزم حین
 قلدی اول ساعت خار جیلر کوردیلر که عباس

46b

موالشی کیدریدی بیگ خارجی بر او غوردن عمله قلدریلر
 عباسی اورطیه الدیلر عباس نغمه اوروب عمله قلدری
 او یلاه قلیچ اوردو کم بردمده یوزیکرمی خارجی طبراغده برا
 قدی عباسدیر جنک ایده ایده زبون اولدی برکزه
 چاغردیکم یا حضرت حسین آخرت حقین هلال ایلاه
 دیوب بنه عمله قلدری یوزاللی خارجی دخی قیلدی
 عه عشقله جنک ایده ایده آتشی شهید ایلدیلر بیان قالد
 بیان هرینی یکرینی خارجی قیلدی بعد کندی دخی
 شهید ایلدیلر رحمة الله علیه رحمة واسعه بعد
 اول مشکلی باره باره ایلدیلر اندن خارجه یلر شاد اولوب
 طیل بشارت چالدیلر حضرت حسین آنی اشدوب
 حجاجه بونه علامتدیر دیوب کوردی حجاج آت
 قیدی ایلر واردی کوردو کم عباسی شهید ایلر شلر
 اغلیو

47a

اغلیو اغلیو سیدیه قاتنه کلدی وایتدی یاسیدی
 عباسی شهید قلمشرد دی امام حسین نوحه قلدی و
 اغلدی وایتدی یا الله العالمین سنک امر کله باشموزه
 نه مال التلر کلدی امر سنکدیر قول سنکدیر امر وکله راضیم
 ددی نه کلور سه خوش کلورد دی بو طرفدن عمر خوس
 پلید اوغلو پلید چاغردیکم با قوم ایلرو وارون ابو
 ترابی یا لکوز قالدی اول یزید لرایلو وکلدیلو حضرت
 حسینک اوج اوغلو واردی اولوسنه علی دیر لردی
 آتہ سینک اوکنه کلوب ایتدی ای انا بکادستور ویر
 بن دینی کیره بن اول ملعونلره وارهیم قلیج اورا یم دا
 دیمزی الایم ددی سید اغلدی وایتدی ای کوزوم
 نوری علی نیچه قلم قور قریم سکاده بر خطا کله غیری
 فراقین بنی هلاک ایده دیوب ایتدی ددم اول آخر
 زمان پیغمبری حقیقون بنی رد ایلمه بوغرا دن بن دینی

47b

محروم اوليم شول ملعونله قىلچ اوره بن ددي حنين
 اغلدي و ايتدي يارب حالموز سكا معلوم دورد
 دوندی ايتدي او غلوم المدينه كلور سني دني
 رب العالمينه امانت ايلديم ددي بو كره علي آتني
 تيدي ديلديكم كیده والده سينه خبر ايتد يلكلدي
 ايتدي اي كوكلومون اكلنجده سي او غلوم بني غريب
 اتقه بنم كوزوم ياشين آتقه انالق حقي واردر بني
 فراقل او دينه يقوه نو ليدي سندن اول بن اوليديم
 حضرت حنين ايتدي قون كيت سون ميدانده كرسون
 باشنه نه كلور كورسون ددي اول زه مان علي دني
 اناسنه اناسنه و داع ايدوب عزيم ميدان قلدي
 نغمه اوروب چاغرديكيم اي عمر غن پليد و بني امان
 دين دشماين ملعون قيامت كوشنده سنكاه سويله
 شيرين اول بكا مبارز كوشدر جنگ ايد لوم ددي
 كورديلر

48a

کوردیلر سویلین حضرت حنین او غلودور طاریق در لور
 ملعون واردی حمله قلدی حمله سین منع ایلدی اندن علی
 قزلبه قولطوغندن نیجه برقلج عشق ایلد یسه ایکی بجدی
 او غلو حمله قلدی آخی دینی تیلدی ایروق کسه کرمدی
 بوکره علی نعره اوروب خار بیله حمله دی تار و مار ایلد
 آزوتده یوز الی خار بی تیلدی اندن صکره اتاسی فاته
 کلدی جانم اتا آلر بر اجم صوا و لسه بن بونلر که حقندن
 کلور دیم ددی حضرت حنین ایتدی ای کوزوم
 نوری صویه بخاره ددی علی نوکه اغزی طپراق ایله
 دولمش ایدی سویلکله چاره سی قالماشدی مبارک
 ایله اغزیئون بالجفین ایرتلیوب یته حمله قلدی
 عمر غسن ایتدی ها ایمدی اوتیه آلك دیردی
 حجر ابن حجر اون پیگه ارا یله ارالرینه الدیلر جنک
 ایله ایده سکوب چیتهدی آخر آردندن برلغین نیجه

48b

اورد يسه او موزو باشندن بربوك زحم آجدي
 بهان لشكر دن جقوب آتسي فائنه اوبله كلد يكيم
 آتدن اينمكه بحالي اوليوب آتسي آتندن ايندير
 دي والده سي كلدي او غلوفي اول حالده كوريجك
 اوصي كندي واكي بلوك صابجي واردي طيور قلبن دور
 كردي كسوب اندي ويقاسين چاك ايدوب بوزون
 يرتدي امام حين علينك دونلرين جفردى كوزين
 آجوب بابا صوو و يرد يوب روح تسلم ايندي
 رحمه الله عليه رحمه واسعه حضرت حين آني
 كوروب اغلدي وهم بيوردي ذلجناحي كتورد بلر
 بندي حمزن قلقانني لينه الدي و قلجين حائل
 قلدي ديلد يكيم حله قيله چادر ايجندن برفر ياد
 فويدي حضرت حين ايندي ندر بوفر ياد دي
 اينديلر يا امير المؤمنين ابلهم او غلوكوز صواسترد يديلر
 حين ايندي

49a

حین ایتدی بکا و یروک ددی معصومی حضرت حسینک قوجاغنه
 ویردیلر آتتی تیدی حند قدن طشره جقدی وایتدی ای شوم
 قوم الله تعالیٰ حضرتنه قول و بیغیر او متیوز دیر سکوز بوار
 غلاختی یدی کوندورکی صواجمدی کلوک بوکا بر اجم صویرین
 ایجسون الله شاهد اولسون یارین سیز کله د عوایج اول
 میم وکر یلا یاز و سنده بکا و فرند اشلیجه جور و جفا قلدیلر
 دیم و هم سیز لره شفیع اولام جهنمه کرمه سیز ددی اول
 وقتده خار بجیلر اول سوز لری اشدوب بر برینه دوشدر
 عمر خس ایتدی یا شبرد و رمه حمله ایله ددی شبر و اشد
 او غلوزا ر بجیلر حمله قلوب اوقی یغور کی یاغدیردیلر اول
 وقتده بر اوق کلوب اول معصومون اغرنده دوقوندی
 حسین اول معصومی والده سینه و یروب اول لشکره حمله
 قلدی خار بجیلر دنی آت تبدیلر حمله قلدیلر حضرت حسینک
 خاتون و همشیره سی اردنجه اغلیو قالدیلسید نفره اورد

49b

آورد و غوزه مان خار بجیلر سر سله اولوب وایتدی ای
 ملا عینلر بنم اول سلاسله رسول کی محمد مصطفیٰ مختاری
 احمد احمد محمود و صاحب دولت مسعود و پور صفا کان و ف
 و خاتم الانبیا صلی الله علیه و سلم ددم ده کلمه ورو آنک
 قری فاطمه ازهر د کلمه ورو اول فاطمه بنم و الدم
 د کلمه ورو اول تکرینک ارسلائی و اول ارنلر وک
 سلطانی و اول ولایتک کافی و کافر لر کی طوفانی
 آئی حق تعالیٰ هل آئی سوره سنده مدح ایلدی بی آئی
 و اول ولی مجتبا و علی المرتضیٰ بنم آتم ده کلمه ورو بنم آیم
 حسین با صفا و قرمت عینی محمد مصطفیٰ د کلمه ورو یاسن
 نیجه اومت اولور سون آنوک او غلنلرینده بویله قصد
 ایدرسین بواشلری کافر لر بیلله ائدی خوش ایددی
 یارین قیامت کوننده روز محشر ده ددم قاتنده کورو
 کوز حالکوزی ایددی مبارز کونده رین میدانه کلون
 ددی

50a

ددي مکسه ميدانده کرمدي آخر سر ورغا زيان اول
 خار جيلره حمله قلدي هر کجه ابردي ايسه آبي باره
 ايدردې بردمده اوج بوز خار جي بيلدي خار جيلر
 آنوک جنگني کوروب حيران اولوب اندامرينده لرزه
 دوشردې عمر غسن خار جيلري قوت لندير بردې
 قومان همان اراير بکوزه آلك ديوب زير اکافر لر
 جنگ کوننده بونون هيپه تندن زهره لري چاک
 اولوردې ايمدي اول حبيند بر بوايمدي بر خو
 شجده دپره کوز ددي ينده حضرت حنين دوندې
 چادير ينده کالدي بوي يرده زخم اور مشلردې
 اول زحلوين بغلدي بلروهم بر مقدار دیکلندي بعده
 ينده خار جيلره حمله قلدي اما خار جيلر زياده سياله
 خوف ايدر لردې عمر غسن ايندي يا قوم قور قمال

50b

زیر اکم حین یورولوشدیر و هم زحی چوقد ورارون بیک
 آدم اولوکده ارکوزه آلون ددی و هم او یله ایلدیلر
 سیدین یولون بغلدیلر کم جادیره کملکه قومدیلر امام
 حین دخی اولقدیر جنک ایلدیکی کاه سکوا یله و کاه
 قلیج ایله جنک ایلدی کنت کجه زبون اولقدیر بشلدی
 زیر اکم یتش اوج برده براسی واردی قان جشمه وار
 آقردی حضرت حینک غیری طافتی قلمدیکی دونه
 لشکردن چقه برکرة آه ایدوب ایتدی ای عالم لروک
 سترین بلن تگری ای مظلوم لریک دادینی ظالم لردن
 الان تگری عزه توک و جلا کوک حقیقون بر آری بونلره
 حواله فلا سین دینی امان و بر میده قیره ددی
 اول ساعت در کاه عزتده قبول اولدی اما وقتی
 ساعتی کلدکه ظهور ایدراجمدی بزینه حکایتقره کله
 لوم چون

51a

لوم چون اول مناجات قلدي عقلی داغلدی برآز سکو
 سنه صیانبوب دوردي بنده اول ملعونلر جوره الدیلر
 یدی ملعون ایلر وکلدیلر بری عمر خمس ملعون بی امان
 و بی دین و بری شبرلعین پدکان و بری سلمه و بری
 شیت و بری رابعه و بری اشعت اوغلو ایله و حینک
 عقلی گاه کلور گاه کیدر ملعونون بری ایلر و واروب
 سکوسین چالدي النذن آتلدی امام حین همان آ
 تندن ایندی صانکی مایه تابان بره ایندی سید و ک
 عقلی کندی اول یدی ملعون بنده ایلر وکلدیلر سیدین باشنه
 قصد ایلدیلر حضرت حینک آتی بونلره یول و برمدی
 هر کم یقین کلدی باشنی کوده سنی وورد ایلدی کورد
 یلر کم جاره بوقدور برکزدن تیر و پاران ایتدیلر ذلجناع
 کیر بیه دوندی اول حیوا بحق حضرت حینک یوزینه

51b
 یوزون سوریدی دینی برکز او بیلده صحرای دیکم حیالک بیلده کوره
 مدیله اولارادن حضرت حینک جادرینه کلدی انسان
 کبی زاری قلوب اغلری امام حینک اهل بیته و قزقندا
 شی ذالجنای کوردیلرکم کیر بیده د و غش و قزل قانه غرق اول
 مش کوردیلرکم ایام حین یوقد و ربر فر یاندیر قویدی صا
 چلرین کسوب یوزلرین بیر توب فر یاد و فغان قلدریلر غری
 اولدو کم قیامت لر قویدی او بیلده بر یاسو ماتم اولدو کم و صفه
 کلن اول وقتده ایام حینک بیوک او غلوزین العابدین
 اول زه مان یدی یاشنده ایدی بعض راویلر او بیلده روا
 یت ایدر لکه اول وقت که ایام حین ابراهمه صودیله دی
 ایدی خار جیلر اغزندن اوقا بیلده اوردولردی اول زه
 حمدن اولمادی والده سی آتی شهر و یانده مقله مشدی
 دیر ایددی بزینه ذالجنای آتله کله لوم چون ذالجنای چا
 دیر او کنده حینک اهل بیته ایلله برزه مان انسان
 کبی

52a

کبی اغلیوب یوزوفی اول چادیره سوروب اول ارادن
 مدینه یولون طتوب کندی کونلرده برکون مدی نیده
 کلدی مدینه خلقي کوردیلرکه ایمام حسینک ذلجناح آیت
 قول قانده غرق اولمش حسین یوق کوردیلرینه اول اراد
 یقالریک چاک ابدوب بریاسوماقم قلدیلم و صفه
 کلن بزم حکایتی حضرت امام حسینده کلدی چوت
 حضرت سین آتدن ایرلیدی مدی ملعون ایلر و کلوب
 بونلرین سه سندن حضرت حسین کوزین آچدی اول
 ملعونلر باقیوب یوزلرینی کیرویه دوندوردیلر حور
 حقیر اولدیلر زوهره لوی اولدیله ایلر واره لر بریلله
 طانشوب کی راضی اولدی وکی راضی اولدی عاقبت
 ایکی سی راضی اولدی بریسی شبرلعین نی امان و بریسی
 ابتر اوغلو سنان درلیدی ایلر و کلدیله الله حضرت تندن
 قورقیوب و حضرت رسولدن اوتمدیلر شبرلعین حضرت

52b

حنينك كوك سونه جفدي ايلي بلوك صابي واردي
 ملعونون الكري قوروسون كسدي حضرت حين كوزين
 التجدي كوردوكم كوك سنده بر كسه اونور امام حين
 آني كوردي ايتدي نه كشي سيني و آدون ندورد دي
 اول لعين ايتدي بنم آديم شبرد ورحين ايتدي آج
 ايمدي كوك سني كوره يم ددي اول ملعون كوك سني
 آجدي سيد ايتدي صدقه يار رسول الله شبرايتدي
 ندن صدقه ديديك يا حين ددي سيد ايتدي ددم
 بكايور مشدر سني شهيد ايلين ظالمون كوك سي قُبْرَه
 فوز غون كبيدورد دي اشته سنان كوك سون
 قبره در كل سنكه بر شرط ايدلم كل بكايور ايجم صو و بر
 سكا قاني حلال ايد يم الله صانع اولون يارين سندن
 حق طلب اتمه يه يم شبرايتدي يا حين اگر جمله قافدن
 قافه صوا ولسه اول صودن سكا صو و بر يم زير ايند
 امري

53a

امري بود وركه سني موسوز اولدورم ددي دني حنين
 قصد ايلدي اللري قروسون حنجر ايله حسني چالدي كسمدي
 حضرت حنين ايندي هي ظالم في دين سنك حنجر ورك
 بني كسمن زيراد دم محمد المصطفى ورسوله الجنبيا صلي الله
 عليه وسلم كردانندن او بمشدير اكر كيم بني شهيد ايديم
 دير سن اكسمدن شهيد ايله ددي وهم بنم حنجر نم ايله
 چال ددي اول لعين ابدى الله حضرت تندن قورقدي
 اول عزيزي اكسه سندن شهيد قلدي رحمة الله
 عليه رحمة واسعة الله رحمتنه واصل اولدي چون
 امام حنين مولا سي بولنه شهيد اولدي فان يره
 دوكلدي ياره دلمش جميع زاري قلوب افغان ايلد
 بلر يركوك زلزله اولدي اول ساعت طوفان ظو
 لومات طلوعفدي جمله سي سلاسل ايجون اغلشد بلر
 عالمي قراكلوق طوتدي اول قراكلوفين ايجنده بر عظيم

53b

ایل جقدی طاش طیران بر برینه دوقوندی خار جیلر
 برزه مان کوزلرین اجدیلر شویله کم حیران زرکردان قلد
 یاربده ینده عالدروشن اولدی شبر ملعون حسینک
 باشنی آلوب عمر غس ملعونده کتوردی بر طاشک او
 ستونده قودی الله امر بله اول طاش ایکلی شق اولوب
 ایچندن بر آل ظاهر اولدی اول الک آیا سنده یا
 زلش که حضرت حینی شهید ایلین حج امان بولیه
 دمش شیر آفی کوروب و او قودی بریشان اولدی
 و ایندی شمدن کیر و آکده چاره ددی جون عمر غس
 حضرت حسینک باشنی کوردی عمر بن کوده سی دتره
 دی پیران کبی لرزان اولدی هر کیم کورسه خار جیلر
 دن بی خوش اولوب کوده سی دتردی اندن صکره
 حضرت حسینک چادرینه یورودیلر حاشا ندانه
 حجاج

54a

حجاج دیر لر حضرت حسینک بر او ده چیسبی وار دی اول
 حالده کورد و کی کبی ترکه شنده یوز یکر می اوفی وار دی
 او کنده دو کوب بسم الله نیی غزاد بوب اول کلده
 براوق آندی بر بر یاشندن کجوب کنده غام سکسان
 خار بی تبلدی اوقد ورقام اولدی انذن مکره بلندن
 قلعین چکوب فرق خار بی دنی تبلدی بعده حجاجی باره
 باره اتدی لر شهید اولوب اللهک رحمتنه و اصل اولدی
 رحمه الله علیه رحمة واسعة انذن مکره حضرت حسینک
 بارگاهنه کلدی لر اول خاتونلر انلری کوروب ایاق اوزه
 رینه کلدی لر اللین یوز لر رینه طنوب اغلشدیلر اول ملونلر
 اول خاتونلری صوبیدیلر چبلاق ایلدی لر اول بارکاهی
 یغا قلدی لر عمر حسن کلوب کورد و کم صوبهوشلن چبلاق
 ایلشلر قادی ای ظالم لر یونلری بویله بخون قلن کور
 ددی امام حسینک اهلی بیبی و اوغلا بخقلری بیدی کون

54b

اولشد بكم صوايحه مشلردي بيوردي صوكتورد يار بونلرد
 ايجورد بيلر اولكون كه جمعه كوني ايد ي شبره بيوردي اول
 اون يدي كشي نوك باشني و بكمي عدد شني اهلي ده وه
 لره بند يروب ايفلر نده طونلري بيله يوغدي الله امري
 ايله اول دوه لروك اور كوچلري بار يلوب اول خاتونلري
 حبالرين صاقلدي اول ملعونلر بونلري كوروب عبرت
 المديلر بونلري آلوب و باشلري سكلره ديگوب يوله
 روانه اولديلر كون بنجه كيدوب كلوب بربره قونديلر
 مكررد وه بني شهيد اولنلر كه قاتنه كلدي بني اينه
 برلشنه كيره كزدي بقدي برشي بولدي كوردوكم
 حضرت حنينك مبارك وجودنده دويني قالمش هان
 اول ملعون اياغنده كي دوننه طع ايدوب ايلرو
 كلوب صوندوكم اول دويني چوزه اول شباب الجنة
 صاغ الي بني قالد يروب برك طوندي اول ملعون حجر
 جفروب

55a

چفروب مبارک البی کسدي و دخی صول البله طوتدي
 اول بی رحم آئینه کسدي اول ظالم دیکدیکم چقاره کور
 دیکم برکسه کلور همان اول ملعون شهد الرین اراسته
 کپروب یاندي اول کشتی کلوب حضرت حینک یانته
 کلدي فریاد ایدوب اغلدي و یوزونی حینک کوک
 سونه سوردي ای سري رسول سکا بواشلی مکر
 ایندي بویزید لوقتی ظلم ایلدیلر الله جزا سین ویره
 دي وهم اغلدي و ایندي اول ملعونلر آخی اکمیدیکه
 سن کلدیگه آتکله وده دکله دیون قلوب کونراچ
 دیکه یارین قیامتده انلر جهنمه ماو جهنم اچر لور
 ددي اندن صکره برکسه دخی کلدي اول دخی
 حضرت حینک فائده اونوردی یوزینک نوره
 اول صحرائی ضیا قلدي اغلیوب اوله زاری قلدیکم

55b

برلر و کولر بيله اغلدي د و ندي ايندي اي کوزوم نوري
 و کولوم سروري بو ظالم لرک سکا قلد قلد يني دنياده
 هه کسيه قلد يلد يوب کوسي آچوب او پدي اول اغلر
 کن برکشي دني کلد ي اوزون بويلو و پشل طونلو و صوب
 جمال حضرت حسينک ياننه کلد ي او بدي و قوچدي
 ده وه جي بونلري کور ردي برکشي دني کلد يکم يوزين
 نوق ضيا سي علمي روشن قلد ي اول اول کلنلر اياق اوزه
 رينه فالقديلر عزت اکلام قلد يلد اول يوزي و الشمس
 والني و الفهر و اول کوزلري مازاغ البصر و اول صاحلري
 و اللبل اول کيد و کي طونلر نور دن و عامه سي نور دن
 ايلر و کلد ي سلام و بردي عزت قلد يلد اندن صکره
 اول سلطان کونين و رسوله الثقلين و شفيع الدارين
 آه ايدوب زار و زار و اغلدي اول عزيز لر بيله اغلشد
 يلد و مبارک د و ر لر دن جواهر مسجد ي اي جگر کوشم
 و قرت

56a

وفرت عینم صینم بوخار حیلر بکادشمان اییدی آنک ایجن
 سکا بو جور جفای قلدی لر ایمدی الله ذ الجلال آنلره ایدی
 رحمت بوق و هم بدن شفاعت بوق سن خود مقامو که
 کلدیکه بنخله جنتده جنت شر ابن ایجر عز انلر ناره محمد
 زقوم غر بر لر و ایجر لر حسین کون سنی او پدی و قوجی
 اول وقتده بریکیت دایق کلدی دوجیه د و غر و غر
 اوروب آه اولاد جقم سکا نه فتی حیف ایملش لر بومل
 ملعون لر دیوب نوحه قلدی واه او غول الجکر لر بی کیم
 کس دی بن آنک جزا سین الله تعالی بدن دیله به بی د
 و حضرت حسین کون سوندن برصد اکلد یلم اشته
 یا طور اول ظالم دیوبنده بو ایکی سی اول دوه نج
 ملعون و فاشته کلدیلر بریسی اییدی ای ملعون بو چکر
 پاره بین النی بخون کسدیکه ددی ملعون و فاشطو تولد
 حج سو یلمدی اول بری اییدی هی سنی الله خنز را یکه

56b

عمر وک اولدنجده کند وکه لعنت ایدیه سین دیدکده دوه یی
 ایندی کرم بهورون سیز کرملر سیز بکا بلد یرین دیدکده یا
 ملعون بونلر تکرید و سترید وری ابراهیم خلیل الله بری
 اسماعیل زبج الله برسی فخر عالم محمد المصطفی صل الله علیه
 وسلم یر اول سکا تفرین ایدن حضرت حینک آشی
 حضرت علیدوردیدکده انلر غائب اولدی وچوه فی
 اول ساعت خنزیر اولوب کندوبه لعنت قلمغه با
 شلدی در بیان شهید حین اهل بیت کر بلا ایدی
 ای عزیز من شمدن کیر و سیز لره حضرت حینک اهلی
 بیتون باشلرینه نه حاللر کتوردیلر ملعونلر آشی بیان
 ایدیه لوم چون عمر غسی فی مان و شبر لعین بد کمان برله
 کوجوب عزم کوفه قلد یلر اندن کلد یلر کوفیه بقین برقرینه
 قوندیلر اول قریده اولوردی شبر لعین کندوخانه سینده
 ایندی حضرت حینک باشنی بیلک کتوروب برطاش
 اوزه رینه قودی کند وکجوب او توردی مکر لعینک برساتره
 خاتوف ورایدی اول باشی کورجک سوال ایلدی
 بو باش

57a

بوياش كوك باشد و رد دي لعين ايندي يزید خاتون بر اولو
 دشماين و اردي و اريدق آنكه جنك ايلديك آنوك باشي
 كسديم شمدی يزیده كتور و بور و رد دي طعام كلدي اول
 ملعون يدي و ياتدي خاتوني او طور رد دي بروفتن مكو
 ديوار ياريلوب ايچدن دورت خاتون يوزي نقابلي
 يوزلرينك شعله سي اوده تن ايچني منور ايلدي اول عورت
 بونلري كوروب حيران اولدي اول خاتونلر اول مبارك
 باشي جوړه آلوب هر برسي آه افغان ايدوب اغلشد يلر
 اي جركوشم و كوروم نوري حنين بو ظالم خاريجيلر الله
 حضرتدن قورقديلر بي كناه سني بو حاله قويديلر سني
 بوم ره جيه كتورن الله دن رحمت بوله سون د ديلر
 بريسي ديزينه آلوب باشي او پدي ينه قودي دورديلر
 كیده چكلر اول خاتون بر سنك اتكينه ياپشوب ايندي
 اي آخرت خاتونلري بوياش كدور و سيزلرخه خاتونلر

57b

لطف کرم ايلک بکا خبر و یرین ددی اول خاتونوک بریسی
 ایندی ای قزم بو باش بنم او غلوموک باشید و روحضه
 عینک او غلوحینک باشید و روبن حضرت رسولوک
 قز فاطمه خاتونم بواج خاتونلر بریسی مریم و بریسی
 حدیجه و بریسی آسیه در دیوب غیب اولدیلا اول
 خاتون دوردی ائک در میان ایدوب اغلیرق برپاک
 لکن کنوروب اول باشی لکن ایجنه قودی و فی الحال
 صوابصدوب پاک اول باشی بیتقدی و صاچنی
 و صفالنی طرادی و قاشلرین طردی پاک حولو ایلله
 سلدی و اغزینون ایجنده اولاطوز طپراق چور
 اولمشدی انلری پاک ایدوب ینه اول باشی اول
 طاش اوزهرینه قودی اندن دوردی شبر لعتک
 قاننه کلدی ایتدی ای دنسیر کوبک بو باش خور
 حضرت رسولوک قزینون او غلوح حضرت حسینک باشی
 ایش

58a

ايمش ياپليد سن بکاسويلد يکين جواب يزيدوک اولودنما
 واردي اوغراشد بق ديد يکين بيغپر عيزين قزنين اوغلو
 حضرت حسينك باشي ايمش هي ايکي جهانده يوزي قره
 ملعون پدکمان غيري بن سکا شمدن کير و حرام اولدوم
 ديوب جقوب کندي استديلر بولمديلر چون صبلح اولد
 نقاره لرد و کولکه بشلدي خار عيلر آتلرينده سوار اولوب
 ينه اول باشلري سکولرينده صنجوب و اول خانقنلري
 دوه لره بند يروب اول ارادن کوجوب کوفيه عزم ايند
 بلر کوفده عبد الله خبر اولدي قرشوجقد يلر اون بگ
 خاريجي کوفه شهربني حصار قلديلر مبارزاسنيلر بر حرکت
 ايليه جو آني کورديلر کم چيغه کلد يلر اول مبارک با
 شلري سکولره دکشدر و اول آخرت خانقنلري غريان
 پوريان دوه لره بند ير مشلر مؤمنلر آني کوروب زارو

58b

کر یان اولوب واردیلر مسجد لوه کوروب الله تعالی دن بونلر
 بن حقه یارب سن عالم کسر و الخفیات سینینه سن کل
 حقلرندن دیوب نمنا ایلدیلر شویله آه افغان ایلدیلر که
 جکر لری کباب کبی یا نوب قوقدی بعد خاریجیلر
 شاد و حرّم شهره کر دیلر اول باشلری و اول آخرت خا
 تونلرینی عبد الله لعینه کتوردیلر کچدیلر او توردیلر
 بعض خاریجیلر عبد الله فر شوسنده ال بی ماچنده
 دور دیلر اول خاتونلری کتوردیلر و اوکلرینه زار
 چکوب او طور دیلر عبد الله بیوردی برالتون لکن کتور
 دیلر اول حضرت حسینک باشینی اول لکن ایچینه قو
 دیلر عبد الله اول باشه باقدرده عقلی باشندن
 کیده یازدی آنده اولان خاریجیلر اول باشین تهیبه
 تندن باشلرینی اشفی براق دیلر حضرت حسینک یا
 شینی دیزینه الدی عبد الله اول باشه خیانت نظر یله
 باقدرده

59a

باقدقه اول مبارك باش حركنه كلوب خلقو مندن
 بردمله قان عبد اللهك ديزينه طملي هان اكلخو
 ديزنه كجدي آندن اتني ده لوب تختني دلوب بیره
 غرق اولدي عبد اللهك ديزين طنوب چان آبي سي ايله
 اول مبارك باشي بیره قودي هان اول ساعت برگره
 فخر يابلي رايحه سندن كنده ياننده دوره
 مدي آخري ياشنده كسه او طور مز اولدي و جهر است
 لنوب آخري اولومي آندن اولدي ايمد بزينه سوزو
 موزه كله لوم عبد الله ايتدي ايمدي اكلخن بوبا
 شلري واسيرلري بزيه ايله تون ايكي كشي ايلرو
 كجدي بري عمر غس و بري شبر ملعون بونلر براقو
 روب كتمكه اشعت او غلوايتدي مختاري بيله
 كونده رون كيت سون ددي وارديلر اول عزيزي
 زندانن بند ايله كتورون كيت سون ددي وارديلر

59b

اول عزيزي بند ايله كنورد يلا ايجر وكردي حضرت
 حينك باشني كورد و كوكبي شجاعت طمري قملدا
 يوب بلكي حضرت حينك باش بر چوشه كلوب بر
 كره جان كوكلدن آه ايدوب بقلوب عقلي زائل اولدي
 بر زماندن صكره عقلي باشنه كلوب قالقوب آهو
 افغان ايلدي عبد الله ايتدي يا مختار اشته قوم
 قبيله سي ايله فرديق وهم اسير ايلديك سن ديلد نكي نري
 اولدوره سين اماريزيده دوندي دولت ددي شهمي
 سنن بونده اغلمه سن فائده سي بوغدورد دي مختار
 ايتدي ياملعون ابد ي حالني بولش سين يارين قيامت
 كونده كوررسون حالني بن كند يمه اغلر مكي كر بلاه
 بيله بولونيد يم بيلم بولونديقه اغلر يم آنوك
 ايجونكي سيز بيه بيه آده ميگوزي اولدور مكله فائيل
 اولمزد يم باخود شهيد اولوردوم ددي آنده اولان
 خار جيلار

60a

خاریجیلر بوجو ابلری اشدوب ایتدیگر که شمدی بو
 سوزلری یوز و کوزه بویلاه سویلین یارین یوله جقدقه
 نه نیا چقدیر اول زه مان بونی کم ضبط ایدر حوان
 بنون اولاسی ینده بونده حبسده اولسون دیدیلر
 بوکره عبد الله ینده بونی زندانه ایله تکز دیدی
 یوله کیدرکن ایتدی یا الله العالمین اگر بوندن خلا
 ص اولورسم انشا الله تعالی بوملعونلره قلیج اورید
 مکی حضرت حسینک دادنی الیدیم ددی چوت
 مختاری ینده زندانه بند ایله حبس ایلدیلر اندن
 عمر خمس ایله شبر لعین اول مبارک باشلری وضا
 تونلری عریان ینده دوه لره بندیروب اون بیک
 خارجی لشکری ایله عزم شام قلدیلر اما اول شهدا
 لویک کوده لرینی کر بلاده اولله روایت ایدر کر کم فرق

60b

کون اول محمده شهد الرکجه کوندوز ياندیلر الله تعالی نوک
 امري ایله کوندوز ارسلانلر کلوب بکلردی اخشام او
 یلجق اوزر لرینه بامر خدانور طغردی اما اول اطرافده
 دورت قلعه واردي بر برینه یقین عمله سی یهودیلر
 ایدی انلر مشاهده ایدر لر دیکم اول جنک اولان برکجه
 اولونجه قدرتن نورایتز و کوندوز اولجق ارسلانلر کلور
 بکلردی ایجدي بو قلعه قوی بواحواله واقف اولجق
 بوتهی کسلر دکلور انجق کلین اول محرایه واره لوم
 آنلری کوره لوم دیدیلر بونلر جمع اولوب اول ارایه
 کلر یلر کوردیلر یلر دیکم بویتان بونلر یکه یکی انجق اول
 برشهد الری ابرو کومدیلر حضرت حسینی ابرو حه
 برتوینک یره یقینی یوکسک پیره کومدیلر باشی وایاخی
 او جنده ایلغین اغاچی دکلر بو آنده کلنجه اول اغا
 جلر واردر ایجدي بزینله سوز و موزه کله لوم اول
 اهل بیتینی

61a

اهل بیتي حضرت حسینک شهید کر بلا ده و مکه نلر ایله
 مشر در اول خازمی ملو نلری آف بیان ایده لوم چون
 عمر نخس پلید و اول موند ار خنزیر شهر لعین شامه
 روانه اولد یلر کون بر کیرده کیره کلد یلر یعنی کلیسا یه
 اول کلیسا بنا اولای ایلکی بیگ سینه بالغ اولمش
 بر کلیسا ایدی آنده بر راهب واردی که قرق یلدر
 طشر چقه مش بامر خدا اولکون طشر جقدی اول
 دیرین طمانه جقوب سیران ایدر کن کورد و کم کوفه
 جانبدن بر طوز پیدا اولدی اول طوزون ایچندن
 بر عظیم نور ظاهر اولدی اما اول راهب اول نوره
 قر شور اویجه بقدی و قنقی طرفده اولد و عون
 مشاهده ایلدی بعده عجیه قالدی اول لشکر
 د فی کلوب اول دیرین یاننه قوند یلر اول راهب
 بود فعه کلوب اول لشکر سوال ایلدی سیزین با

61b

سیزکه اولکوز نهم دورددی انلر ایتدیلا اول شول
 ماء جادیده دیرددی اول روهبان اول چادیره و
 روب اکرام قلدی وایتدی بن بوده یرمه سکسان
 بلدیرک اولوروم اما قرق بلدیرکه دنیا یوزونده چقدیم
 بکون چقدیم سیزله راست کلدیم ایددی سیزدن
 دیلمکی بو باشلوک برینی بکا و بروی ینده صباح
 سیره کتوره یم عمر خمس ایتدی ال برینی کیت ددی
 اول روهبان حضرت حسینک باشینی الدیکی کیده او
 اول ملعون جاغر دیکم آئی برق بر غیر یسینی ال کیت
 دیدی اول روهبان همان دونوب کلیسایه کلوب
 حجه سنده اون بیک قرل النوفی واردی آلوب
 کلدی و اول ملعون عمر خمس کافر بیک اوکنه کلوب
 ایتدی یا اسیروا اون بیک النوفی آل بو کجه بو باشی
 بکا و بروی ینده سکا کتوره یم ددی چون عمر خمس
 النوفی

62a

التوفی کورجک طمع ایدوب ایته دی ال کیت اما
 صباح آرکندن تزجه کتور ددی رهبان سوینک
 حضرت حینک باشنی آلب کندی و عمر خسر اول
 التونوخ نصفنی شبر ملعونه و بر دی بعده اول
 رهبان اول مبارک باشنی آلب دیره کندی اول
 باشه عزت ایلدی چون نصف اللیل اولدی همان
 بر طراقه دیر قویدی و اول دیرین دیواری بارلیدی
 بر نور ظاهر اولدی اردنجه ملائکه لر کلدیلو اول
 اوده نن ایچی طوب طلو اولدی ملائکدن اما ایجلر
 نده دورت کشتی کلدی بوزلری آئی کبی برق اورو
 اول ملائکلر جاغر شر لرد برینه ایدر کریم اشته بو طنلر
 بری آدم صفی الله بری نوح نجی الله بری ابراهیم
 خیل الله بری اسماعیل زه بیج الله دیرید لرجون
 راهب بو جانلری کوروب و سویلر کلر گیه قولاغیلله

62b

اشدوب اول ساعت پیره دوشوب عقلي باشندت
 کندي برزه مان بطوب عقلي باشنده کلوب کوزتی آجدي
 کورد وکم کمتلر ما اوده نتي ايجي جنت رايجه سيله
 طولش راهب مشاهده ايلديکي بوکلر تهی دست
 دکلد وروهم بورايجه نه مسکه بکزر ونه عنبره ونه
 ماوردیه اجنق جنت رايجه سيدير دیوب اول مبارک
 باشين يانته کلدی وایتدی ای مبارک عزیز باش
 سني وبنی وجماله عالمی يرادن الله عشقنه سن کم سین
 بکا خبر ویرودی الله امري ايله اول مبارک باش
 دیله کلدی وایتدی ای کشتی بنم آنم علی المرفادور
 وددم حضرت محمد المصطفی ورسوله الجتبا صلی الله تعالی
 علیه وسلم وروالدتم حضرت فاطمه زوهره اددور
 بنم آدیم حینی شهید کر بلاد ورجوز یله صوسوز بنی
 خارجیلر شهید قلدیلر باشی آلوب اهلی عیالیم ايله شا
 مده زیده

63a

مده زیده کیدر لر د ی د ی خاموش اولدی اول رهبا
 اول مبارک باشند بوسدای کوش ایتدکه اول سکت
 اسلام ایله مشرف اولدی زوئارینی کسیدی حاجینی بو
 طینی پوزدی حق تعالی نول مظهرینه ایردی اندن مکره
 برکیر ککنی واردی بسم الله دیوب اول مبارک باشی اول
 لکه نن ایجنه قیوب پاک یقیدی وصاجینی صقالینی
 طراق ایله طره دی وصباحدک اول باشین اوکنده زاری
 قلوب اغلدی و دیردیکم شول باشی بکا و برسلر جمله
 مامله کیم و بریردیم دیوب اغلدی صباح اولدقه و
 روب اول مبارک باشی کتوروب ویردی خار جیلر د ی
 اول ارادن قالقوب یوله روانه اولدیلر بعده موصل
 شهر ینته کلدیلر موصل بکی سنی و سنوی ایدی اشتدکه
 زاری قلوب اغلدی و قلعه قومنه اصهار کدیکم قیولری
 محکم قپه ین و هم صافنوب باقن بو یزه مصیبتدیر دیوب
 تنبه ایلدی آنلردی قیدیلر و عمر نخن اول احوالی

63b
 بیلوب انلردنی موصل شهرینی کجوب برده یریا ننه قوند
 یلراول اراده حضرت حسینک باشینی یره قودیلراول
 یره باشند بر دمله قان دملدی سنیلرآنی مشهد
 قلوب زار یلق ایدر لردی صباح قالقوب ینه یوله
 روانه اولدیلر نصبن شهرینه کلدیلر شهر قومی قوشو
 واروب آلوب شهره قوندوردیلر اما حضرت حسینک
 باشی سکوده ایدی شیت رابعه دیرلر بر خارچی کتورر
 دی اول ملعون قلعه قیوسنه کلدکه حیوان ایجر و
 کرمدی اوزنکی اوردی ینه یورومدی اندن صکره
 اول حیواندن اینوب برغیری آتله بنوب اولدنی یو
 رومدی اول حیوانن باشنه برقمی اوردی حیوان
 صحرابوب اول لعنی یره اوردی خلق بو احوالی کور
 تعجب ایلدیلر اما اول آدملاشتدیلرکی بو باش حضرت
 حسینک باشی ایمنش بلدکه لغت اندیلر عمر خس کور
 دوکی ایش غلبه واریر همان طشره ده قوندیلر ناکاه
 آنی کوردیلر

64a

آبی کوردیلرکم هوادن برقره بولو طواهر اولدی آن واحد
 ایچنده کورک کورلدی شیم شک شاقدی بعده برطلو یا
 غدیکم هر کیمه راست کلد ایسه پاشنی پاره پاره ایتدی عا
 لمی ظلمات طوندی برقر کولق اولدوکی برکسه برکسه کور
 مز اولدی اول طلو اراسنده بعض سی طاش ایدی
 چوق حارهی تبدی شهر خلقی اورکوب عمر بخش اوزه
 رینه هجوم ایتدی لر تیز اولوکه بو ارادن قالفی تکر
 ظالم لری بره بیغیرد و شما نلری تیز اولوکه قالفین سز
 بن اوجو کوزدن ولایت خراب اولدی دیدیلر عمر بخش
 آه ایدوب ایتدی ای دیر یفانه بلایه او غلام دیم دیوب
 آذن تیز حاضر لندیلر آتلر یته سوار اولوب کتدی لر برکون
 حلبه یقین کلدیلر شهر اهل بو احوالی استوب زاری قلد
 یلر و افغان ایلدی لر بکلر یته کلدیلر ایتدی لر شهاب زلر

64b
 ظلمه راضی اولمايز زيرا بزلرده بلجه شريك اولمايز بو طر
 فله كله سونلر هر قنفي جانينه كيدر سه كيت سونلر ديلر
 شاهلري بر آدم كونده روب بو طرفه كله سونلر صكره
 كند يلري بيلورد ديلر انلر دني جواب ايلد يلر كم
 شول طلاغ دبنه اينلوم بر ساعت مقداري دور
 ليم ينه بنوب كیده ليم ديوطاغ دبنه كند يلر بونلردا
 نني قلعه قبولرين قبه يوب پورج اوستونده چقوب
 چاغر شد يلر كم اي ملعونلر اي خنزيرلر اي بيغي پر دشا
 ملعونلر حج قنفي طائفه كورد و كوزك بيغي پر لرينون
 اولاد نه قصدايده ديوب قالفين كيدن كيدي
 ايتدن الحق كويكلر ديوب الله تعالونكه لعنتي اوزه
 ريكوزه بفران شا الله ديوب اول كجه اول طلاغ
 بنده قرار ايتد ير بونلر انلره زخيره ويرمدي حضرت
 صينك خانوني حامله ايد ي براو غلطان وجوده كلدي
 ادني

65a

آدنی حسین قودیلر اول سبیدن اول کیجه اکلندیلر دی
 بخسده تیز بنوب کیده جکلر دی اول معصوم ینده آنده
 آخرته انتقال ایلدی آنده آف دفن ایندیلر ینده
 کوچوب یوله روانه اولدیلر اندن صکره بر باش مغریه
 کلدیلر مغریه خلقی غایت یزیده تابع ایدی قرشو جقوب
 عزت ایلدیلر اول کیجه عالی ضیافتلر ایدوب صبح اولدقه
 کوچ ایدوب یوله روانه اولدیلر بر کون ینده حیمه شهر
 ینده کل یلر اما بو حیمه خلقی مؤمین و موحد کشیدلر ایدی
 همان خبر الدقه قلعه قبولرک بند ایدوب پورج پارو
 اوزه رینه ترکشلر بن آلوب دوردیلر خار جیلر ملوب
 کورد و کده احواله مطلع اولوب کجوب بر ساعت مقدا
 ری ایلر و بر صوباشته قوندیلر ابرته سی کونی اول
 ارادن کجوب شامه کلدیلر یزیده خبر اولوب قرشو

65b

جقد یلر شاد یله د مشقه کر دیلمؤ منلر اشدوب آه افغا
 نله بغیر لری خون اولوب یاس ماتم قلدیلر و شهر قیوسنده
 اول خانو نلری اوج کون شویله دور دیلر آه خلقه
 قر شوعریان و بوریان دور لر دی اما آنده بر مؤمنی و
 موحد بر بازیرکان سنی واردی آدینه شهره زول دیر لر
 دی شهر قیوسنده کلوب اول خانو نلری اول حالده کور
 دکده چکری پریان اولوب آنلر اغلد قده اول کشتی بیله
 اغلردی او موکلنوم ایتدی یاکشتی جمله خلق شاذلق ایدر
 لر سن نه اغلر سین ددی حوجه ایتدی ای مبارک خا
 نونلر بن سیز لری بیلور کشیم بن اغلیمه کلر اغله سین بنم
 چکریم کباب اولمشدیر دیدکده او موکلنوم ایتدی الحمد لله تعا
 حله بز ی بیلور کسه وارمش ددی هان اول کشتی
 باشندن دستار فی بوزوب بر رب بحق اندازن مقداری
 یرتوب

66a

وقف حنکار حاجی بکدش ولی ساکین کپلار

بیرتوب هر بر خاتونده بره رینی و بر دی باشلرینه اور
 ندیلر اما شهر و بان خاتونده قالمی اول بازیرکانوک
 اومزونده برابو صیدرن پشقایلی وار دی آئیده اگا
 و بر دی او تو کلثوم ایندی ان شالله تعالی رسول
 حضرتنک یا ننده سنک حقنده ایلوکنی سوبله روز
 اما کوم بیورون بو باشی طوتان آدم بر لحظه ایلر
 وارسون خلق باشمن چوقمه سون ددی و هم
 اویله قلدیلر چون صباح اولدی قیو آجلدی الدیلر
 بونلری ابجر و کر دیلر اول ملعونلرین سر اینک قیو
 سنه کلدیلر خار جیلر عمر خسه حرمت قلدیلر آلوب
 یزید فائده کلدیلر عمر غنی ایلله شبر ملعون یزیدی
 پدفعالی کورد و کده طیبو قلوب یوزیره اور دیلر
 اول یزیدی بی امان بر التون تحت اوزه رنده او تور
 مش یتمش التون کورسی صاغنده و یتمش کوش کورسی

66b

مولنده هر برينون اوزه رنده برملعون يزید اوتور
 مش اون دانه وزيري وارپشي صاغنده بشي صو
 لنده اوتور رقلان بکلري اياق اوزه رنده دوررلو
 عمرخس يزیده دعا ایدوب يزید بونلره ايتي دانه
 التون کورسي کتوردوب بونلر اوتورد بيلر يزید
 ايتدي دهين سويله ين بنجه جنک قلديکوز بو
 نلر ايله سويله ين اشیده يم ددي عمرخس اووه
 لندن آخري نه کلنجه بر بر نقل ايلدي دوندی
 يزید ايتدي قاي اول باشلر کتورون ددي وار
 د بيلر حضرت حنينک باشي کتورد بيلر يزید وک
 ياننده قود بيلر بيوردی بر التون لکن کتورد بيلر اول
 مبارک باشی اول لکن ايچنه قود بيلر يزید ملعون
 حضرت حنينک باشنه بقوب ايتدي فني بنم
 جديتم

67a

جَدِّمِ واقوه بالرحم هله آنلر و که داد بی سیزدن الدیم بن
 دخی سیزی قردیم دیوب هوندی الینه یاننده برالتون
 کورزواردی النہ آلوب اول مبارک باشه برکورز
 اوزدی مبارک دودا جی یارلدی عبد الشمس
 دیرلر بر مؤمین کشی واردی رومدن کلمه ایدی یرندن
 دوروب ایلر و کلدی وابتدی یا خلیفه فرق یلدر
 کیم حضرت رسول الله صلی الله علیه و سلم او کنده ملکی
 اولالی برکون بیلله او طور رکن کوردوم ایکی و اندکوزل
 یکت لر کلدیلر حضرت حبیب الله کبر و سنده دوردیلر
 عز بیلله فرشو واردی الدی کلدی ایکی سنی دخی
 ایکی دیزینه الدی بری سنک اغرنندن او بدی بری
 نون کر دانندن او بدی ایکی سی جی فی آیه بکرزدی

67b

عجب دور آنلرون بریسی دکل ایسه زیر اغایت انلره بکرز
 ددی او طوران خلق بنوینی باشینی اشغی قلد پلر کسه
 جواب و برمدی عبد الشمس قالقوب اول مبارک باشه
 بر ایوچه باقدقه ایواه دیوب یقاسین چاک ایلده
 و ایندی کر جک اول ایمش دیوب هی ظالم پیغیر
 اولادیمی اولدوردو بو باش ایمام حسین حضرتلر
 ینک باشی ایمش هی ملعون ابد الله تعالی سقا قضا
 یالکوز باشنه ویرسون ای اتیدن الحق و کافردن
 بتر اول سنک اتاکی شامه خلیفه قلدی سن اول
 نعمتی اونو تددو که آنوک فرینک اولادینی اولدوردو
 اندن صکره دیر سنکی الله بردور و رسولی حضرت
 محمد و صفاده و ربیم پیغیر محمد و ربی آنک او متیم
 دیر سکوز

68a

دیر سکوز بجه او مت اولور سکوز بویه طالبی دین کا
 فردن اشد یارین قیامت کوننده الله تعالی شانده سوال
 ای دیجک نه جواب ویریر سیز هی صد هزاران سیزه لعنت
 و سیزه تابع اولنلرده لعنت هی شیطاندن اشد ملعونلر
 یارین قیامتده یریکوز چجه یردی یرید بوجو ایلر
 کوش ای دیجک نیز بونی اولد ورون ددی اول وقتن
 ینده عبد الشمس ایندی اگر هی سویلیم یو خسته دو
 غرو سی سویلیم دید که جمله سی باش اشغی ایلدیلر
 ینده ایندی بن شهید اولور ورم طوغر و سویله به نین حالی
 بود وریارین قیامت کوننده حق تعالی نوکه اولودبرا
 ننده شو یله سویله شیریم سیز کله ددی اول کشتی
 اول اراده شهید ایلد یلر آنک روحنه و محمد صلوات
 اللهم صل علی محمد و علی آل محمد بعده یرید امر ایلدی
 اول خانقنلری کتورون دیدی مکر یرید وک بر مسخره

68b

مسخره سي واردي آدينه زهَر دِيرلردي يزیده كنور
 لرکن اول خاتونلري كوروب ايجر وكردي وایتدي
 اي منافقر بن خليفه سي بو طشه ده دوران خاتونلر
 نذر ددي يزید ایتدي اسیرلردوردی زهَر
 ایتدي برینی بکا باغشله سکر ددي يزید ایتدي
 قنقی سین دیرسن ال کیت ددي زهَر کلدي او مو
 کلثومون الینه یاپشدي وایتدي قانق کیده لوم
 بزید سنی بکا ویردي ددي او مو کلثوم ایتدي
 چک الوکی اي بي ادب بن حضرت بیغیر علیه السلام
 موک فزی فاطمه خاتونون قزیم سن کم اولاستلکم بکا
 ال اوزه ده سین دیدکده زهَر آفی اشدوب الک
 چکدي طشه چقوب بلندن حجرین جقاروب
 اول یاپشديغی البني کسدي واول الی دینی آوب
 ايجر وكردي او مو کلثومون یاننه کلوب الیندي ای خیر
 الناس

69a

الناس اشبو الکی سکا یا بشدی بن بلدییم اشته کسیدیم
 سن دخی کرم ایله بکا حلال ایله یارین قیامت
 کوننده معذب اولیام دیوب یلواردی اول
 دخی حلال ایدوب بعده ایجر ویزید قاتنه
 واروب ایتدی ای جهانده بوزی قره ملهون
 بکا اسیر دیوب ویزدیلین بیغیر عزین قرینن قری
 ایش اول دخی پلیدی یا بیره ملهون ایدی
 بن نه کشیم کی بیغیر قرینه آل اوزادم سکا اول
 مش اولجی اشته بن یا بشدی یغم الی کسیدیم و
 حلاشدیم سن یارین قیامت کوننده حالنی کو
 ررسون دیوب لعنت سکا و سکا تابع اولنده
 دیوب جقوب کندی یزید لعین دیلی طلولوب
 برکلام سوبیلهدی کتد کدن صکوه استدی یلر بولیدلر

69b

یزید سولدیکی واروکه اول عورتلری کتورون ددی
 واردیلر باشلری آچق یالک ایاق طوزه طبراغله غرق
 اولمشلر چون یزید دی کورد و کلری ساعت ههات
 چاغرشدی لر و ایتدی لر یا ملعون الله دشمنی یا
 ویلنا و یا فرقتا یا حضرت حنین یا حضرت علی قنده
 سیزکی سیزون قز چقز کر یکوز اهل عیا کتور یزید
 او کونده پنجه رسوای اولد و کر کورمز میسیر دیدیلر
 وهمینه ایتدی لر ای او تاغ یتمش ایکی ملندن طشره
 فاحشدن و زهر دن حاصل اولمش ولدیزنا سنیکی
 حضرت رسوکه آله اولادینه ظلم ایلبی ملعون
 سنوکه عدلین مد و رسک خانکه اهل غیا کتله
 او نوره سینی بزر محمد المصطفی صل الله علیه وسلم
 اولاد لرینون اولادی اولایزده خور و ذه لیل ایلمه
 سین وهمینه مسلمانم و محمد او متی یم دیر سین
 هی کافر

70a هي کافر دن اشد و خنر بردن مردار يارين حق ديوانده
 نه جواب ويررسين ديديلر او موکلنوم ايتدي اي ظالم
 بو خود اشلر نرم باشمزه ازه لي آزالده يزلسدير کلي
 اما واي که سنک باشنه قيامت کونده حالکه ددي
 صوندي حضرت حبيبک باشني بوزي ني آنوک
 يوزينه سوروب آه يا ويلتا يا فرقتا بنم فرناشم
 خارجيلر انده کربلا ده شهيد اولان فرداشم ديو
 فر ياد و افغان قلدير اول کلي ايندي بوفيز مکدور
 ددي ايتديلر علي قزید ورديديلر يزید ايتدي
 آنک ايچون بوقزين سوزلري قتيد ورددي دندي
 لعين ايتدي اي قيز سنک آنک عثافي اولدوردي
 دير لکندوسي خليفه اوله اما نکري لايق کورمدي
 اندن دوندي فرناشک طلب قلدي آخر باشکوزه

70b

بوبلا لر کلدی ددی او مو کلنوم ایتدی آتک اول
 اشدن خبری آگاهی یوقدور اما بایاننده کی اول فسقی
 فجور ظالم ایتدی دیلدیکي حضرت ابوبکر او غلوی قتل
 ایده آخیز یانی حضرت عثمان د کدی ددی یزید نظر
 فلدی زین العابدینی کوردی ایتدی بو او غلان مکدور
 ددی ایتد بلر حضرت حنینک صلب او غلود وردیدیلر
 ای او غلان سنک آتک مدیندن جقدی دیلدیکي
 کوفیه کله آنده خلیفه اوله سکه خطبه کند و آدینه
 او قوده اندن لشکر جکه بنم اوزریمه کله خلافتی بنم المدن
 اله اما تکریم اول اشی واکورمدی ددی زین القابد
 ایاق اوزه رنیده کلوب همان ایتدی ای او نامنم ظالم
 اول بکادیو ویروهم بری بر عوزون سوزونی اکلله
 یا لیم اظالم اللهم فورقن بونهر لری سنک انا کی دوز
 دی دین

71a

دى دين اسلامى سنك اتمى قلدى وهم سنك اناك
 بغير ميدي بكا خبر وير خليفه لى بيزه سنك اناكى
 ويردى بكا خبر ويردى اگر بغير دمسيله وحضرت
 قرآن اكا ايندى ايسه ويونبر لري اول دوردو
 ايسه سنك آتلكه خليفه لى ددم ويردى سله سكا
 لايقدركم بورسده ايش ايد سبن آغوك اغزينه
 كوز ايله اوراسبن نه كناهى واردر خبر وركوره يم
 دى وينه ايندى بنم ددى آيگج صلووات شريف
 كتور لر سنك ددى آيگج لعنت ايدر لر سن بنم با
 بامى اولدورد كه ايسه بنم ددم دى سنك ده
 كى واقعه باء تعلقا نى حنين غزا سنده قلجدن
 كجورد يلر بنم خود ددم محمد المصطفى صل الله عليه وسلم
 دور آغون آدى على المرتضاد ورسن خود بر صرم

71b

زاده آغودن حاصل اولمش ولدیز ناسین سینی کیم
 خلیفه قلدی بکا خبر ویره سینی سن بر حرم زاددین
 آدیك صانکمی وارد بر کند وید عمل ایله عمل قلیچی
 ظالیم سینی سن قنده بزمه برابر اولوق قنده هی جهنم
 اتی خوش یارین حالکی چمچده کور رسون ددی
 بزید ایتدی بره جلا دیوقی ددی اول اراده او
 تورانلر باش اشفی قلدی کوردیلرک جلا دکلدی
 تیزالنه یاپشیدی اول ساعت او مو کلنوم فریاده
 باشلیدی وایتدی رسول حضره تی مکه فتح اید
 بچک ابوسفیانوکه او نده هر کیم برلشنه کتورسه
 بنم اولود شماغدی ردیمدی پس شیدی سن آنک
 اوغلانلرین قرار سینی بره ظالیم دیوب جاغدیغی
 کبی خلق اول جوابلری اشد بچک غلقلدی
 بزید فور قدی

72a یزید قورقدی ههان دوندی ایتدی بره اوغلان
 سنک آنک دبلرد بکه خلق ایچنده امیرلومنین اوله
 آلاکه الینه کرمدی ددی زین العابدین ایتدی سیوهر
 کیم که مؤمندیرا کا امیرلومنین دیرلردی یینه یزید ایتدی
 سیزون فضیلت بو عرب ایچنده ندور بر خود بکلوی
 یوز فضیلت بزده اولوردی زین العابدین ایتدی
 سویلمه هی اوتاغز ظالم چپرا ئیل بزومی کلد یاخود سیزه هی
 کلدی بتم انام بیغیر قزی فاطمه دور سنک انان بریا
 زاردن المده برهنیدی عورتیدور بنم ددمه رحمة للعا
 لینی دیرواندن شفاعت اومارلردی یزید بوسوز
 لری اشد بچک کوده سی دثره یوب بکزی یوزاردی
 برزه مان اشکلر کی دوردی نه دیچکین بلدی بعد
 ایتدی ای اوغلان دیله بندن نه دیلر سین ددی
 امام ایتدی هله شمدی آغوک باشنی بکا وبردی

72b

یزید ایتدی ال کیت ددی و هم نه استرسک ال کیت ددی
 زین العابدین ایتدی آمتی اولدورنلری بکا و بردی یزید
 ایتدی آنکی کم اولدور دی دیدی مال دوکوب کشتی
 جمع ایلینلر دی یزید دوندی عمر خسته و شهر ملعونه
 بقوب ایتدی لعنت سیزه کی بو غله یزید امت استل
 قلد یلوز دی یزید دوندی ایتدی یا امام بردی
 استه امام ایتدی دیلمکی یارین جمعه دیر منبره ^{بقوب}
 خطبه اوقیام یزید ایتدی خطبه دستور ویره جم
 نمازه دستور ویرمن ددی زین العابدین ایتدی
 خطبه بتر نمازی غیر کی کسه قلسون قول بویله قلوب
 بیوردی بونلری برابوجه بیره قوندورون دیدی
 واردیلر اول آخرت خانوتلرینی برستی بازیرکان وار
 دی اول آلوب خانه سنه کتوروب عزت اکرام ایلد
 بعده یزید بیوردی بش دوه یوکی النون و کوش
 و قماش

73a

و قماش کوندردی او موکلشوم اول دود لری کوردی
 بر حبه سنی قبول اتمدیلر بزرالتونده وکوشده و قماشده
 الد اتمه یوز یارین حق در کاهنده سیز کله سویله
 شور و زردی الدیلر کبر و کیده جک محله اول
 خانه صاحبی مسلمان اول قوماش لری بوکنی آجوب
 ایچندن سیاه نشسته اولن لری آکوب باقی التوفی و
 کوشی و غیر ی تلی قوماش لری کبر و یله کوندردی بعده
 اول سنی اول سیاه اولان اشیادن بونلره اسباب
 یابدیردی جمله سی سیاهلر کیدیلر صبح اولدقه
 مؤذنلر صلا ویرلدی اذان او قوندی خلق جمعیله
 جمع اولدیلر دوردیلر سنتی قلدریلر زین العابدین
 ایندی بود مده و عدیله خلاف اتمه ددی یزید
 ایندی منبره حقه دیدی ~~سنی~~ عالملا ایندی لر

73b

رسول او غلودور جقسده نه لازم كلورد يد يلرا جام
 همان بسم الله ديوب منبره سعودا يلدي باشلدي
 توحيد قلدي و رسول حضرتي مدح ايلدي اندن
 صكره جهاري يارلوي مدح ايلدي بعده انا سنك
 حالك سويلدي و كند حاللرين سويلدي بوندن صكره
 ايندي يا جماعتي شام بنم آنم علي المرتضي او غلوحين
 دكلدور و حضرت علينك آتشي ابي طالب دكلدور
 آتاك والده سي فاطمه دكلدور و آنك آتده سي عبدالله
 دكلدور و ابي طالب اهلي فاطمه و رد يد يكمن و ابي
 طالب عبد المطلب او غلنلري دكلدور يا بونلري
 بر رندن آيران ظاليم حقنده نه دير سيزكي بنم آنجي
 عميلريجي كر بلاده موسوز شهيد قلديلو و والده مي
 و عميلريجي و هشيره لري اسير ايدوب يالك اياق طوزه
 طبرافه

74a

طبر اغله غرق ایدوب عریان و بوریان ده ولره
 بند یرد یلر الله تعالی نوکه امری ایله اول دولره اور
 کوچ خلق ایلیوب بزنی ناهر مدن صفندی ایچی
 ایواصلدن بمانلق کلزای مؤمین فردا شلر بودنیا
 ده بیزه اولان ظلم کیمه اولمشد یرد دی اول خلق
 بو صدای اشد کده بر فریاد فغان ایدوب
 یزید ون اوزه رینه غلو قلدی لر یزید فورق دی
 مؤذننه چاغردیکم تیز اول اذان او قود دی
 مؤذین اذان او قومغه بشل دی قحن کم اشهد ان
 محمد رسول الله ددی زین العابدین ایتدی بامؤذ
 بن محمد رسول الله سورسن دورد دی مؤذین
 دوردی چاغروب ایتدی یازید بو اوقنان اذان

محمد رسول الله

74b

ایچنده آکیلان سنک ددک آدیجیدیر یخسه بئم ددم
 آدیجیدیر طغری سوبله ددی اگر حضرت حسینک د
 دسی آدی ایسه یا ییچون بویله ظلمله اولدوردو
 کوز بکون بیزه اولدو ایسه یارین سیزه دیردی
 چون خلق آفی اشدوب غلوقلدیلر یزید چاغری
 دی قامت ایلك ددی مؤذنلردوردیلر قاست
 ایدوب نمازی قلدیلر چون مسجدن طشرج حقیدیلر
 یزید آتلندی سرایه کلدی شام خلقی غلوقلدیلر
 دیله دیلر کیم سرای یقلر یزیدی طتوب اوده یقلر
 مروان بو احواله واقف اولوب اما اول ساعت
 هوا بولوتلندی کون کورلدی یغور ایله برطلو یا
 غدیکم طاغلردن سیل کلوب شهری خراب ایلدی
 بوز بیه

75a

بوز بیک، مقداری ارکک عورت اوغلان هلاک ایلدی باقی
 قلائی دخی قورق دیر اللهک خشمندن و غضبندن یزیدون
 اوزه ریتله یورودیلر و سرائی قیوسنه کلوب چاغر شدیلر
 کیم ای ظالم محمد المصطفیٰ صل الله تعالی علیه وسلم که او غولگری
 شهید ایلدی کوز و عیالگری ذلیل ایلدی کوز آنک ایچون حق
 تعالیٰ بزه بومصیبی ویردی یزید دخی سیزین او جو کوز
 دن او توری الله بزی هلاک ایلر دیوب چاغر شدیلر یزید
 سرائی قیوسین بند ایدوب اویله او توردی دوندی
 یزید مروانه ایندی یاغی حال نیجه اولوردیدی مروان
 ایندی هان بونلری مدی نیه کوندرمک کک یوخسه
 جهان فساد واریردیوب تدارک لریک کوروب اندن
 صکره شامده برستی بازیرکان و ارایدی یزید آنی چاغر
 ایندی سکا برجام و ادیر کرم ایلر شول خاتونلرین هرتارین
 کوردوم شونلری مدینه کتوردی اول دخی یزید اوزه

75b

رینه ددی یزید بونلری جاغروب ایتدی کوکلور
 نه دبلر سه دی لینی سیره ویرهیم ددی او تو کلنوم ایتدی
 یا یزید سن بزی التون کوش ایله الدادیمده کوکلری
 خوش اولسون دیر سین بیز لرانلره الدانمیز بزم سنکله
 اشمن یارین قیامت کوننده حضور رب العالمینده قالدی
 مهله شمدی بزی مدی نیه کوندر کیده لوم واره لوم
 براز صبر ایده لوم دید یلر یزید اول سنی نینه جاغروب
 و بر مقدار التون ووروب اول بازیرکان ایله کوندر
 دی اما حکمت خدا بونلر تدارکده ایکن او تو کلنوم و شهر
 بان هسته اولوب وفات ایلدیلر غاز لوبینی قلوب انده
 دفن ایلدیلر بانی سی حاضر اولوب نینه عزیم مدیتاه
 قلدیلر برون مدی نینه یقین کلدکده مدینه خلقی
 فر شو کلوب فر باد و فغانایدوب مدی نیه کتور دیلر
 بتون مدینه خلقی یاسو ماتم قلوب باقی عمر لوبن آنده کجور
 دیلر

76a

ديلروالسلام ايمدي بركله لوم اول بزي دي
 پد فعاله واول جهنم كو تو كي اولان مروان لعينه
 بركون بونلريك ايكی سي او تور مشلر شيطانلق سويله
 شورلر دي يزید ايتدي يا عجمي بنده شمدی خليفيم
 اما بکا بچون امير المؤمنين ديمزلرد دي مروان
 ايتدي سنك دني مخده غرابتون اولق کرکد وركي
 سکا دني امير المؤمنين ديلرد يوب برازدوشند
 اول پليد مروان بعده ايتدي يا عجمي ن چکري
 برانديشه خاطر يه خطور ايلدي عجب اولور مي دي
 يزید ايتدي سويله کوره لوم ددي مروان ايتدي
 مدي ندن عاشقه مکرکي الاسين ددي يزید ايتدي
 بن شمدی عاشقه لجن بکا دني امير المؤمنين ديلر مي
 ددي مروان ايتدي بچون ديمزلر رسول دوشکنده
 کبر سين ددي اول ملعون مروان يته فتنه قيناند
 تيز يزید بيوردي بر نامه يزد يکرک عاشقه انا معلوم

76b

اولسونکی نامه نر ووصولنده بر ساعت اکلغیوب کله
 سین سکا فائده لی اشم وارد در اکر احوال و مسامحه
 ایدوب کلر سن صکره بشمان اولورسون دیوب ختم
 کلام ایدوب نامه مهووریوب بر لیلی الینه وروب
 کوندر دی کونلرده بر کون لیلی مدی نیه کلوب بعده
 عاشقه حضر تلینون اوکته قودی عاشقه انا نامه
 آچوب مطالعه ایدوب باشین صالیدی اصحاب او
 غولتری اشدوب ملول اولدیله عاشقه رضی الله
 عنهما ایندی ای مؤمنلر الله تعالی اول ظالمک ا
 الندن بزی قورتره می ویاخود شویله عاجز می قله
 یوزددی چاره سی وار مقدور دیدیلر لیلی و قوندو
 روب عاشق قلدیله عاشقه رضی الله عنهما ایتدی
 یا صحابیلر کلوک سبز کله بردعا ایدلوم کی حق تعالی
 اکابر مصیبت ویره که انذن قور تولیه دردی دعاء
 تمام ایدوب ال یوزه سوردیلر انذن صکره یول تدا
 ریکین کوروب یتمش ایکی نامدار بھلو انلر ایله شامه
 کلدیلر

77a

کلدیلر غس کوفی ایدی بر خانیه قوند وردیلر یزیده
 خبر اولدی تیز آدم کونده روب کلون ددی عاشم
 دوردی بر قج صحابه ایله یزیدون سر بنه وار دی
 عاشته انا ایتدی بویله عجله ایله یزی کتور مکدن
 مرادیکوز نذیر ددی یزید پد فعال ایتدی سنی
 آنوک ایجون کتور د و مکی سنی الله امری ایله الم
 ددی عاشته انا ایتدی رسول حضرت ندن اوتا
 خامسین ددی یزید ایتدی اول آدم دکلمی بر
 کشی اولسه بر کشی دفی آنوک عوره تین السله نه
 لازم کلور شر یعتدن طشره ده کول ایدی ددی
 عاشته رضی الله عنهی کند و کندویه ایتدی بو
 ملعونه سوز کار ایلمز د و نذی ایتدی یا یزید
 کل ایج دی سنکله بر قول ایده لوم کل بکا بکون دستور
 ویر یارین جمعه دیر کور سیه جقیم خلقه بر آرنه
 صیحت ایده یح اذن صکره نذیر سک او یله اوله
 ددی یزید ایتدی او یله اولسون ددی عاشته

77b

ایتدی ای او غوللر طالیم قو کول ظلمی دخی نسکین اولدی یا
 رین منبردن اینجک سیرلر حاضر اولون هان قلیچی کوزی
 عریان ایدوب یزیده حواله ایدوکه مبارزا اولکلی حوققا
 لی راس کنوره هلاک ایدو سیز و دی بعده عبادته
 مشغول اولدی مکرشامده بر اولوب بازیرکان واردی
 مالی ملکی حدن زیاده ایدی جلدن بری کم دورت یوز
 مسلمان اولمش قوللری واردی اول بازیرکان اول کجه
 واقعه سنده کوررکه خیزی انبیاء محمد المصطفی صلی الله علیه
 وسلم بنمش سیک ملائکه ایله یاشنده چهارویاروباصفا
 وحن حین ایله او کونده لوائی محمد ایله کلویورلر حواجه
 انلری کورروب سکر دوب رسول علیه السلامون آلک اویله
 مبارک یوزوفی حواجه دن طرفه چورروب ایتدی
 یا حواجه بنم سکا حاطرم قالدی حواجه ایتدی ای
 تکرینک رسولی بن نه کنه ایتد مکه بندن بوز چور
 دیکوز ددی سن خود رحمة للعالمین سین یار رسول الله
 دبوب اغلادی و بوزون بیرلره سور دی حضرت علی علیه
 رضی الله عنه

78a

رضى الله عنه كلدي اول كشتى قالد بردي سر وركاشات
 و فخر موجودات و شفيع يوم عرصات مبارك لفظلري ايله
 ايندي يا ابن معود سندن نجه يوز جو برميم برز نادن حاصل
 اول مش ولد زنا بنم قرت عيتم من ايله حسيني بريني زهر ايله
 شهيد ايلدي و بريني كر بلاده فرداشلري و اوغللري ايله
 شهيد ايلدي شمدري بنم زوجه قصدايلدي ياسين نجه
 اوتم دير سينر باخصوص دورت يوز غلامين اولاده دوره
 بفاسين بويلاه ظالمه ددي حواجه ايندي اي تكرينك
 سوكلو حبيبي مالى جاننى سنك و اولاد لرينك يولونه
 فدا قلديم المدين كلدوكى قدر چالشايم ددي انذن مكره
 رسول اكرم صلى الله عليه وسلم ايندي بدن شفاعت
 ورب العالمين دن رحمت او مارك يارين جميع قوللريني
 سلاح لندىروب جعفر مسجدده واره سين اول غزاده
 بولوناسين اول بنم دوشماللريجي هلاك ايدى يزددي

78b

بِنِ شَفَاعَتِهِ وَاللّٰهُ تَعَالٰی نَعْلَمُ رَحْمَتَهُ مُوَفِّقٌ اَوَّلَهُ سَیِّدٌ
 دَدِی بِلْدِی رَحْمَتِی رَوَانْدَه اَوْلَدِی حَوَاجَه اَو یَقُوْدُنْ
 اَو یَنْدِی کُورْدُوکی اَو یَنْ اَبِی طَلُوْنُور اَو لَش وَجَنَّتْ
 رَا حَاجَه سَی اَبِلَه دَو لَش رَسُو حَضْرَتْنَه صَلَوَتْ شَرِیْف
 کُورْدِی وَا بَد سَت اَلْدِی صَبَاحْ غَا زِیْن قَلْدِی کُورْدُو
 کِیْم اَو لْ دُو رِیوز قُوْلِی حَوَاجَه کَلُوْبْ طَبِیْقْ قَلْدِی لَر اَتِیْدِی
 اِی اَفَنْدِی بُو یَکْجَه وَا قَعْمَنْ دَه حَضْرَتْ رَسُوْلْ صَلَّی اللّٰهُ
 عَلَیْهِ وَا سَلَّمْ کُورْدُوکْ وَا رِیْن اَفَنْدِی کُوزَه سَیْرَه سِلَاحْ
 وِی رَسُوْنْ وَا سَیْجَدَه وَا رِیْن یَا رِیْن جَمْعَه دِی رَا نْدَه خُرُوْجْ
 اَو لَسَه کَر کِیْدِی رَسِیْدِی اَو لْ غَزَا دَه بِلَه جَه اَو لْ کُورْ
 یَا رِیْن یَوْمْ قِیَاقْتَدَه بَنْدَه فِی سَیْرَه شَفَاعَتْ
 قَلَمْ دَدِی اَفَنْدِی بَسْتَه بُو یَکْجَه دِیْدِی بِلْ حَوَاجَه اَنِیْدِی
 اِی اَو غُوْلْ شَعْدَنْ کِیْرُو حَمْلَه کُوزْ مَالْمَدَنْ اَزَار اَو لُوْکْ
 بَنْ دِی دَو شَمْدَه بُو یَکْجَه کُورْدُوْمْ دِی یُوْبْ حَمْلَه سَنَدَه
 سِلَاحْ وِی رُوْبْ اَنَلْ دِی سِلَاحِی قُوْسَنْوَبْ اَو سَتَلِشْتَه
 رَر شِی کِیْدِیْلْ.

79a

بر رشتی کیدیلر حاضر اولوب تمام اذان و قنای اولر قده
 رضی الله عنه کلدی اول کشتی قالیدردی سرور کائنات و مفر
 موجودات و شفیع یومر عمر صات مبارک لفظلری ایله ایتد
 یالابن مسعود سندن یخچه یوز جویر میم بر زنادن حاصل اول
 مش ولدیزنا بنم قره ت عینم حن و حینم ایله بر بنی زهر ایله
 شهید ایلدی و بر بنی کر بلاده فردا شلری و او غلنلر بله شهید
 ایلدی بنم شمدی زوجه قصد ایده یاسیز یخچه او تمم دیر
 سبن باخصوص دورت یوز غلامین اولاده شمدن کیر و دور
 مق اولان بویله ظالمه ددی حواجه ایتدی ای مکر نیک
 سوکولو حبیبی مالی جاننی سنک یوکوله و اولادر نیک یوکوله
 فدا قلیم المدن کلدی قدر چالشایم ددی اندن مکره
 رسول اکرم صلی الله علیه و سلم ایتدی بندن شفاعت رب
 العالمین رحمت او مار سک یارین جمیع قوللری سلا حلد
 یروب جمعه دیر مسجد شریفه واره سین آنده خروج
 اولسه کرک سن دخی بیلچه اولاسین اول غزاده بولوناسین
 اول بنم دو شتالری هلاک ایده سیز ددی بنم شفاعته و الله
 تعالی نل رحمتنه موفق اوله سیز ددی یلد بریم کبی روان
 مسجد شریفه کلدیلر خلق جمله کلوب دور دیلر بر

79b

برکون نفوت سکا زمش حصلن کچک ای چ

بردمده جمعه وقتي اولدي مؤذنلر صلا ويردي خلق
 حمله سي کلد يار عشته انا بفتش کي پهلواني ايله کلد ي
 سلا حلي حمله سي اوتورد يار يزید و مر وان خاد و شتم
 ايله کلد يار ير لور يرنه اوتورد يار عا شته انا قالد يکم
 منبره چقه يزید ايتدي منبره چقه سون اشغیدن سويله
 سون ددي عالم رايتد يک کور سیه چقسون دد يار
 يزید دني برلشنه ديمدي عا شته انا کور سیه چقد ي
 بشلدي الله تعالی يه توحيد ايلدي وحدانيه تين بيان
 ايلدي و چهار و يار لريک هر برينک قدر جا هليق و مر
 نيلرين بيان قلدي و حضرت علي حقنده هل انا سوره
 سي کلد يجي آنک حلالی محمد مصطفی فزي فاطمه دکلدور
 حسن ايله حين آنک او غوللري دکلميد و بري زهر ايله
 و بريني تشنه ديل کر بلاده شهيد ايلين کافر دن اشد
 دکلميد اول عزيز لري قرنه اشلري ايله شهيد ايلد کوز دني
 الله دن نجه رحمت او مار سين ددي اول مسجد اولان
 عالم را ني اشد و ب اعلشديلر عا شته انا ايتدي بر
 سوزوم

80a

سوزوم دینی وار آئی دینی سویله بسم دکن دیوب بو
 لند آواز ابله ایندی او متی محمد بیغیر محمد المصطفی سیزو
 نکوز دوردی مسلمانلار ایتدی بیغیر عوز در هم الله تعالی نک
 حبیبی ورسولید یردیلر بوسوزه انکار یکوز وار میدور
 و یا خود بویله اقرار ایدر سیز ددی ایندی لک انکار ایدر
 سلک طاعت و عبادت ایدر میدیک دیدیلر ینته عاشقه انا
 ایندی یا قوم یا اومتی محمدن اولان کشیلر بیغیر سیزون
 نکوز دور ایندی لراتامز در معاویه او غلننونه سیدور
 آنک دینی اتاسید ووردی یابن سیزوک نکوز اولورون
 ددی انا مز سبن دیدیلر ینته عاشقه انا ایندی ای او غولر
 برکشی اناسنی نکاهل مقده دیلسه شرعاً آنکه عقوبتی ندور
 ددی اگر کرچک مسلمان سکوز بکاجواب و بروکه ددی عالم
 ایتدی لهر که آئی قتل ایملک کرک دیدیلر عاشقه انا ایتد الله
 سیزه رحمت قلون یا اومتی المنین ددی عالم ایتدی لرنجون بوسو
 زی دیر سکوز دیدیلر عاشقه انا ایندی بوز نادان حاصل اولش

80b و فاحشدين طوغوش ولدز تا و بی امان بنی نکاح ایله المفه
 قصد ایلدی سیز لر دینی نجه مسلمانم دیر سیز یارین حضور
 رب العالمینده رسول حضرتی سئوال ایدرسه نه جواب ویر
 یر سیز دید کده همان بوسوزی اشد کده او توران ملما
 نلر ایاق اوزه رینه قالقوب مکرکم یزید وک براو غلو و آرد
 آدینه معاویه دیر لر دی هنوز اکلدی پده رینون نجه یزید
 اولدوغون همان جلدن اول قالقوب بایاسنه ایتدی
 برو ظالم کافردن اشد اولمش سین دیوب قلجین عریان
 ایدوب حمله قلد فده یزید قوللرینه چاغروب ایتدی بیره
 قومان دینجه معاویه ایرشدی نجه برقلج عشق ایلدی
 ایسه یدی قلقافی کسوب اوموزو باشنه دورت پر
 مق زه هم اوردی یدی قلقافی بری برینک اوزه رینه
 طوقد یلر دی خیال ایلک نجه چالشدور معاویه نوک
 النذن قور تروب اول یتش ایلکی مدینه پهلوانلری دینی
 قلعین عریان ایدوب حمله قلد یلر آنلری کوروب حواجنک
 اول دورت

81a

اول دورت یوز غلامی دخی قیلمون عریان ایدوب حمله
 قلدیلر یزی دخی جنکه دوردی مسجد ایچنده
 بر عالی جنک اولدیم مسجدین ایچنده نقدر خارجی
 وارایسه قیلدیلر یزی جنک ایده ایده مسجدن طشره
 حقد یلر سنیلر یزیده بنده غلوانتدیلرینه جنکه باشلدیلر
 یزید جنک ایدردی وهم آردین آردین کیدردی اما اول
 اراده بر خرابه ایق یولی واردی غراب اولمش اولردن اول
 کوزه چرکف صوبین دوکر لردی اول بوله اوغرا دی
 یزید چون آردینه بقده میوب جنک ایدرکن اول کوزه
 دوشدی مظلوملرین قاشن الان ظالمردن اول اولو پرور
 و کارملعونی اول جانبیه حواله ایدوب اول کوزه بوغا
 زیندک باطدی مؤمنلر طاش ایله بونی اول کوزده
 تپلدیلر جانی جهنمه واصل اولدی فی النار فی السقر
 چون مروان اول حالی کوروب خدی واردی برقلعیه

81b

دوشدي قېوسني بندايتد يروب او توردي بعه اولر
 وان ملعون تيز ناملر بر اكنده ايدوب هر بر شهر خار جيلو
 كوندردى ويزيدوك باشته كلن احوالي بر بر تفر بر
 ايدوب كله سيزديوب خبر كوندردى بري طرفدن مو
 منلر اول ملعون يزيدى كرىزده هلاك ايدوب نعلت
 طاشنى اوستويه يغيريلر شويكه كي اياق بولي نابديد
 اولدي اندن صكره شهرده نقد رخاديجي وارايسه
 خبر آلوب بر بر قرديلر بعه اول مسجدن قاننى ولا
 شلري جفروپ پاك ايلديلر اندن صكره عاشته اناي
 اول حواجه كي ابن مسعود و يمش ابي اصحاب كلوب
 يزيدوك سراينده او توروب معاويه كه يزيدن او غلو
 دور آني خليفه ايدوب اندن بيعت ايند يلر اندن
 صكره بر عالي اول جامعده خطيب و ائمام نصب ايلد يلر بعه
 جمعه كوني ينده جامعده كلوب خطيب منبره سعود ايدوب
 چهارى يار لري آلوب و من حن آلوب رضي الله عنهما
 آلوب

82a

آکوب خوش صفا ایلدیلر بعدده اول حویجه ابن مسعود
عاشده انا مزی یول لوان مین تکلا گوروب حاضر اماره
ایلدی بعدده شامده حساب ایلدیلر
سنی و سنوی الی بیی کشتی اولدیلر
و بوندن صکره بر مبارک کونده

اول بغش ایکی بهلولان ایلله

عاشده انا مزی سعا

دتلله شامی شریفدن

مدینه منوره کوند

دیروالسلام ان

شاو الله ایلنجیده

نه زو قلو و نه جنکلی

اوله جقدیر

۱۱۷۳

فلک کندی سید سید کما

۱۱۷۳

۱۱۷۳



SONÇAG YAYINCILIK MATBAACILIK
İstanbul Cad. İstanbul Çarşısı No.: 48/48
İskitler 06070 ANKARA
T: (312) 341 36 67
soncagyayincilik@gmail.com
www.soncagyayincilik.com.tr

